叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 化学纯战士(the Chemically Pure Warriors) 000001

2. 化学纯战士(the Chemically Pure Warriors) 000002

3. 化学纯战士(the Chemically Pure Warriors) 000003

4. 化学纯战士(the Chemically Pure Warriors) 000004

5. 化学纯战士(the Chemically Pure Warriors) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

化学纯战士(The Chemically Pure Warriors)

[ðə; ði] ['kemɪkli] [pjʊr] ['wɒrɪrz]
THE **CHEMICALLY** **PURE** **WARRIORS**
这 化学 纯的 战士

化学纯净战士

[baɪ] ['ælən] [kɪm] [læŋ]
BY **ALLEN** **KIM** **LANG**
经过 艾伦 金 语言

作者：艾伦·金·朗

[ðeɪ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ]
They **conquered** **the** **planet** **and** **they**
他们 征服 这 行星 和 他们

他们征服了地球，他们

[oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] .
owned **it** **outright** **.**
拥有 它 直接 .

完全拥有。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
The **trouble**
这 麻烦

麻烦

[wʌz; wəz] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [set] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
was **—** **they** **didn't** **dare** **set** **foot** **on** **it** **!**
曾是 — 他们 没有 敢 放 脚 在 它 !

是——他们根本不敢踏上去!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **July** **1962** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 七月 - .

《如果世界》科幻小说，1962年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] [luː'tenənt] [liː] ['hɑːrtfərd] ['sɪgnəld] ['sɑːrdʒənt] ['fiːlɪks] ,
From **the** **head** **of** **the** **platoon** **Lieutenant** **Lee** **Hartford** **signaled** **Sergeant** **Felix** **,**
从 这 头 的 这 排 中尉 李 哈特福德 发出信号 军士 菲利克斯 ,

排长李·哈特福德中尉向费利克斯中士发出信号：

['bɪzi] [pə'liːsɪŋ] [ʌp] ['stræglə˞] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] .

busy	policing	up	stragglers	at	the	rear	,	that	he	was	taking	over	.
忙碌的	警务	向上	掉队者	在	这	后部	,	那	他	曾是	采取	超过	.

他忙着在后方搜捕掉队的士兵，然后接管了后方的指挥权。

['hɑːrtfərd] [tʌŋd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] - ['setɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪtʃ˞] [tuː; tə] " [loʊ] " [ænd; ənd] ['sɔːftli] [sɪŋ]

Hartford	tongued	the	volume	-	setting	of	his	bitcher	to	"	Low	"	and	softly	sing
哈特福德	舌头	这	体积	-	环境	的	他的	婊子	到	"	低的	"	和	轻轻	唱歌

- - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] ['dʌz(ə)n] ['truːpəz] :

-	songed	to	his	three	dozen	troopers	:
-	-	到	他的	三	打	骑警	:

哈特福德把他的电话音量调到“低”，然后轻声哼唱着歌，对他的三十多名士兵讲话：

" [jʊr; jər] ['gɜːlˌfrɛndz] [dʒʌst][æn; ən] ['aʊər] [ə'weɪ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm]

"	Your	girlfriend's	just	an	hour	away	;	there's	a	time	to	soldier	and	a	time
"	你的	女朋友	只是	一个	小时	离开	;	有	一个	时间	到	士兵	和	一个	时间

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

“你女朋友离你只有一小时车程；有时候该当兵，有时候该玩乐。”

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] ! -

Pick	it	HUP	,	HUP	,	HUP	!	'
挑选	它	哈普	,	哈普	,	哈普	!	-

把它拿起来！砰！砰！砰！

[tuːn] , [teɪn] - [hʌt] . -

Toon	,	tain	-	HUT	.	'
卡通	,	泰恩	-	小屋	.	-

卡通，tain-HUT。

[hʌp] , [twɑːp] , [θrip] , - ; [hʌp] , [hʌp] ; [hʌp] , [twɑːp] , [θrip] , - .

HUP	,	twop	,	threep	,	furp	;	HUP	,	HUP	;	HUP	,	twop	,	threep	,	furp	.
哈普	,	两便士	,	三便士	,	-	;	哈普	,	哈普	;	哈普	,	两便士	,	三便士	,	-	.

HUP，twop，threep，furp；HUP，HUP；HUP，twop，threep，furp。

['mɔndriɑːn] , [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns] ; [jʊə(r)] [maːtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər]['pelvɪs] .

Mondrian	,	pick	up	the	cadence	;	you're	marching	like	a	man	with	a	paper	pelvis	.
蒙德里安	,	挑选	向上	这	节奏	;	你是	行军	喜欢	一个	男人	和	一个	纸	骨盆	.

蒙德里安，跟上节奏；你走路的样子就像个骨盆是纸做的一样。

[swɪŋ] - [ɪm] [sɪks][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ; [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

Swing	'	em	six	to	the	front	and	three	to	the	rear	;	When	you	sing	to	your
摇摆	-	呃	六	到	这	正面	和	三	到	这	后部	;	什么时候	你	唱歌	到	你的

['dædi] ,

Daddy	,
爸爸	,

前面六个，后面三个；当你唱歌给你爸爸听的时候，

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .

sing	it	loud	and	clear	.
唱歌	它	大声	和	清除	.

大声清晰地唱出来。

" ['hɑːrtfərd] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['vɑːljəm] .

"	Hartford	turned	up	the	volume	.
"	哈特福德	转向	向上	这	体积	.

“哈特福德提高了音量。”

" [θriː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['iːtɪŋ] [skwiːz] - [tuːb] [biːnz] ; [wiːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]
" Three weeks in the woods , eating squeeze - tube beans ; We'd be better off in the
" 三 周 在 这 树林 , 吃 挤 - 管子 豆子 ; 我们会 是 更好的 离开 在 这
[fliːt] [mə'riːnz] .
Fleet Marines .
舰队 海军陆战队 .

“在树林里待了三个星期，吃着挤压管装的豆子；我们去海军陆战队会更好。”

[saʊnd] [ɔːf] ! "
Sound off ! "
声音 离开 ! "

大声说出来!

" [wʌn] , [tuː] , " [buːmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɜːrd] ,
" ONE , TWO , " boomed the voice of the Terrible Third ,
" 一 , 二 , " 蓬勃发展 这 嗓音 的 这 糟糕的 第三 ,

“一，二！”可怕的三号大声喊道。

['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪtʃɚz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] ['seɪfti] - ['suːts] .
sounding from the bitchers at the chests of thirty - six safety - suits .
听起来 从 这 抱怨者 在 这 箱子 的 三十 - 六 安全 - 西装 .

从三十六套安全服的胸前传来刺耳的叫声。

[dʌst] [slæpt] [ʌp][frʌm; frəm] [maːtʃɪŋ] - [buːts] .
Dust slapped up from marching - boots .
灰尘 被掌掴 向上 从 行军 - 靴子 .

行军靴扬起的尘土。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['skɑːrlət] - ['setld] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]
A flock of scarlet blabrigars settled on the road ahead , chattering and watching
一个 群 的 猩红 - 定居 在 这 路 前方 , 喋喋不休 和 观看
[laɪk] [smɔːl] [bɔɪz] .
like small boys .
喜欢 小的 男孩们 .

一群猩红色的鹦鹉栖息在前方的路上，叽叽喳喳地看着，像小男孩一样。

" [saʊnd] ['hɔf] ! "
" Sound hoff ! "
" 声音 霍夫 ! "

“声音真棒！”

" [θriː] , [fɔːr] !
" THREE , FOUR !
" 三 , 四 !

“三，四!

" [ðə; ði][roʊd] [led] [ˌʌp'hɪl] [tɔːrd] - ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][fɜːrst]
" The road led uphill toward Stinkerville ; they were some three miles from First
" 这 路 引领 上坡 朝向 - ; 他们 是 一些 三 英里 从 第一的
['redʒɪmənt] ['bærəks] .
Regiment Barracks .
团 兵营 .

“这条路向上延伸到斯廷克维尔；他们距离第一团兵营大约三英里。”

[θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðiːz] ['truːpəz] [kʊd; kəd] [ʃed] [ðer; ðər] ['seɪfti] - ['suːts][ænd; ənd] ['helmits]
Three miles from now these troopers could shed their safety - suits and helmets
三 英里 从 现在 这些 骑警 可以 棚 他们的 安全 - 西装 和 头盔
,
,
,

三英里之外，这些骑警就可以脱掉防护服和头盔了。

['ʃaʊər] [ɔːf] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [swet] , [drɪŋk] [ə; eɪ] [bɪr] [ænd; ənd] [lɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['skɜːrtɪd] ,

shower	off	three	weeks	of	sweat	,	drink	a	beer	and	leer	at	the	short	-	skirted	,
淋浴	离开	三	周	的	汗	,	喝	一个	啤酒	和	斜视	在	这	短的	-	裙摆	,

冲个澡，洗去三周的汗水，喝杯啤酒，然后色眯眯地盯着穿着短裙的女孩，

[tɔːt] - ['hɔːltəd] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['kʌmpəniz] .

taut	-	haltered	girls	of	the	Service	Companies	.
紧绷	-	勒住	女孩们	的	这	服务	公司	.

服务公司里穿着紧身吊带裙的女孩们。

" [huː] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?

"	Who	are	we	?
"	WHO	是	我们	?

我们是谁?

" ['hɑːrtfərd] [tʃɑːntid] .

"	Hartford	chanted	.
"	哈特福德	吟诵	.

“哈特福德高声喊道。”

" ['kʌmpəni] [siː] , " [ðə; ði] ['truːpəz] [blɑːtid] [bæk] .

"	COMPANY	C	,	"	the	troopers	blatted	back	.
"	公司	C	,	"	这	骑警	喷溅	后退	.

“C连！”士兵们厉声回应道。

[ðə; ði] - , ['flʌtərɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [tʃɑːntid] [tuː] : " [huː] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?

The	blabrigars	,	fluttering	up	from	the	roadway	,	chanted	too	:	"	Who	are	we	?
这	-	,	飘动	向上	从	这	道路	,	吟诵	也	:	"	WHO	是	我们	?

那些从路边飞来的吹笛人也高声喊道：“我们是谁？”

['kʌmpəni] [siː] .

Company	See	.
公司	看	.

公司参见。

[huː] , [wiː; wi] ?

Who	,	we	?
WHO	,	我们	?

我们?

[siː] , [siː] .

See	,	see	.
看	,	看	.

瞧，瞧。

['kʌmpəni] [siː] [ɑːr; ər] [wiː] [siː] [siː] .

Company	See	Are	Wee	See	See	.
公司	看	是	威	看	看	.

公司 See Are Wee See See。

" [ðiːz] [waɪld] [bɜːrdz] ['dɪdnt] ['meməraɪz] ['hjuːmən] [spiːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] ['kæptɪv] ['kʌznz] ;

"	These	wild	birds	didn't	memorize	human	speech	as	well	as	their	captive	cousins	;
"	这些	荒野	鸟类	没有	记住	人类	演讲	作为	出色地	作为	他们的	俘虏	表兄弟姐妹	;

“这些野生鸟类对人类语言的记忆力不如它们的圈养同类；

[ðeɪ] ['gɑːrb(ə)ld] [ðer; ðər] ['mɔkəriːz] [ɪ'miːdiətli] .

they	garbled	their	mockeries	immediately	.
他们	混乱	他们的	嘲讽	立即地	.

他们立刻开始胡言乱语地嘲讽。

[ðə; ði] [flɑːk] ['setld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ;

The	flock	settled	into	the	sunflowers	beside	the	road	;
这	群	定居	进入	这	向日葵	旁	这	路	;

鸟群落在了路边的向日葵丛中；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][waɪld] [ˈkæmiləpɑːd] ,

and	were	joined	by	a	pair	of	wild	camelopards	,
和	是	加入	经过	一个	一对	的	荒野	驼鹿	,

随后，两只野生驼豹也加入了它们的行列。

[ˈtʃuːɪŋ] [ˈsʌnflaʊər] - [liːf] [kʌd] [æz; əz] [ðeɪ] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] - .

chewing	sunflower	-	leaf	cud	as	they	peered	at	the	marching	Axenites	.
咀嚼	向日葵	-	叶子	盘根错节	作为	他们	窥视	在	这	行军	-	.

他们一边嚼着葵花叶，一边凝视着行进中的阿克塞尼特人。

[ˈhɑːrtfərd] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈstɪŋkɝz] — [ˈkænzən] — [ɪn] [saɪt] .

Hartford	looked	about	,	but	there	were	no	Stinkers	—	Kansans	—	in	sight	.
哈特福德	看起来	关于	,	但	那里	是	不	臭虫	—	堪萨斯人	—	在	视线	.

哈特福德环顾四周，却不见一个堪萨斯人（Stinkers）。

[ðiːz] [ˈneɪtɪvz] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈɔkjupaiŋ] [ˈredʒɪmənt][stɜːr][ʌp][ðer; ðər] [ˈhoʊmˌlændz]

These	natives	didn't	care	to	watch	the	occupying	regiment	stir	up	their	homeland's
这些	本地人	没有	关心	到	手表	这	占领	团	搅拌	向上	他们的	祖国的

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

这些当地居民并不愿意看到占领军搅动他们家园的尘土。

" [wʌt] [pləˈtuːn] ?

"	What	platoon	?
"	什么	排	?

哪个排?

" [ˈhɑːrtfərd] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈmægnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪtʃɝ] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːləm] [kʊd; kəd] [hɪr]

"	Hartford	called	,	his	voice	magnified	by	the	bitcher	till	the	whole	column	could	hear
"	哈特福德	称为	,	他的	嗓音	放大	经过	这	婊子	直到	这	所有的	柱子	可以	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“哈特福德喊道，他的声音被那个爱抱怨的人放大，以至于整个队伍都能听到他的声音。

" [θɜːrd] [pləˈtuːn] , " [ðə; ði][men] [beˈləud] [bæk] , [ˈsɪŋɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [pərˈkʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	THIRD	PLATOON	,	"	the	men	bellowed	back	,	singing	against	the	percussion	of	their
"	第三	排	,	"	这	男人	咆哮	后退	,	歌唱	反对	这	打击乐器	的	他们的

[buːts] .

boots	.
靴子	.

“第三排！”士兵们大声回应，靴子敲击地面的声音伴着他们的呐喊。

" - [tuːn] , [klɪk] , [klɪk] , [klɪk] ; - [tuːn] , [klɪk] , [θɜːrd] [pləˈtuːn] , [klɪk] , " [mɑːkt] [ðə; ði] -

"	-	Toon	,	click	,	click	,	click	;	-	toon	,	click	,	third	platoon	,	click	,	"	mocked	the	blabrigars
"	-	卡通	,	点击	,	点击	,	点击	;	-	卡通	,	点击	,	第三	排	,	点击	,	"	嘲笑	这	-

[ɪn] [ˈrægɪd] [ˈkɔːrəs] ,

in	ragged	chorus	,
在	破烂不堪	合唱	,

“卡通，咔哒，咔哒，咔哒；卡通，咔哒，第三排，咔哒，”那些胡言乱语的家伙们用杂乱的合唱嘲讽道。

[rɪˈflektɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [fiːt] .

reflecting	both	the	words	and	the	marching	feet	.
反思	两个都	这	字	和	这	行军	脚	.

既反映了言语，也反映了行进的脚步。

" [best] [pləˈtuːn] ? "

"	Best	platoon	?	"
"	最好的	排	?	"

“最佳排？”

" [θɜːrd] [plə'tuːn] !
" **THIRD PLATOON** **!**
" 第三 排 !

“第三排!

" [ðə; ði] [men] ['ʃaʊtɪd] .
" **the men shouted** **.**
" 这 男人 喊叫 .

男人们喊道。

[ðeid] [tɜːrnd] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪtʃɚz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vaːljəm] [ðə; ði] - ['kudnt] [mætʃ] .
They'd turned up their bitchers to a volume the blabrigars couldn't match .
他们会 转向 向上 他们的 抱怨者 到 一个 体积 这 - 不能 匹配 .

他们的谩骂声比那些吹牛大王们的还要响亮得多。

[dɪs'gʌstɪd] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [flæpt] [ðer; ðər] ['skɑːrlət] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌnflaʊər]
Disgusted , the birds flapped their scarlet wings and flew off across the sunflower
厌恶 , 这 鸟类 拍打 他们的 猩红 翅膀 和 飞翔 离开 穿过 这 向日葵
[fiːldz] .
fields .
字段 .

鸟儿们厌恶地拍打着鲜红的翅膀，飞过向日葵田。

" - [tuːn] , " [wʌn] [rɪr] - ['flaɪər] [tʃɑːntid] , " - [tuːn] , - [tuːn] , - [tuːn] . "
" ' Toon , " one rear - flier chanted , " ' toon , ' toon , ' toon . "
" - 卡通 , " 一 后部 - 传单 吟诵 , " - 卡通 , - 卡通 , - 卡通 . "

“卡通,”一名后座乘客喊道，“卡通，卡通，卡通。”

" [wɜːrst] [plə'tuːn] ?
" **Worst platoon ?**
" 最差 排 ?

“最差的排？”

" ['hɑːrtfərd] [æskt] .
" **Hartford asked .**
" 哈特福德 问 .

哈特福德问道。

" [fɜːrst] [plə'tuːn] !
" **FIRST PLATOON !**
" 第一的 排 !

“第一排!

" [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] - [end]
" That was for the benefit of Lieutenant Piacentelli , commanding the tail - end
" 那 曾是 为了 这 益处 的 中尉 - , 指挥 这 尾巴 - 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
of the Regiment ,
的 这 团 ,

“这是为了指挥该团尾部的皮亚琴泰利中尉的利益而准备的。”

[ðə; ði] [plə'tuːn] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
the platoon marching on either side of the lumbering Decontamination Vehicle ,
这 排 行军 在 任何一个 边 的 这 伐木 去污 车辆 ,

排里的士兵分列在笨重的消毒车两侧行进。

[ðer; ðər] ['seɪfti] - [suːt] ['fɪltərz] ['klɑːgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] .
their safety - suit filters clogging with the dust .
他们的 安全 - 套装 过滤器 堵塞 和 这 灰尘 .

他们的防护服过滤器被灰尘堵塞了。

" [saʊnd] [ɔːf] !
" Sound off !
" 声音 离开 !

“大声说出来！”

" ['hɑːrtfərd] ['ʃaʊtɪd] .
" Hartford shouted .
" 哈特福德 喊叫 .

哈特福德喊道。

" [wʌn] , [tuː] !
" ONE , TWO !
" 一 , 二 !

“一，二！

" ['ðætəl] ['ræt(ə)l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] - , ['hɑːrtfərd] [θɔːt] .
" That'll rattle the windows in Stinkerville , Hartford thought .
" 那将 嘎嘎作响 这 视窗 在 - , 哈特福德 想法 .

“那肯定会把斯廷克维尔的窗户都震得嘎嘎作响，”哈特福德心想。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz]['deskænt] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
He pitched his descant louder and higher .
他 投球 他的 解说 更大声 和 更高 .

他把高音唱得更响亮、更高亢。

" [saʊnd] [ɔːf] ! "
" Sound off ! "
" 声音 离开 ! "

“请大声说出来！”

" [θriː] , [fɔːr] ! "
" THREE , FOUR ! "
" 三 , 四 ! "

“三，四！”

" [rʌn] - [ɜːr; ər][ɑːn] [daʊn] ! "
" Run ' er on down ! "
" 跑步 - 呃 在 向下 ! "

“冲下去！”

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ; [wʌn] , [tuː] , [θrip] — - !
" ONE , TWO , THREE , FOUR ; ONE , TWO , THREEP — FURP !
" 一 , 二 , 三 , 四 ; 一 , 二 , 三便士 — - !

“一、二、三、四；一、二、三——噗！”

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θɜːrd] [wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['helmits] ,
" The men of The Terrible Third were grinning through the face - plates of their helmets ,
" 这 男人 的 这 糟糕的 第三 是 咧嘴笑 通过 这 脸 - 盘子 的 他们的 头盔 ,

“恐怖第三师的士兵们透过头盔的面罩咧嘴笑着。”

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['laʊdəst] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
rejoicing in their reputation as the loudest bunch in the Regiment ,
欢欣鼓舞 在 他们的 名声 作为 这 最响亮 束 在 这 团 ,

他们为自己是全团最吵闹的一群人的名声而感到自豪，

['hæpi] [tuː; tə] [help] ['hɑːrtfərd] [ɪn] ['weɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːk] - [fjuːd] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] - .
happy to help Hartford in waging his mock - feud with Lieutenant Piacentelli .
快乐的 到 帮助 哈特福德 在 工资 他的 嘲笑 - 世仇 和 中尉 - .

乐于帮助哈特福德与皮亚琴泰利中尉进行这场模拟争斗。

[ðeid] [bɪn] ['klæsˌmets] [æt; ət][ðə; ði] - [ə'kædəmi] ;
They'd been classmates at the Axenite Academy ;
他们会 到过 同学 在 这 - 学院 ;

他们曾是阿克塞尼特学院的同学;

[ðeid] [bɪn] [ruːm] - [meɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ʌn'tɪl] ['paɪəz]['riːs(ə)nt] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs]
they'd been room - mates in the Barracks until Pia's recent marriage to a Service
他们会 到过 房间 - 伙伴们 在 这 兵营 直到 皮娅的 最近的 婚姻 到 一个 服务
['kʌmpəni] ['ɑːfɪsər] .
Company officer .
公司 官 .

在皮娅最近嫁给一名勤务连军官之前，他们一直是军营里的室友。

['hɑːrtfərd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [bɪtʃɝ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] .
Hartford lowered his bitcher to a confidential tone .
哈特福德 降低 他的 婊子 到 一个 机密的 语气 .

哈特福德压低了抱怨的语气，用一种悄悄话的语气说道。

" [skwer] [ʌp] , [men] ; [mɑːrtʃ] [tɔːl] ; [lʊk] [rʌf] [ænd; ənd]['dɜːrti] .
" Square up , men ; march tall ; look rough and dirty .
" 正方形 向上 , 男人 ; 行进 高的 ; 看 粗糙的 和 肮脏的 .

“摆好架势，伙计们；昂首挺胸；装出一副粗犷肮脏的样子。”

[ʃoʊ] [ðə; ði] ['stɪŋkər] ['gɝːlz] [wʌt] [ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] .
Show the Stinker girls what they're missing .
展示 这 臭虫 女孩们 什么 它们是 丢失的 .

让那些臭小子们看看她们错过了什么。

[hʌp] , [hʌp] , [hʌp] .
HUP , HUP , HUP .
哈普 , 哈普 , 哈普 .

HUP，HUP，HUP。

[slɪŋ] [ðoʊz] ['raɪfəlz] [skwer] .
Sling those rifles square .
吊索 那些 步枪 正方形 .

把步枪背正。

['mɔndriɑːn] , [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [laɪk] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [skiːz] : [hʌp] , [twɑːp] , [θrip] , - !
Mondrian , you march like you're wearing skis : HUP , twop , threep , furp !
蒙德里安 , 你 行进 喜欢 你是 穿着 滑雪板 : 哈普 , 两便士 , 三便士 , - !

蒙德里安，你行进的样子就像穿着滑雪板：HUP，twop，threep，furp！

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] [plə'tuːn] -
" Up and down the column came the commands of sergeants and platoon -
" 向上 和 向下 这 柱子 来了 这 命令 的 中士 和 排 -
[kə'mɑːndəz] ,
commanders ,
指挥官 ,

“队伍上下传来士官和排长的命令，

['getɪŋ] [ðer; ðər] ['truːpəz] [ɪn] [pə'reɪd] - [trɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [θruː] - : "
getting their troopers in parade - trim for the march through Kansannamura : "
获得 他们的 骑警 在 游行 - 修剪 为了 这 行进 通过 - : "
- .
Stinkerville .
- .

让他们的士兵们穿戴整齐，准备游行穿过堪萨纳穆拉：“臭名昭著的小镇”。

" ['sʌmwer] [ʌp] [frʌnt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ænθəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['truːpəz]
" **Somewhere up front a company was singing the anthem of the Axenite troopers**
" 某处 向上 正面 一个 公司 曾是 歌唱 这 国歌 的 这 - 骑警
, " [oʊ] , [ˌpaɪə'nɪr] !
, " Oh , Pioneers !
, " 哦 , 先驱者 !

“前面某个地方，有一家公司正在唱阿克塞尼特骑兵的队歌，‘哦，先锋！’

" [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [twelv] ['dʌz(ə)n] [men] , [ðer; ðər] [bɪtʃɚz] [fʊl] - [ʌp] ,
" The chorus of twelve dozen men , their bitchers full - up ,
" 这 合唱 的 十二 打 男人 , 他们的 抱怨者 满的 - 向上 ,

“十二打男人的合唱团，他们的抱怨声此起彼伏，

[fɪld] [ðə; ði]['kænzən] [er] [ænd; ənd] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'hed] .
filled the Kansan air and echoed from the walls ahead .
已填 这 堪萨斯 空气 和 回声 从 这 墙壁 前方 .

声音响彻堪萨斯州的空气，并在前方的墙壁间回荡。

- , [ɔːl] [waɪt] - [wɑːʃt] , [wɪð; wɪθ] [fleɪks] [ʌv; əv]['maɪkə] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Stinkerville , all white - washed , with flakes of mica glittering in the sunlight ,
- , 全部 白色的 - 洗过 , 和 薄片 的 云母 闪闪发光 在 这 阳光 ,

臭鼬镇，整座城市都粉刷成了白色，阳光下闪烁着云母片的光芒。

[sprɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] .
sprawled across the road that led to the Barracks .
蔓延 穿过 这 路 那 引领 到 这 兵营 .

横七竖八地躺在通往兵营的路上。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔːl] ,
The village wall ,
这 村庄 墙 ,

村墙，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [waɪld] ['kæmiləpɑːd] [frʌm; frəm] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]
designed to keep wild camelopards from roaming the streets and to keep
设计 到 保持 荒野 驼鹿 从 漫游 这 街道 和 到 保持
[ðə; ði] [teɪm] [biːsts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] - [fiːldz] ,
the tame beasts out of the sunflower - fields ,
这 驯服 野兽 出去 的 这 向日葵 - 字段 ,

其目的是为了防止野生驼豹在街道上游荡，并防止驯养的驼豹进入向日葵田。

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] .
was some eight feet tall .
曾是 一些 八 脚 高的 .

身高约八英尺。

[sʌm; səm] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɑːmɪnɪd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] ['klætər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [fɔːr; fər]
Some Indigenous Hominid had heard the Regiment's clatter and song , for
一些 原住民 人科 有 听到 这 该团的 哒 和 歌曲 , 为了
[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər]['oʊpən] ,
the gates of Kansannamura were open ,
这 大门 的 - 是 打开 ,

有些土著人听到了军团的喧闹声和歌声，因为坎萨纳穆拉的大门敞开着。

[ðə; ði] [brɪk] [striːts] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv] ['stɪŋkər] ['kɑːmɜːrs] .
the brick streets were clear of Stinker commerce .
这 砖 街道 是 清除 的 臭虫 商业 .

砖砌街道上没有臭气熏天的商贩。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The village seemed deserted .
这 村庄 似乎 荒凉的 .

村子看起来空无一人。

[ə; eɪ] [fjuː] - [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [taɪld] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræmd] - [ɜːrθ] ['haʊzɪz] ,

A	few	blabrigars	perched	on	the	tiled	eaves	of	the	rammed	-	earth	houses	,
一个	很少	-	栖息	在	这	瓷砖	檐	的	这	撞倒	-	地球	房屋	,

几只叽叽喳喳的鸟栖息在夯土房的瓦片屋檐上，

['meɪkɪŋ] [e'koʊɪk] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] , ['sɪŋɪŋ] ['fliːtɪŋ] ['snætʃɪz]

making	echoic	comments	on	the	sounds	of	the	troopers	,	singing	fleeting	snatches
制作	回声	评论	在	这	声音	的	这	骑警	,	歌唱	转瞬即逝	抢夺

[ʌv; əv] " [oʊ] , [ˌpaɪə'nɪr] !

of	"	Oh	,	Pioneers	!
的	"	哦	,	先驱者	!

对着骑兵的声音发出回声般的评论，唱着一闪而过的“哦，先锋队！”

" [ə; eɪ] ['kæmiləpɑːd] [stretʃt] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] , [θriː] - [hɔːrnd] [hed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts]

"	A	camelopard	stretched	its	ridiculous	,	three	-	horned	head	at	the	end	of	its
"	一个	骆驼豹	拉伸	它是	荒谬的	,	三	-	有角的	头	在	这	结尾	的	它是

['fæðəm] [ʌv; əv] [nek] [tuː; tə] [pɪr] ,

fathom	of	neck	to	peer	,
捉摸	的	脖子	到	同伴	,

“一只驼豹伸长它那滑稽的、长着三只角的脑袋，从它那短短的脖子末端探出头来，向外张望。”

[bɪg] - [braʊn] - [aɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv] ['fɪʃboʊl] - ['hedɪd] [men] .

big	-	brown	-	eyed	,	at	the	caravan	of	fishbowl	-	headed	men	.
大的	-	棕色的	-	眼睛	,	在	这	大篷车	的	鱼缸	-	标题	男人	.

一双棕色的大眼睛，对着一群长着鱼缸脑袋的男人们。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [flægz][wɜːr; wər] [ʌn'fəːld] [ænd; ənd][ðə; ði]

Up	at	the	head	of	the	column	the	Regiment's	flags	were	unfurled	and	the
向上	在	这	头	的	这	柱子	这	该团的	旗帜	是	展开	和	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][wʌz; wəz] ['skɜ˞lɪŋ] [ðə; ði] ['ænθəm] ;

Regimental	Band	was	skirling	the	Anthem	;
团级	乐队	曾是	斯基林	这	国歌	;

在队伍的最前面，团旗已经展开，团乐队正在演奏国歌；

[men] [wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] ['keɪd(ə)ns][æz; əz][ðer; ðər] [buːts] [klɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] [skrʌbd] [brɪks] [ʌv; əv]

men	were	counting	cadence	as	their	boots	clicked	over	the	scrubbed	bricks	of
男人	是	计数	节奏	作为	他们的	靴子	点击	超过	这	擦洗过	砖块	的

- [striːts] .

Stinkerville's	streets	.
-	街道	.

男人们一边数着脚步声，一边用靴子敲击着斯廷克维尔街道上擦得锃亮的砖墙。

[bʌt; bət][noʊ]['kænzən] , ['stɪŋkər] , [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɑːmɪnɪd] , [guːk] [ɔːr] ['neɪtɪv] [wɑːtʃt] .

But	no	Kansan	,	Stinker	,	Indigenous	Hominid	,	Gook	or	Native	watched	.
但	不	堪萨斯	,	臭虫	,	原住民	人科	,	gook	或者	本国的	观看	.

但是，没有堪萨斯人、臭鼬人、土著人、古克人或原住民观看。

[noʊ] ['kaʊbɔɪ] ['jʌŋstəz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [gʌnd] - [ænd; ənd] - ['həʊlstə; 'hɒl-][men][frʌm; frəm]

No	cowboy	youngsters	stared	at	the	gunned	-	and	-	holstered	men	from
不	牛仔	年轻人	凝视	在	这	枪击	-	和	-	枪套	男人	从

[ə'nʌðər] ['plænɪt] .

another	planet	.
其他	行星	.

没有哪个牛仔小子盯着这些来自外星球、腰间别着枪的家伙看。

[noʊ]['eldəz] [lʊkt] [daʊn] [ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] [bræʃ] [in'veidəz] .

No	elders	looked	down	their	noses	at	the	brash	invaders	.
不	长者	看起来	向下	他们的	鼻子	在	这	鲁莽	入侵者	.

没有哪个长者瞧不起这些鲁莽的入侵者。

[noʊ] ['mʌðərz] [waɪpt] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðer; ðər]['eiprənz][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] ,

No	mothers	wiped	their	hands	on	their	aprons	as	they	thought	of	their	sons	,
不	母亲们	擦拭	他们的	双手	在	他们的	围裙	作为	他们	想法	的	他们的	儿子们	,

没有一位母亲在思念儿子时用围裙擦手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fleʃli] [praɪs] [ðeid] [peɪ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

and	the	fleshly	price	they'd	pay	for	freedom	.
和	这	肉体的	价格	他们会	支付	为了	自由	.

以及他们为获得自由所要付出的肉体代价。

[noʊ] ['tiːneɪdʒ] ['gɜːlz] , [ðoʊz] ['peitrənz][ʌv; əv][pə'reidz] ,

No	teenage	girls	,	those	patrons	of	parades	,
不	青少年	女孩们	,	那些	顾客	的	游行	,

没有十几岁的女孩，那些参加游行的观众。

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][lɪps] [hæf] - ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [θɔːts] [ə'baʊt]

watched	with	lips	half	-	open	with	apprehension	and	audacious	thoughts	about
观看	和	嘴唇	一半	-	打开	和	忧虑	和	大胆的	想法	关于

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [gɪft] - [ræpt] [jʌŋ] [mæn] [ma:tʃiŋ] [pæst] .

the	hundreds	of	gift	-	wrapped	young	man	marching	past	.
这	数百	的	礼物	-	包装	年轻的	男人	行军	过去的	.

看着数百名包装精美、如同礼物般走来的年轻男子，我半张着嘴，既忐忑不安，又浮想联翩。

[ðɪs] ['plænɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz] [wel] [bɪn] [neɪmd] ['kɔvəntri] [æz; əz]['kænzəs] , ['hɑːrtfərd] [θɔːt]

This	planet	could	have	as	well	been	named	Coventry	as	Kansas	,	Hartford	thought
这	行星	可以	有	作为	出色地	到过	命名	考文垂	作为	堪萨斯州	,	哈特福德	想法

.

:

.

哈特福德心想，这颗星球完全可以命名为考文垂，而不是堪萨斯。

[aʊt] [ðə; ði][fɑːr] [geɪt] [ʌv; əv] - ['mɑːtʃt] [θɜːrd] [plə'tuːn] , ['kʌmpəni] " [siː] , " [ðen] [fɜːrst]

Out	the	far	gate	of	Kansannamura	marched	Third	Platoon	,	Company	"	C	,	"	then	First
出去	这	远的	门	的	-	行军	第三	排	,	公司	"	C	,	"	然后	第一的

[plə'tuːn] ,

Platoon	,
排	,

从堪萨那村的远门出去，第三排C连，然后是第一排。

['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

flanking	the	Decontamination	Vehicle	.
侧翼	这	去污	车辆	.

在消毒车两侧。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['nɪrəst] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	villager	came	from	the	house	nearest	the	gate	and	closed	it	.
一个	村民	来了	从	这	房子	最近的	这	门	和	关闭	它	.

一位村民从离大门最近的房子里出来，把大门关上了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [tuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][men] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]

He	did	not	look	after	the	two	columns	of	men	winding	up	through	the	fields	of
他	做过	不是	看	后	这	二	列	的	男人	绕线	向上	通过	这	字段	的

['sʌnˌflauəz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [plæ'toʊ] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

sunflowers	to	the	high	plateau	where	they	lived	.
向日葵	到	这	高的	高原	在哪里	他们	居住地	.

他没有留意那两队人马，他们蜿蜒穿过向日葵田，前往他们居住的高原。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [geɪv] [ðə; ði][menz] [steps] [ə; eɪ] [nuː] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .

The	sight	of	the	Barracks	gave	the	men's	steps	a	new	swing	and	spring	.
这	视线	的	这	兵营	给予	这	男士	步骤	一个	新的	摇摆	和	春天	.

看到兵营，男人们的步伐顿时轻快起来。

['æftər] [θri:] [wi:ks] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] - ['su:ts] ; [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] , ['swetɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,

After	three	weeks	of	sleeping	in	safety	-	suits	;	of	breathing	,	sweating	,	drinking	,
后	三	周	的	睡眠	在	安全	-	西装	;	的	呼吸	,	出汗	,	喝	,

在穿着防护服睡了三个星期之后；呼吸、出汗、饮水，

['i:tɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skri:tɪŋ] [θru:] [dʒɜ:rm] - ['bæriər] [vælvz] [ænd; ənd] ['tu:bɪŋ] ,

eating	and	excreting	through	germ	-	barrier	valves	and	tubing	,
吃	和	排泄	通过	细菌	-	障碍	阀门	和	管道	,

通过具有细菌屏障功能的阀门和管道进食和排泄，

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['strɪpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['plæstɪk]['bæt(ə)l] - [dres] [wʌz; wəz] [sɪ'dʌktɪv] .

the	prospect	of	stripping	off	the	plastic	battle	-	dress	was	seductive	.
这	前景	的	脱衣舞	离开	这	塑料	战斗	-	裙子	曾是	诱人的	.

脱掉塑料战衣的前景令人心动。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [eɪt] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊləs] ,

Inside	that	eight	stories	of	windowless	,
里面	那	八	故事	的	无窗	,

在那栋八层没有窗户的建筑里，

['dɔ:rlɪs] [stoʊn] [wɜ:r; wər] ['ga:dnz] [wer] [ðə; ði] ['tru:pəz] [kʊd; kəd] [wɔ:k] ['berfʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

doorless	stone	were	gardens	where	the	troopers	could	walk	barefoot	on	the	grass	,
无门	石头	是	花园	在哪里	这	骑警	可以	走	赤脚	在	这	草	,

没有门的石砌建筑就像花园，士兵们可以赤脚在草地上行走。

[pu:lz] [hu:z] ['wɔ:tər][kʊd; kəd] [splæʃ] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] [skɪn] .

pools	whose	water	could	splash	their	naked	skin	.
游泳池	谁	水	可以	溅	他们的	裸	皮肤	.

水池水可以溅到他们裸露的皮肤上。

[ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['sɜ:rvɪs] ['kʌmpəni] ['wɪmɪn] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][bɪg]

In	the	Barracks	were	the	three	hundred	Service	Company	women	who	made	the	big
在	这	兵营	是	这	三	百	服务	公司	女性	WHO	制成	这	大的

[stoʊn] [bɑ:ks] [hoʊm] [tu:; tə][ðer; ðər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

stone	box	home	to	their	three	thousand	men	.
石头	盒子	家	到	他们的	三	千	男人	.

兵营里住着三百名勤务连女兵，她们把那座巨大的石头房子当成了三千名男兵的家。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][fɜ:rst] ['redʒɪmənt] [mæst] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

The	men	of	First	Regiment	massed	on	the	parade	-	ground	.
这	男人	的	第一的	团	大量	在	这	游行	-	地面	.

第一团的士兵们在操场上集结。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [i:z] , [ðer; ðər]['plæstɪk] - [sli:vd] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [pæks] ['groʊɪŋ]

While	they	stood	At	Ease	,	their	plastic	-	sleeved	rifles	and	packs	growing
尽管	他们	站立	在	舒适	,	他们的	塑料	-	袖子	步枪	和	包装	生长

['hevɪərðən'er][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

heavier	by	the	minute	,
较重	经过	这	分钟	,

他们保持稍息姿势，但套着塑料套的步枪和背包却越来越重。

[ðer; ðər] ['seɪfti] - ['su:ts]['steɪlər] , [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['sɜ:rvɪs] ['kʌmpəniz] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [frʌm; frəm]

their	safety	-	suits	staler	,	four	of	the	five	Service	Companies	marched	out	from
他们的	安全	-	西装	陈旧	,	四	的	这	五	服务	公司	行军	出去	从

[ðə; ði] ['saɪfn] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

the	Syphon	to	join	them	.
这	虹吸管	到	加入	他们	.

他们的防护服已经陈旧不堪，五支服务连队中的四支从虹吸管中走出，加入他们的行列。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['su:tɪd] [ɪn] ['jeloʊ] ['plæstɪk] , ['gɪvɪŋ] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði][gægz] [ə'baʊt] ['fu:lz] [goʊld] .

The	women	were	suited	in	yellow	plastic	,	giving	rise	to	the	gags	about	fool's	gold	.
这	女性	是	适合	在	黄色的	塑料	,	给予	上升	到	这	笑话	关于	傻瓜	金子	.

这些女性身穿黄色塑料套装，由此产生了关于“愚人金”的笑话。

[ðə; ði] [fɔːr] ['goʊldən] ['kʌmpəniz] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

The	four	golden	companies	took	up	position	at	the	center	of	the	Regiment	.
这	四	金的	公司	采取	向上	位置	在	这	中心	的	这	团	.

四支金牌连队在团的中心位置就位。

['kɜːrn(ə)l] ['bendʒəmɪn] [nef] , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , ['kænzəs] , - , [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]

Colonel	Benjamin	Nef	,	Commander	-	in	-	Chief	,	Kansas	,	CINCK	,	climbed	to	the
上校	本杰明	nef	,	指挥官	-	在	-	首席	,	堪萨斯州	,	-	,	攀登	到	这

[riˈvjuːɪŋ] - [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['seɪfti] - [suːt][ʌv; əv]['skɑːrlət] .

reviewing	-	stand	in	his	command	safety	-	suit	of	scarlet	.
复习	-	站立	在	他的	命令	安全	-	套装	的	猩红	.

堪萨斯州总司令本杰明·内夫上校身穿猩红色的指挥安全服，登上检阅台。

['feɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði]['pəʊləˌraɪzɪŋ] [ʃiːld] [drɑːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]

Facing	into	the	sun	,	the	Colonel	had	the	polarizing	shield	dropped	over	his	eyes
面向	进入	这	太阳	,	这	上校	有	这	偏振	盾	掉落	超过	他的	眼睛

,

,

,

上校面向太阳，将偏光镜罩在了眼睛上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['bændɪdʒ] .

and	seemed	to	be	wearing	a	black	bandage	.
和	似乎	到	是	穿着	一个	黑色的	绷带	.

他似乎缠着黑色绷带。

[hɪz; ɪz] ['loʊvər] [dʒɔː] ['biːtld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [lʊk] ['dʒen(ə)rəli]['rætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

His	lower	jaw	beetled	to	give	him	a	truculent	look	generally	ratified	by	his
他的	降低	颚	甲虫	到	给	他	一个	好斗的	看	一般来说	已批准	经过	他的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

他的下颚张开，露出凶狠的表情，而他的行为也印证了这一点。

[hɪz; ɪz] [her] [glɪntid] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] [laɪk] [spʌn] ['kɑːpər] .

His	hair	glinted	through	the	helmet	like	spun	copper	.
他的	头发	闪闪发光	通过	这	头盔	喜欢	旋转	铜	.

他的头发透过头盔闪闪发光，像铜丝一样。

[nef] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] , [ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['ɔfɪsɚz]

Nef	turned	to	his	second	-	in	-	command	,	a	lieutenant	-	colonel	in	ordinary	officer's
nef	转向	到	他的	第二	-	在	-	命令	,	一个	中尉	-	上校	在	普通的	警官们

[bluːz] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

blues	,	and	murmured	instructions	.
蓝调	,	和	低声说道	指示	.

内夫转向他的副手，一位身穿普通军官制服的中校，低声下达了指示。

[ðə; ði] [laɪt] ['kɜːrn(ə)l] [sə'luːtid] , [tɜːrnd] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] [tuː; tə] [fʊl] [laʊd] ,

The	light	colonel	saluted	,	turned	the	controls	of	his	bitcher	to	Full	Loud	,
这	光	上校	敬礼	,	转向	这	控制	的	他的	婊子	到	满的	大声	,

那位轻型上校敬了个礼，把他的摩托车音量调到最大。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['truːpəz] [ə'sembld] : " ['redʒɪmənt] . . . .

and	addressed	the	troopers	assembled	:	"	Regiment	.	.	.	.
和	已解决	这	骑警	组装	:	"	团	.	.	.	.

他对着聚集在一起的士兵们说道："团……

" [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [ʌv; əv] - [kə'mænd] [keɪm] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] :

"	Down	the	chain	-	of	-	command	came	the	ripple	of	warning	:
"	向下	这	链	-	的	-	命令	来了	这	波纹	的	警告	:

"警告的涟漪沿着指挥链向下扩散：

" - . . . . "
" Battaaalion . . . . "
" - . . . . "

“营……”

" - . . . . "
" Commmpaneee . . . . "
" - . . . . "

“公司……”

" - - . . . . "
" ' Toooon . . . . "
" - - . . . . "

“太快了……”

" [teɪn] - [hʌt] !
" Tain - HUT !
" 泰恩 - 小屋 !

“泰恩-胡特!

" [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [buːts] [smækt] [təˈgeðər] .
" Fifteen hundred pairs of boots smacked together .
" 十五 百 对 的 靴子 猛击 一起 .

一千五百双靴子啪嗒啪嗒地撞在一起。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈklɪpbɔːrd] [ænd; ənd] [riːd] [prɪˈsaɪsli] : " [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈɔːrdərz] :
The Adjutant held up his clipboard and read precisely : " Attention to orders :
这 副官 握住 向上 他的 剪贴板 和 读 恰恰 : " 注意力 到 订单 :

副官举起手中的写字板，一字不差地念道：“注意命令：”

" [wʌn] .
" One .
" 一 .

“一。

[ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [luːˈtenənt] [liː] [ˈhɑːrtfərd] .
Officer of the Guard , Lieutenant Lee Hartford .
官 的 这 警卫 , 中尉 李 哈特福德 .

卫兵军官，李·哈特福德中尉。

" [tuː] .
" Two .
" 二 .

“二。

- [kəˈmendz] [ˈtruːpəz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][dʒʌst] - [kəmˈpliːtɪd] [θriː] - [wiːk] [fiːld] [ˈeksərsaɪz][ɑːn]
CINCK commends troopers involved in the just - completed three - week Field Exercise on
- 赞扬 骑警 涉及 在 这 只是 - 完全的 三 - 星期 场地 锻炼 在
[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] [stəˈrɪləti] .
not having had a single incident of compromise of sterility .
不是 拥有 有 一个 单身的 事件 的 妥协 的 无菌 .

CINCK 对刚刚结束的为期三周的野外演习中所有参演的士兵表示赞扬，称他们没有发生任何一起不育事件。

[ˈhaʊshoʊld] ,
Household ,
家庭 ,

家庭，

['meɪntənəns] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['tru:pəz] [ɑ:r; ər] ['kɔmplɪməntɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]
Maintenance and Security troopers are complimented on having maintained the
维护 和 安全 骑警 是 赞扬 在 拥有 维持 这
[ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [rɪ'djʊst] [fɔ:rs] .
integrity of the Barracks with a much - reduced force .
正直 的 这 兵营 和 一个 很多 - 减少 力量 .

维护和安保部队在兵力大幅减少的情况下维护了营房的完整性，受到了表扬。

" [θri:] .
" Three .
" 三 .

“三。

[ɔ:l] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['tru:pəz] [ɑ:r; ər] [ə'gen] ['kɔ:ʃənd] [ðæt] [ˌfrætərnə'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ]
All male and female troopers are again cautioned that fraternization with
全部 男性 和 女性 骑警 是 再次 警告 那 联谊 和
[ɪn'dɪdʒənəs] ['hɑ:mɪnɪdz] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
Indigenous Hominids is an offense punishable by General Court - Martial ,
原住民 人科动物 是 一个 罪行 可处罚的 经过 一般的 法庭 - 马歇尔 ,

所有男女士兵再次被警告，与土著人交往是违法行为，将受到军事法庭的处罚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
and that any unauthorized intercourse with the natives is prohibited .
和 那 任何 未经授权 交往 和 这 本地人 是 禁止 .

任何未经授权与当地居民发生性关系的行为都是被禁止的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [bɪt][ʌv; əv]
" There was of course a murmur of automatic laughter at this last bit of
" 那里 曾是 的 课程 一个 低语 的 自动的 笑声 在 这 最后的 少量 的
[ə'fɪʃ(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [ɑ:n'tɑ:ndrə] .
official double - entendre .
官方的 双倍的 - 含义 .

“当然，对于这最后一点官方的双关语，现场响起了一阵低低的、不由自主的笑声。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bedɪŋ] - [daʊn] [ə; eɪ] ['stɪŋkər] [wentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bɪt][ʌv; əv]
The idea of bedding - down a Stinker wench was a favorite bit of
这 主意 的 寝具 - 向下 一个 臭虫 妖妇 曾是 一个 最喜欢的 少量 的
[ˌpɔ:rnə'græfɪk] ['fæntəsi] .
pornographic fantasy .
色情 幻想 .

把一个臭名昭著的女人睡在床上，是色情幻想中最受欢迎的情节之一。

[æn; ən] [er] - [taɪt] ['seɪfti] - [su:t] , [ðoʊ] [fɪt] [wɪð; wɪθ] [vælvz] [æz; əz] ['fʌŋkʃən(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][drɑ:p] -
An air - tight safety - suit , though fit with valves as functional as the drop -
一个 空气 - 紧的 安全 - 套装 , 尽管 合身 和 阀门 作为 功能性 作为 这 降低 -
[si:t] [ɪn] [lɔ:ŋ] - [dʒɑ:nz] ,
seat in long - johns ,
座位 在 长的 - 约翰 ,

一套气密性极佳的安全服，虽然配备了功能性阀门，但其作用却如同保暖内衣的拉链一样。

[wʌz; wəz][noʊ]['gɑ:rmənt][fɔ:r; fər]['roʊmæns] .
was no garment for romance .
曾是 不 服装 为了 浪漫 .

这件衣服并不适合谈情说爱。

[tu:; tə] [ʌn'dres] , [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['aʊtdɔ:r] ['kænzəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [hed] - [tu:; tə] - [fʊt] ['sɔ:sɪdʒ] -
To undress , to appear in outdoor Kansas outside that head - to - foot sausage -
到 脱衣服 , 到 出现 在 户外的 堪萨斯州 外部 那 头 - 到 - 脚 香肠 -
['keɪsɪŋ] , [ə'pi:ld] [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pəz] .
casing , appealed to none of the troopers .
套管 , 上诉 到 没有任何 的 这 骑警 .

脱掉衣服，从头到脚脱掉那身香肠皮，出现在堪萨斯州的户外，这让所有骑警都提不起兴趣。

['helθi] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dəunt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l]['su:ɪsaɪd] .

Healthy	**young**	**men**	**and**	**women**	**don't**	**entertain**	**the**	**thought**	**of**	**painful**	**suicide**	**.**
健康	年轻的	男人	和	女性	不	招待	这	想法	的	痛苦	自杀	.

健康的年轻男女不会有痛苦的自杀念头。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ə'baʊt] - [feɪst] , [sə'lu:tid] ['kɜ:rn(ə)l] [nef] , [ə'baʊt] - [feɪst] [ə'gen] .

The	**reporting**	**officer**	**about**	**-**	**faced**	**,**	**saluted**	**Colonel**	**Nef**	**,**	**about**	**-**	**faced**	**again**	**.**
这	报道	官	关于	-	面对	,	敬礼	上校	nef	,	关于	-	面对	再次	.

报告官转身向内夫上校敬礼，然后又转身。

" ['prez(ə)nt] . . . . "

"	**Present**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	展示	.	.	.	.	"

“展示....”

" - . . . . "

"	**Preezent**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	-	.	.	.	.	"

“Preezent.....”

" - . . . . "

"	**Preeezent**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	-	.	.	.	.	"

“Preeezent.....”

" - . . . . "

"	**Preeeezent**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	-	.	.	.	.	"

“Preeeezent.....”

" !

"	**HAHMS**	**!**
"	哈姆斯	!

“哈姆斯！”

" [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [dɑ:rdɪk] - ['raɪfəlz] , [ʃi:ðd] [ɪn]['plæstɪk] , [slæpt] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] .

"	**Fifteen**	**hundred**	**Dardick**	**-**	**rifles**	**,**	**sheathed**	**in**	**plastic**	**,**	**slapped**	**perpendicular**	**.**
"	十五	百	达迪克	-	步枪	,	鞘	在	塑料	,	被掌掴	垂直	.

“一千五百支达迪克步枪，用塑料套包裹，垂直放置。

[ðə; ði] [blu:] - [klæd]['ɑ:fəsərz] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] , [tʌtʃt] [ðer; ðər]['ɪndeks] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][ðer; ðər]

The	**blue**	**-**	**clad**	**officers**	**,**	**armed**	**with**	**pistols**	**,**	**touched**	**their**	**index**	**fingers**	**to**	**their**
这	蓝色的	-	覆膜	警官	,	武装	和	手枪	,	感动	他们的	指数	手指	到	他们的

['helmɪt] - ['tɛmpəlz] .

helmet	**-**	**temples**	**.**
头盔	-	寺庙	.

身着蓝色制服、佩戴手枪的警官们用食指轻触头盔的太阳穴。

[ðə; ði] - [drʌmz] [grauld] , [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [hɔ:rnz] ['sɒbd] [ə'genst] [ðer; ðər] [mju:ts] ,

The	**bandsmen's**	**drums**	**growled**	**,**	**the**	**electronic**	**horns**	**sobbed**	**against**	**their**	**mutes**	**,**
这	-	鼓	咆哮	,	这	电子的	角	啜泣	反对	他们的	静音	,

乐队成员的鼓声低沉咆哮，电子号角声在弱音器的作用下呜咽作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flu:ts] [ɪn] ['loʊnli] ['pjʊrəti] [pleɪd] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] " [oʊ] , [ˌpaɪə'nɪr] !

and	**the**	**flutes**	**in**	**lonely**	**purity**	**played**	**the**	**theme**	**of**	**"**	**Oh**	**,**	**Pioneers**	**!**
和	这	长笛	在	孤独	纯度	玩	这	主题	的	"	哦	,	先驱者	!

孤独纯净的笛声奏响了“哦，先驱者们！”的主题。

" [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['hɑːr] - [diː] - ['hɑːr] - ['hɑːrdnəs] , ['hɑːrtfərd] [felt][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs]
" For all his har - de - har - hardness , Hartford felt a sting in his eyes at this
" 为了 全部 他的 哈尔 - 德 - 哈尔 - 硬度 , 哈特福德 毛毡 一个 蜇 在 他的 眼睛 在 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

尽管哈特福德一向强硬，但此刻他的眼眶却感到一阵刺痛。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen'evər] [ðə; ði] ['splendɪdli] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] ['serəmoʊni][ʌv; əv] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz]
as he did whenever the splendidly stage - managed ceremony of Retreat was
作为 他 做过 每当 这 精彩地 阶段 - 管理 仪式 的 撤退 曾是
[pər'fɔːrmd] .
performed .
执行 .

就像每次精心安排的降旗仪式举行时一样。

['æftər][ðə; ði] ['ænθəm] , [mʌtʃ] ['laʊdər] , [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [rɪ'triːt] .
After the Anthem , much louder , the band played Retreat .
后 这 国歌 , 很多 更大声 , 这 乐队 玩 撤退 .

国歌演奏完毕后，乐队以更大的音量演奏了《撤退》。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['flægstæf] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['revərənt] [ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]
The colors crept down the flagstaff , into the reverent arms of a pair of Service
这 颜色 悄悄地爬 向下 这 旗杆 , 进入 这 虔诚的 武器 的 一个 一对 的 服务
[pə'liːsmən] .
Policemen .
警察 .

旗帜顺着旗杆缓缓滑落，落入两名宪兵恭敬的怀抱中。

" [oʊ] - - , !
" Oh - deph , HAHMS !
" 哦 - - , 哈姆斯 !

“哦，深，哈姆斯！

[baɪ][laɪn] - [ʌv; əv] - [bə'tæljənz] , [laɪn] - [ʌv; əv] - ['kʌmpəniz] , [laɪn] - [ʌv; əv] - [plə'tuːnz] , [laɪn] - [ʌv; əv] -
By line - of - battalions , line - of - companies , line - of - platoons , line - of -
经过 线 - 的 - 营 , 线 - 的 - 公司 , 线 - 的 - 排 , 线 - 的 -
[skwɑːdz] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] !
squads , return to quarters and dismiss !
球队 , 返回 到 四分之一 和 解雇 !

按营列队、连列队、排列队、班列队，返回营房解散！

" [ðə; ði] [laɪt] ['kɜːrn(ə)l] [meɪd] [wʌn] [læst] [sə'luːt] [tuː; tə] - ,
" The light colonel made one last salute to CINCK ,
" 这 光 上校 制成 一 最后的 礼炮 到 - ,

“轻上校向总司令做了最后一次敬礼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæ'leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ri'vjuːɪŋ] - [stænd][wʌz; wəz]['oʊvər] .
and the little ballet on the reviewing - stand was over .
和 这 小的 芭蕾舞 在 这 复习 - 站立 曾是 超过 .

检阅台上的这场小小表演结束了。

[ðə; ði] ['truːpəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [friː] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃaʊɚz] , [ðer; ðər] [lə'triːnz] , [ðer; ðər]
The troopers were now free to go in to their showers , their latrines , their
这 骑警 是 现在 自由的 到 去 在 到 他们的 淋浴 , 他们的 厕所 , 他们的
['sʌpəz] ,
suppers ,
晚餐 ,

士兵们现在可以自由地去洗澡、上厕所、吃晚饭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪn] .
and **their** **women** **.**
和 他们的 女性 .

以及她们的妻子。

" [æt; ət] [iːz] , " ['hɑːrtfərd] [toʊld][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɜːrd] .
" **At** **ease** **,** **"** **Hartford** **told** **the** **Terrible** **Third** **.**
" 在 舒适 , " 哈特福德 讲述 这 糟糕的 第三 .

“放松点，”哈特福德告诉可怕的第三队。

" [rest] .
" **Rest** **.**
" 休息 .

“休息。

[smoʊk] [ɪf] [juːv] [gɑːt] - [ɪm] .
Smoke **if** **you've** **got** **'** **em** **.**
抽烟 如果 你已经 得到 - 呃 .

有烟就抽吧。

" [ðə; ði] [men] ['tʃʌkld] ['duːtɪfəli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldɪst][dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
" **The** **men** **chuckled** **dutifully** **at** **the** **oldest** **joke** **in** **the** **service** **.**
" 这 男人 轻笑 尽职尽责地 在 这 最老 开玩笑 在 这 服务 .

“男人们尽职尽责地对着军中这个最古老的笑话轻笑。

[æn; ən] - ['truːpər] , [siːld] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɜːrm] - [friː] ['seɪfti] - [suːt][ænd; ənd] ['helmɪt] ,
An **Axenite** **trooper** **,** **sealed** **in** **his** **germ** **-** **free** **safety** **-** **suit** **and** **helmet** **,**
一个 - 骑警 , 密封 在 他的 细菌 - 自由的 安全 - 套装 和 头盔 ,

一名阿克森尼特士兵，身穿无菌防护服，头戴头盔，严密防护。

[ɪz][baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ə; eɪ][nɑːn] - ['smoʊkər] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bærəks] .
is **by** **definition** **a** **non** **-** **smoker** **outside** **his** **Barracks** **.**
是 经过 定义 一个 非 - 吸烟者 外部 他的 兵营 .

根据定义，他在军营外是不吸烟的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðeid] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] ,
It **would** **be** **another** **hour** **they'd** **be** **outside** **,**
它 会 是 其他 小时 他们会 是 外部 ,

他们还得在外面待一个小时。

[sɪns] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [plə'tuːnz] [tuː; tə] [swɪm] [hoʊm]
since **the** **Third** **was** **next** **to** **the** **last** **of** **the** **fifty** **platoons** **to** **swim** **home**
自从 这 第三 曾是 下一个 到 这 最后的 的 这 五十 排 到 游泳 家
[θruː] [ðə; ði] ['saɪfn] .
through **the** **Syphon** **.**
通过 这 虹吸管 .

因为第三排是五十个排中倒数第二个游过虹吸管回家的。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [left] [flæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər] [bə'luːnɪŋ] - [ʌp]
While **the** **companies** **on** **the** **far** **left** **flank** **of** **the** **Regiment** **were** **ballooning** **-** **up**
尽管 这 公司 在 这 远的 左边 侧翼 的 这 团 是 热气球 - 向上
[ænd; ənd] ['piːlɪŋ] - [ɔːf] [ɪn] ['kɑːləmz] - [ʌv; əv] - [skwɑːdz][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['bærəks] ,
and **peeling** **-** **off** **in** **columns** **-** **of** **-** **squads** **to** **enter** **the** **Barracks** **,**
和 剥落 - 离开 在 列 - 的 - 球队 到 进入 这 兵营 ,

当团最左翼的各连队列队展开，然后分成一列列小队进入兵营时，

['hɑːrtfərd] [went] [bæk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - , [siː] . [oʊ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [plə'tuːn] .
Hartford **went** **back** **to** **talk** **with** **Piacentelli** **,** **C** **.** **O** **.** **of** **First** **Platoon** **.**
哈特福德 去 后退 到 讲话 和 - , C . 哦 . 的 第一的 排 .

哈特福德回去与第一排排长皮亚琴泰利交谈。

[iː]
II
二

二

['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bærəks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] .
Getting inside the Barracks was a production .
获得 里面 这 兵营 曾是 一个 生产 .

进入兵营简直是一场大工程。

[ðə; ði] ['seɪfti] - ['suːts] [wɔːrn] [ˌaʊt'saɪd] [prɪ'zuːməbli] [bɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] ['aʊtər] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɔːl][ðə; ði]
The safety - suits worn outside presumably bore on their outer surfaces all the
这 安全 - 西装 磨损 外部 想必 钻孔 在 他们的 外 表面 全部 这
[dʌst] - [bɔːrn] [bʌgz] ['neɪtɪv] [tuː; tə]['kænzəs] .
dust - borne bugs native to Kansas .
灰尘 - 出生 漏洞 本国的 到 堪萨斯州 .

人们在户外穿的安全服外表面很可能沾满了堪萨斯州特有的所有尘埃昆虫。

[tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [bæk'tɪriə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəks] ,
To carry these bacteria into the Barracks ,
到 携带 这些 细菌 进入 这 兵营 ,

为了将这些细菌带入营房，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd][ɪn'dʒestid][baɪ] - — ['hjuːmənz] ['huːd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]
to be inspired and ingested by Axenites — humans who'd never before had
到 是 灵感 和 摄入 经过 - — 人类 谁会 绝不 前 有
[ə; eɪ] [bæk'tɪriəm] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] — [wʊd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
a bacterium inside their bodies — would wipe out the Regiment .
一个 细菌 里面 他们的 身体 — 会 擦拭 出去 这 团 .

受到阿克塞尼特人（以前从未在体内有过细菌的人类）的启发和吸收，将会消灭整个军团。

- [ɑːr; ər] ['kemɪkli] [pjʊr] ['piːp(ə)l] .
Axenites are chemically pure people .
- 是 化学 纯的 人们 .

纯种人是化学成分纯净的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] - [ɪk'spɪriəns] .
They have no immuniological experience .
他们 有 不 - 经验 .

他们没有免疫学方面的经验。

[ðer; ðər] ['gæmə] - ['glɑːbjulɪn][ɪz] [loʊ] , [ðer; ðər] [ˌɪn'testɪnəl] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [θɪn] .
Their gamma - globulin is low , their intestinal walls are thin .
他们的 伽马 - 球蛋白 是 低的 , 他们的 肠 墙壁 是 薄的 .

他们的丙种球蛋白水平低，肠壁薄。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['sɔːltɪŋ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['suːpsɑːn] [ʌv; əv] [strep] ,
They may be killed by a light salting of staphyllococci , a soupcon of strep ,
他们 可能 是 被杀 经过 一个 光 盐 的 - , 一个 汤康 的 链球菌 ,

它们可能会因少量葡萄球菌或链球菌而被杀死。

[ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][biː] . ['sʌbtɪlɪs] ,
or just a pinch of B . subtilis ,
或者 只是 一个 捏 的 B . 枯草杆菌 ,

或者只需一小撮枯草芽孢杆菌，

[ə; eɪ]['bjuːˆlit][æz; əz] [ɪ'nɑːkjuəs] [tuː; tə] " ['nɔːrm(ə)l] " ['hjuːmənz][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] - [moʊts] [ˌaɪ 'tiː][in'hæbits]
a buglet as innocuous to " normal " humans as the dust - motes it inhabits
一个 小虫 作为 无害的 到 " 普通的 " 人类 作为 这 灰尘 - 微粒 它 居住地
.
:
.

对“正常”人类来说，这种小虫就像它栖息的尘埃一样无害。

[ðə; ði] ['saɪfn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] .

The	Syphon	was	the	only	entrance	to	the	Barracks	.
这	虹吸管	曾是	这	仅有的	入口	到	这	兵营	.

虹吸管是进入兵营的唯一入口。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [æz; əz][ðə; ði] " [wet] [gʌt] ,

It	opened	as	the	"	Wet	Gut	,
它	打开	作为	这	"	湿的	肠道	,

它以“湿肠”为名开场，

" [ə; eɪ][ræmp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] ['ɪntuː]['lɪkwɪd] [ˌdɪsɪn'fektənt] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [fɪld] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

"	a	ramp	leading	downward	into	liquid	disinfectant	which	finally	filled	a	tunnel	,
"	一个	坡道	领导	向下	进入	液体	消毒剂	哪个	最后	已填	一个	隧道	,

一条斜坡向下延伸至充满消毒液的隧道，消毒液最终充满隧道。

[wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .

which	ran	the	length	of	the	Barracks	.
哪个	跑	这	长度	的	这	兵营	.

它贯穿了整个兵营。

[iːtʃ] ['truːpər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'fektənt] ,

Each	trooper	,	as	he	walked	down	into	the	disinfectant	,
每个	骑警	,	作为	他	步行	向下	进入	这	消毒剂	,

每个士兵走进消毒液池时，

[græbd] [ðə; ði][hænd] - [hoʊldz][æt; ət] ['iːðər] [saɪd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] .

grabbed	the	hand	-	holds	at	either	side	to	pull	himself	along	.
抓住	这	手	-	持有	在	任何一个	边	到	拉	他自己	沿着	.

他抓住两侧的扶手，把自己拉了上去。

[hæf] - ['swɪmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [suːt] [wɪð; wɪθ]

Half	-	swimming	through	a	turbulent	portion	that	tugged	at	his	suit	with
一半	-	游泳	通过	一个	湍流	部分	那	拉扯	在	他的	套装	和

[ˌkævɪ'teɪʃənz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] ['gʌmiɪst] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [bʌg] - [dɜːrt] ,

cavitations	designed	to	loose	the	gummiest	particle	of	bug	-	dirt	,
空化作用	设计	到	松动的	这	最软糖	粒子	的	漏洞	-	污垢	,

他半游着身子穿过湍急的水流，水流产生的空化作用拉扯着他的潜水服，旨在清除身上最粘稠的虫尘颗粒。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪətər] ['sekʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [wɜːrmd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

he	came	to	a	quieter	section	where	he	wormed	along	in	silence	,
他	来了	到	一个	更安静	部分	在哪里	他	驱虫	沿着	在	沉默	,

他来到一处比较安静的地方，默默地慢慢挪动着。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

watching	the	man	ahead	of	him	,
观看	这	男人	前方	的	他	,

看着前面那个人，

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌænti'septɪk] [geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt][æz; əz]

his	stay	in	the	antiseptic	gauged	to	make	the	outside	of	his	safety	-	suit	as
他的	停留	在	这	防腐剂	测量	到	制作	这	外部	的	他的	安全	-	套装	作为

[dʒɜːrm] - [friː] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

germ	-	free	as	the	inside	.
细菌	-	自由的	作为	这	里面	.

他在消毒室的停留是为了使他的防护服外部和内部一样无菌。

[ðə; ði] [wet] [gʌt] ['endɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌpsloʊp] .

The	Wet	Gut	ended	in	an	upslope	.
这	湿的	肠道	结束	在	一个	上坡	.

湿肠的尽头是一个上坡。

[ðə; ði] ['tru:pəz] [wɔ:kt] [aʊt] , ['drɪpɪŋ] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɔ:lweɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	troopers	walked	out	,	dripping	,	into	a	hallway	returning	in	the	direction
这	骑警	步行	出去	,	滴落	,	进入	一个	门厅	返回	在	这	方向

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeid] [dʒʌst] [swʌm] .

from	which	they'd	just	swum	.
从	哪个	他们会	只是	游泳	.

士兵们浑身湿透地走了出来，走进一条走廊，朝着他们刚才游过来的方向走去。

[ðɪs] ['ʌpər] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪfn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:lweɪ] [soʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

This	upper	arm	of	the	Syphon	was	a	hallway	so	brilliantly	lighted	that	the
这	上	手臂	的	这	虹吸管	曾是	一个	门厅	所以	精彩	照明	那	这

['tru:pər] [hæd; həd][tu:; tə][drɑ:p][hɪz; ɪz]['pəʊlə,raɪzɪŋ] [ʃi:ldz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

trooper	had	to	drop	his	polarizing	shields	over	his	eyes	.
骑警	有	到	降低	他的	偏振	盾牌	超过	他的	眼睛	.

虹吸管的上臂是一条灯光极其明亮的走廊，以至于士兵不得不摘下偏光镜遮住眼睛。

[ðə; ði] [er] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [gʌt] [wʌz; wəz] [spaɪst] [wɪð; wɪθ]['oʊzoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt]

The	air	here	in	the	Hot	Gut	was	spiced	with	ozone	from	the	ultra	-	violet
这	空气	这里	在	这	热的	肠道	曾是	加香料	和	臭氧	从	这	极端主义者	-	紫色

['sɔ:rsɪz] .

sources	.
来源	.

炎热地带的空气中弥漫着来自紫外线源的臭氧。

[æz; əz] [i:tʃ] [mæn] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði][hɑ:t] [gʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [set] [peɪs] ,

As	each	man	strode	down	the	Hot	Gut	at	a	set	pace	,
作为	每个	男人	大步走	向下	这	热的	肠道	在	一个	放	步伐	,

每个人都以固定的速度沿着热谷走下去，

[hɪz; ɪz] [su:t] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ju:] - [vi:] [laɪt] [frʌm; frəm][læmps][ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [flɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:lz]

his	suit	was	bathed	in	u	-	v	light	from	lamps	in	the	ceiling	,	floor	and	walls
他的	套装	曾是	洗澡	在	你	-	v	光	从	灯	在	这	天花板	,	地面	和	墙壁

.

:
.

他的西装被天花板、地板和墙壁上的紫外线灯照射着。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [wet] [gʌt] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['stɜ:rdiɪst] -

Just	as	he	was	washed	sufficiently	in	the	Wet	Gut	to	kill	the	sturdiest	-
只是	作为	他	曾是	洗过	足够	在	这	湿的	肠道	到	杀	这	最坚固的	-

[ʃeld] [spɔ:r] [ʌv; əv]['ænθræks] ,

shelled	spore	of	anthrax	,
带壳	孢子	的	炭疽病	,

正如他在湿肠中被充分清洗，足以杀死最坚硬的炭疽孢子一样，

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪstəntli] ['sɪstɪd] - ,

the	most	insistently	cysted	protozooan	,
这	最多	坚持不懈	囊肿	-	,

最顽固的囊肿型原生动物，

[ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [gʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪvd] [ɪn][æk'tɪnɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ]

in	the	Hot	Gut	he	was	laved	in	actinic	radiation	powerful	enough	to	afford	a
在	这	热的	肠道	他	曾是	拉韦德	在	光化	辐射	强大的	足够的	到	买得起	一个

[wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ['seɪfti] ['fæktər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] ['vaɪəb(ə)l] [bʌg] - [dɜ:rt]['ɪntu:][ðə; ði]

one	hundred	per	cent	safety	factor	against	his	bringing	viable	bug	-	dirt	into	the
一	百	每	中心	安全	因素	反对	他的	带来	可行的	漏洞	-	污垢	进入	这

['bærəks] .

Barracks	.
兵营	.

在热肠中，他接受了足以百分之百防止他将有生命力的虫粪带入兵营的强辐射照射。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪfn] ,

At	the	very	end	of	the	Syphon	,
在	这	非常	结尾	的	这	虹吸管	,

在虹吸管的末端，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [su:t] ['wʊdnt] [stɪŋk] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'fektənt] [ɔ:r] [kræk] [frʌm; frəm]['oʊzoʊn] - [rɑ:t] ,

so	that	his	safety	-	suit	wouldn't	stink	of	disinfectant	or	crack	from	ozone	-	rot	,
所以	那	他的	安全	-	套装	不会	臭	的	消毒剂	或者	裂缝	从	臭氧	-	腐烂	,

这样他的防护服就不会散发出消毒剂的臭味，也不会因臭氧腐蚀而开裂。

[ðə; ði] ['tru:pər] [wʌz; wəz] ['blæstɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] - ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sterəl] ['wɔ:tər] .

the	trooper	was	blasted	from	all	sides	by	a	needle	-	shower	of	sterile	water	.
这	骑警	曾是	炸毁	从	全部	侧面	经过	一个	针	-	淋浴	的	无菌	水	.

士兵被四面八方喷涌而来的无菌水柱击中。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] .

Then	he	was	home	.
然后	他	曾是	家	.

然后他就到家了。

[ðə; ði] [plə'tu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɜ:rd] [hæd; həd] [bə'lu:nd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	platoon	to	the	left	of	the	Terrible	Third	had	ballooned	and	was
这	排	到	这	左边	的	这	糟糕的	第三	有	气球	和	曾是

['kɑ:ləm] - [ʌv; əv] - ['skwɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪfn] .

column	-	of	-	squadding	toward	the	entrance	to	the	Syphon	.
柱子	-	的	-	小队	朝向	这	入口	到	这	虹吸管	.

可怕的第三排左侧的排已经膨胀起来，呈纵队向虹吸管入口行进。

" [æt; ət] [i:z] , [men] , " ['hɑ:rtfərd] [sed] .

"	At	ease	,	men	,	"	Hartford	said	.
"	在	舒适	,	男人	,	"	哈特福德	说	.

“伙计们，放松。”哈特福德说道。

" [ɪn'kri:s] [su:t] - ['preʃər] [wʌn] [paʊnd] .

"	Increase	suit	-	pressure	one	pound	.
"	增加	套装	-	压力	一	磅	.

“增加潜水服压力一磅。”

['oʊpən][ænd; ənd] [tʃek] [rɪ'zɜ:rv] [er] - [tæŋks] .

Open	and	check	reserve	air	-	tanks	.
打开	和	查看	预订	空气	-	坦克	.

打开并检查备用气罐。

[kloʊz] [ɔ:f] ['fɪltərz] .

Close	off	filters	.
关闭	离开	过滤器	.

关闭过滤器。

" [ðə; ði] [men] [blɪmp] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	The	men	blimped	a	bit	.
"	这	男人	飞艇	一个	少量	.

男人们有些畏缩。

[ðer; ðər] ['su:ts] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] .

Their	suits	sausaged	out	around	their	arms	and	legs	.
他们的	西装	香肠	出去	大约	他们的	武器	和	腿	.

他们的西装在胳膊和腿周围都撑成了香肠状。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] ['tru:pər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪnhoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [su:t] ,

Should	some	trooper	have	a	pinhole	in	his	safety	-	suit	,
应该	一些	骑警	有	一个	针孔	在	他的	安全	-	套装	,

如果某个士兵的防护服上有一个针孔，

[ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['preʃər] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['dedli] [ˌænti'septɪk] [sə'luːʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['siːpɪŋ] [ɪn]

the	positive	pressure	within	would	keep	the	deadly	antiseptic	solution	from	seeping	in
这	积极的	压力	之内	会	保持	这	致命	防腐剂	解决方案	从	渗漏	在

.

:

.

内部的正压可以阻止致命的消毒液渗入。

" [oʊ'keɪ] , [men] .

"	Okay	,	men	.
"	好的	,	男人	.

“好的，男人们。”

[fɜːrst][skwɑːd][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] - [dɪp] .

First	squad	off	to	the	sheep	-	dip	.
第一的	队	离开	到	这	羊	-	蘸	.

第一批队员去浸羊池。

[tʃek] [ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['bʌblz] .

Check	the	man	ahead	of	you	for	bubbles	.
查看	这	男人	前方	的	你	为了	气泡	.

观察一下前面那个人身上有没有气泡。

[ðɪs] [ɪz] [seɪv] - [jʊr; jər] - ['bʌdi] [wiːk] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

This	is	Save	-	Your	-	Buddy	Week	,	"	Hartford	said	.
这	是	节省	-	你的	-	伙伴	星期	,	"	哈特福德	说	.

“本周是‘拯救你的伙伴’周，”哈特福德说。

[fæt] - [legd] [ænd; ənd] [stɪf] ,

Fat	-	legged	and	stiff	,
胖的	-	腿	和	僵硬的	,

腿粗壮僵硬，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [θɜːrd] [plə'tuːn] ['wɔdld] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp]['ɪntuː]

the	men	of	Third	Platoon	waddled	through	the	doorway	and	down	the	ramp	into
这	男人	的	第三	排	摇摇摆摆	通过	这	门口	和	向下	这	坡道	进入

[ðə; ði] [bʌg] - [dʒuːs] .

the	bug	-	juice	.
这	漏洞	-	汁	.

第三排的士兵们蹒跚地穿过门口，沿着斜坡走下，走进了虫汁中。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [went] ['ʌndər] , ['tʌgɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['eriə] , [pæst] [ðæt] ;

One	by	one	they	went	under	,	tugging	themselves	along	through	the	turbulent	area	,	past	that	;
一	经过	一	他们	去	在下面	,	拉扯	他们自己	沿着	通过	这	湍流	区域	,	过去的	那	;

他们一个接一个地沉入水中，挣扎着穿过湍急的区域，越过那里；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn] [θriː] [pleɪnz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][kʊd; kəd][spɑːt] ['bʌblz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪfti] - [suːt] .

then	turning	over	in	three	planes	so	that	the	man	behind	them	could	spot	bubbles	coming	from	any	part	of	their	safety	-	suit	.
然后	转弯	超过	在	三	飞机	所以	那	这	男人	在后面	他们	可以	点	气泡	未来	从	任何	部分	的	他们的	安全	-	套装	.

然后他们翻滚三圈，以便后面的人能够看到他们防护服任何部位冒出的气泡。

[ə; eɪ] [liːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ment] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] .

A	leak	,	of	course	,	meant	Decontamination	.
一个	泄露	,	的	课程	,	意思是	去污	.

当然，一旦发生泄漏，就意味着需要进行消毒。

[ˌdiːkənˌtæmɪˈneɪʃn] [ment] [æn; ən][ɔːl] - ['oʊvər] [ʃeɪv] , [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ˌæntibaɪ'ɑːtɪks][ænd; ənd]

Decontamination	**meant**	**an**	**all**	**-**	**over**	**shave**	**,**	**a**	**load**	**of**	**antibiotics**	**and**
去污	意思是	一个	全部	-	超过	刮胡子	,	一个	加载	的	抗生素	和

['kwɔːrənti:n] .

quarantine	**.**
隔离	.

消毒措施包括全身剃光头发、服用大量抗生素和隔离。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðɪs] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðæn; ðən]

But	**it**	**was**	**better**	**that**	**one**	**man**	**should**	**suffer**	**this**	**from**	**time**	**to**	**time**	**than**
但	它	曾是	更好的	那	一	男人	应该	遭受	这	从	时间	到	时间	比

[ðæt] [ðə; ði] ['bærəks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌliːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ʌv; əv][dʒɜːrm] - ['leɪdn] [dʌst] .

that	**the**	**Barracks**	**should**	**be**	**sullied**	**with**	**a**	**single**	**bit**	**of**	**germ**	**-**	**laden**	**dust**	**.**
那	这	兵营	应该	是	污秽	和	一个	单身的	少量	的	细菌	-	满载	灰尘	.

但与其让兵营沾染一丁点沾满细菌的灰尘，不如让一个人偶尔遭受这种痛苦。

[ðə; ði] [peɪl] - [griːn] [mɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [gʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]

The	**pale**	**-**	**green**	**murk**	**of**	**the**	**Wet**	**Gut**	**and**	**the**	**desert**	**brightness**	**of**	**the**	**Hot**
这	苍白	-	绿色的	黑暗	的	这	湿的	肠道	和	这	沙漠	亮度	的	这	热的

[gʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

Gut	**were**	**the**	**gates**	**of**	**home**	**,**
肠道	是	这	大门	的	家	,

湿肠的淡绿色浑浊和热肠的沙漠亮光就是家的大门。

[ænd; ənd] ['welkəm] .

and	**welcome**	**.**
和	欢迎	.

欢迎。

['hɑːrtfərd] [sɔː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɜːrd] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] ,

Hartford	**saw**	**the**	**Terrible**	**Third**	**off**	**to**	**their**	**quarters**	**,**
哈特福德	锯	这	糟糕的	第三	离开	到	他们的	四分之一	,

哈特福德送别了可怕的第三队，让他们返回各自的营房。

[ðen] [gɑːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːfəsərz] - ['kʌntri] .

then	**got**	**together**	**with**	**Piacentelli**	**to**	**go**	**up**	**to**	**Officers**	**'**	**Country**	**.**
然后	得到	一起	和	-	到	去	向上	到	警官	-	国家	.

然后和皮亚琴泰利一起去了军官国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ən] - [klæm] ['helmits] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [er] ,

It	**was**	**good**	**to**	**un**	**-**	**clam**	**helmets**	**and**	**breathe**	**the**	**inside**	**air**	**,**
它	曾是	好的	到	联合国	-	蛤	头盔	和	呼吸	这	里面	空气	,

摘下头盔，呼吸里面的空气，感觉真好。

[smelɪŋ] ['feɪntli] [griːn] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːn]['levə)l] [eɪt] .

smelling	**faintly**	**green**	**from**	**having**	**swept**	**across**	**the**	**gardens**	**on**	**Level**	**Eight**	**.**
闻起来	淡淡的	绿色的	从	拥有	扫荡	穿过	这	花园	在	等级	八	.

闻起来淡淡的青草香，像是刚从八楼的花园里走过。

['hɑːrtfərd] [ʃʌkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bluː] [suːt][ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['juːnɪt] .

Hartford	**shucked**	**off**	**his**	**blue**	**suit**	**and**	**draped**	**it**	**over**	**a**	**refreshing**	**unit**	**.**
哈特福德	剥壳	离开	他的	蓝色的	套装	和	垂坠的	它	超过	一个	令人耳目一新	单元	.

哈特福德脱下蓝色西装，披在一件清凉的衣物上。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [bʌzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['wɑːʃɪŋ] ,

The	**device**	**buzzed**	**into**	**action**	**,**	**washing**	**,**
这	设备	嗡嗡作响	进入	行动	,	洗涤	,

设备嗡嗡作响地开始工作，清洗着

['draɪɪŋ] [ænd; ənd] [ri'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['fɪltərz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [er] [ænd; ənd]

drying	and	recharging	the	safety	-	suit	with	fresh	filters	and	reserve	air	and
烘干	和	充电	这	安全	-	套装	和	新鲜的	过滤器	和	预订	空气	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

用新的滤芯和备用空气和水对安全服进行干燥和重新充气。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [rɪ'freʃər] [hæd; həd] [grʌntid] [æn; ən][oʊ'keɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt] , ['hɑːrtfərd]

The	moment	the	refresher	had	grunted	an	okay	to	his	safety	-	suit	,	Hartford
这	片刻	这	复习	有	哼哼	一个	好的	到	他的	安全	-	套装	,	哈特福德

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,

carried	it	,
携带	它	,

哈特福德刚一看到那名复习员咕哝着表示同意穿上安全服，就把他抱了起来。

[kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gʊdjɪr] [plænt][ɑːn] ['taɪtn] ,

clean	and	sweet	as	the	day	it	had	left	the	Goodyear	plant	on	Titan	,
干净的	和	甜的	作为	这	天	它	有	左边	这	固特异	植物	在	泰坦	,

干净清爽，就像刚从泰坦星固特异工厂出来时一样。

[tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑːkər] , ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst]['fɔːreɪ]['ɑːntə] [bʌg] - [dɜːrt] .

to	hang	it	up	in	his	locker	,	ready	for	his	next	foray	onto	bug	-	dirt	.
到	悬挂	它	向上	在	他的	储物柜	,	准备好	为了	他的	下一个	突袭	到	漏洞	-	污垢	.

把它挂在储物柜里，准备下次去虫土上探险。

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

Piacentelli	was	already	under	a	shower	.
-	曾是	已经	在下面	一个	淋浴	.

皮亚琴泰利当时已经在淋浴了。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒeɪ] - [bɜːrd] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Come	on	,	jay	-	bird	,	"	he	shouted	.
"	来	在	,	杰伊	-	鸟	,	"	他	喊叫	.

“来吧，小松鸦！”他喊道。

" [læst] [wʌn] [aʊt] [baɪz] [ðə; ði] ['bɪrz] . "

"	Last	one	out	buys	the	beers	.	"
"	最后的	一	出去	购买	这	啤酒	.	"

“最后一个离开的人请客喝酒。”

" [noʊ]['kɑːntest] , " ['hɑːrtfərd] [sed] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] - ['daɪəl] .

"	No	contest	,	"	Hartford	said	,	setting	the	shower	-	dial	.
"	不	竞赛	,	"	哈特福德	说	,	环境	这	淋浴	-	拨号	.

“毫无悬念，”哈特福德一边说着，一边拨动着淋浴喷头的旋钮。

" [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [steɪ] ['ʌndər] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

"	I'm	gonna	stay	under	water	for	three	weeks	.
"	我是	将会	停留	在下面	水	为了	三	周	.

“我要在水下待三个星期。”

" [hiː; hi] [riˈvɔlvd] ['blɪsfəli] [biˈniːθ] [koʊld][ænd; ənd]['æŋgri] ['niːdlz] .

"	He	revolved	blissfully	beneath	cold	and	angry	needles	.
"	他	旋转	幸福地	下面	寒冷的	和	生气的	针	.

“他在冰冷而愤怒的针头下幸福地旋转着。”

- , [snəud] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌdz] [ænd; ənd] [stiːm] , [jeld] [θruː] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['wɔːtər] .

Piacentelli	,	snowed	in	with	suds	and	steam	,	yelled	through	the	blasting	water	.
-	,	下雪了	在	和	泡沫	和	蒸汽	,	大喊	通过	这	爆破	水	.

皮亚琴泰利被泡沫和蒸汽淹没，对着喷涌而出的水声大喊。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [reɪt] [oʊ] . [dʒiː] . [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [get] [ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How'd	you	rate	O	.	G	.	the	night	we	get	in	?	"	he	asked	.
"	怎么做到的	你	速度	哦	.	G	.	这	夜晚	我们	得到	在	?	"	他	问	.

他问道："你觉得我们进去的那晚OG怎么样？"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['næsti] [nɛfs] [.feə(r) 'heə(r)d] [bɔɪ] .

"	I	thought	you	were	Nasty	Nef's	fairhaired	boy	.
"	我	想法	你	是	可恶的	NEF的	金发	男生	.

"我还以为你是坏蛋内夫的金发男孩呢。"

" ['hɑːrtfərd] [tɜːrnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊər] .

"	Hartford	turned	off	his	shower	.
"	哈特福德	转向	离开	他的	淋浴	.

哈特福德关掉了淋浴。

" [aɪ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	got	nothing	better	to	do	,	"	he	said	.
"	我	得到	没有什么	更好的	到	做	,	"	他	说	.

"我闲着也是闲着，"他说。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['draɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	stood	on	the	drier	for	a	minute	.
他	站立	在	这	烘干机	为了	一个	分钟	.

他在烘干机上站了一分钟。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

"	I	don't	mind	being	Officer	of	the	Guard	,
"	我	不	头脑	存在	官	的	这	警卫	,

"我不介意当卫兵官。"

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [iːt] ['sʌpər] [ɔːf][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θruː] [ə; eɪ] [tuːb] .

so	long	as	I	can	eat	supper	off	a	plate	instead	of	through	a	tube	.
所以	长的	作为	我	能	吃	晚餐	离开	一个	盘子	反而	的	通过	一个	管子	.

只要我能用盘子吃晚饭而不是通过管子吃就行。

" [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] ,

"	He	stepped	into	his	shorts	,
"	他	步	进入	他的	短裤	,

他穿上短裤，

[pʊld] [ɑːn] ['sniːkəz] [ænd; ənd] [tʌgd] [ɑːn][ə; eɪ] [tiː] - [ʃɜːrt] [ðæt] [hæd; həd] ['stensld] ['oʊvər][ɪts]

pulled	on	sneakers	and	tugged	on	a	tee	-	shirt	that	had	stenciled	over	its
拉	在	运动鞋	和	拉扯	在	一个	球座	-	衬衫	那	有	镂空	超过	它是

['ʃəuldəz] [ðə; ði] [tuː] [hæf] - [ɪntʃ] [goʊld] [straɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

shoulders	the	two	half	-	inch	gold	stripes	of	his	rank	.
肩膀	这	二	一半	-	英寸	金子	条纹	的	他的	秩	.

他穿上运动鞋，套上一件T恤，T恤的肩部印着他军衔的两条半英寸宽的金色条纹。

['piːə] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]['juːnɪfɔːrm] .

Pia	dressed	in	a	similar	uniform	.
皮娅	穿着	在	一个	相似的	制服	.

皮娅穿着类似的制服。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [mɛʃəl] [aɪ] [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	isn't	the	Messhall	I	miss	,	"	he	said	.
"	它	不是	这	食堂	我	错过	,	"	他	说	.

"我怀念的不是食堂，"他说。

" [its] [ðɪs] .

"	It's	this	.
"	它是	这	.

就是这个。

[noʊ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] ['endʒɪnz] ,

No	number	of	ingenious	engines	,
不	数字	的	巧妙	发动机	,

再多的精巧引擎，

[vælvz] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] - [tjʊb] [kæn; kən] [stɪl] [maɪ] [nə'stældʒə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

valves	and	relief	-	tubes	can	still	my	nostalgia	for	the	simple	dignity	of
阀门	和	宽慰	-	管子	能	仍然	我的	怀旧	为了	这	简单的	尊严	的

['aʊər; ɑ:r] ['bærəks] [lə'tri:nz] .

our	Barracks	latrines	.
我们的	兵营	厕所	.

阀门和泄压管依然能唤起我对军营厕所简朴尊严的怀念。

" ['dʒu:niər] ['ɑ:fəsərz] - [mes] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑ:rk] ,

"	Junior	Officers	'	Mess	was	set	in	what	looked	like	a	park	,
"	初级	警官	-	混乱	曾是	放	在	什么	看起来	喜欢	一个	公园	,

“初级军官餐厅建在一个看起来像公园的地方，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər] [tə'meɪtoʊ] - [plænts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [gru:] ['æplz] .

except	that	the	bushes	were	tomato	-	plants	and	the	trees	grew	apples	.
除了	那	这	灌木丛	是	番茄	-	植物	和	这	树木	生长	苹果	.

只不过，灌木丛里种的是番茄，树上结的是苹果。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜ:r; wər] ['moʊstli] [fʊl] .

The	tables	were	mostly	full	.
这	表格	是	大多	满的	.

大部分桌子都坐满了。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] ['getɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sʌndaʊnər] , " ['pi:ə] [ri'mɑ:kt] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] -

"	All	the	subalterns	getting	in	a	quick	sundowner	,	"	Pia	remarked	,	finding	a	two	-
"	全部	这	下级军官	获得	在	一个	快的	日落	,	"	皮娅	评论	,	寻找	一个	二	-

[pleɪs] ['teɪbl] [jet] [ʌn'teɪkən] .

place	table	yet	untaken	.
地方	桌子	然而	未采用	.

“所有下级军官都在抓紧时间喝日落酒，”皮娅说道，她发现一张两人桌还没人坐下。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] ['kʌmpəni] [keɪ] . [pi:] . [ɪn] [ðə; ði] [bri:f] [skɜ:rt] - [ænd; ənd] - ['hɔ:ltər] [klæs] ['bi:z] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

A	Service	Company	K	.	P	.	in	the	brief	skirt	-	and	-	halter	Class	B's	the	women
一个	服务	公司	K	.	P	.	在	这	简短的	裙子	-	和	-	缰绳	班级	的	这	女性

[wɔ:r] [ɪn'fɔ:rməli] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['ɔ:rdər] .

wore	informally	in	the	Barracks	came	to	take	their	order	.
穿着	非正式地	在	这	兵营	来了	到	拿	他们的	命令	.

一名身穿短裙和露背上衣的勤务连 KP（女兵在军营里非正式穿着的 B 类制服）前来接受她们的点单。

" [bɪg] [koʊld] [bɪr] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , ['hʌni] , " ['pi:ə] [sed] .

"	Big	cold	beer	for	me	,	honey	,	"	Pia	said	.
"	大的	寒冷的	啤酒	为了	我	,	蜂蜜	,	"	皮娅	说	.

“亲爱的，给我来一大杯冰镇啤酒，”皮娅说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [tə'naɪts, tu:'naɪts] [oʊ] . [dʒi:] . , [soʊ] ['hi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [blæk] , [blæk]

"	The	other	gentleman	is	tonight's	O	.	G	.	,	so	he'll	have	a	black	,	black
"	这	其他	绅士	是	今晚	哦	.	G	.	,	所以	地狱	有	一个	黑色的	,	黑色的

['kɔ:fi] .

coffee	.
咖啡	.

“另一位先生是今晚的元老级人物，所以他会要一杯纯黑咖啡。”

" ['hɑ:rtfərd] [stɛərd] ['æftər] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

"	Hartford	stared	after	the	girl	.
"	哈特福德	凝视	后	这	女孩	.

哈特福德目送着女孩离开。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['piːə] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're right , Pia , " he said .
" 你是 正确的 , 皮娅 , " 他 说 .

“你说得对，皮娅，”他说。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kʌmfi] ['gʊdjɪr] [meɪks] [ðoʊz] ['seɪfti] - ['suːts] , [hoʊm] [ɪz] [best] . "
" No matter how comfy Goodyear makes those safety - suits , home is best . "
" 不 事情 如何 舒适的 固特异 制作 那些 安全 - 西装 , 家 是 最好的 . "

“不管固特异的安全服做得多么舒适，家里的防护服才是最好的。”

" [juː; jʊ] ['bætʃələz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , " - [sed] .
" You bachelors are a threat to the Table of Organization , " Piacentelli said .
" 你 单身汉 是 一个 威胁 到 这 桌子 的 组织 , " - 说 .

“你们这些单身汉对组织架构来说是一种威胁，”皮亚琴泰利说道。

" [juːd] [briːd] [juː 'es] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] . "
" You'd breed us right out of house and home if you had a chance . "
" 你会 品种 我们 正确的 出去 的 房子 和 家 如果 你 有 一个 机会 . "

“如果给你机会，你会把我们赶出家门。”

" [dæmd] [raɪt] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" Damned right , " Hartford said .
" 该死的 正确的 , " 哈特福德 说 .

“说得对，”哈特福德说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl] , " - [sed] .
" You could find a girl , " Piacentelli said .
" 你 可以 寻找 一个 女孩 , " - 说 .

“你可以找个女孩，”皮亚琴泰利说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪtʃ] [tuː; tə] [get] ['mærid] , " ['hɑːrtfərd] [ɪk'spleɪnd] .
" They all itch to get married , " Hartford explained .
" 他们 全部 痒 到 得到 已婚 , " 哈特福德 解释 .

“他们都渴望结婚，”哈特福德解释说。

" [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒɜːrmi] [p'lænɪts] [laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pɝ'duː] .
" They come out to these germy planets like they used to go to Purdue .
" 他们 来 出去 到 这些 细菌 行星 喜欢 他们 用过的 到 去 到 普渡大学 .

“他们来到这些充满细菌的星球，就像以前去普渡大学一样。”

[ðə; ði][mæn] - ['wʊmən] ['reɪʃioʊ] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] .
The man - woman ratio is in their favor .
这 男人 - 女士 比率 是 在 他们的 偏爱 .

男女比例对他们有利。

[ænd; ənd][baɪ'ɑːlədʒi] .
And biology .
和 生物学 .

还有生物学。

['piːə] , [aɪv] [siːn] [berz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [glɪm] [twaɪs] [ɑːn] ['taɪtn] [tɜːrn] ['ɪntuː] [lʌv] - ['gɔdɪsiz] ['æftər]
Pia , I've seen bears you wouldn't glim twice on Titan turn into love - goddesses after
皮娅 , 我已经 已见 熊 你 不会 闪光 两次 在 泰坦 转动 进入 爱 - 女神们 后
[sɪks] [mʌnθs] [hɪr] .
six months here .
六 几个月 这里 .

皮娅，我见过一些在泰坦星上你根本不会多看一眼的熊，在这里待了六个月后就变成了爱情女神。

[aɪl] [miːt] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] ['kʌmpəni] ['kɔːrpərəl] , [seɪ] .
I'll meet some Service Company corporal , say .
患病的 见面 一些 服务 公司 下士 , 说 .

比如说，我会遇到某个后勤连的下士。

[ʃiːl] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [lɪl] [θɪŋ] [sɪns] ['ædəmz] [kɑːs'tektəmi] ,

She'll	look	to	me	like	the	prettiest	li'l	thing	since	Adam's	costectomy	,
壳	看	到	我	喜欢	这	最漂亮的	小	事物	自从	亚当的	肋骨切除术	,

在我看来，她会是自亚当做完肋骨切除手术以来最漂亮的小家伙。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [ə'saɪnd] ['fæməli] ['kwɔːrtərz] .

and	I'll	call	in	at	the	Orderly	Room	to	have	us	assigned	Family	Quarters	.
和	患病的	称呼	在	在	这	秩序	房间	到	有	我们	分配	家庭	四分之一	.

我会去值班室申请分配家属宿舍。

[bæk] [æt; ət] [hoʊm] [beɪs] , [ʃiːl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sker] [kɪdz] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ] .

Back	at	Home	Base	,	she'll	turn	out	to	be	something	you	scare	kids	quiet	with	.
后退	在	家	根据	,	壳	转动	出去	到	是	某物	你	吓	孩子们	安静的	和	.

回到大本营后，她会成为你用来吓唬小孩的武器。

[ʃiːl] [tɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [liːv] ['lɪpstɪk] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] - ['glæsɪz] , [ɔːr] [pleɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She'll	talk	all	the	time	,	leave	lipstick	on	drinking	-	glasses	,	or	play	bridge	and	talk	about	it	.
壳	讲话	全部	这	时间	,	离开	口红	在	喝	-	眼镜	,	或者	玩	桥	和	讲话	关于	它	.

她总是喋喋不休，把口红印留在杯子上，或者一边打桥牌一边谈论桥牌。

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['jɪrz] ['duːti][ɑːn] [bʌg] - [dɜːrt]

First	thing	you	know	,	I'll	be	volunteering	for	another	five	years	duty	on	bug	-	dirt
第一的	事物	你	知道	,	患病的	是	志愿服务	为了	其他	五	年	责任	在	漏洞	-	污垢

,

,

,

说不定哪天我就自愿再去干五年清理虫害的活儿了。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] . "

just	for	a	chance	to	leave	her	behind	.	"
只是	为了	一个	机会	到	离开	她	在后面	.	"

只为了有机会把她抛在身后。

" [soʊ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][dʒɜːrm] , " - [sə'dʒestɪd] .

"	So	pick	up	a	local	germ	,	"	Piacentelli	suggested	.
"	所以	挑选	向上	一个	当地的	细菌	,	"	-	建议	.

“所以选择当地的细菌，”皮亚森特利建议道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌdiːkən'tæmɪneɪt] [juː; jʊ] , [ðeɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	If	they	can't	decontaminate	you	,	they'll	send	you	to	Earth	.
"	如果	他们	不能	去污	你	,	他们会	发送	你	到	地球	.

“如果他们无法对你进行去污处理，他们会把你送到地球。”

[lɑːts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

Lots	of	women	on	Earth	.	"
很多	的	女性	在	地球	.	"

地球上有很多女人。

" [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɑːrtfərd] [sed] ,

"	I'd	do	it	,	"	Hartford	said	,
"	ID	做	它	,	"	哈特福德	说	,

“我会这么做，”哈特福德说。

" [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [mɔːr] [skerd] [ʌv; əv]['maɪkrəʊbz][ðæn; ðən] ['lʌstfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	but	I'm	still	more	scared	of	microbes	than	lustful	for	a	woman	.
"	但	我是	仍然	更多的	害怕的	的	微生物	比	好色的	为了	一个	女士	.

“但我仍然更害怕微生物，而不是对女人产生欲望。”

[hɪəz] ['dɪmplz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃaʊ] . "
Here's Dimples with our chow . "
这里是 酒窝 和 我们的 饭 . "

这是小酒窝和我们的零食。

" ['dɪmplz] ?
" Dimples ?
" 酒窝 ?

酒窝?

" - [æskt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪ] .
" Piacentelli asked as the girl came up with their tray .
" - 问 作为 这 女孩 来了 向上 和 他们的 托盘 .

“皮亚琴泰利问道，女孩端着托盘走了过来。”

" [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'weɪ] , " ['hɑːrtfərd] [sə'dʒestɪd] .
" Watch her when she walks away , " Hartford suggested .
" 手表 她 什么时候 她 散步 离开 , " 哈特福德 建议 .

“等她走开后，注意观察她，”哈特福德建议道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɑːrtn] [ʌv; əv] [goʊt] - [glændz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [bʌŋk] , [liː] , " -
" You must keep a carton of goat - glands under your bunk , Lee , " Piacentelli
" 你 必须 保持 一个 纸盒 的 山羊 - 腺体 在下面 你的 假寐 , 李 , " -
[sed] .
said .
说 .

“李，你必须在你的铺位下放一箱山羊腺体，”皮亚琴泰利说。

" ['mærɪdʒ] ['iznt] [ɔːl][bæd] .
" Marriage isn't all bad .
" 婚姻 不是 全部 坏的 .

婚姻并非全然不好。

[aɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlə] .
I've done pretty well with Paula .
我已经 完毕 漂亮的 出色地 和 宝拉 .

我和宝拉相处得相当不错。

" ['hɑːrtfərd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Hartford nodded .
" 哈特福德 点头 .

哈特福德点了点头。

['pɔːlə] - , [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['kʌmpəniz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [sɔːrt]
Paula Piacentelli , a lieutenant in the Service Companies , was a pretty decent sort
宝拉 - , 一个 中尉 在 这 服务 公司 , 曾是 一个 漂亮的 体面的 种类
.
:
.

保拉·皮亚琴泰利是后勤连的一名中尉，她人还不错。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where is she now ? " he asked .
" 在哪里 是 她 现在 ? " 他 问 .

“她现在在哪里？”他问道。

" [ʃiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs] [bɔːrd] [tə'naɪt] , " - [sed] .
" She'll be on the Status Board tonight , " Piacentelli said .
" 壳 是 在 这 地位 木板 今晚 , " - 说 .

“她今晚将出席状态委员会会议，”皮亚琴泰利说。

" [juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **You'll be in the Board Room with her .**
" 你会 是 在 这 木板 房间 和 她 .

“你会和她一起在董事会议室里。”

[liː] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
Lee , I've got a favor to ask you .
李 , 我已经 得到 一个 偏爱 到 问 你 .

李，我有个忙想请你帮。

[æz; əz][oʊ] . [dʒiː] . [juːl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tə'naɪt] . "
As O . G . you'll be in charge tonight . "
作为 哦 . G . 你会 是 在 收费 今晚 . "

作为元老，你今晚说了算。

" ['pɔːlə] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" Paula will be in charge , " Hartford said .
" 宝拉 将要 是 在 收费 , " 哈特福德 说 .

“保拉将负责此事，”哈特福德说。

" [aɪl] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] . "
" I'll be sleeping . "
" 患病的 是 睡眠 . "

“我要睡觉了。”

" [ɪf] [aɪ][goʊ][ˌaʊt'saɪd] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [jʊr; jər][oʊ'keɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɔːləz] , "
" If I go outside , though , it will need your okay as well as Paula's , "
" 如果 我 去 外部 , 尽管 , 它 将要 需要 你的 好的 作为 出色地 作为 保拉的 , "
- [sed] .
Piacentelli said .
- 说 .

“不过，如果我要出门，还需要得到你的同意，以及宝拉的同意，”皮亚琴泰利说道。

" [huːz] ['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Who's going outside with you ? "
" 谁是 去 外部 和 你 ? "

“谁跟你一起出去？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['stɪki] [bɪt] , " - [sed] .
" That's the sticky bit , " Piacentelli said .
" 那就是 这 黏 少量 , " - 说 .

“这就是棘手的地方，”皮亚琴泰利说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'loʊn] . "
" I'd like to go outside alone . "
" ID 喜欢 到 去 外部 独自的 . "

“我想一个人出去走走。”

" [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ber] [skɪn] ?
" Want to run in the rain in your little bare skin ?
" 想 到 跑步 在 这 雨 在 你的 小的 裸 皮肤 ?

“想光着小皮肤在雨中奔跑吗？”

" ['hɑːrtfərd] [æskt] .
" Hartford asked .
" 哈特福德 问 .

哈特福德问道。

" [mɪks][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋkər] ['meɪd(ə)n] ?
" Mix it up with a Stinker maiden ?
" 混合 它 向上 和 一个 臭虫 少女 ?

“和臭名昭著的少女混在一起？”

['pɔ:lə] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] .
Paula wouldn't like that .
宝拉 不会 喜欢 那 .

宝拉不会喜欢那样的。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [get] [jɔ:r'self] [dʒæk] - [roʊld] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɑ:mɪnɪd] [hu:] ['dʌznt] [laɪk] - ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] . "
Besides , you might get yourself jack - rolled by some Indigenous Hominid who doesn't like Axenites running his planet . "
除了 , 你 可能 得到 你自己 杰克 - 滚动 经过 一些 原住民 人科 WHO 不 喜欢 - 跑步 他的 行星 . "

此外，你还可能被某个不喜欢无齿族统治自己星球的土著人耍得团团转。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][maɪ]['kænzən] - ['stændərd] ['dɪkʃəneri] , " - [sed] .
" I want to work on my Kansan - Standard Dictionary , " Piacentelli said .
" 我 想 到 工作 在 我的 堪萨斯 - 标准 字典 , " - 说 .

“我想继续编纂我的堪萨斯标准词典，”皮亚琴泰利说。

" [bʌg] - [dɜ:rt] , " ['hɑ:rtfərd] [sed] .
" Bug - dirt , " Hartford said .
" 漏洞 - 污垢 , " 哈特福德 说 .

“虫粪，”哈特福德说道。

" [dəunt] [tel] [laɪz] . "
" Don't tell lies . "
" 不 告诉 谎言 . "

不要说谎。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " - [sed] .
" All right , then , " Piacentelli said .
" 全部 正确的 , 然后 , " - 说 .

“好吧，”皮亚森特利说。

" [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə][ðæt] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ['evər] [meɪd] [ɑ:n] ['kænzəs] .
" I've got an idea that might lead to the most important discovery ever made on Kansas .
" 我已经 得到 一个 主意 那 可能 带领 到 这 最多 重要的 发现 曾经 制成 在 堪萨斯州 .

“我有一个想法，这或许能带来堪萨斯州有史以来最重要的发现。”

['pɔ:lə] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Paula suggested it .
宝拉 建议 它 .

这是宝拉建议的。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] . "
I want to prove it . "
我 想 到 证明 它 . "

我想证明这一点。

" [tel] ['næsti] [nef] [ə'baʊt] [jʊr; jər][aɪ'di:ə] , " ['hɑ:rtfərd] [sed] ,
" Tell Nasty Nef about your idea , " Hartford said ,
" 告诉 可恶的 nef 关于 你的 主意 , " 哈特福德 说 ,

“把你的想法告诉纳斯蒂·内夫，”哈特福德说。

['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [steɪ] - [ə'weɪk] .
signalling the waitress for a second cup of stay - awake .
信号传导 这 女服务员 为了 一个 第二 杯子 的 停留 - 醒 .

示意服务员再来一杯提神饮料。

" [gɪv] - ['sʌmθɪŋ] ['klevər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [lændz] ,
" Give CINCK something clever to report when the supply ship lands ,
" 给 - 某物 聪明的 到 报告 什么时候 这 供应 船 土地 ,

“给CINCK一些巧妙的报道，让他们在补给船靠岸时汇报情况。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər]['sɪlvər] [straɪps] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] .
and you'll have your silver stripes before I will .
和 你会 有 你的 银 条纹 前 我 将要 .

你会比我先拿到银条纹。

['wʊdnt] ['pɔːlə] [lʌv] [ðæt] , [ðoʊ] ?
Wouldn't Paula love that , though ?
不会 宝拉 爱 那 , 尽管 ?

宝拉难道不会喜欢这样吗?

['kæptɪn] - , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [sə'luːt] [fɜːrst] . "
Captain Piacentelli , I'd have to salute first . "
队长 - , ID 有 到 礼炮 第一的 . "

皮亚森特利队长，我得先敬礼。”

" ['næsti] [nef] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə] , " - [sed] .
" Nasty Nef wouldn't consider our idea , " Piacentelli said .
" 可恶的 nef 不会 考虑 我们的 主意 , " - 说 .

“Nasty Nef 不会考虑我们的想法，”Piacentelli 说。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['kænzən] ['læŋgwɪdʒ] ,
" He wouldn't be happy to know that I've been studying the Kansan language ,
" 他 不会 是 快乐的 到 知道 那 我已经 到过 学习 这 堪萨斯 语言 ,
['iːv(ə)n] .
even .
甚至 .

“他要是知道我一直在学习堪萨斯语，肯定不会高兴的。”

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] [bɪ'twiːn] [juː 'es] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɑːmɪnɪdz][ɪz][ə; eɪ]
A common humanity between us Axenites and the Indigenous Hominids is a
一个 常见的 人类 之间 我们 - 和 这 原住民 人科动物 是 一个
['noʊʃ(ə)n][nɑːt] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [nef] .
notion not welcome to the world of Colonel Nef .
概念 不是 欢迎 到 这 世界 的 上校 nef .

我们这些无齿人类与土著人类之间存在共同的人性，这种想法在内夫上校的世界里是不受欢迎的。

['brʌðər] [nef] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] .
Brother Nef , I might say .
兄弟 nef , 我 可能 说 .

我得说，我是内夫兄弟。

" ['hɑːrtfərd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [fɪst] [ə'genst] - [prɔpt] ['elboʊ]
" Hartford leaned against the table to press a fist against Piacentelli's propped elbow
" 哈特福德 倾斜 反对 这 桌子 到 按 一个 拳头 反对 - 支撑 弯头
.
:
.

哈特福德倚在桌子上，用拳头抵住皮亚琴泰利支撑着的胳膊肘。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['piːə] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Don't say that , Pia , " he whispered .
" 不 说 那 , 皮娅 , " 他 低声说道 .

“别这么说，皮娅，”他低声说道。

" [aɪm][nɑːt][pə'lɪtɪk(ə)l] ; [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] ; [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ['iːv(ə)n][ɪg'zɪsts]
" I'm not political ; I'm not interested ; I don't care whether the Brotherhood even exists
" 我是 不是 政治的 ; 我是 不是 感兴趣的 ; 我 不 关心 无论 这 兄弟情 甚至 存在
. "
. "
. "

“我不关心政治；我对此不感兴趣；我甚至不在乎兄弟会是否存在。”

" [jes] , [vər'dʒɪniə] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] , " - [sed] .
" Yes , Virginia ; there is a Brotherhood , " Piacentelli said .
" 是的 , 弗吉尼亚州 ; 那里 是 一个 兄弟情 , " - 说 .

“是的，弗吉尼亚；确实存在一个兄弟会，”皮亚琴泰利说道。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['næsti] [nef] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] . "
" And our Nasty Nef is a Brother . "
" 和 我们的 可恶的 nef 是 一个 兄弟 . "

“而我们那讨厌的内夫也是个兄弟。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" He's a number of things , " Hartford said .
" 他是 一个 数字 的 事物 , " 哈特福德 说 .

“他有很多特质，”哈特福德说。

" ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] [ˌsiː 'oʊ] ; ['hiːz] - ; ['hiːz] [æn; ən][ˌes oʊ 'biː] .
" He's our CO ; he's CINCK ; he's an SOB .
" 他是 我们的 一氧化碳 ; 他是 - ; 他是 一个 哭泣 .

“他是我们的指挥官；他是总司令；他是个混蛋。”

[bʌt; bət] ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] [bɔːs] , [ænd; ənd] - ['brʌðərhʊd] - [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wɜːrd] .
But he's our boss , and ' Brotherhood ' is a dangerous word .
但 他是 我们的 老板 , 和 - 兄弟情 - 是 一个 危险的 单词 .

但他毕竟是我们的老板，“兄弟情谊”是一个危险的词。

" [hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
" He sipped his coffee .
" 他 啜饮 他的 咖啡 .

他啜饮了一口咖啡。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['piːə] .
" Tell you what , Pia .
" 告诉 你 什么 , 皮娅 .

“告诉你吧，皮娅。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [guːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [guːk] ,
If you want to go out and talk Gook with the Gooks ,
如果 你 想 到 去 出去 和 讲话 gook 和 这 古克 ,

如果你想出去和那些原住民聊原住民语言，

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] ['pɪkɪt] ['duːti] [tə'naɪt] .
I'll fix it for you to draw picket duty tonight .
患病的使固定 它 为了 你 到 画 纠察 责任 今晚 .

我会帮你安排好今晚的纠察任务。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [gɑːt] ['pɪkɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['mærid] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
The man who's got picket has been married only a month ,
这 男人 谁是 得到 纠察 有 到过 已婚 仅有的 一个 月 ,

参加抗议活动的男子结婚才一个月。

[ænd; ənd] [spent] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪfti] - [suːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and spent three weeks of that in a safety - suit out in the woods .
和 花费 三 周 的 那 在 一个 安全 - 套装 出去 在 这 树林 .

然后，他穿着防护服在树林里待了三个星期。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪts] [rɑːmp][æz; əz] ['pɪkɪt] ['ɑːfɪsər]

I'm	sure	he'll	relinquish	to	you	the	pleasure	of	a	night's	romp	as	picket	officer
我是	当然	地狱	放弃	到	你	这	乐趣	的	一个	夜晚	欢蹦乱跳	作为	纠察	官

. "

: "

. "

我相信他会让你享受一夜当纠察队员的乐趣。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	you	do	it	?	"
"	能	你	做	它	?	"

你能做到吗?

" [æn; ən][oʊ] . [dʒiː] . [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['aʊərz] [wen] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz]

"	An	O	.	G	.	can	do	anything	,	during	those	hours	when	his	superior	officers
"	一个	哦	.	G	.	能	做	任何事物	,	期间	那些	小时	什么时候	他的	优越的	警官

[ɑːr; ər] [ə'sliːp] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

are	asleep	,	"	Hartford	said	.
是	睡着了	,	"	哈特福德	说	.

“在那些上级军官睡觉的时候，老兵什么事都能做，”哈特福德说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʌdi] , " - [sed] .

"	You're	a	buddy	,	"	Piacentelli	said	.
"	你是	一个	伙伴	,	"	-	说	.

“你们是个好朋友，”皮亚森特利说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [friː] ['tuːtərɪŋ] [ɪn]['kænzən][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʊr] . "

"	I'll	give	you	free	tutoring	in	Kansan	for	the	rest	of	our	tour	.	"
"	患病的	给	你	自由的	辅导	在	堪萨斯	为了	这	休息	的	我们的	旅游	.	"

“在接下来的巡演中，我将免费为你提供堪萨斯州的辅导。”

" [duː][moʊ][ɑːriː'^ɑːtəj] - , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	Do	mo	arigato	gazaimashita	,	"	Hartford	said	.
"	做	莫	谢谢	-	,	"	哈特福德	说	.

“Do mo arigato gazaimashita，”哈特福德说。

" [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [aɪ] [ɔːl'redi] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɪŋkər] .

"	Thanks	to	your	mumbling	the	stuff	in	our	room	,	I	already	talk	like	a	Stinker	.
"	谢谢	到	你的	喃喃自语	这	东西	在	我们的	房间	,	我	已经	讲话	喜欢	一个	臭虫	.

“多亏你在我们房间里嘟囔那些东西，我现在说话都像个臭小子了。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	He	stood	up	.
"	他	站立	向上	.

他站了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] .

"	I'm	going	down	to	the	Board	Room	.
"	我是	去	向下	到	这	木板	房间	.

“我要去董事会议室。”

[pɪk] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['pɪkɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [wen] [juːv] [drest] .

Pick	your	companion	for	picket	,	and	come	on	down	when	you've	dressed	.
挑选	你的	伴侣	为了	纠察	,	和	来	在	向下	什么时候	你已经	穿着	.

选好你的同伴一起参加纠察，穿好衣服就下来吧。

" ['hɑːrtfərd] [boʊd] , ['kænzəs] - [staɪl] .

"	Hartford	bowed	,	Kansas	-	style	.
"	哈特福德	鞠躬	,	堪萨斯州	-	风格	.

“哈特福德鞠躬，堪萨斯式的。”

" - - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . . . " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ə'suːm]

"	Shitsurei	itashimasu	ga	.	.	.	"	he	said	politely	,	and	left	to	assume
"	-	-	ga	.	.	.	"	他	说	礼貌地	,	和	左边	到	认为

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [oʊ] . [dʒiː] .

his	duties	as	O	.	G	.
他的	职责	作为	哦	.	G	.

“对不起……”他礼貌地说完，便离开去履行他作为OG的职责。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [meɪl] [lef'tenənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

As	one	of	the	seventy	-	six	male	lieutenants	of	the	Regiment	,
作为	一	的	这	七十	-	六	男性	中尉	的	这	团	,

作为该团七十六名男性中尉之一，

['hɑːrtfərd] [pʊld] [oʊ] . [dʒiː] . [ə'baʊt] [wʌns] ['evri] [ɪ'lev(ə)n] [wiːks] .

Hartford	pulled	O	.	G	.	about	once	every	eleven	weeks	.
哈特福德	拉	哦	.	G	.	关于	一次	每一个	十一	周	.

哈特福德大约每 11 周就会撤下一次进攻护锋。

[hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [θɜːrd] [druː] ['duːti] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [gɑːrd] [plə'tuːn] .

His	Terrible	Third	drew	duty	with	him	as	Guard	Platoon	.
他的	糟糕的	第三	画	责任	和	他	作为	警卫	排	.

他的“可怕第三团”被分配到卫队排服役。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ən'les] ['næsti]

All	of	them	could	expect	to	sleep	through	the	night	undisturbed	,	unless	Nasty
全部	的	他们	可以	预计	到	睡觉	通过	这	夜晚	未受干扰	,	除非	可恶的

[nef] [held] [ə; eɪ] [draɪ] - [rʌn] ,

Nef	held	a	dry	-	run	,
nef	握住	一个	干燥	-	跑步	,

除非“讨厌鬼”内夫事先进行演练，否则他们所有人都可以安稳地睡个好觉。

['fɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] ['prɑːbləm] .

falling	them	out	for	a	Simulated	Problem	.
坠落	他们	出去	为了	一个	模拟	问题	.

将它们排除在模拟问题之外。

[nef] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [tə'naɪt] , [ðoʊ] ; [ðə; ði] [gɑːrd] [kʊd; kəd] [sliːp] .

Nef	was	tired	tonight	,	though	;	the	Guard	could	sleep	.
nef	曾是	疲劳的	今晚	,	尽管	;	这	警卫	可以	睡觉	.

内夫今晚很累，守卫们可以睡觉了。

['oʊnli] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['kʌmpəni] [ˌpɜːrsə'nel] [ɑːn]

Only	the	two	men	on	picket	and	the	handful	of	Service	Company	personnel	on
仅有的	这	二	男人	在	纠察	和	这	少数	的	服务	公司	人员	在

['duːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪtəs; 'stætəs] [bɔːrd] [niːd] [steɪ] [ə'weɪk] [tə'naɪt] .

duty	at	the	Status	Board	need	stay	awake	tonight	.
责任	在	这	地位	木板	需要	停留	醒	今晚	.

今晚只有两名纠察队员和几名在状态板值班的服务公司人员需要熬夜。

[ə'weɪk] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] ,

Awake	or	sleeping	,
醒	或者	睡眠	,

醒着还是睡着，

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [fɜːrst] ['redʒɪmənt] [wʊd] [rest] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [liː] ['hɑːrtfərd] .

the	security	of	First	Regiment	would	rest	this	night	in	the	hands	of	Lee	Hartford	.
这	安全	的	第一的	团	会	休息	这	夜晚	在	这	双手	的	李	哈特福德	.

今晚，第一团的安全将掌握在李·哈特福德手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [bɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə]

It	was	he	who	bore	the	final	responsibility	for	allowing	no	living	thing	to
它	曾是	他	WHO	钻孔	这	最终的	责任	为了	允许	不	活的	事物	到

['entər] [ðə; ði] ['bærəks] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [skrʌbd] ['seɪfti] - [suːt] ;

enter	the	Barracks	except	in	a	well	-	scrubbed	safety	-	suit	;
进入	这	兵营	除了	在	一个	出色地	-	擦洗过	安全	-	套装	;

他负有最终责任，规定任何生物，除了穿着干净防护服的生物外，不得进入兵营；

[fɔːr; fər] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kɒmreɪdz] [briːðd] [wʌz; wəz] ['sterəl] [ænd; ənd]

for	assuring	that	the	air	his	sleeping	comrades	breathed	was	sterile	and
为了	保证	那	这	空气	他的	睡眠	同志们	呼吸	曾是	无菌	和

['dʌstlɪs] ;

dustless	;
无尘	;

为了确保他熟睡的战友们呼吸的空气是无菌无尘的；

[ðæt] [ðə; ði] - ['pɔɪzənəs] [bʌg] - [dʒuːs][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][ˌpiː 'eɪtʃ][ænd; ənd]

that	the	Syphon's	poisonous	bug	-	juice	was	of	the	proper	pH	and
那	这	-	有毒	漏洞	-	汁	曾是	的	这	恰当的	ph	和

- ;

germicidity	;
-	;

虹吸管中的毒虫汁液具有合适的 pH 值和杀菌效果；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tʃekɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['evri] - [ɑːn]['kænzəs][wʌz; wəz]

and	for	checking	that	the	whereabouts	of	every	Axenite	on	Kansas	was
和	为了	检查	那	这	下落	的	每一个	-	在	堪萨斯州	曾是

[rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs] [bɔːrd] .

reflected	on	the	Status	Board	.
反映	在	这	地位	木板	.

并核实堪萨斯州每一位阿克塞尼特人的行踪是否都反映在状态板上。

[ðæt] [ðiːz] ['duːtiz] [wɜːr; wər][kəm'pleks][wʌz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs]

That	these	duties	were	complex	was	attested	by	the	assignment	of	a	Service
那	这些	职责	是	复杂的	曾是	已证实	经过	这	任务	的	一个	服务

['kʌmpəni] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,

Company	officer	to	the	Board	,
公司	官	到	这	木板	,

这些职责的复杂性可以从派遣服务公司官员进入董事会得到证实。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bɔrdz] ['bændz][ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['miːtɝz] ['evri] ['moʊmənt]

a	woman	who	would	watch	the	Board's	bands	of	lights	and	meters	every	moment
一个	女士	WHO	会	手表	这	董事会	乐队	的	灯	和	米	每一个	片刻

.

.
.

一位女士每时每刻都会关注董事会的灯光和仪表。

['hɑːrtfərd] [kʊd; kəd] [sliːp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [meɪl] .

Hartford	could	sleep	;	he	was	the	Responsible	Male	.
哈特福德	可以	睡觉	;	他	曾是	这	负责任的	男性	.

哈特福德可以安心睡觉了；他是负责任的男人。

['mɪsɪz] . ['pɔːlə] - , [wʌn] / ['ɛl'tiː] . [es] . [siː] . ([ˌnəjtəjbai'ɔtiks] [spek] .) , [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Mrs	.	Paula	Piacentelli	,	1	/	Lt	.	S	.	C	.	(	Gnotobiotics	Spec	.	)	,	had	to	remain
太太	.	宝拉	-	,	1	/	中尉	.	S	.	C	.	(	无菌动物	规格	.	)	,	有	到	保持

[ə'weɪk] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒəbl] ['wʊmən] .

awake	:	she	was	the	Knowledgeable	Woman	.
醒	:	她	曾是	这	知识渊博	女士	.

Paula Piacentelli 女士，陆军中尉（无菌生物学专家），必须保持清醒：她是一位知识渊博的女人。

['hɑːrtfərd] [faʊnd] ['pɔːlə] [ɔːl'redi] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] .

Hartford	**found**	**Paula**	**already**	**at**	**her**	**work**	**in**	**the**	**Board**	**Room**	**.**
哈特福德	成立	宝拉	已经	在	她	工作	在	这	木板	房间	.

哈特福德发现宝拉已经在会议室里工作了。

['oʊnli][ə; eɪ][bɪt]['oʊvər][faɪv] [fiːt] [tɔːl] , - [waɪf][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði]

Only	**a**	**bit**	**over**	**five**	**feet**	**tall**	**,**	**Piacentelli's**	**wife**	**was**	**concentrated**	**woman**	**of**	**the**
仅有的	一个	少量	超过	五	脚	高的	,	-	妻子	曾是	集中	女士	的	这

[moʊst] ['splendɪd] [sɔːrt] .

most	**splendid**	**sort**	**.**
最多	灿烂	种类	.

皮亚琴泰利的妻子身高只有五英尺多一点，但她是一位气质非凡、光彩照人的女性。

[wen] ['hɑːrtfərd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['piːə][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] , [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .

When	**Hartford**	**had**	**told**	**her**	**that**	**Pia**	**was**	**taking**	**the**	**picket**	**,**	**she**	**frowned**	**.**
什么时候	哈特福德	有	讲述	她	那	皮娅	曾是	采取	这	纠察	,	她	皱眉	.

当哈特福德告诉她皮娅要参加纠察队时，她皱起了眉头。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [plæn] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] . "

"	**I**	**hope**	**he**	**doesn't**	**plan**	**anything**	**foolish**	**.**	**"**
"	我	希望	他	不	计划	任何事物	愚蠢	.	"

“我希望他不要做任何愚蠢的事情。”

" [ˌem 'iː] ? ['fuːlɪʃ] ?

"	**Me**	**?**	**Foolish**	**?**
"	我	?	愚蠢	?

我？傻瓜？

" - [di'mɑːndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

"	**Piacentelli**	**demanded**	**from**	**the**	**elevator**	**.**
"	-	要求	从	这	电梯	.

“皮亚琴泰利从电梯里喊道。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] , [klæmd] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] ['seɪfti] - [suːt] , ['redi] [tuː; tə][hɪt] [bʌg] - [dɜːrt] .

He	**walked**	**up**	**,**	**clammed**	**shut**	**in**	**his**	**blue**	**safety**	**-**	**suit**	**,**	**ready**	**to**	**hit**	**bug**	**-**	**dirt**	**.**
他	步行	向上	,	蛤蜊	关闭	在	他的	蓝色的	安全	-	套装	,	准备好	到	打	漏洞	-	污垢	.

他走了过来，全身裹在蓝色防护服里，准备投入到虫害的泥土中。

['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʃiːðd] [ɪn] [oʊ'peɪk] ['plæstɪk] .

Under	**one**	**arm**	**he**	**carried**	**a**	**package**	**sheathed**	**in**	**opaque**	**plastic**	**.**
在下面	一	手臂	他	携带	一个	包裹	鞘	在	不透明	塑料	.

他腋下夹着一个用不透明塑料包裹的包裹。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['seɪfti] - [suːt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] ['truːpər] ,

Behind	**him**	**,**	**in**	**the**	**gray**	**safety**	**-**	**suit**	**of**	**an**	**enlisted**	**trooper**	**,**
在后面	他	,	在	这	灰色的	安全	-	套装	的	一个	入伍	骑警	,

在他身后，穿着灰色士兵防护服的，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['hɑːrtfərd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['kɔːrpərəl] [bɑːnd] , [mə'ʃiːn] - ['gʌnər] [frʌm; frəm]['paɪəz]

was	**a**	**man**	**Hartford**	**recognized**	**as**	**Corporal**	**Bond**	**,**	**machine**	**-**	**gunner**	**from**	**Pia's**
曾是	一个	男人	哈特福德	认可	作为	下士	纽带	,	机器	-	炮手	从	皮娅的

[plə'tuːn] .

platoon	**.**
排	.

哈特福德认出此人是皮娅所在排的机枪手邦德下士。

" [luː'tenənt] ['geɪbriəl] - [rɪ'pɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] , [sɜːr][ænd; ənd][mæm, mɑːm, məm] , "

"	**Lieutenant**	**Gabriel**	**Piacentelli**	**reporting**	**with**	**one**	**man**	**,**	**Sir**	**and**	**Ma'am**	**,**	**"**
"	中尉	加布里埃尔	-	报道	和	一	男人	,	先生	和	女士	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

“长官、女士，加布里埃尔·皮亚琴泰利中尉携一人前来报到。”他说道。

[sə'luːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['hɑːrtfərd] .
saluting **his** **wife** **and** **Hartford** **.**
敬礼 他的 妻子 和 哈特福德 .

向他的妻子和哈特福德致敬。

" [æt; ət] [iːz] , ['wiːni] - [hed] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" **At** **ease** **,** **Weenie** **-** **head** **,** **"** **Hartford** **said** **.**
" 在 舒适 , 小香肠 - 头 , " 哈特福德 说 .

“放松点，笨蛋，”哈特福德说道。

" [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɑːnd] [ɑːn] ['pɪkɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] , [aɪ] [wəʊnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] .
" **With** **you** **and** **Bond** **on** **picket** **amidst** **the** **sunflowers** **,** **I** **won't** **sleep** **a** **wink** **all** **night** **.**
" 和 你 和 纽带 在 纠察 在……之中 这 向日葵 , 我 惯于 睡觉 一个 眨眼 全部 夜晚 .

“你和邦德在向日葵丛中站岗，我今晚肯定睡不着觉。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
" **He** **turned** **to** **the** **corporal** **.**
" 他 转向 到 这 下士 .

他转向那名下士。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['duːti] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Did** **you** **sure** **-** **enough** **volunteer** **for** **this** **duty** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 做过 你 当然 - 足够的 志愿者 为了 这 责任 ? " 他 问 .

“你果然是自愿承担这项任务的吗？”他问道。

" [jes] , [sɜːr] ! " [bɑːnd] [sed] .
" **Yes** **,** **sir** **!** **"** **Bond** **said** **.**
" 是的 , 先生 ! " 纽带 说 .

“是的，长官！”邦德说道。

" [aɪ] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv] ['ɛl'tiː] . - [klæs] - ['vaɪ, 'viː] [skɑːtʃ] .
" **I** **voluntarily** **assumed** **the** **duty** **of** **absorbing** **a** **fifth** **of** **Lt** **.** **Piacentelli's** **Class** **-** **VI** **Scotch** **.**
" 我 自愿 假定 这 责任 的 吸收 一个 第五 的 中尉 . - 班级 - 六年级 苏格兰威士忌 .

“我自愿承担了吸收皮亚琴泰利中尉五分之一的六级苏格兰威士忌的责任。”

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [tʊr] . "
The **Lieutenant** **was** **kind** **enough** **to** **reciprocate** **by** **offering** **me** **this** **tour** **.** **"**
这 中尉 曾是 种类 足够的 到 往复 经过 提供 我 这 旅游 . "

这位中尉非常友善，也给了我这次参观的机会。

" [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [skɑːtʃ] ?
" **He** **gave** **you** **Scotch** **?**
" 他 给予 你 苏格兰威士忌 ?

他给了你苏格兰威士忌?

" ['hɑːrtfərd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" **Hartford** **turned** **to** **Piacentelli** **.**
" 哈特福德 转向 到 - .

“哈特福德转向皮亚森特利。

" [geib] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [aɪ'd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['pɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [maɪ'self] .
" **Gabe** **,** **for** **a** **jug** **of** **Scotch** **I'd** **have** **gone** **on** **picket** **with** **you** **myself** **.**
" 加布 , 为了 一个 水壶 的 苏格兰威士忌 ID 有 已消失 在 纠察 和 你 我 .

“盖布，为了能喝上一壶苏格兰威士忌，我愿意亲自和你一起去参加纠察。”

[wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
What's that you're taking outside with you ?
是什么 那 你是 采取 外部 和 你 ?

你带出去的是什么?

[lʌntʃ] ? "
Lunch ? "
午餐 ? "

午餐? ”

" [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] , " - [sed] .
" A microscope , " Piacentelli said .
" 一个 显微镜 , " - 说 .

“显微镜,”皮亚森特利说。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['pɔːlə] .
" I'm doing a little research for Paula .
" 我是 正在做 一个 小的 研究 为了 宝拉 .

“我正在帮宝拉做一些调查。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" His wife nodded .
" 他的 妻子 点头 .

他的妻子点了点头。

[ə; eɪ] [ˌnəjtəjbai'ɔtiks] [tek'nɪʃ(ə)n] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bækˌtɪriə'lɑːdʒɪkl] [sɪ'kjʊrəti]
A gnotobiotics technician , responsible for maintaining the bacteriological security
一个 无菌动物 技术员 , 负责任的 为了 保持 这 细菌学 安全
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['maɪkrəskəʊps] .
of the Barracks , she had business with microscopes .
的 这 兵营 , 她 有 商业 和 显微镜 .

她是一名无菌动物技术员，负责维护兵营的细菌安全，她的工作需要用到显微镜。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɑːn] [ðɪs] [rɑːmp] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
" Want to give me the word on this romp of yours ?
" 想 到 给 我 这 单词 在 这 欢蹦乱跳 的 你的 ?

“想不想跟我分享一下你这次的艳遇? ”

" ['hɑːrtfərd] [æskt] .
" Hartford asked .
" 哈特福德 问 .

哈特福德问道。

" ['stændərd] ['pɪkɪt] , [liː] , " - [sed] .
" Standard picket , Lee , " Piacentelli said .
" 标准 纠察 , 李 , " - 说 .

“标准纠察队，李,”皮亚森特利说。

" [aɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kænzən] ,
" I'll learn a little Kansan ,
" 患病的 学习 一个 小的 堪萨斯 ,

“我会学一点堪萨斯语，

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['pɔːləz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get]
take care of Paula's project and tell you all about it when we get
拿 关心 的 保拉的 项目 和 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我们 得到
[bæk] . "
back . "
后退 . "

帮我处理好宝拉的项目，等我们回去后再跟你们汇报。

" [lets] [siː] [jʊr; jər] ['wɛpənz] .
" **Let's see your weapons .**
" 我们来吧 看 你的 武器 .

“让我看看你的武器。”

" ['hɑːrtfərd] [ɪn'spektɪd] ['bɑːndz] [dɑːrdɪk] - ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] - [dɑːrdɪk] - ['pɪst(ə)l] .
" **Hartford inspected Bond's Dardick - rifle and Piacentelli's Dardick - pistol .**
" 哈特福德 检查 债券 达迪克 - 步枪 和 - 达迪克 - 手枪 .

“哈特福德检查了邦德的达迪克步枪和皮亚琴泰利的达迪克手枪。

[bəuθ] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ,
Both weapons were loaded ,
两个都 武器 是 已加载 ,

两把武器都已上膛。

[kliːn] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp] [θruː] [ðə; ðɪ] [wet] [gʌt] [ɪn]['plæstɪk] [sliːvz] .
clean and wrapped up for their trip through the Wet Gut in plastic sleeves .
干净的 和 包装 向上 为了 他们的 旅行 通过 这 湿的 肠道 在 塑料 袖子 .

清洗干净后，用塑料套包裹起来，准备穿越湿肠。

[ðə; ðɪ] [trʌks] [ænd; ənd] ['hevi] ['wɛpənz] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] [bʌg] - [dɜːrt] .
The trucks and heavy weapons stayed outside on bug - dirt .
这 卡车 和 重的 武器 入住 外部 在 漏洞 - 污垢 .

卡车和重型武器都停放在室外沾满虫子的泥土上。

[ðə; ðɪ] ['laɪtər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['bærəks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
The lighter weapons and all ammunition came back inside the Barracks with the
['truːpəz] [huː] ['kærid] [ðem; ðəm] .
troopers who carried them .
骑警 WHO 携带 他们 .

较轻的武器和所有弹药都由士兵们带回了营房。

[ðə; ðɪ] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['diːteɪl] - [strɪpt] [ɑːn] [iːtʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['entri] , [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ] [juː] - [viː]
The weapons were detail - stripped on each re - entry , irradiated with u - v
[ænd; ənd] [fɪt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [sliːvz] .
and fit with fresh sleeves .
和 合身 和 新鲜的 袖子 .

每次重返大气层时，武器都会被彻底拆解，用紫外线照射，并装上新的套筒。

[æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [æk'senɪk; eɪ'zinɪk; eɪ'zenɪk] ['ænɪmlz] , [ɪn] [ðə; ðɪ]
As had been discovered with the first axenic animals , in the
- ,
1930's ,
- ,

正如20世纪30年代发现的第一批无菌动物一样，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['mæm(ə)l] [dʒɜːrm] - [friː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tæsk] .
keeping a mammal germ - free is a formidable task .
保持 一个 哺乳动物 细菌 - 自由的 是 一个 强大 任务 .

保持哺乳动物体内无菌是一项艰巨的任务。

[wen] [ðæt] ['mæm(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] [ɪz] ['dʌb(ə)l] - [tʌf] .
When that mammal is a human being and a soldier the job is double - tough .
什么时候 那 哺乳动物 是 一个 人类 存在 和 一个 士兵 这 工作 是 双倍的 - 艰难的 .

如果这只哺乳动物是人类，而且还是一名士兵，那么这项任务就难上加难了。

" [tʃek] [aʊt] [ə; eɪ] [dʒiːp] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" **Check out a jeep , " Hartford said .**
" 查看 出去 一个 吉普车 , " 哈特福德 说 .

“去看看吉普车吧，”哈特福德说。

" [rɪ'pɔːrt] [iːtʃ] [hæf] - ['aʊər] .
" Report each half - hour .
" 报告 每个 一半 - 小时 .

每半小时汇报一次。

[dəunt] [ʃuːt] ['eni] ['stɪŋkɜ-z] . . .
Don't shoot any Stinkers . . .
不 射击 任何 臭虫 . . .

不要射杀任何臭虫.....

['sɑːri] , [aɪ] [miːn] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɑːmɪnɪdz] .
sorry , I mean Indigenous Hominids .
对不起 , 我 意思是 原住民 人科动物 .

抱歉，我指的是土著人类。

[traɪ][nɑːt][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ]['kæmiləpɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒiːp] ; [wɪə(r)] [loʊ] [ɑːn] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːrts] .
Try not to hit a camelopard with the jeep ; we're low on replacement parts .
尝试 不是 到 打 一个 骆驼豹 和 这 吉普车 ; 是 低的 在 替代品 部分 .

尽量别开吉普车撞到驼鹿；我们的替换零件快用完了。

[ɪn][fækt] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
In fact , be careful .
在 事实 , 是 小心 .

事实上，要小心。

[oʊ'keɪ] , ['piːə] ? "
Okay , Pia ? "
好的 , 皮娅 ? "

好的，皮娅?

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] , [ɪg'zɔːltɪd] [wʌn] .
" Done and done , Exalted One .
" 完毕 和 完毕 , 崇高 一 .

“完成了，尊者。”

" ['hɑːrtfərd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Hartford dropped his voice .
" 哈特福德 掉落 他的 嗓音 .

哈特福德压低了声音。

" [aɪ'd] [fiːl] ['iziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wɒts] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][jʊr; jər]
" I'd feel easier in my mind if I knew what's so important as to require your
" ID 感觉 更轻松 在 我的 头脑 如果 我 知道 是什么 所以 重要的 作为 到 要求 你的
[dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [wuːm] [tə'naɪt] ,
desertion of our mutual womb tonight ,
逃兵 的 我们的 相互的 子宫 今晚 ,

“如果我知道是什么事如此重要，以至于你今晚要抛弃我们共同的子宫，我会安心一些。”

['piːə] . "
Pia . "
皮娅 . "

皮娅。

" ['læŋgwɪdʒ] ['stʌdi] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Language study , you might say , " Piacentelli replied .
" 语言 学习 , 你 可能 说 , " - 回复 .

“你可以说这是语言学习，”皮亚琴泰利回答道。

" [hɑː] ! [soʊ]['deɪsə][kɑː] ? " ['hɑːrtfərd] [rɪ'plaɪd] .
" Ha ! So desa ka ? " Hartford replied .
" 哈 ! 所以 德萨 卡 ? " 哈特福德 回复 .

“哈！那么desa ka？”哈特福德回答道。

" [ðæts] [soʊ] [mʌtʃ] [bʌg] - [dɜːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's so much bug - dirt , and you know it . "
" 那就是 所以 很多 漏洞 - 污垢 , 和 你 知道 它 . "

“那上面全是虫粪，你自己也知道。”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" - [sed] .
" Piacentelli said .
" - 说 .

皮亚琴泰利说道。

" [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [dɑːn] .
" See you at dawn .
" 看 你 在 黎明 .

“黎明见。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , ['bʌdi] . "
Take care of my wife , buddy . "
拿 关心 的 我的 妻子 , 伙伴 . "

兄弟，照顾好我老婆。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] ?
" Aren't you going to kiss her good night ?
" 不是 你 去 到 吻 她 好的 夜晚 ?

你不打算吻她道晚安吗?

" ['hɑːrtfərd] [æskt] .
" Hartford asked .
" 哈特福德 问 .

哈特福德问道。

['piːə] [grɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [klæmd] - [ʃʌt] ['helmɪt] [ænd; ənd] [klɑmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər]
Pia grinned through his clammed - shut helmet and clomped to the elevator
皮娅 咧嘴一笑 通过 他的 蛤蜊 - 关闭 头盔 和 沉重地 到 这 电梯
[wɪð; wɪθ][bɑːnd] .
with Bond .
和 纽带 .

皮娅透过他紧闭的头盔咧嘴一笑，和邦德一起走向电梯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [gʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [gʌt] ,
They were en route to the Hot Gut and the Wet Gut ,
他们 是 英文 路线 到 这 热的 肠道 和 这 湿的 肠道 ,

他们正前往热肠和湿肠，

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['hɔːlweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterəl] [fɜːrst] ['redʒɪmənt] ['bærəks] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [naɪt]
the twisting hallway from the sterile First Regiment Barracks to the living night
这 扭曲 门厅 从 这 无菌 第一的 团 兵营 到 这 活的 夜晚
[ʌv; əv]['kænzəs] .
of Kansas .
的 堪萨斯州 .

从冷清的第一团营房到充满生机的堪萨斯夜色，蜿蜒曲折的走廊连接着这一切。

['hɑːrtfərd] [tɜːrnd] .
Hartford turned .
哈特福德 转向 .

哈特福德转向。

['pɔːlə] - [wɔːr] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [skɜːrt] ,
Paula Piacentelli wore the short skirt ,
宝拉 - 穿着 这 短的 裙子 ,

Paula Piacentelli身穿短裙，

[niː] - [hoʊz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [sliːvd] [blaʊs] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [griːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klæs] [biː]
knee - hose and short - sleeved blouse of Pioneer green that was the Class B
膝盖 - 软管 和 短的 - 袖子 女式衬衫 的 先锋 绿色的 那 曾是 这 班级 B
['juːnɪfɔːrm] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bærəks] .
uniform for females inside the Barracks .
制服 为了 女性 里面 这 兵营 .

及膝长袜和先锋绿短袖衬衫，这是兵营内女性的 B 类制服。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , ['hɑːrtfərd] [θɔːt] , [rɪ'mɑːrkəbli] [dɪ'lektəb(ə)l] ;
She looked , Hartford thought , remarkably delectable ;
她 看起来 , 哈特福德 想法 , 非常 美味的 ;

哈特福德心想，她看起来真是美极了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'gen] [kən'grætjuleitid] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] .
and he again congratulated his friend on his luck in getting her .
和 他 再次 恭喜 他的 朋友 在 他的 运气 在 获得 她 .

他又一次祝贺他的朋友运气好，追到了她。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtəs; 'stætəs] [bɔːrd] , [wɪtʃ] ['pɔːlə] [wʌz; wəz] ['kɔnɪŋ] .
He returned his attention to the Status Board , which Paula was conning .
他 返回 他的 注意力 到 这 地位 木板 , 哪个 宝拉 曾是 骗局 .

他将注意力重新集中到状态板上，而宝拉正在欺骗它。

[tuː] [red] [laɪts] ['flikəd] [ɑːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ['daɪəgræm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] ,
Two red lights flickered on above the ground - floor diagram of the Barracks ,
二 红色的 灯 闪烁 在 多于 这 地面 - 地面 图表 的 这 兵营 ,

兵营底层平面图上方两盏红灯闪烁起来，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [hɑːt] [gʌt] .
indicating that the two men of the picket had entered the Hot Gut .
表明 那 这 二 男人 的 这 纠察 有 进入 这 热的 肠道 .

这表明，这两名纠察队员已经进入了热肠。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðiːz] [laɪts] [blɪŋkt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tuː] ['laɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [ʌv; əv]
A moment later these lights blinked off , and two lighted over the diagram of
一个 片刻 之后 这些 灯 眨眼 离开 , 和 二 照明 超过 这 图表 的
[ðə; ði] [wet] [gʌt] .
the Wet Gut .
这 湿的 肠道 .

片刻之后，这些灯熄灭了，湿肠图上亮起了两盏灯。

- [ænd; ənd] [bɑːnd] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [naʊ] , ['toʊɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn] [bə'luːnɪŋ]
Piacentelli and Bond were swimming now , towing their weapons in ballooning
- 和 纽带 是 游泳 现在 , 拖带 他们的 武器 在 热气球
['plæstɪk] [sliːvz] .
plastic sleeves .
塑料 袖子 .

皮亚琴泰利和邦德现在正在游泳，拖着装在膨胀塑料套里的武器。

['sterəl] , [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [wɜːrld] ,
Sterile , on their way out into a filthy world ,
无菌 , 在 他们的 方式 出去 进入 一个 污秽 世界 ,

无菌的，即将进入一个肮脏的世界，

[ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['aʊtpoʊst] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər]
these two men were the outpost that would protect through the night their
这些 二 男人 是 这 前哨 那 会 保护 通过 这 夜晚 他们的
['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['sliːpɪŋ] [seɪf] [ɪn] ['juːtəroʊ] .
hundreds of brothers and sisters sleeping safe in utero .
数百 的 兄弟 和 姐妹 睡眠 安全的 在 子宫 .

这两个男人就像前哨，整夜守护着数百名在子宫里安睡的兄弟姐妹。

[frɔɪd] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [lɪvd] [ðɪs] ['aʊər] !
Freud , thou shouldst have lived this hour !
弗洛伊德 , 你 应该 有 居住地 这 小时 !

弗洛伊德，你本该活到这一刻!

['hɑːrtfərd] [mjuːzd] .
Hartford mused .
哈特福德 沉思 .

哈特福德沉思道。

- [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] ['hiːd] ['tʃoʊzn] .
Piacentelli turned the ignition key of the jeep he'd chosen .
- 转向 这 点火 钥匙 的 这 吉普车 他会 选定 .

皮亚琴泰利转动了他选定的吉普车的点火钥匙。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [kɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
With the starting cough of the engine ,
和 这 开始 咳嗽 的 这 引擎 ,

发动机启动时发出咳嗽声，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ˌtiː 'viː] [skriːnz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['steɪtəs; 'stætəs] [bɔːrd] ['laɪtɪd] .
one of the rank of TV screens over the Status Board lighted .
一 的 这 秩 的 电视 屏幕 超过 这 地位 木板 照明 .

状态指示牌上方的一排电视屏幕中，有一个亮了起来。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪr] - [vjuː] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] ,
The camera eye was looking out the rear - view mirror of the jeep ,
这 相机 眼睛 曾是 寻找 出去 这 后部 - 看法 镜子 的 这 吉普车 ,

摄像头正透过吉普车的后视镜向外看去。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['paɪəz] ['helmɪtɪd] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and picked up Pia's helmeted head and the shoulder of his companion .
和 挑选 向上 皮娅的 戴头盔 头 和 这 肩膀 的 他的 伴侣 .

他抱起皮娅戴着头盔的头颅和同伴的肩膀。

" [wɪə(r)] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] !
" We're off to see the Wizard , the Wonderful Wizard of Oz !
" 是 离开 到 看 这 巫师 , 这 精彩的 巫师 的 奥兹 !

“我们要去见魔法师，神奇的奥兹魔法师！”

" - [sæŋ] .
" Piacentelli sang .
" - 唱 .

皮亚琴泰利唱道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [spoʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
His wife spoke into the microphone before her .
他的 妻子 辐 进入 这 麦克风 前 她 .

他的妻子在她前面对着麦克风讲话。

" [dəunt] [duː] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [luː'tenənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't do anything foolish , Lieutenant , " she said .
" 不 做 任何事物 愚蠢 , 中尉 , " 她 说 .

“别做傻事，中尉，”她说。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ɔ:l] [trænz'miʃənz] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɔ:dɪtɪd] , [æt; ət]['rændəm]
" And 和 remember 记住 , all 全部 transmissions 传输 are 是 recorded 记录 and 和 are 是 audited 经审计 , at 在 random 随机的
, [baɪ][ðə; ðɪ] [beɪs] [kə'mændər] . "
, by 经过 the 这 Base 根据 Commander 指挥官 . "

“请记住，所有通讯都会被记录，并由基地指挥官随机抽查。”

" [trænz'mɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] , [rɪ'si:vər] [kən'traɪt] , " - [rɪ'pɔ:rtɪd] [bæk] .
" Transmission 传播 received 已收到 , receiver 接收者 contrite 懊悔 , " Piacentelli - reported 据报道 back 后退 .

“已收到传输，接收方表示歉意，”皮亚琴泰利回复道。

" [oʊ'keɪ] , ['pɔ:lə] - ['dɑ:rlɪŋ] .
" 好的 Okay , 宝拉 Paula - 亲爱的 Darling .

“好的，宝拉·达林。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [tɪl] [bɑ:nd][ænd; ənd][aɪ] [swɪm] [hoʊm] , [wi:l] [bi:; bi][æz; əz] ['mɪlətəri] [æz; əz][ˌdʒi: 'aɪ]
From 从 now 现在 on 在 till 直到 Bond 纽带 and 和 I 我 swim 游泳 home 家 , we'll 出色地 be 是 as 作为 military 军队 as 作为 GI 胃肠道
[soʊp] .
soap 肥皂 .

从现在到我和邦德游回家为止，我们将像美国大兵用的肥皂一样，全副武装。

" [hi:; hi] [flɪkt] [ðə; ðɪ][ˌti: 'vi:]['mɑ:nɪtər] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndʃi:ld] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]
" He 他 flicked 轻弹 the 这 TV 电视 monitor 监视器 around 大约 to 到 look 看 out 出去 the 这 windshield 挡风玻璃 and 和 started 开始
[ðə; ðɪ][dʒi:p] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tɔ:rd] - .
the 这 jeep 吉普车 down 向下 the 这 road 路 toward 朝向 Stinkerville - .

他把电视监视器转向挡风玻璃外，然后发动吉普车，沿着公路向斯廷克维尔驶去。

[ðə; ðɪ]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃʌg] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət]['rændəm] , ['hɪtɪŋ] [ɔ:l]
The 这 duty 责任 of 的 the 这 picket 纠察 was 曾是 to 到 chug 突突 around 大约 outside 外部 at 在 random 随机的 , hitting 击中 all 全部
[ðə; ðɪ] [krɔ:s] - [roʊdz] ,
the 这 cross 叉 - roads 道路 ,

纠察队员的任务是随机地在外面巡逻，挨个检查所有十字路口。

['setlmənts] [ænd; ənd] [haɪ] [spɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['bærəks] ;
settlements 定居点 and 和 high 高的 spots 地点 of 的 the 这 countryside 农村 near 靠近 the 这 Barracks 兵营 ;

兵营附近乡村的居民点和高地；

[tu:; tə] ['ɪntərvju:] [leɪt] - ['raɪdɪŋ] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɑ:mɪnɪdz][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ðer; ðər] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] [aʊt]
to 到 interview 面试 late 晚的 - riding 骑术 Indigenous 原住民 Hominids 人科动物 and 和 inquire 查询 their 他们的 business 商业 being 存在 out 出去
;
;
;

采访迟到的土著人，询问他们外出的原因；

[tu:; tə] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] ['sɜ:tʃɪz] [ʌv; əv] ['stɪŋkər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['haɪdəweɪ] [æz; əz] [maɪt] [si:m] ['ju:sf(ə)l]
to 到 conduct 执行 such 这样的 searches 搜索 of 的 Stinker 臭虫 homes 房屋 and 和 hideaways 隐蔽处 as 作为 might 可能 seem 似乎 useful 有用
[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɔkjupaɪŋ] - ;
to 到 the 这 occupying 占领 Axenites - ;

对臭鼬人的住所和藏身处进行搜查，以达到占领阿克塞尼特人的目的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði]

and	to	remain	at	all	times	in	contact	with	the	officers	on	duty	at	the
和	到	保持	在	全部	时代	在	接触	和	这	警官	在	责任	在	这

['steɪtəs; 'stætəs] [bɔːrd] .

Status	Board	.
地位	木板	.

并始终与状态委员会值班人员保持联系。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪkɪt] [gɑːt] [ˌʌndər'weɪ] ,

As	the	picket	got	underway	,
作为	这	纠察	得到	进行	,

随着纠察行动的开始，

['hɑːrtfərd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['θɝːdz] ['eriə] [tuː; tə] [tʃek] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [tuː] -

Hartford	went	down	to	the	Terrible	Third's	area	to	check	quickly	through	the	two	-
哈特福德	去	向下	到	这	糟糕的	第三名	区域	到	查看	迅速地	通过	这	二	-

[mæn] [ə'pɑːrtmənts] .

man	apartments	.
男人	公寓	.

哈特福德前往“可怕的第三区”快速查看了双人公寓。

[nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ; " [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['truːpəz] .

Knock	on	the	door	;	"	As	you	were	,	Troopers	.
敲	在	这	门	;	"	作为	你	是	,	骑警	.

敲门；“照常进行，骑警们。”

" [ə; eɪ] [brɪsk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['seɪfti] - ['suːts] , ['geɪpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['oʊnərz] - [bʌŋks] [laɪk]

"	A	brisk	inspection	of	two	safety	-	suits	,	gaping	beside	their	owners	'	bunks	like
"	一个	轻快	检查	的	二	安全	-	西装	,	张开的	旁	他们的	所有者	-	上下铺	喜欢

['faɪərmɛnz] [buːt] - [ʃiːðd] [pænts] .

firemen's	boot	-	sheathed	pants	.
消防员的	启动	-	鞘	裤子	.

快速检查两套安全服，它们像消防员的靴套裤一样敞开地放在主人的床铺旁边。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['kwaɪət] .

The	men	were	quiet	.
这	男人	是	安静的	.

男人们沉默不语。

[gɑːrd] - ['duːti] [ment] [ðæt] ['eni] ['soʊʃəlaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪs] ['kʌmpəni] ['truːpəz] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Guard	-	duty	meant	that	any	socializing	with	Service	Company	troopers	was	impossible
警卫	-	责任	意思是	那	任何	社交	和	服务	公司	骑警	曾是	不可能的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,

for	a	night	,
为了	一个	夜晚	,

站岗意味着当晚不可能与勤务连的士兵进行任何社交活动。

[ænd; ənd] ['militeitid] [ə'genst] ['eni] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv][ˌælkə'hɑːlɪk] ['bevərɪdʒ] .

and	militated	against	any	intake	of	alcoholic	beverage	.
和	军事化	反对	任何	摄入量	的	酗酒者	饮料	.

并反对饮用任何酒精饮料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːr] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] [θriː] [draɪ][ænd; ənd] ['wʊmənlɪs] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

It	was	a	bore	,	especially	after	three	dry	and	womanless	weeks	in	the	field	.
它	曾是	一个	钻孔	,	尤其	后	三	干燥	和	无女人	周	在	这	场地	.

这很无聊，尤其是在野外待了三个星期，又没有女工的情况下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

化学纯战士(The Chemically Pure Warriors)
第2/5页

['hɑːrtfərd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ['sɑːrdʒənt] [læst] : " ['sɑːrdʒənt] ['fiːlɪks] ,
Hartford visited his Platoon Sergeant last : " Sergeant Felix ,
哈特福德 到访 他的 排 军士 最后的 : " 军士 菲利克斯 ,

哈特福德最后一次去看望了他的排长："费利克斯中士，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] ['stændɪŋ] [ɑːn][bʌg] - [dɜːrt][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ] [bluː] [ðə; ði]
could you have our bunch standing on bug - dirt ten minutes after I blew the
可以 你 有 我们的 束 常设 在 漏洞 - 污垢 十 分钟 后 我 吹 这
['wɪs(ə)l] ?
whistle ?
哨 ?

我吹响哨子十分钟后，你能让我们这群人站在满是虫子的泥地上吗?

['veri] [wel] , [ðen] .
Very well , then .
非常 出色地 , 然后 .

很好。

[gʊd] [naɪt] , ['fiːlɪks] .
Good night , Felix .
好的 夜晚 , 菲利克斯 .

晚安，菲利克斯。

" ['hævɪŋ] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['truːpəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['strɪktʃəz]
" Having demonstrated to his troopers that he was suffering the same strictures
" 拥有 已证明 到 他的 骑警 那 他 曾是 痛苦 这 相同的 狭窄
[æz; əz] [ðeɪ] ,
as they ,
作为 他们 ,

"他向他的士兵们证明，他和他们一样遭受着同样的束缚，

['hɑːrtfərd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ] . [dʒiː] . ['kjuːbɪkl] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] .
Hartford went back to the O . G . cubicle in the Board Room .
哈特福德 去 后退 到 这 哦 . G . 隔间 在 这 木板 房间 .

哈特福德回到了董事会议室的原始隔间。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] - [suːt] , [hɪz; ɪz]['plæstɪk] - ['pækɪdʒd] [dɑːrdɪk] - ['pɪst(ə)l] ,
He checked his own safety - suit , his plastic - packaged Dardick - pistol ,
他 已检查 他的 自己的 安全 - 套装 , 他的 塑料 - 包装好的 达迪克 - 手枪 ,

他检查了自己的安全服和用塑料包装的达迪克手枪，

[sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] ['pɔːlə] - [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['naɪts] [sliːp]
said good night to Paula Piacentelli - and lay down to begin his first night's sleep
说 好的 夜晚 到 宝拉 - 和 躺 向下 到 开始 他的 第一的 夜晚 睡觉
[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [suːt][ɪn] [θriː] [wiːks] .
outside a safety - suit in three weeks .
外部 一个 安全 - 套装 在 三 周 .

他向 Paula Piacentelli 道了晚安，然后躺下，开始了三周以来第一次脱下安全服睡觉。

[bʌt; bət] [sliːp] ['dɪdnt] [kʌm] ['iːzəli] .
But sleep didn't come easily .
但 睡觉 没有 来 容易地 .

但他却难以入眠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːrd] [ruːm] ; - [hæf] - ['aʊərli] [rɪ'pɔːrts] .

There	was	the	murmur	from	the	Board	Room	;	Piacentelli's	half	-	hourly	reports	.
那里	曾是	这	低语	从	这	木板	房间	;	-	一半	-	每小时	报告	.

会议室里传来窃窃私语；皮亚琴泰利每半小时一次的报告。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] , ['pɔːlə] .

"	Nothing	to	report	,	Paula	.
"	没有什么	到	报告	,	宝拉	.

“没什么可报告的，宝拉。”

[aɪm][æt; ət] [roʊd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] (- - -) .

I'm	at	Road	Junction	(	41	-	17	)	.
我是	在	路	交汇处	(	-	-	-	)	.

我在路口（41-17）。

[noʊ][aɪ] . [eɪtʃ] . [æk'tɪvəti] .

No	I	.	H	.	activity	.
不	我	.	H	.	活动	.

无IH活动。

[noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ɔːl] . "

No	excitement	at	all	.	"
不	激动	在	全部	.	"

一点也不激动。

" [kən'tɪnjuː] ['rændəm][pə'troʊl] , [luː'tenənt] . "

"	Continue	random	patrol	,	Lieutenant	.	"
"	继续	随机的	巡逻	,	中尉	.	"

“继续随机巡逻，中尉。”

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	Dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [tuː; tə] - (- - -) [fɔːr; fər][maɪ][nekst][kɔːl] - [ɪn] . "

I'm	going	to	run	down	to	Kansannamura	(	42	-	19	)	for	my	next	call	-	in	.	"
我是	去	到	跑步	向下	到	-	(	-	-	-	)	为了	我的	下一个	称呼	-	在	.	"

我接下来要打电话去坎萨纳穆拉（42胜19负）做客。

" ['kæri] [ɑːn] , [luː'tenənt] .

"	Carry	on	,	Lieutenant	.
"	携带	在	,	中尉	.

“继续前进，中尉。”

" ['piːə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l][hændz][wɪð; wɪθ] ['pɔːlə] [ɑːn]['duːti] , ['hɑːrtfərd] [mjuːzd] .

"	Pia	was	in	the	best	possible	hands	with	Paula	on	duty	,	Hartford	mused	.
"	皮娅	曾是	在	这	最好的	可能的	双手	和	宝拉	在	责任	,	哈特福德	沉思	.

“有宝拉值班，皮娅得到了最好的照顾，”哈特福德沉思道。

[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][bɔːrd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dʒɑːb] .

The	Status	Board	was	really	a	woman's	job	.
这	地位	木板	曾是	真的	一个	女性的	工作	.

地位委员会实际上是女性的工作。

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,

The	girls	of	the	Service	Companies	were	the	house	-	keepers	of	the	Barracks	,
这	女孩们	的	这	服务	公司	是	这	房子	-	守门员	的	这	兵营	,

后勤连队的女兵们负责打理营房的卫生。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['leɪˌriːz][ænd; ənd][pi' neɪˌ tiz] .

the	guardians	of	the	Regimental	lares	and	penates	.
这	守护者	的	这	团级	拉雷斯	和	笔	.

军团的守护者和保护者。

['pɔːlə] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd][æz; əz][hɜːr; hər]['praɪmeri]['duːti][ˌnoʊtəbaɪ'ɑːtɪk][kən'troʊl] :

Paula	**,**	**for**	**example**	**,**	**had**	**as**	**her**	**primary**	**duty**	**gnotobiotic**	**control**	**:**
宝拉	,	为了	例子	,	有	作为	她	基本的	责任	无菌动物	控制	:

例如，宝拉的主要职责是无菌动物控制：

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dʒɜːrm] - [friː] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,

the	**maintenance**	**of**	**the**	**whole**	**germ**	**-**	**free**	**system**	**of**	**the**	**Barracks**	**,**
这	维护	的	这	所有的	细菌	-	自由的	系统	的	这	兵营	,

维持整个营房的无菌系统，

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] - & - [wet] [gʌts] [tuː; tə] ['seɪfti] - [suːt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ʌv; əv]

from	**the**	**Hot**	**-**	**&**	**-**	**Wet**	**Guts**	**to**	**safety**	**-**	**suit**	**inspection**	**and**	**the**	**upkeep**	**of**
从	这	热的	-	&	-	湿的	内脏	到	安全	-	套装	检查	和	这	维护	的

[ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['viːək(ə)lz] .

the	**Decontamination**	**Vehicles**	**.**
这	去污	车辆	.

从高温潮湿的内脏处理到安全服检查和去污车辆的维护。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn] [bɔːrd] - ['duːti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [meɪl] ,

Behind	**the**	**women**	**on**	**Board**	**-**	**duty**	**,**	**however**	**,**	**was**	**always**	**at**	**least**	**one**	**male**	**,**
在后面	这	女性	在	木板	-	责任	,	然而	,	曾是	总是	在	至少	一	男性	,

['kɑːmbæt] - [treɪnd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

combat	**-**	**trained**	**Officer**	**of**	**the**	**Guard**	**,**
战斗	-	受过训练	官	的	这	警卫	,

然而，在值班的女兵身后，总会至少有一名受过战斗训练的男性卫兵军官。

['redi] ([wʌns] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [briːft] [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [help]) [tuː; tə] [teɪk] [ɑːrmd] [men]['ɪntuː]

ready	**(**	**once**	**awakened**	**and**	**briefed**	**by**	**the**	**female**	**help**	**)**	**to**	**take**	**armed**	**men**	**into**
准备好	(	一次	觉醒	和	简报	经过	这	女性	帮助	)	到	拿	武装	男人	进入

[ðə; ði] [fiːld] .

the	**field**	**.**
这	场地	.

（被唤醒并由女助手简要介绍后）准备好带领武装人员进入战场。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , ['hɑːrtfərd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

But	**meanwhile**	**,**	**Hartford**	**wanted**	**to**	**sleep**	**.**
但	同时	,	哈特福德	通缉	到	睡觉	.

但与此同时，哈特福德却想睡觉。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [end]['piːə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] : " ['pɪkɪt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ,

Half	**an**	**hour**	**passed**	**,**	**and**	**at**	**its**	**end**	**Pia**	**made**	**his**	**report**	**:**	**"**	**Picket**	**reporting**	**,**
一半	一个	小时	通过了	,	和	在	它是	结尾	皮娅	制成	他的	报告	:	"	纠察	报道	,

['pɔːlə] .

Paula	**.**
宝拉	.

半小时过去了，最后皮亚做了报告："纠察队报告，保拉。"

[aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I'm	**going**	**into**	**the**	**village**	**.**
我是	去	进入	这	村庄	.

我要进村了。

['kɔːrpərəl] [bɑːnd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒiːp] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər]

Corporal	**Bond**	**will**	**remain**	**with**	**the**	**jeep**	**,**	**and**	**will**	**keep**	**the**	**transmitter**
下士	纽带	将要	保持	和	这	吉普车	,	和	将要	保持	这	发射机

['oʊpən] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .

open	**till**	**I**	**get**	**back**	**.**
打开	直到	我	得到	后退	.

邦德下士将留在吉普车旁，并保持发射器开启，直到我回来。

[oʊ'keɪ] ? "
Okay ? "
好的 ? "

好的？”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [luː'tenənt] , " ['pɔːlə] - [sed] , [kəm'baɪnɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri]
" Be careful , Lieutenant , " Paula Piacentelli said , combining affection with military
" 是 小心 , 中尉 , " 宝拉 - 说 , 结合 感情 和 军队
[fɔːr'mæləti] .
formality .
正式 .

“小心点，中尉，”保拉·皮亚琴泰利说道，语气中既有亲切，又不失军人的正式。

['hɑːrtfərd] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [sliːp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][koʊld] - ['ʃauə] .
Hartford , deciding that sleep was impossible , got up and cold - showered .
哈特福德 , 决定 那 睡觉 曾是 不可能的 , 得到 向上 和 寒冷的 - 淋浴 .

哈特福德觉得睡不着，于是起床冲了个冷水澡。

['dresɪŋ] [ɪn] [freʃ] [klæs] ['biːz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['pɔːlə] [æt; ət][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs] [bɔːrd]
Dressing in fresh Class B's , he walked out to join Paula at the Status Board
敷料 在 新鲜的 班级 的 , 他 步行 出去 到 加入 宝拉 在 这 地位 木板
.
:
.

他换上崭新的B级制服，走到状态公告板前与宝拉会合。

[ðə; ði][ˌtiː 'viː] [skriːn] [ʃoʊd] [bɑːnd] , [ðə; ði] [ʃiːðd] [dɑːrdɪk] - ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
The TV screen showed Bond , the sheathed Dardick - rifle slung over his shoulder ,
这 电视 屏幕 显示 纽带 , 这 鞘 达迪克 - 步枪 吊着 超过 他的 肩膀 ,

电视屏幕上显示着邦德，他肩上挎着带鞘的达迪克步枪。

['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp] ,
pacing back and forth in front of the jeep ,
踱步 后退 和 前进 在 正面 的 这 吉普车 ,

在吉普车前来回踱步，

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - ,
glancing from time to time toward the walls of Kansannamura ,
瞥了一眼 从 时间 到 时间 朝向 这 墙壁 的 - ,

不时地瞥一眼关三村的城墙，

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaiful][ʌv; əv][stɑːrz] .
white in the light of the skyful of stars .
白色的 在 这 光 的 这 天空 的 明星 .

在繁星点点的夜空中，一片洁白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , ['evɪdəntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kænzəs][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli]
He was nervous , evidently aware of the fact that Kansas was largely
他 曾是 紧张的 , 显然 意识到的 的 这 事实 那 堪萨斯州 曾是 很大程度上
[ˌʌnɪk'splɔːrd] ,
unexplored ,
未探索的 ,

他很紧张，显然意识到堪萨斯州在很大程度上还是一片未被探索的领域。

[hɜːr; hər] [pə'tenʃ(ə)l] [fɔːr; fər] ['mɪdnaɪt] ['meɪhem] [ˌʌn'testɪd] .
her potential for midnight mayhem untested .
她 潜在的 为了 午夜 混乱 未经测试 .

她午夜制造混乱的潜力尚未得到验证。

[bɑːnd] [spoʊk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Bond spoke across his shoulder .
纽带 辐 穿过 他的 肩膀 .

邦德从他身后探过头来说了话。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['aʊər] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed]

"	The	lieutenant	has	been	gone	for	a	quarter	hour	,	Ma'am	,	"	he	said
"	这	中尉	有	到过	已消失	为了	一个	四分之一	小时	,	女士	,	"	他	说

.

:

.

“中尉已经离开一刻钟了，夫人，”他说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ? "

"	Do	you	want	me	to	go	in	and	ask	him	to	come	out	?	"
"	做	你	想	我	到	去	在	和	问	他	到	来	出去	?	"

“你想让我进去请他出来吗？”

" [weɪt] [əˈnʌðər] ['kwɔːrtər] - ['aʊər] , ['kɔːrpərəl] , " ['pɔːlə] [sed] .

"	Wait	another	quarter	-	hour	,	Corporal	,	"	Paula	said	.
"	等待	其他	四分之一	-	小时	,	下士	,	"	宝拉	说	.

“下士，再等一刻钟吧。”宝拉说道。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] ['hɑːrtfərd] , " [wʌt] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

She	explained	to	Hartford	,	"	What	he's	got	to	do	may	take	a	little	time	.
她	解释	到	哈特福德	,	"	什么	他是	得到	到	做	可能	拿	一个	小的	时间	.

她向哈特福德解释说：“他要做的事情可能需要一些时间。”

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] .

"	They	watched	the	screen	.
"	他们	观看	这	屏幕	.

他们看着屏幕。

[bɑːnd] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiːp] , [wer] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz]

Bond	climbed	back	into	the	jeep	,	where	he	sat	with	his	rifle	between	his	knees
纽带	攀登	后退	进入	这	吉普车	,	在哪里	他	卫星	和	他的	步枪	之间	他的	膝盖

,

,

,

邦德爬回吉普车里，坐在车里，步枪夹在两膝之间。

['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd] , [æt; ət]

sweeping	his	attention	around	him	,	at	the	village	,	at	the	road	behind	,	at
扫荡	他的	注意力	大约	他	,	在	这	村庄	,	在	这	路	在后面	,	在

[ðə; ði] ['sʌnflaʊər] - [fiːldz] ,

the	sunflower	-	fields	,
这	向日葵	-	字段	,

他将目光扫过四周，扫过村庄，扫过身后的公路，扫过向日葵田。

[wer] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [bliːtʃt] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɪ'næmld] [blæk] [baɪ]

where	the	blossoms	were	bleached	white	and	the	leaves	enameled	black	by
在哪里	这	花朵	是	漂白	白色的	和	这	树叶	珐琅	黑色的	经过

['stɑːrlaɪt] .

starlight	.
星光	.

星光将花朵漂白成白色，将叶子染成黑色。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːləz] [əˈgriːmənt] , ['hɑːrtfərd] [prest] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] - [swɪtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

With	Paula's	agreement	,	Hartford	pressed	the	microphone	-	switch	to	talk	with
和	保拉的	协议	,	哈特福德	按下	这	麦克风	-	转变	到	讲话	和

[bɑːnd] .

Bond	.
纽带	.

征得宝拉的同意后，哈特福德按下麦克风开关与邦德交谈。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][tæp] - [ɑːn][hɪz; ɪz][suːt] - [rɪ'siːvər] , ['kɔːrpərəl] ? "
" Have you tried to tap Piacentelli on his suit - receiver , Corporal ? "
" 有 你 尝试 到 轻敲 - 在 他的 套装 - 接收者 , 下士 ? "

“下士，你试过用皮亚琴泰利的西装听筒跟他通话吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [bɑːnd] [sed] .
" Yes , sir , " Bond said .
" 是的 , 先生 , " 纽带 说 .

“是的，先生，”邦德说道。

" [fɜːrst] [θɪŋ] .
" First thing .
" 第一的 事物 .

“第一件事。

[noʊ] ['ænsər] . "
No answer . "
不 回答 . "

没有回应。

" [tɜːrn] [jʊr; jər] [bɪtʃɚ] [fʊl] [ʌp] , [ðen] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" Turn your bitcher full up , then , " Hartford said .
" 转动 你的 婊子 满的 向上 , 然后 , " 哈特福德 说 .

“那就把你的抱怨声开到最大吧，”哈特福德说道。

" [tel] [luː'tenənt] - [ðæt] [ðə; ði][oʊ] . [dʒiː] . ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðɪn] [faɪv]
" Tell Lieutenant Piacentelli that the O . G . wants him out on the road within five
" 告诉 中尉 - 那 这 哦 . G . 想要 他 出去 在 这 路 之内 五
['mɪnɪts] . "
minutes . "
分钟 . "

“告诉皮亚琴泰利中尉，老大要他五分钟之内上路。”

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] , [sɜːr] .
" Done and done , sir .
" 完毕 和 完毕 , 先生 .

“办完了，先生。”

" [bɑːnd] [tʌŋd] [ðə; ði] - [kən'troʊlz][tuː; tə] [fʊl] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" Bond tongued the bitcher's controls to Full Volume and repeated the message .
" 纽带 舌头 这 - 控制 到 满的 体积 和 重复 这 信息 .

邦德把那条信息调到最大音量，然后重复了一遍。

['ekoʊz] [baʊnst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
Echoes bounced back from the walls of Stinkerville and lost themselves in the
回声 弹跳 后退 从 这 墙壁 的 - 和 丢失的 他们自己 在 这
['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['sʌnˌflauəz] .
tangle of sunflowers .
纠纷 的 向日葵 .

回声从臭鼬镇的墙壁间反射回来，消失在向日葵丛中。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] .
No one answered .
不 一 回答 .

无人应答。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'sliːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['bɑːndz] ['beloʊ] .
The village seemed as much asleep as it had been before Bond's bellow .
这 村庄 似乎 作为 很多 睡着了 作为 它 有 到过 前 债券 下面 .

邦德的吼声响起之前，村庄似乎依然沉睡着。

[ðə; ði] ['kænzən] [wɜːr; wər] ['nevər] ['heɪsti] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] - ; [ðeɪ] [nuː] [ðæt]

The	Kansans	were	never	hasty	to	volunteer	response	to	Axenites	;	they	knew	that
这	堪萨斯人	是	绝不	仓促	到	志愿者	回复	到	-	;	他们	知道	那

['truːpəz] [ment] ['trʌb(ə)l] .

troopers	meant	trouble	.
骑警	意思是	麻烦	.

堪萨斯人从来不急于主动响应阿克塞尼特人的进攻；他们知道骑兵意味着麻烦。

" - [ɪz] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , " ['hɑːrtfərd] [sed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self]

"	Piacentelli	is	busy	at	something	,	"	Hartford	said	,	as	much	to	reassure	himself
"	-	是	忙碌的	在	某物	,	"	哈特福德	说	,	作为	很多	到	保证	他自己

[æz; əz]['paɪəz] [waɪf] .

as	Pia's	wife	.
作为	皮娅的	妻子	.

“皮亚琴泰利正在忙着什么事呢，”哈特福德说道，这话既是为了安慰自己，也是为了安慰皮亚的妻子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	I	think	I'll	go	out	and	have	a	look	.
"	我	思考	患病的	去	出去	和	有	一个	看	.

“我想我出去看看。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [bɑːnd] : " [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] , [bʌt; bət] [steɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	spoke	to	Bond	:	"	Get	out	of	the	jeep	,	but	stay	close	to	it	.
"	他	辐	到	纽带	:	"	得到	出去	的	这	吉普车	,	但	停留	关闭	到	它	.

他对邦德说：“下吉普车，但要待在车附近。”

[rɪ'pɔːrt] ['eni] [hæps] [ɪ'miːdiətli] .

Report	any	haps	immediately	.
报告	任何	发生	立即地	.

任何意外情况请立即报告。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [laɪts] , ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [smɔːl] - [ɑːrmz]['faɪər] . "

Watch	for	lights	,	listen	for	small	-	arms	fire	.	"
手表	为了	灯	,	听	为了	小的	-	武器	火	.	"

注意灯光，注意轻武器射击。

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] , [sɜːr] .

"	Done	and	done	,	sir	.
"	完毕	和	完毕	,	先生	.

“办完了，先生。”

" ['hɑːrtfərd] ['foʊnd] ['fiːlɪks] , [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ['sɑːrdʒənt] .

"	Hartford	phoned	Felix	,	his	platoon	sergeant	.
"	哈特福德	电话	菲利克斯	,	他的	排	军士	.

哈特福德打电话给他的排长费利克斯。

" [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] [tuː; tə] [sʌb] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Report	to	the	Board	Room	to	sub	for	me	,	"	he	said	.
"	报告	到	这	木板	房间	到	子	为了	我	,	"	他	说	.

“到会议室来替我出席，”他说。

" [weɪk] [ðə; ði] [plə'tuːn] [gaɪd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ðə; ði] [gɑːrd] [aʊt] ,

"	Wake	the	Platoon	Guide	and	tell	him	to	stand	ready	to	fall	the	Guard	out	,
"	唤醒	这	排	指导	和	告诉	他	到	站立	准备好	到	落下	这	警卫	出去	,

“叫醒排长，让他做好撤退的准备。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪk] ['eniwʌn] [els] [jet] .

but	not	to	wake	anyone	else	yet	.
但	不是	到	唤醒	任何人	别的	然而	.

但暂时不要吵醒其他人。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , ['fiːlɪks] ; ['ɛl'tiː] . - [dʒʌst] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn]
This is probably a nothing , Felix ; Lt . Piacentelli just went for a walk in
这 是 大概 一个 没有什么 , 菲利克斯 ; 中尉 . - 只是 去 为了 一个 走 在

- .
Stinkerville .
- .

这可能没什么事，菲利克斯；皮亚琴泰利中尉只是去臭鼬镇散步了。

" [ðə; ði] [kə'mænd] [laɪt] , [tɑːp][ɪn][ðə; ði] [tɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv] [red] - ['jeloʊ] - [griːn] -
" The Command Light , top in the tier of all the hierarchy of red - yellow - green -
" 这 命令 光 , 顶部 在 这 层级 的 全部 这 等级制度 的 红色的 - 黄色的 - 绿色的 -
[waɪt] ['steɪtəs; 'stætəs] - [bɔːrd] ['ɪndɪkeɪtərz] , [flæʃt] [ə'laɪv] .
white Status - Board indicators , flashed alive .
白色的 地位 - 木板 指标 , 闪光灯 活 .

“位于红黄绿白状态指示灯层级顶端的指挥灯亮了起来。

" [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] ?
" A nothing ?
" 一个 没有什么 ?

“什么都没有？”

" ['næsti] [nɛfs] [vɔɪs] [di'mɑːndid] .
" Nasty Nef's voice demanded .
" 可恶的 NEF的 嗓音 要求 .

“讨厌的内夫的声音命令道。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] , [luː'tenənt] ?
" What sort of talk is that , Lieutenant ?
" 什么 种类 的 讲话 是 那 , 中尉 ?

“中尉，你这是什么话？”

[ɪf] [aɪv] [bɪn] ['prɑːpərli] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði][pæst] [faɪv] ['mɪnɪts] - [trænz'miʃənz] ,
If I've been properly interpreting the past five minutes ' transmissions ,
如果我已经 到过 适当地 翻译 这 过去的 五 分钟 - 传输 ,

如果我对过去五分钟的传输内容理解正确的话，

[wiːv] [gɑːt][æn; ən] - ['ɑːfɪsər] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪŋkər] ['vɪlɪdʒ] .
we've got an Axenite officer stranded in the middle of a Stinker village .
我们已经 得到 一个 - 官 搁浅 在 这 中间 的 一个 臭虫 村庄 .

我们有一名阿克塞尼特军官被困在了臭虫村落的中央。

[ðɪs] , ['mɪstər] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] .
This , Mister , is not a nothing .
这 , 先生 , 是 不是 一个 没有什么 .

先生，这绝非微不足道。

[kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːrd] .
Call out the Guard .
称呼 出去 这 警卫 .

叫卫兵过来。

[prɪ'per] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] - ['ʃeɪkdaʊn] .
Prepare to join me in a Stinkerville shakedown .
准备 到 加入 我 在 一个 - 勒索 .

准备好和我一起去臭名昭著的斯廷克维尔进行一次彻底的搜查吧。

[ðoʊz] [guːk] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðeɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [fæst] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [wɪð; wɪθ] - ['truːpəz] .
Those Gooks got to learn they can't play fast - and - easy with Axenite troopers .
那些 古克 得到 到 学习 他们 不能 玩 快速地 - 和 - 简单的 和 - 骑警 .
"
"
"

“那些越南佬得明白，他们不能轻而易举地对付阿克塞尼特士兵。”

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] , [sɜːr] !
" Done and done , sir !
" 完毕 和 完毕 , 先生 !

“办完了，先生！”

" ['hɑːrtfərd] [snæpt] .
" Hartford snapped .
" 哈特福德 啪啪 .

哈特福德爆发了。

[hiː; hi] ['tɑːgəld] [ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] [get] ['fiːlɪks] [bæk] .
He toggled the phone to get Felix back .
他 切换 这 电话 到 得到 菲利克斯 后退 .

他切换了手机，把菲利克斯找了回来。

" ['fiːlɪks] , [fɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['saɪfn] .
" Felix , fall the boys out beside the Syphon .
" 菲利克斯 , 落下 这 男孩们 出去 旁 这 虹吸管 .

“菲利克斯，把孩子们放到虹吸管旁边。”

[wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hɪtɪŋ] [bʌg] - [dɜːrt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [soʊ] [lʊk] [ʃɑːrp] . "
We've got the Old Man hitting bug - dirt with us , so look sharp . "
我们已经 得到 这 老的 男人 击中 漏洞 - 污垢 和 我们 , 所以 看 锋利的 . "

老头子跟我们一起去清理虫子，所以大家要打起精神来。

" [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ?
" The colonel's going out with us ?
" 这 上校的 去 出去 和 我们 ?

“上校要和我们一起出去吗？”

" ['fiːlɪks] [æskt] .
" Felix asked .
" 菲利克斯 问 .

菲利克斯问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] ['kʌmpəni] - [greɪd] [aɪ] , "
There must be more to this situation than meets the company - grade eye , "
['hɑːrtfərd] [sed] .
Hartford said .
哈特福德 说 .

哈特福德说：“这件事背后肯定还有公司层面看不到的隐情。”

" ['daɪpər] - [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːliŋz] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [gʌt] , ['fiːlɪks] . "
" Diaper - up our darlings and stand by in the Hot Gut , Felix . "
" 尿布 - 向上 我们的 亲爱的们 和 站立 经过 在 这 热的 肠道 , 菲利克斯 . "

“给宝贝们穿好尿布，菲利克斯，在热肠里待命。”

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] !
" Done and done !
" 完毕 和 完毕 !

搞定了！

" ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] [red] [keɪm] ['klæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
" **Twenty** **seconds** **later** **a** **figure** **in** **Santa** **Claus** **red** **came** **clashing** **into** **the** **room**
" 二十 秒 之后 一个 数字 在 圣诞老人 克劳斯 红色的 来了 冲突 进入 这 房间
.
:
.

二十秒后，一个身穿圣诞老人红色衣服的身影闯进了房间。

['hɑːrtfərd] , [hæf]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bluː] ['seɪfti] - [suːt] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'tenʃ(ə)n] .
Hartford , **half** **into** **his** **blue** **safety** - **suit** , **came** **to** **a** **clumsy** **attention** .
哈特福德 , 一半 进入 他的 蓝色的 安全 - 套装 , 来了 到 一个 笨拙 注意力 .

哈特福德穿着蓝色安全服，笨拙地站了起来。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [klæmd] [ʃʌt] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [be'ləud] , "
The **newcomer** , **his** **helmet** **clammed** **shut** **all** **ready** **for** **contamination** , **bellowed** , **"**
这 新人 , 他的 头盔 蛤蜊 关闭 全部 准备好 为了 污染 , 咆哮 , "
[get] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ! "
Get **with** **it** , **Mister** **!** **"**
得到 和 它 , 先生 ! "

新来的那个人，头盔紧紧地扣着，一副随时准备被污染的样子，大声喊道："跟上节奏，先生！"

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" ['hɑːrtfərd] [fɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][suːt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːkpɪt] , [ə; eɪ]['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz][ʌv; əv]
" **Hartford** **fit** **himself** **into** **the** **suit** , **a** **sort** **of** **cockpit** , **a** **congeries** **of**
" 哈特福德 合身 他自己 进入 这 套装 , 一个 种类 的 座舱 , 一个 集团 的
[vælvz] , ['geɪdʒɪz] ,
valves , **gauges** ,
阀门 , 仪表 ,

"哈特福德把自己装进了那套装置里，那就像一个驾驶舱，里面布满了阀门和仪表，

['kauntəz] [ænd; ənd] ['vetə] .
counters **and** **vetters** .
计数器 和 兽医 .

计数器和审查员。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hiːd] [siːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sterəl] [suːt] , [tʃekt] [hɪz; ɪz] [er] - ['fɪltərz] [ænd; ənd]
In **a** **moment** **he'd** **sealed** **himself** **in** **the** **sterile** **suit** , **checked** **his** **air** - **filters** **and**
在 一个 片刻 他会 密封 他自己 在 这 无菌 套装 , 已检查 他的 空气 - 过滤器 和
[er] [rɪ'zɜːrv] .
air **reserve** .
空气 预订 .

他很快就把自己密封在无菌服里，检查了空气过滤器和空气储备。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [gʌt] , [sɜːr] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] . "
" **The** **Guard** **is** **assembled** **in** **the** **Hot** **Gut** , **sir** , **ready** **to** **take** **the** **field** . **"**
" 这 警卫 是 组装 在 这 热的 肠道 , 先生 , 准备好 到 拿 这 场地 . "

"长官，卫队已在热肠集结完毕，准备上战场。"

" [dæm] - [wel] ['betər] [biː; bi] , " [nef] [sed] .
" **Dam** - **well** **better** **be** , " **Nef** **said** .
" 坝 - 出色地 更好的 是 , " nef 说 .

"最好是这样，"内夫说道。

" [liːd] [ɔːf] , ['mɪstər] .
" **Lead** **off** , **Mister** .
" 带领 离开 , 先生 .

"先生，请您先行。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɔːlə] - .
" He turned to Paula Piacentelli .
" 他 转向 到 宝拉 - .

“他转向保拉·皮亚森特利。

" [send] [ə; eɪ] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['viːəkl; 'viːhɪkl]['æftər][juː 'es] , [luː'tenənt] .
" Send a Decontamination Vehicle after us , Lieutenant .
" 发送 一个 去污 车辆 后 我们 , 中尉 .

“派一辆去污车来追我们，中尉。”

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðoʊz] ['stɪŋkər] ['dɛvəlz][hæv; həv] [kʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] - .
No telling what those Stinker devils have cooked up with Piacentelli .
不 讲述 什么 那些 臭虫 魔鬼 有 煮熟 向上 和 - .

谁也说不准那些臭名昭著的家伙和皮亚琴泰利搞出了什么幺蛾子。

" [bæk] [tuː; tə] ['hɑːrtfərd] : " [jʊə(r)] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [aɪl] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] ['ɔːfər]
" Back to Hartford : " You're in command of the Guard , I'll observe and offer
" 后退 到 哈特福德 : " 你是 在 命令 的 这 警卫 , 患病的 观察 和 提供
[sə'dʒestʃənz] . "
suggestions . "
建议 . "

回到哈特福德：“你指挥国民警卫队，我会观察并提出建议。”

" [teɪn] - [hʌt] !
" Tain - HUT !
" 泰恩 - 小屋 !

“泰恩-胡特！

" [plə'tuːn] ['sɑːrdʒənt] ['fiːlɪks] [sə'luːtid] [ðə; ði]['skɑːrlət] - [klæd]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [klæd]
" Platoon Sergeant Felix saluted the scarlet - clad colonel and the blue - clad
" 排 军士 菲利克斯 敬礼 这 猩红 - 覆膜 上校 和 这 蓝色的 - 覆膜
[luː'tenənt] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
lieutenant as they stepped from the elevator into the electric atmosphere of
中尉 作为 他们 步 从 这 电梯 进入 这 电的 气氛 的
[ðə; ði][hɑːt] [gʌt] .
the Hot Gut .
这 热的 肠道 .

“排长费利克斯向身穿猩红色制服的上校和身穿蓝色制服的中尉敬礼，他们从电梯里走出来，进入了气氛紧张的“热肠”酒吧。

[ðə; ði] [gɑːrd] [snæpt] [tuː; tə] , [ðer; ðər]['plæstɪk] - ['pækɪdʒd] [dɑːrdɪk] - ['raɪfəlz][æt; ət]['ɔːrdər][ɑːrmz] .
The Guard snapped to , their plastic - packaged Dardick - rifles at order arms .
这 警卫 啪啪 到 , 他们的 塑料 - 包装好的 达迪克 - 步枪 在 命令 武器 .

卫兵们迅速行动起来，举起他们塑料包装的达迪克步枪，准备战斗。

" [teɪk] - [ɪm] [aʊt] , ['fiːlɪks] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" Take ' em out , Felix , " Hartford said .
" 拿 - 呃 出去 , 菲利克斯 , " 哈特福德 说 .

“把他们干掉，菲利克斯，”哈特福德说道。

" [tuː] [ˌpɜːrsə'nel] ['kæriərz] , [ə; eɪ] . - - ['kælɪbər][em] . [dʒiː] . - ['maʊntɪd] [dʒiːp] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .
" Two personnel carriers , a . 50 - caliber m . g . - mounted jeep fore and aft .
" 二 人员 承运人 , 一个 . - - 口径 米 . 克 . - 安装 吉普车 前 和 后部 .

“两辆人员运输车，前后各一辆装有.50口径机枪的吉普车。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [rɪr] [dʒiːp] ; [aɪl] [liːd] .
You and the colonel take the rear jeep ; I'll lead .
你 和 这 上校 拿 这 后部 吉普车 ; 患病的 带领 .

你和上校坐后面的吉普车，我带路。

[hæv; həv][ðə; ði][men][ˌʌn'bæ^][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ðə; ði]['ɪnstənt] [wɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

Have	the	men	unbag	their	weapons	the	instant	we're	outside	.
有	这	男人	解包	他们的	武器	这	立即的	是	外部	.

我们一到外面，就让男人们立刻把武器从包里拿出来。

['eni] ['kwestʃənz] ? "

Any	questions	?	"
任何	问题	?	"

还有什么问题吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [muːv] [aʊt] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	Move	out	,	"	Hartford	said	.
"	移动	出去	,	"	哈特福德	说	.

“搬出去，”哈特福德说。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði][skwɑːdz] [piːld] [ɔːf][ænd; ənd]['dʌb(ə)l] - [taɪmd] [daʊn] [ðə; ði][hɑːt] [gʌt] .

The	squads	peeled	off	and	double	-	timed	down	the	Hot	Gut	.
这	球队	去皮	离开	和	双倍的	-	定时	向下	这	热的	肠道	.

各队分散开来，以双倍的速度沿着热肠向下行进。

[mæn][baɪ][mæn] [ðeɪ] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wet] [gʌt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [swɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

Man	by	man	they	dipped	into	the	Wet	Gut	for	their	swim	outside	.
男人	经过	男人	他们	浸入	进入	这	湿的	肠道	为了	他们的	游泳	外部	.

他们一个接一个地跳进湿肠里，在外面游泳。

[ðeid] [bɪn] [drɪld] [fɔːr; fər] [spiːd] [ɪn] ['eksitɪŋ] .

They'd	been	drilled	for	speed	in	exiting	.
他们会	到过	钻孔	为了	速度	在	退出	.

他们接受过快速撤离的训练。

[ɪf] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['saɪfn] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['bɑːt(ə)l] -

If	the	Regiment	were	needed	outside	,	the	Syphon	could	become	a	literal	bottle	-
如果	这	团	是	需要	外部	,	这	虹吸管	可以	变得	一个	文字	瓶子	-

[nek] .

neck	.
脖子	.

如果需要该团在外作战，虹吸管可能会变成一个名副其实的瓶颈。

[æz; əz][ðə; ði][læst][skwɑːd] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌænti'septɪk][sə'luːʃ(ə)n] , ['hɑːrtfərd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]

As	the	last	squad	splashed	into	the	antiseptic	solution	,	Hartford	turned	to	Colonel
作为	这	最后的	队	溅起	进入	这	防腐剂	解决方案	,	哈特福德	转向	到	上校

[nef] .

Nef	.
nef	.

当最后一队人马跳入消毒液中时，哈特福德转向内夫上校。

" [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sir	,	I	have	a	question	,	"	he	said	.
"	先生	,	我	有	一个	问题	,	"	他	说	.

“先生，我有个问题，”他说。

" ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['mɪstər] . "
" Hurry it up , Mister . "
" 匆忙 它 向上 , 先生 . "

“先生，快点儿。”

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪk'striːm] , [sɜːr] ?
" Isn't this a bit extreme , sir ?
" 不是 这 一个 少量 极端 , 先生 ?

先生，这岂不是有点过激了吗?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wɪə(r)] [nɑːt] ['iːv(ə)n]
We're going out to take one man out of a primitive village where we're not even
是 去 出去 到 拿 一 男人 出去 的 一个 原始 村庄 在哪里 是 不是 甚至
[ʃʊr] ['hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
sure he's in trouble .
当然 他是 在 麻烦 .

我们要去一个偏僻的村庄救出一个人，我们甚至不确定他是否遇到了麻烦。

[ænd; əd] [wɪə(r)] ['kæriɪŋ] [ɪ'nʌf] ['faɪərpaʊər] [tuː; tə] [blæst] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɑːrmd] ['sɪti] . "
And we're carrying enough firepower to blast into an armed city . "
和 是 携带 足够的 火力 到 爆炸 进入 一个 武装 城市 . "

我们携带的火力足以摧毁一座戒备森严的城市。

" [aɪ] [dəunt] [trʌst] [ðə; ði] [guːk] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] .
" I don't trust the Gooks , " the colonel said .
" 我 不 相信 这 古克 , " 这 上校 说 .

“我不信任越南佬，”上校说。

" [ðer; ðər] [bjuː'kɑːlɪk] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [frɔːd] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [lʌl] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː]
" Their bucolic way of life may be a fraud , designed to lull us into
" 他们的 田园诗般的 方式 的 生活 可能 是 一个 欺诈罪 , 设计 到 麻痹 我们 进入
[kəm'pleɪs(ə)nsi] .
complacency .
自满 .

“他们田园牧歌般的生活方式可能是一种骗局，旨在让我们放松警惕，变得自满。”

[tə'naɪt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeə(r)] ['plɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
Tonight we may discover that they're plotting the overthrow of the Garrison ,
今晚 我们 可能 发现 那 它们是 绘制 这 推翻 的 这 驻军 ,

今晚我们或许会发现，他们正在密谋推翻驻军政权。

['juːzɪŋ] ['wɛpənz] [ænd; əd] ['tæktɪks] [ðeɪv] [kept] ['siːkrət] .
using weapons and tactics they've kept secret .
使用 武器 和 策略 他们有 保留 秘密 .

他们使用了一直保密的武器和战术。

[aɪ] [hoʊp] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [luː'tenənt] .
I hope such is the case , Lieutenant .
我 希望 这样的 是 这 案件 , 中尉 .

我希望情况确实如此，中尉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ædɪkwət] [kɔːz] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['stɪŋkɝz] [ɔːf] ['kænzəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs]
It would give us adequate cause to wipe the Stinkers off Kansas and make this
它 会 给 我们 足够的 原因 到 擦拭 这 臭虫 离开 堪萨斯州 和 制作 这
[æz; əz] [kliːn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [æz; əz] ['taɪtn] . "
as clean a world as Titan . "
作为 干净的 一个 世界 作为 泰坦 . "

这将给我们充分的理由将堪萨斯的臭虫们清除出去，让这个世界像泰坦一样干净。

" [sɜːr] . . . . "
" Sir . . . . "
" 先生 . . . . "

“先生....”

" [muːv] , ['mɪstər] , " [nef] [sed] .
" Move , Mister , " Nef said .
" 移动 , 先生 , " nef 说 .

“让开，先生，”内夫说道。

" - [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['mɪnɪts] .
" Piacentelli has been in Stinkerville for fifty minutes .
" - 有 到过 在 - 为了 五十 分钟 .

“皮亚琴泰利已经在臭名昭著的斯廷克维尔待了五十分钟了。”

[lets] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Let's get him out .
我们来吧 得到 他 出去 .

我们把他弄出去。

" [ðə; ði] [fɔːr] [trʌks] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɑːmɪnɪd] ['hæmlət] [æt; ət]
" The four trucks roared down the plateau toward the Indigenous Hominid hamlet at
" 这 四 卡车 咆哮 向下 这 高原 朝向 这 原住民 人科 村庄 在
[ɪts] [fʊt] .
its foot .
它是 脚 .

“四辆卡车轰鸣着驶下高原，朝着山脚下的土著人村落驶去。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] - [ˌpaɪə'nɪr] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
When the first Axenite Pioneers landed on the planet ,
什么时候 这 第一的 - 先驱者 登陆 在 这 行星 ,

当第一批阿克森先驱者登陆这颗星球时，

[bæk'tɪriə] - [friː] [æz; əz] [ɔːl] [men] [ɪn] [speɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
bacteria - free as all men in space had to be ,
细菌 - 自由的 作为 全部 男人 在 空间 有 到 是 ,

像所有太空人员一样，必须做到无菌。

[ðeid] [set] [ʌp] [kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [fɜːrst] ['redʒɪmənt] ['bærəks] [naʊ] [stʊd] .
they'd set up camp near the spot where First Regiment Barracks now stood .
他们会 放 向上 营 靠近 这 点 在哪里 第一的 团 兵营 现在 站立 .

他们会在现在第一团兵营附近扎营。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['sʌnˌflauəz] , [groʊn] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [klɔːθ] ,
They saw the fields of sunflowers , grown for food and cloth ,
他们 锯 这 字段 的 向日葵 , 生长 为了 食物 和 布 ,

他们看到了成片的向日葵田，这些向日葵是为了获取食物和布料而种植的。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] - .
and heard the natives call the nearest village Kansannamura .
和 听到 这 本地人 称呼 这 最近的 村庄 - .

并听到当地人称最近的村庄为 Kansannamura。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['kænzəs] .
From that time on , this world was Kansas .
从 那 时间 在 , 这 世界 曾是 堪萨斯州 .

从那时起，这个世界就变成了堪萨斯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['muːnlaɪt] — ['kænzəs] [hæz; həz] [noʊ] [muːn] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hedlæmps] [ʌv; əv]
There was no moonlight — Kansas has no moon — but the headlamps of
那里 曾是 不 月光 — 堪萨斯州 有 不 月亮 — 但 这 前大灯 的
[ðə; ði] [fɔːr] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər] ['weɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] ['rɪbən] [ʌv; əv] [roʊd] ,
the four vehicles were wasted against the bright ribbon of road ,
这 四 车辆 是 浪费 反对 这 明亮的 丝带 的 路 ,

没有月光——堪萨斯州没有月亮——但四辆车的车灯在明亮的公路上显得黯然失色。

['laɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][stɑːrz][ðæt] [meltid] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tælɪk]

lighted	as	it	was	by	the	sheet	of	stars	that	melted	together	in	a	metallic
照明	作为	它	曾是	经过	这	床单	的	明星	那	融化	一起	在	一个	金属

['siːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] .

ceiling	over	the	night	.
天花板	超过	这	夜晚	.

夜幕降临，繁星点点，如同熔岩般交织成一片金属般的穹顶，照亮了大地。

[ðə; ði][men][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [niːz] , [ðə; ði]['plæstɪk] [sliːvz] [strɪpt] [ɔːf] .

The	men	sat	with	their	rifles	between	their	knees	,	the	plastic	sleeves	stripped	off	.
这	男人	卫星	和	他们的	步枪	之间	他们的	膝盖	,	这	塑料	袖子	脱衣舞	离开	.

男人们坐在那里，步枪夹在膝盖之间，塑料枪套都被剥掉了。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrdɪk] - ['raɪfəlz][kʊd; kəd]['faɪər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [striːm] [ʌv; əv] [deθ] .

Each	of	these	Dardick	-	rifles	could	fire	a	solid	stream	of	death	.
每个	的	这些	达迪克	-	步枪	可以	火	一个	坚硬的	溪流	的	死亡	.

每支达迪克步枪都能发射出密集的死亡弹流。

[iːtʃ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪtrɪks] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] ['tʃeɪmbər] ,

Each	round	of	ammunition	was	fitted	with	a	matrix	that	served	as	chamber	,
每个	圆形的	的	弹药	曾是	适配	和	一个	矩阵	那	服务	作为	房间	,

每发子弹都配有一个用作弹膛的矩阵，

['kɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['frækʃ(ə)n] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['bærəl] .

cartridge	and	the	first	fraction	-	of	-	an	-	inch	of	barrel	.
墨盒	和	这	第一的	分数	-	的	-	一个	-	英寸	的	桶	.

弹壳和枪管的前几分之一英寸。

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [sʌtʃ] [raʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hoʊzd] [θruː] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn] [hæf][ə; eɪ]

A	magazine	of	forty	such	rounds	could	be	hosed	through	the	rifle	in	half	a
一个	杂志	的	四十	这样的	回合	可以	是	软管	通过	这	步枪	在	一半	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

一个装有四十发子弹的弹匣可以在半秒钟内通过步枪射出。

[ðə; ði] ['truːpəz] [sped] [ˌdaʊn'hɪl] , [θruː] ['sʌnflaʊər] [fiːldz] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

The	troopers	sped	downhill	,	through	sunflower	fields	black	and	silver	in	the	light
这	骑警	加速	下坡	,	通过	向日葵	字段	黑色的	和	银	在	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

of	the	stars	.
的	这	明星	.

骑兵们飞速下山，穿过在星光下黑银色交织的向日葵田。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['kæriərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒiːp] [skʌft] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪt] ,

The	personnel	carriers	and	the	jeeps	scuffed	to	a	halt	by	the	village	gate	,
这	人员	承运人	和	这	吉普车	磨损	到	一个	停止	经过	这	村庄	门	,

人员运输车和吉普车在村口嘎然停下。

[ðə; ði][men] ['skætərɪŋ] [laɪk] ['ʃræpnəl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

the	men	scattering	like	shrapnel	,	according	to	the	book	.
这	男人	散射	喜欢	弹片	,	根据	到	这	书	.

书中描述，这些人像弹片一样四散奔逃。

['kɜːrn(ə)l] [nef] [spoʊk] [tuː; tə] ['hɑːrtfərd] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mænd] - [bænd] .

Colonel	Nef	spoke	to	Hartford	on	the	command	-	band	.
上校	nef	辐	到	哈特福德	在	这	命令	-	乐队	.

内夫上校通过指挥乐队与哈特福德进行了通话。

" [muːv] [ɪn] , [luː'tenənt] .

"	Move	in	,	Lieutenant	.
"	移动	在	,	中尉	.

“进场吧，中尉。”

[brɪŋ] [aʊt] - .
Bring **out** **Piacentelli** **.**
带来 出去 - .

请皮亚琴泰利出场。

['eni] ['stɪŋkər] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['oʊpən] [rɪ'beljən] . "
Any **Stinker** **resistance** **is** **to** **be** **treated** **as** **open** **rebellion** **.** **"**
任何 臭虫 反抗 是 到 是 治疗 作为 打开 叛乱 . "

任何对“臭鼬”组织的抵抗都将被视为公开叛乱。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['hɑːrtfərd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] : " [fɜːrst][skwɑːd] , [liːd] [skaʊt] , ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
" **Hartford** **spoke** **to** **his** **men** **:** **"** **First** **squad** **,** **lead** **scout** **,** **forward** **to** **the** **gate** **.**
" 哈特福德 辐 到 他的 男人 : " 第一的 队 , 带领 侦察 , 向前 到 这 门 .

哈特福德对他的队员们说：“第一队，首席球探，向前冲到大门。”

" [ðə; ði] [skaʊt] , [hɪz; ɪz]['plæstɪk] ['seɪfti] - [suːt][ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [glɪntɪŋ]
" **The** **scout** **,** **his** **plastic** **safety** **-** **suit** **and** **the** **glass** **of** **his** **helmet** **glinting**
" 这 侦察 , 他的 塑料 安全 - 套装 和 这 玻璃 的 他的 头盔 闪闪发光
['haɪlaɪts] , [s'kʌtld] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
highlights **,** **scuttled** **to** **the** **gate** **.**
亮点 , 沉没 到 这 门 .

“侦察兵穿着塑料安全服，头盔的玻璃闪着光，飞快地跑向大门。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] — - [hæd; həd] ['evɪdəntli] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɑːr] — [ænd; ənd]
He **kicked** **the** **gate** **open** **—** **Piacentelli** **had** **evidently** **left** **it** **ajar** **—** **and**
他 踢 这 门 打开 — - 有 显然 左边 它 半开 — 和
['entərd] , ['raɪf(ə)l] - [fɜːrst] .
entered **,** **rifle** **-** **first** **.**
进入 , 步枪 - 第一的 .

他一脚踹开大门——显然皮亚琴泰利没有关严——然后持枪冲了进去。

" [fɜːrst][skwɑːd] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːləm] .
" **First** **squad** **,** **follow** **me** **in** **column** **.**
" 第一的 队 , 跟随 我 在 柱子 .

“第一队，跟我一起列队。”

['oʊpən][tuː; tə] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['skɜːrmɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
Open **to** **Line** **-** **of** **-** **Skirmishers** **in** **the** **square** **.**
打开 到 线 - 的 - 散兵游勇 在 这 正方形 .

广场上对散兵线开放。

['sekənd] [skwɑːd] , ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
Second **squad** **,** **follow** **in** **the** **same** **manner** **.**
第二 队 , 跟随 在 这 相同的 方式 .

第二队也按同样的方式进行。

[θɜːrd] [skwɑːd] ; [meɪn'teɪn] [jʊr; jər]['ɪntərv(ə)l][ænd; ənd][stænd] ['redi] .
Third **squad** **;** **maintain** **your** **interval** **and** **stand** **ready** **.**
第三 队 ; 维持 你的 间隔 和 站立 准备好 .

第三组；保持队形，做好准备。

" ['hɑːrtfərd] [ræn] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] .
" **Hartford** **ran** **,** **pistol** **in** **hand** **,** **through** **the** **open** **gate** **.**
" 哈特福德 跑 , 手枪 在 手 , 通过 这 打开 门 .

“哈特福德手持手枪，冲进了敞开的大门。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['tʃɑːdʒɪŋ] [sʌm; səm]['roʊmən]['ruːɪn] [ˌʌn'piːpld] [fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] ,

It	was	like	charging	some	Roman	ruin	unpeopled	for	three	centuries	,
它	曾是	喜欢	收费	一些	罗马	废墟	无人居住的	为了	三	几个世纪	,

这就像攻占一座三个世纪无人居住的罗马遗址一样。

[laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] ['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] ['mɑːrkɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .

like	a	field	exercise	with	boulders	marking	obstacles	to	be	won	.
喜欢	一个	场地	锻炼	和	巨石	标记	障碍	到	是	韩元	.

就像一场野外训练，巨石标示出需要克服的障碍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .

There	was	no	sign	of	natives	.
那里	曾是	不	符号	的	本地人	.

没有发现任何当地居民的踪迹。

[ðer; ðər] [ʃɑːp] - ['bɔrdz] [hʌŋ] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [skrɪpt] [ðə; ði] ['kænzən] [juːst] , ['kwaɪət][æz; əz]

Their	shop	-	boards	hung	bearing	the	picture	-	script	the	Kansans	used	,	quiet	as
他们的	店铺	-	板	悬挂	轴承	这	图片	-	脚本	这	堪萨斯人	用过的	,	安静的	作为

[ðə; ði] ['mɑːrblz] [ɪn][ə; eɪ] ['seməteri] .

the	marbles	in	a	cemetery	.
这	弹珠	在	一个	公墓	.

他们的店铺招牌上挂着堪萨斯人使用的图画文字，静悄悄的，就像墓地里的弹珠一样。

['hɑːrtfərd] [də'rektɪd] [fɜːrst][skwɑːd][ɪn][ə; eɪ] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] ['æliz] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] -

Hartford	directed	first	squad	in	a	sweep	through	the	alleys	,	searching	for	Piacentelli
哈特福德	指导	第一的	队	在	一个	扫	通过	这	小巷	,	搜索	为了	-

.

:

.

哈特福德指挥第一队队员对小巷进行扫荡，搜寻皮亚琴泰利。

['sekənd] [skwɑːd] ['klætərd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ,

Second	squad	clattered	through	the	gate	behind	them	,	took	up	a	skirmish	line	,
第二	队	咔嗒咔嗒地	通过	这	门	在后面	他们	,	采取	向上	一个	小规模冲突	线	,

第二队队员跟在他们身后，冲进大门，摆开阵势。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [skwer] [æz; əz][fɜːrst][skwɑːd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz]

and	moved	in	to	cover	the	square	as	first	squad	disappeared	into	the	doorways
和	已搬	在	到	覆盖	这	正方形	作为	第一的	队	消失	进入	这	门口

[ænd; ənd] ['æliz] [ʌv; əv] - .

and	alleys	of	Stinkerville	.
和	小巷	的	-	.

然后他们迅速进入广场进行掩护，而第一队人马则消失在了臭名昭著的斯廷克维尔的门口和小巷里。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪts] [biːsts] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	village	,	except	for	its	beasts	,	might	have	been	deserted	.
这	村庄	,	除了	为了	它是	野兽	,	可能	有	到过	荒凉的	.

除了牲畜之外，村子里可能已经空无一人。

[ðiːz] ['ænɪmlz] , ['kæmiləpɑːd] [juːst] [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] ['bəːdənz] ,

These	animals	,	camelopards	used	for	riding	and	to	carry	burdens	,
这些	动物	,	驼鹿	用过的	为了	骑术	和	到	携带	负担	,

这些动物，骆驼，曾被用于骑乘和驮运货物，

[woʊk] [ænd; ənd] [geɪzd] [sə'riːnli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vedʒtəb(ə)l] [driːmz] ,

woke	and	gazed	serenely	down	at	the	interrupters	of	their	vegetable	dreams	,
觉醒	和	凝视	平静地	向下	在	这	中断器	的	他们的	蔬菜	梦境	,

['blɪŋkɪŋ] [ðer; ðər]['lɪkwɪd] [hæf] - ['ʃʌtərd] [aɪz] .

blinking	their	liquid	half	-	shuttered	eyes	.
眨眼	他们的	液体	一半	-	百叶窗	眼睛	.

醒来后，平静地俯视着那些打断他们植物般美梦的人，眨着半闭着的、水汪汪的眼睛。

[buːts] ['klætərd] [ɑːn] ['kɒblstəʊnz] .
Boots clattered on cobblestones .
靴子 咔嗒咔嗒地 在 鹅卵石 .

靴子踩在鹅卵石路上发出咔哒咔哒的声音。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'laɪtɪd] .
The houses were unlighted .
这 房屋 是 未点亮 .

房子里没有灯。

" [θroʊ] [ɑːn][jʊr; jər][aɪ] - [ɑːr] , " ['hɑːrtfərd] ['ɔːrdərd] .
" Throw on your i - r , " Hartford ordered .
" 扔 在 你的 我 - r , " 哈特福德 订购 .

“穿上你的呼吸器，”哈特福德命令道。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , ['næroʊ] [weɪz] ,
As they moved into the dark , narrow ways ,
作为 他们 已搬 进入 这 黑暗的 , 狭窄的 方式 ,

他们走进了黑暗狭窄的小路，

[ðə; ði][men] [biːmd] ['ɪnfrə] - [red] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][prəd'ʒektəz][ɑːn][ðer; ðər] ['seɪfti] - ['suːts] , [ðə; ði]
the men beamed infra - red light from the projectors on their safety - suits , the
这 男人 光束 基础设施 - 红色的 光 从 这 投影仪 在 他们的 安全 - 西装 , 这
[baʊnst] - [bæk] ,
bounced - back ,
弹跳 - 后退 ,

男人们用防护服上的投影仪发射红外光，反射回来的光线

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪt] ['biːɪŋ] [trænz'djuːst] [tuː; tə] [blæk] - [ænd; ənd] - [griːn] [kiˌɑːrə'skʊroʊ] [baɪ] ['pæsɪdʒ]
invisible light being transduced to black - and - green chiaroscuro by passage
无形的 光 存在 转导 到 黑色的 - 和 - 绿色的 明暗对比 经过 通道
[θruː] [ðə; ði] - ['gɑːg(ə)lz] [drɑːpt] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['helmits] .
through the stereatronic goggles dropped inside their helmets .
通过 这 - 风镜 掉落 里面 他们的 头盔 .

不可见的光线通过头盔内放置的立体电子护目镜，转换成黑绿色的明暗对比。

" [tɜːrn][ðə; ði] ['stɪŋkɜ-z] [aʊt] , ['mɪstər] , " [nef] [kə'mænd] - ['bændɪd] .
" Turn the Stinkers out , Mister , " Nef command - banded .
" 转动 这 臭虫 出去 , 先生 , " nef 命令 - 带状 .

“把那些臭家伙赶出去，先生，”内夫命令道。

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] , " ['hɑːrtfərd] ['sɪgnəld] .
" Into the houses , " Hartford signaled .
" 进入 这 房屋 , " 哈特福德 发出信号 .

“进屋去，”哈特福德打了个手势。

[ə'hed] , [ə; eɪ] [buːt] [slæmd] [wʊd] , [ænd; ənd]['hɪndʒɪz][bɜːrst] .
Ahead , a boot slammed wood , and hinges burst .
前方 , 一个 启动 猛烈抨击 木头 , 和 铰链 爆裂 .

前方，一只靴子猛地踢在木头上，铰链断裂了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] [naɪt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmiləpɑːd] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] ,
To the restless night sounds of the camelopards in their stalls ,
到 这 不安 夜晚 声音 的 这 骆鹿 在 他们的 摊位 ,

伴随着骆驼在羊圈里不安的夜鸣声，

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [buːts] [ɑːn] [brɪk] ,
the click of military boots on brick ,
这 点击 的 军队 靴子 在 砖 ,

军靴踩在砖墙上的咔哒声

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv]['raɪfəlz] [ə'genst] ['seɪfti] - ['su:ts][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	rustle	of	rifles	against	safety	-	suits	was	added	the	whispering	of
和	这	沙沙	的	步枪	反对	安全	-	西装	曾是	额外	这	耳语	的

['fæməliz] ['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] .

families	rousing	from	their	beds	.
家庭	振奋人心的	从	他们的	床	.

步枪摩擦防护服的沙沙声，再加上家人从床上醒来的低语声。

[hænd][ɪn][hænd][frʌm; frəm]['fɑ:ðər][tu:; tə] ['mʌðər] [tu:; tə]['eldər] ['brʌðər] , [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [tu:; tə][ðə; ði]

Hand	in	hand	from	father	to	mother	to	elder	brother	,	down	the	scale	to	the
手	在	手	从	父亲	到	母亲	到	长老	兄弟	,	向下	这	规模	到	这

['jʌŋ^ist] ,

youngest	,
最小的	,

从父亲到母亲到哥哥，手牵着手，一直到最小的孩子。

[ðə; ði] ['kænzən] ['stʌmbld] [aʊt]['ɪntu:][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɔ:tjɑ:dz] .

the	Kansans	stumbled	out	into	their	little	courtyards	.
这	堪萨斯人	踉跄	出去	进入	他们的	小的	庭院	.

堪萨斯人跌跌撞撞地走进了他们的小院子。

" ['ænoʊ, 'ænjoʊ]['hi:toʊ]['wɑ:] [der] ['dɛsu][kɑ:] ? "

"	Ano	hito	wa	dare	desu	ka	?	"
"	奥	人	哇	敢	desu	卡	?	"

“我敢不敢吗？”

" [ə'bu:ˌnaɪ][joʊ] ! "

"	Abunai	yo	!	"
"	阿布奈	哟	!	"

“阿布奈哟！”

" ['ʃɪ'kɑ:tə] ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə][naɪ] . . . . "

"	Shikata	ga	nai	.	.	.	.	"
"	四方	ga	奈	.	.	.	.	"

“鹿田我……”

" ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] - [jet] ?

"	Any	sign	of	Piacentelli	yet	?
"	任何	符号	的	-	然而	?

皮亚琴泰利有消息了吗?

" [nef] [di'mɑ:ndid] .

"	Nef	demanded	.
"	nef	要求	.

内夫要求道。

" [nɑ:t] [jet] , [sɜ:r] , " ['hɑ:rtfərd] ['sɪgnəld] .

"	Not	yet	,	sir	,	"	Hartford	signalled	.
"	不是	然而	,	先生	,	"	哈特福德	发出信号	.

“还没呢，先生，”哈特福德示意道。

" [fi:d] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]['ɪntu:] ['evri] ['bɪldɪŋ] , [lu:'tenənt] .

"	Feed	a	candle	into	every	building	,	Lieutenant	.
"	喂养	一个	蜡烛	进入	每一个	建筑	,	中尉	.

“中尉，在每栋建筑里都放一根蜡烛。”

[wi:l] [get] [ði:z] [gu:k] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [tɪl] [wi:; wi][faɪnd]['aʊər; ɑ:r][mæn] . "

We'll	get	these	Gooks	in	the	open	and	interrogate	till	we	find	our	man	.	"
出色地	得到	这些	古克	在	这	打开	和	审问	直到	我们	寻找	我们的	男人	.	"

我们会把这些越南佬抓出来，好好审问，直到找到我们要找的人为止。

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] , [sɜːr] , " ['hɑːrtfərd] [sed] ,

"	Done	and	done	,	sir	,	"	Hartford	said	,
"	完毕	和	完毕	,	先生	,	"	哈特福德	说	,

“办妥了，先生，”哈特福德说道。

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['fliːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer] [wɪð; wɪθ]

stepping	out	of	the	way	of	a	little	girl	fleeing	toward	the	village	square	with
步进	出去	的	这	方式	的	一个	小的	女孩	逃离	朝向	这	村庄	正方形	和

[æn; ən] ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [stræpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pæk] - [bɔːrd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .

an	even	littler	girl	strapped	to	a	pack	-	board	on	her	back	.
一个	甚至	小	女孩	绑带	到	一个	盒	-	木板	在	她	后退	.

一个小女孩背着一个更小的小女孩，正朝村广场跑去，她赶紧让开。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

He	passed	on	the	order	.
他	通过了	在	这	命令	.

他把命令传达了出去。

" ['faɪər] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [naɪn] , [eɪt] . . . [naʊ] !

"	Fire	in	ten	seconds	,	nine	,	eight	.	.	.	now	!
"	火	在	十	秒	,	九	,	八	.	.	.	现在	!

“十秒后开火，九秒，八秒……现在！”

" [iːtʃ] [mæn] [ʌv; əv] [fɜːrst] [skwɑːd] [tɔːst] [ə; eɪ] [leɪk] ['iəri] ['laɪtnɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gæs] ['kænd(ə)l] [θruː]

"	Each	man	of	first	squad	tossed	a	Lake	Erie	Lightning	Universal	Gas	Candle	through
"	每个	男人	的	第一的	队	抛掷	一个	湖	伊利	闪电	普遍的	气体	蜡烛	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

the	window	nearest	him	.
这	窗户	最近的	他	.

“第一小队的每个队员都从离自己最近的窗户扔出了一根伊利湖闪电通用燃气蜡烛。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [grə'neɪdz] [spɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪð; wɪθ]

A	little	over	a	second	later	a	dozen	grenades	spit	out	a	cloud	of	smoke	with
一个	小的	超过	一个	第二	之后	一个	打	手榴弹	吐	出去	一个	云	的	抽烟	和

[ə; eɪ] [hɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['faɪər] - [hoʊz] ,

a	hiss	like	a	bursting	fire	-	hose	,
一个	嘶	喜欢	一个	爆发	火	-	软管	,

仅仅一秒多之后，十几枚手榴弹喷出一团烟雾，发出像消防水带爆裂一样的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] - ['stɪŋɪŋ] [gæs] .

and	the	outer	air	was	filled	with	an	eye	-	stinging	gas	.
和	这	外	空气	曾是	已填	和	一个	眼睛	-	刺痛	气体	.

外面的空气中充满了刺激眼睛的气体。

[ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɑːmɪnɪdz] [spɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [naʊ] ; ['kɔːfɪŋ] ,

The	Indigenous	Hominids	spilled	out	of	their	homes	in	all	directions	now	;	coughing	,
这	原住民	人科动物	洒了	出去	的	他们的	房屋	在	全部	方向	现在	;	咳嗽	,

['tʃoʊkɪŋ] ,

choking	,
窒息	,

土著原始人类四散奔逃，从家中涌出；他们咳嗽、窒息，

['tʃɪldrən] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hæf] - ['weikənd] [aɪz] .

children	rubbing	the	smoke	particles	into	their	half	-	wakened	eyes	.
孩子们	擦	这	抽烟	颗粒	进入	他们的	一半	-	醒来	眼睛	.

孩子们将烟雾颗粒揉进半睁半闭的眼睛里。

[tuː] [ˈkæmiləpɑːd] , [ˈblaɪndɪd] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈmæstərz] , [ˈblʌndəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skwer] , [terz]
Two camelopards , blinded like their masters , blundered into the square , tears
二 驼鹿 , 失明 喜欢 他们的 大师 , 犯错 进入 这 正方形 , 眼泪
[ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɪˈproʊtʃfl] [aɪz] ,
streaming from their reproachful eyes ,
流媒体 从 他们的 责备的 眼睛 ,

两只像它们的主人一样双目失明的驼鹿跌跌撞撞地走进广场，泪水从它们充满责备的眼中流淌出来。

[twelv] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
twelve feet above the pavement .
十二 脚 多于 这 路面 .

距路面十二英尺。

[ˈsekənd] [ˈskwɑːdz] [men] [dɑːnst] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [həˈluːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt]
Second squad's men danced clear of the beasts and hallooed them out the gate
第二 球队的 男人 跳舞 清除 的 这 野兽 和 神圣的 他们 出去 这 门
.
:
.

第二队的队员们跳着舞躲开了野兽，并大声欢呼着把它们赶出了大门。

[ˈsʌmwer] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [ˈæli] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [skwɑːd] [ˈtruːpər] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪgər] , [ˈdʒetɪŋ] [stiːl]
Somewhere back in an alley a first - squad trooper tapped his trigger , jetting steel
某处 后退 在 一个 胡同 一个 第一的 - 队 骑警 轻敲 他的 扳机 , 喷射 钢
[əˈgenst] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ruːf] - [taɪlz] .
against overhanging roof - tiles .
反对 悬垂 屋顶 - 瓷砖 .

在后巷的某个地方，一名一队士兵扣动扳机，钢珠射向悬垂的屋顶瓦片。

" [neɪl] [ðæt] [ʃɑːt] , [ˈmɪstər] !
" Nail that shot , Mister !
" 指甲 那 射击 , 先生 !

“先生，投篮命中！”

" [nef] [diˈmɑːndid] .
" Nef demanded .
" nef 要求 .

内夫要求道。

[ˈhɑːrtfərd] [hɜːrd] [ðə; ði] [skwɑːd] [ˈliːdər] : " [its] [luːˈtenənt] - , [sɜːr] .
Hartford heard the squad leader : " It's Lieutenant Piacentelli , sir .
哈特福德 听到 这 队 领导者 : " 它是 中尉 - , 先生 .

哈特福德听到小队长说：“是皮亚琴泰利中尉，长官。”

[ˈhiːz] [hɪr] . "
He's here . "
他是 这里 . "

他来了。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [mæn] ; [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
" Bring him out , man ; bring him out !
" 带来 他 出去 , 男人 ; 带来 他 出去 !

“把他带出来，伙计；把他带出来！”

" [nɛfs] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] [ˈtrɪgər] [ə; eɪ] [nuː] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈraɪf(ə)l] [bəːsts] .
" Nef's excited voice triggered a new string of rifle bursts .
" NEF的 兴奋的 嗓音 触发 一个 新的 细绳 的 步枪 爆发 .

内夫兴奋的声音引发了新一轮的步枪射击。

[ˈhɑːrtfərd] [tʌŋd] [hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] [fʊl] - [ˈvɑːljəm] : " [siːs] [ˈfaɪər] , [juː; jʊ] [ˈidiəts] !
Hartford tongued his bitcher full - volume : " Cease fire , you idiots !
哈特福德 舌头 他的 婊子 满的 - 体积 : " 停止 火 , 你 白痴 !

哈特福德大声斥责他的婊子：“停火，你们这些白痴！”

- , [hed] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skwer] . "

Piacentelli , head for the square . "

- , 头 为了 这 正方形 . "

皮亚琴泰利，往广场走。

" [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !

" Stop it , for God's sake , stop it !

" 停止 它 , 为了 神的 清酒 , 停止 它 !

“看在上帝的份上，住手！住手！”

" - ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈæmplɪˌfaɪd] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smoʊk] - [fɪld] ['æli] .

" Piacentelli shouted , his unamplified voice coming from a smoke - filled alley .

" - 喊叫 , 他的 未放大 嗓音 未来 从 一个 抽烟 - 已填 胡同 .

“皮亚琴泰利大声喊道，他未经扩音器处理的声音从烟雾弥漫的小巷里传出来。”

['hɑːrtfərd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːrk] [smoʊk] — [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [gæs] [grəˈneɪd] [hæd; həd][set] [əˈfaɪr]

Hartford plunged into the dark smoke — a tear - gas grenade had set afire

哈特福德 暴跌 进入 这 黑暗的 抽烟 — 一个 撕 - 气体 手榴弹 有 放 着火

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] - ['flaʊər] - ['peɪpər] [ruːm] [dɪ'vaɪdərz] ,

some of the sun - flower - paper room dividers ,

一些 的 这 太阳 - 花 - 纸 房间 分隔线 ,

哈特福德陷入了浓烟之中——一枚催泪瓦斯弹引燃了一些向日葵纸质的房间隔断。

[ænd; ənd] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] — [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər]

and kindled with them a row of wooden houses — and shouted for

和 点燃 和 他们 一个 排 的 木制的 房屋 — 和 喊叫 为了

- .

Piacentelli .

- .

他们用这些火点燃了一排木屋，并高声呼喊皮亚琴泰利的名字。

[ə; eɪ] - , [æz; əz][blaɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [smoʊk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [men] , ['blʌndəd] [əˈgenst] ['hɑːrtfɚdz]

A blabrigar , as blind in the smoke as the men , blundered against Hartford's

一个 - , 作为 瞎的 在 这 抽烟 作为 这 男人 , 犯错 反对 哈特福德的

['helmɪt] .

helmet .

头盔 .

一个胡言乱语者，和士兵们一样在烟雾中瞎了眼，跌跌撞撞地撞上了哈特福德的头盔。

" [juːk] ! [juːk] !

" Yuke ! Yuke !

" 呃 ! 呃 !

“哎呀！哎呀！

" [ðə; ðɪ][bɜːrd] [skriːmd] , [græbiŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træn'siːvər] - [æn'tenə] [ðæt] [hɔːrnd] [ʌp]

" the bird screamed , grabbing hold of the transceiver - antenna that horned up

" 这 鸟 尖叫 , 抓取 抓住 的 这 收发器 - 天线 那 有角的 向上

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['helmɪt] .

from the helmet .

从 这 头盔 .

“那只鸟尖叫着，抓住了从头盔上伸出的收发器天线。”

['hɑːrtfərd] [græbd] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]['meɪleɪ] .

Hartford grabbed the blabrigar and tossed it up above the melee .

哈特福德 抓住 这 - 和 抛掷 它 向上 多于 这 近战 .

哈特福德一把抓起那根棍子，把它扔到混战之中。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['stɪŋkər] ['oʊnərz] ,

He heard it flying in circles , searching for its Stinker owners ,

他 听到 它 飞行 在 界 , 搜索 为了 它是 臭虫 所有者 ,

他听到它盘旋着飞行，寻找它的“臭鼬”号的主人。

['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ðeid] [sed] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] : " [juːk] ! [juːk] !

chanting	the	last	words	they'd	said	to	it	:	"	Yuke	!	Yuke	!
吟唱	这	最后的	字	他们会	说	到	它	:	"	呃	!	呃	!

他们齐声念着最后对它说的话："Yuke！Yuke！"

[juːk] ! " — " [goʊ] !

Yuke	!	"	—	"	Go	!
呃	!	"	—	"	去	!

哎呀！"-"去！

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

"	Everything	was	burning	.
"	一切	曾是	燃烧	.

"一切都在燃烧。"

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːt] ['hɑːrtfərd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] .

Even	through	the	safety	-	suit	Hartford	suffered	from	the	heat	.
甚至	通过	这	安全	-	套装	哈特福德	遭受	从	这	热	.

即使穿着防护服，哈特福德仍然饱受高温之苦。

[hiː; hi] [ri'træktid] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ɑːr] ['gɑːg(ə)lz] , ['juːsləs] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [smoʊk] .

He	retracted	his	i	-	r	goggles	,	useless	in	all	this	smoke	.
他	撤回	他的	我	-	r	风镜	,	无用	在	全部	这	抽烟	.

他收回了红外护目镜，在这种烟雾弥漫的环境下根本没用。

[nef] [kɔːld] .

Nef	called	.
nef	称为	.

Nef 打来了电话。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['mɪstər] .

"	I'm	coming	in	,	Mister	.
"	我是	未来	在	,	先生	.

"我进来了，先生。"

" ['hɑːrtfərd] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	Hartford	acknowledged	.
"	哈特福德	已确认	.

哈特福德承认了这一点。

[greɪt] .

Great	.
伟大的	.

伟大的。

[wʌn] [mɔːr] [blaɪnd] [mæn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

One	more	blind	man	wandering	in	the	smoke	was	what	he	needed	.
一	更多的	瞎的	男人	漫游	在	这	抽烟	曾是	什么	他	需要	.

他最不需要的就是再多一个在烟雾中徘徊的盲人。

[hiː; hi] [tʌŋd] [hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] [laʊd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ; " [geib] ! [kʌm] [ðɪs] [wei] .

He	tongued	his	bitcher	loud	and	shouted	;	"	Gabe	!	Come	this	way	.
他	舌头	他的	婊子	大声	和	喊叫	;	"	加布	!	来	这	方式	.

他大声地舔着他的母狗，喊道："盖布！过来这边。"

[geib] ! [geib] !

Gabe	!	Gabe	!
加布	!	加布	!

盖布！盖布！

" [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

"	The	heat	was	intolerable	.
"	这	热	曾是	无法容忍	.

"天气太热了，令人难以忍受。"

[hiː; hi] ['pɑːzətɪv] - ['preʃərd] [hɪz; ɪz] [suːt] , [bə'luːnɪŋ] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

He	positive	-	pressured	his	suit	,	ballooning	the	fabric	away	from	his	skin	.
他	积极的	-	受压	他的	套装	,	热气球	这	织物	离开	从	他的	皮肤	.

他给西装加压，使面料膨胀起来，远离他的皮肤。

[haʊ] [hɑːt] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] ,

How	hot	,	he	wondered	,
如何	热的	,	他	想知道	,

他心想，天气真热啊。

[wʊd] [ðə; ði] [raʊndz] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːrdɪk] - ['pɪst(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][get]

would	the	rounds	packed	into	the	butt	of	his	Dardick	-	pistol	have	to	get
会	这	回合	包装	进入	这	屁股	的	他的	达迪克	-	手枪	有	到	得到

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd] ?

before	they	exploded	?
前	他们	爆炸了	?

他那把达迪克手枪枪托里装的子弹必须在爆炸前到达哪里?

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] , [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv]['gʌnfaɪər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːg] [ə'hed] .

As	though	in	answer	,	a	snap	of	gunfire	sounded	from	the	fog	ahead	.
作为	尽管	在	回答	,	一个	折断	的	炮火	听起来	从	这	多雾路段	前方	.

仿佛是为了回应，前方雾气中传来一阵枪声。

[sʌm; səm] [miːt] - [hed] [hæd; həd] [spuːkt] .

Some	meat	-	head	had	spooked	.
一些	肉	-	头	有	受惊吓	.

某个蠢货被吓到了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʃɑːts] [æz; əz] ['ʌðər] ['truːpəz] ['faɪərd][æt; ət][ðer; ðər] ['fæntəsiz] .

There	were	more	shots	as	other	troopers	fired	at	their	fantasies	.
那里	是	更多的	镜头	作为	其他	骑警	被解雇	在	他们的	幻想	.

随着其他士兵向他们的幻想开枪，枪声再次响起。

" [siːs] ['faɪər] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Cease	fire	,	damn	it	!
"	停止	火	,	该死	它	!

“停止射击，该死的！”

" [nef] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mænd] - ['sɜːrkɪt] .

"	Nef	shouted	over	the	command	-	circuit	.
"	nef	喊叫	超过	这	命令	-	电路	.

“内夫通过指挥电路大喊。”

" [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ][juː; jʊ] ['idiəts] , [aɪl] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ɪn]

"	If	anyone	was	hurt	by	you	idiots	,	I'll	court	-	martial	every	man	with	smoke	in
"	如果	任何人	曾是	伤害	经过	你	白痴	,	患病的	法庭	-	武术	每一个	男人	和	抽烟	在

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['bærəl] .

his	gun	barrel	.
他的	枪	桶	.

“如果你们这些白痴伤了任何人，我将把每个枪管里冒着烟的人都送上军事法庭。”

" ['hɑːrtfərd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	Hartford	hurried	on	.
"	哈特福德	慌忙	在	.

哈特福德匆匆赶来。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['æli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['kɜːrn(ə)l] [nɛfs] [vɔɪs] , [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪkli] [sɔːft] .

Ahead	of	him	in	the	alley	he	heard	Colonel	Nef's	voice	,	uncharacteristically	soft	.
前方	的	他	在	这	胡同	他	听到	上校	NEF的	嗓音	,	反常地	柔软的	.

他听到前方巷子里传来内夫上校的声音，声音异常柔和。

" ['hɑːrtfərd] , [dʒɔɪn][ˌem 'iː] .
" **Hartford , join me .**
" 哈特福德 , 加入 我 .

哈特福德，加入我吧。

[aɪv] [faʊnd] - .
I've found Piacentelli .
我已经 成立 - .

我找到皮亚琴泰利了。

" [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪŋknəs] : [ðə; ði]['skɑːrlət] - ['suːtɪd] [kə'mændər] ['niːlɪŋ]
" **Ahead in the smoke was a pinkness : the scarlet - suited commander kneeling**
" 前方 在 这 抽烟 曾是 一个 粉红色 : 这 猩红 - 适合 指挥官 跪着
[ə'bʌv] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [brɪks] .
above a body on the bricks .
多于 一个 身体 在 这 砖块 .

“烟雾中隐约可见一抹粉红色：身穿猩红色制服的指挥官跪在砖墙上的一具尸体旁。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ʌv; əv] ['plænəteri] [er] , [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [biːsts] [ʌv; əv]
Here in the open of planetary air , available to all the microscopic beasts of
这里 在 这 打开 的 行星 空气 , 可用的 到 全部 这 显微镜 野兽 的
['kænzəs] ,
Kansas ,
堪萨斯州 ,

这里是广阔的行星大气，堪萨斯州的所有微小生物都可以利用它。

- [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['oʊnli] [klæs] ['biːz] ; [hɪz; ɪz] ['sniːkəz] , [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [tiː] - [ʃɜːrt] .
Piacentelli was wearing only Class B's ; his sneakers , shorts and tee - shirt .
- 曾是 穿着 仅有的 班级 的 ; 他的 运动鞋 , 短裤 和 球座 - 衬衫 .

皮亚琴泰利只穿了B级装备：运动鞋、短裤和T恤。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] [sɑːpt] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊl] [ðæt] ['fʌnld] ['ɪntuː]
The center of the shirt sopped blood from the bullet - hole that funneled into
这 中心 的 这 衬衫 湿透了 血 从 这 子弹 - 洞 那 漏斗状 进入
- [luː'tenənt] - [tʃest] .
Axenite Lieutenant Piacentelli's chest .
- 中尉 - 胸部 .

衬衫中央浸透了从弹孔流出的鲜血，这些鲜血汇聚到阿克塞尼特中尉皮亚琴泰利的胸膛上。

[nef] [stʊd] .
Nef stood .
nef 站立 .

内夫站了起来。

" [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The Decontamination Vehicle should be standing by , " he said .**
" 这 去污 车辆 应该 是 常设 经过 , " 他 说 .

“消毒车应该随时待命，”他说。

" [get] - [ˌaʊt'saɪd] .
" **Get Piacentelli outside .**
" 得到 - 外部 .

“把皮亚琴泰利弄出去。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
We may be able to save him .
我们 可能 是 有能力的 到 节省 他 .

我们或许能救他。

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ʌn'hoʊpfəl] .
" **He sounded unhopeful .**
" 他 听起来 绝望的 .

他听起来很不抱希望。

['hɑːrtfərd] [dreɪpt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['bɑːdi] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Hartford	**draped**	**his**	**friend's**	**body**	**across**	**his**	**shoulder**	**.**
哈特福德	垂坠的	他的	朋友们	身体	穿过	他的	肩膀	.

哈特福德将朋友的遗体搭在肩上。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][bæd] , [bʌt; bət]['hiːd] ['meməraɪzd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**smoke**	**was**	**bad**	**,**	**but**	**he'd**	**memorized**	**his**	**course**	**through**	**it**	**.**
这	抽烟	曾是	坏的	,	但	他会	记忆	他的	课程	通过	它	.

烟雾很重，但他已经把路线背得滚瓜烂熟了。

[ðə; ði] [er] [sʌkt] [ɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪltər] [wʌz; wəz] [kliːn] , [bʌt; bət][hɑːt] .

The	**air**	**sucked**	**in**	**through**	**his**	**filter**	**was**	**clean**	**,**	**but**	**hot**	**.**
这	空气	真烂	在	通过	他的	筛选	曾是	干净的	,	但	热的	.

通过他的过滤器吸入的空气很干净，但是很热。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [stiːmd] [oʊ'peɪk] .

His	**helmet**	**steamed**	**opaque**	**.**
他的	头盔	蒸	不透明	.

他的头盔冒着热气，变得不透明。

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [aʊt] , [blaɪnd] , [bʌt; bət] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [vɔɪs] ,

As	**he**	**stumbled**	**out**	**,**	**blind**	**,**	**but**	**guided**	**by**	**the**	**colonel's**	**voice**	**,**
作为	他	踉跄	出去	,	瞎的	,	但	引导	经过	这	上校的	嗓音	,

他踉跄着走了出来，虽然双目失明，但上校的声音指引着他。

[tuː] [men] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] - ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['viːəkl; 'viːhɪkl]

two	**men**	**came**	**forward**	**to**	**take**	**Piacentelli**	**over**	**to**	**the**	**Decontamination**	**Vehicle**
二	男人	来了	向前	到	拿	-	超过	到	这	去污	车辆

[paːkt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪt] .

parked	**by**	**the**	**village**	**gate**	**.**
停放	经过	这	村庄	门	.

两名男子上前将皮亚琴泰利带到停在村门口的消毒车上。

[ɪn][ðə; ði] ['kuːlər] [er] ['hɑːrtfɝdz] ['helmɪt] [klɪrd] .

In	**the**	**cooler**	**air**	**Hartford's**	**helmet**	**cleared**	**.**
在	这	冷却器	空气	哈特福德的	头盔	已清除	.

在凉爽的空气中，哈特福德的头盔变得清晰可见。

[ə; eɪ][gɜːrl] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [skwɑːd] [prest] [ðə; ði] ['pɪkʌp] [ʌv; əv]

A	**girl**	**gnotobiotician**	**from**	**the**	**Decontamination**	**Squad**	**pressed**	**the**	**pickup**	**of**
一个	女孩	-	从	这	去污	队	按下	这	捡起	的

[hɜːr; hər] ['hɛlmɪts] " [ɪrz] " [ə'genst] - ['blʌdi] [tʃest] .

her	**helmet's**	**"**	**ears**	**"**	**against**	**Piacentelli's**	**bloody**	**chest**	**.**
她	头盔的	"	耳朵	"	反对	-	血腥	胸部	.

一名来自消毒小队的无菌动物专家将头盔“耳朵”的拾音器按在皮亚琴泰利血淋淋的胸口上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

She	**looked**	**up**	**.**
她	看起来	向上	.

她抬起头。

" ['hiːz] [ded] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**He's**	**dead**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	他是	死的	,	先生	,	"	她	说	.

“他死了，先生，”她说。

[nɛfs] [vɔɪs] [buːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪtʃɝ] .

Nef's	**voice**	**boomed**	**from**	**his**	**bitcher**	**.**
NEF的	嗓音	蓬勃发展	从	他的	婊子	.

内夫的声音从他的牢房里传了出来。

" [bɜːrn][ðə; ði] ['stɪŋkər] ['vɪlɪdʒ] !
" **Burn** **the** **Stinker** **village** **!**
" 烧伤 这 臭虫 村庄 !

“烧毁臭鼬村！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðiːz] [guːk] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] - [deθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
" **These** **Gooks** **will** **pay** **for** **Piacentelli's** **death** **with** **their** **homes** **.**
" 这些 古克 将要 支付 为了 - 死亡 和 他们的 房屋 .

“这些越南佬会为皮亚琴泰利的死付出代价，失去他们的家园。”

" ['hɑːrtfərd] [felt] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['vɑːmɪtɪŋ] , [bæd] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪfti] - [suːt] .
" **Hartford** **felt** **imminent** **danger** **of** **vomiting** **,** **bad** **business** **in** **a** **safety** **-** **suit** **.**
" 哈特福德 毛毡 迫在眉睫 危险 的 呕吐 , 坏的 商业 在 一个 安全 - 套装 .

“哈特福德感到即将呕吐，穿着安全服做生意很糟糕。”

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He **fought** **it** **as** **he** **looked** **around** **.**
他 战斗 它 作为 他 看起来 大约 .

他一边环顾四周，一边与这种感觉作斗争。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔːl'redi] ['faɪərd][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ]
The **column** **of** **smoke** **rising** **from** **the** **buildings** **already** **fired** **was** **sweeping**
这 柱子 的 抽烟 上升 从 这 建筑物 已经 被解雇 曾是 扫荡
[ə'raʊnd] ,
around **,**
大约 ,

从已着火的建筑物中升起的浓烟滚滚向四周。

['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [pɔːd] [ɔːf][ðə; ði] [plæ'toʊ] .
carried **by** **the** **morning** **wind** **that** **poured** **off** **the** **plateau** **.**
携带 经过 这 早晨 风 那 倾倒 离开 这 高原 .

被从高原倾泻而下的晨风裹挟着。

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræmd] - [ɜːrθ] ['haʊzɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sɪnəˌreɪtid] .
Everything **within** **the** **walls** **of** **the** **rammed** **-** **earth** **houses** **would** **be** **incinerated** **.**
一切 之内 这 墙壁 的 这 撞倒 - 地球 房屋 会 是 焚烧 .

夯土房屋内的所有物品都将被焚毁。

- [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
Kansannamura **was** **destroyed** **.**
- 曾是 损毁 .

堪三村被摧毁了。

" [ˌriː'gruːp] [baɪ][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] , " ['hɑːrtfərd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['truːpəz] .
" **Regroup** **by** **the** **vehicles** **,** " **Hartford** **spoke** **to** **his** **troopers** **.**
" 重新集结 经过 这 车辆 , " 哈特福德 辐 到 他的 骑警 .

“在车辆旁重新集结，”哈特福德对他的士兵们说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒiːp] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fleɪmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He **walked** **back** **to** **his** **jeep** **,** **the** **village** **flaming** **behind** **him** **.**
他 步行 后退 到 他的 吉普车 , 这 村庄 炽盛 在后面 他 .

他走回吉普车旁，身后的村庄燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪˈneɪʃn] [skwɑːd] [tʃekt] ['hɑːrtfɝdz] ['seɪfti] - [suːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd]

The	Decontamination	Squad	checked	Hartford's	safety	-	suit	,	and	found	it	sound
这	去污	队	已检查	哈特福德的	安全	-	套装	,	和	成立	它	声音

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['roʊstɪŋ] .

despite	its	roasting	.
尽管	它是	烘焙	.

消毒小组检查了哈特福德的安全服，发现尽管被烤得滚烫，但仍然完好无损。

- [ðeɪ] [kə'kuːnd] [ɪn]['plæstɪk] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tæmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

Piacentelli	they	cocooned	in	plastic	:	he	was	contaminated	and	dangerous	.
-	他们	茧状	在	塑料	:	他	曾是	污染	和	危险的	.

他们用塑料包裹着皮亚琴泰利：他已被污染，很危险。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [trʌks] [roʊld] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bærəks] , [ðeɪ] [met] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪdʒənəs]

As	the	five	trucks	rolled	back	toward	the	Barracks	,	they	met	families	of	Indigenous
作为	这	五	卡车	滚动	后退	朝向	这	兵营	,	他们	遇见	家庭	的	原住民

['hɑːmɪnɪdz] ,

Hominids	,
人科动物	,

五辆卡车驶回兵营的途中，遇到了一些土著人类家庭。

[smoʊk] - [steɪnd] , [huː] [riˈtriːtid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] - [fiːldz] [æz; əz][ðə; ði] ['truːpəz] [druː]

smoke	-	stained	,	who	retreated	back	into	the	sunflower	-	fields	as	the	troopers	drew
抽烟	-	染色	,	WHO	撤退	后退	进入	这	向日葵	-	字段	作为	这	骑警	画

[nɪr] [ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

浑身沾满烟灰，当骑兵靠近时，他们退回了向日葵田里。

[ðə; ði] ['stɪŋkɝz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sælvɪdʒd] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən]

The	Stinkers	seemed	to	have	salvaged	little	from	the	flames	beyond	an
这	臭虫	似乎	到	有	打捞	小的	从	这	火焰	超过	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] - ,

occasional	blabrigar	,
偶然	-	,

除了偶尔的胡言乱语，臭名昭著的家伙们似乎没能从这场大火中挽回什么。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][æn; ən][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] , [ɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kæmiləpɑːd] ,

perched	on	an	old	man's	shoulder	,	or	now	and	then	a	camelopard	,
栖息	在	一个	老的	男人的	肩膀	,	或者	现在	和	然后	一个	骆驼豹	,

栖息在老人的肩膀上，或者偶尔栖息在驼背豹身上，

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] - [ræpt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]

fitted	with	a	saddle	and	carrying	a	blanket	-	wrapped	bundle	of	clothing
适配	和	一个	鞍	和	携带	一个	毯子	-	包装	捆	的	衣服

[ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] - [pɔts] .

and	cooking	-	pots	.
和	烹饪	-	锅	.

马鞍上驮着毯子包裹的衣物和炊具。

[viː]

V
V

V

['hɑːrtfərd] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] - ['bɑːdi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [mɔːrg] ,

Hartford	had	to	see	Piacentelli's	body	placed	in	the	Barracks	morgue	,
哈特福德	有	到	看	-	身体	放置	在	这	兵营	停尸房	,

哈特福德亲眼目睹了皮亚琴泰利的遗体被安放在兵营停尸房。

[wer] [ə; eɪ] ['nekrɑːpsi] [wʊd] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪfti] - ['suːtɪd] - .

where	a	necropsy	would	be	performed	by	a	safety	-	suited	gnotobiotician	.
在哪里	一个	尸检	会	是	执行	经过	一个	安全	-	适合	-	.

尸检将由身穿安全服的无菌动物学家进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [æn; ən] - [wʌz; wəz] [kən'tæmɪneɪtɪd] .

It	was	seldom	that	an	Axenite	was	contaminated	.
它	曾是	很少	那	一个	-	曾是	污染	.

阿克森人很少受到污染。

['rɛrɝ] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['truːpər] ['huːd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [bæk'tɪriə] .

Rarer	yet	was	the	death	of	a	trooper	who'd	been	exposed	to	bacteria	.
稀有	然而	曾是	这	死亡	的	一个	骑警	谁会	到过	裸露	到	细菌	.

更罕见的是，一名士兵因接触细菌而死亡。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [held] [ɪn]['paɪəz]['bɑːdi] [maɪt] ['sʌmdeɪ] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] .

Information	held	in	Pia's	body	might	someday	save	lives	.
信息	握住	在	皮娅的	身体	可能	总有一天	节省	生活	.

皮娅体内保存的信息或许有一天能拯救生命。

['hɑːrtfərd] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hartford	,	directing	the	sealing	-	off	of	the	morgue	from	the	rest	of	the
哈特福德	,	导演	这	密封	-	离开	的	这	停尸房	从	这	休息	的	这

['bærəks] ,

Barracks	,
兵营	,

哈特福德下令将太平间与兵营其他部分隔离开来。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmfətid] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] .

was	not	comforted	by	these	reflections	.
曾是	不是	安慰	经过	这些	反思	.

这些想法并没有让我感到安慰。

[hiː; hi] [ʌn'suːtɪd] , [ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['ʃauə] ,

He	unsuited	,	shaved	and	showered	,
他	不合适	,	剃光	和	淋浴	,

他脱下外套，刮了胡子，洗了个澡。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [freʃ] [klæs] ['biːz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊ] . [dʒiː] . [tʊr] .

and	put	on	fresh	Class	B's	to	finish	what	remained	of	this	O	.	G	.	tour	.
和	放	在	新鲜的	班级	的	到	结束	什么	剩余	的	这	哦	.	G	.	旅游	.

然后换上全新的 B 级赛车，完成这次 OG 巡演的剩余部分。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [mɔːrg] [ə'gen] .

On	his	way	back	up	to	the	Board	Room	he	had	to	pass	the	morgue	again	.
在	他的	方式	后退	向上	到	这	木板	房间	他	有	到	经过	这	停尸房	再次	.

在返回董事会议室的路上，他不得不再次经过停尸房。

['kɜːrn(ə)l] [nef] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['lesər] [ræŋks] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Colonel	Nef	,	in	the	midst	of	a	cluster	of	lesser	ranks	,	was	there	.
上校	nef	,	在	这	中间	的	一个	簇	的	较少	排名	,	曾是	那里	.

内夫上校站在一群军衔较低的士兵中间。

[ɑːn][ə; eɪ] [wiːld] [kɑːrt] , ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['bɑːdi] .

On	a	wheeled	cart	,	covered	by	a	sheet	,	was	a	second	body	.
在	一个	带轮子的	大车	,	涵盖	经过	一个	床单	,	曾是	一个	第二	身体	.

在一辆带轮子的手推车上，盖着一块布，放着第二具尸体。

['hɑːrtfərd] [stɑːpt] .

Hartford	stopped	.
哈特福德	停止	.

哈特福德停了下来。

" [wʌt] ['hæpənd] , [sɜːr] ?
" What happened , sir ?
" 什么 发生 , 先生 ?

先生，发生了什么事?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

" [nef] [reɪzd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [siːmd] ['ɪnfɪnətli] ['wɪri] .
" Nef raised the corner of the sheet with a hand that seemed infinitely weary .
" nef 提高 这 角落 的 这 床单 和 一个 手 那 似乎 无限地 厌倦 .

“内夫用一只看起来无比疲惫的手掀起了床单的一角。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['pɔːlə] - .
The body was Paula Piacentelli .
这 身体 曾是 宝拉 - .

尸体是保拉·皮亚森特利。

" [əˈnʌðər] ['æksɪdənt] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [grʌntid] .
" Another accident , " the Colonel grunted .
" 其他 事故 , " 这 上校 哼哼 .

“又出事故了，”上校咕哝道。

[ə; eɪ][ˌhaɪdrəˈpɑːnɪks]['kɔːrpərəl] , [es] . [siː] . , [spoʊk] [ʌp] .
A hydroponics corporal , S . C . , spoke up .
一个 水培法 下士 , S . C . , 辐 向上 .

一名水培技术下士，SC，开口说话了。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]['duːti][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ,
" She was relieved of duty as soon as she heard about her husband's death ,
" 她 曾是 松了口气 的 责任 作为 很快 作为 她 听到 关于 她 丈夫的 死亡 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 .

“她一听到丈夫去世的消息就被解除职务了，先生。”

['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Someone should have stayed with her .
某人 应该 有 入住 和 她 .

应该有人留下来陪她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə]['lev(ə)l] [eɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] .
She went up to Level Eight to be alone .
她 去 向上 到 等级 八 到 是 独自的 .

她独自一人去了八楼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn]['duːti][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
There are only two of us on duty there through the night .
那里 是 仅有的 二 的 我们 在 责任 那里 通过 这 夜晚 .

夜间只有我们两个人值班。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['blʌndəd] [ɔːf][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] , ['blaɪndɪd][baɪ][hɜːr; hər] [terz] .
She must have blundered off the walkway , blinded by her tears .
她 必须 有 犯错 离开 这 人行道 , 失明 经过 她 眼泪 .

她一定是泪眼模糊，跌跌撞撞地离开了人行道。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪŋ] - ['keɪb(ə)l] [wer] [ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n]

However	it	happened	,	she	caught	hold	of	a	lighting	-	cable	where	the	insulation
然而	它	发生	,	她	捕捉	抓住	的	一个	灯光	-	电缆	在哪里	这	绝缘

[wʌz; wəz] [freɪd] ,

was	frayed	,
曾是	磨损的	,

不管事情是怎么发生的，她抓住了一根绝缘层破损的照明电缆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ilektrəkjuːtid] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wet] ['siːdɪŋ] - [bed] .

and	was	electrocuted	the	moment	she	touched	the	wet	seeding	-	bed	.
和	曾是	触电	这	片刻	她	感动	这	湿的	播种	-	床	.

她一碰到潮湿的播种床就触电身亡了。

['kɜːrn(ə)l] [nef] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] . "

Colonel	Nef	found	her	there	.	"
上校	nef	成立	她	那里	.	"

内夫上校在那里发现了她。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər][ɑːn] ['geɪbriəl] - [deθ] , " [nef] [sed] .

"	I	was	going	to	console	her	on	Gabriel	Piacentelli's	death	,	"	Nef	said	.
"	我	曾是	去	到	安慰	她	在	加布里埃尔	-	死亡	,	"	nef	说	.

“我本来打算安慰她，因为她失去了加布里埃尔·皮亚琴泰利，”内夫说。

" [liːv] [ðə; ði]['bɑːdi] [hɪr] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Leave	the	body	here	and	clear	out	,	all	of	you	.
"	离开	这	身体	这里	和	清除	出去	,	全部	的	你	.

“把尸体留在这里，你们都给我滚出去。”

" [noʊ] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['pɔːləz] [kɔːrps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	No	refrigeration	was	needed	for	Paula's	corpse	,	of	course	.
"	不	冷藏	曾是	需要	为了	保拉的	尸体	,	的	课程	.

“当然，宝拉的尸体不需要冷藏。”

[æn; ən] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] - [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ]['pjʊrəti] .

An	uncontaminated	Axenite	was	preserved	by	purity	.
一个	未受污染的	-	曾是	保存完好	经过	纯度	.

纯净无污染的白垩岩得以保存。

[ðə; ði]['bɑːdi] [maɪt] [draɪ][ə; eɪ][bɪt] ,

The	body	might	dry	a	bit	,
这	身体	可能	干燥	一个	少量	,

身体可能会有点干，

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɔrgənz] ['sʌfər] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'roʊsɪv] [ɪ'fekts]

the	integrity	of	the	internal	organs	suffer	somewhat	from	the	corrosive	effects
这	正直	的	这	内部的	器官	遭受	有些	从	这	腐蚀性	效果

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dʒuːsiz] :

of	their	own	juices	:
的	他们的	自己的	果汁	:

内脏器官的完整性会因自身体液的腐蚀作用而受到一定程度的影响：

[bʌt; bət] ['pɔːləz] [kɔːrps] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'meɪn] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [ʌn'tɪl] ['teɪkən] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

but	Paula's	corpse	would	otherwise	remain	uncorrupted	until	taken	outside	and
但	保拉的	尸体	会	否则	保持	未腐败的	直到	已采取	外部	和

['berid] [ɪn] [bʌg] - [dɜːrt] .

buried	in	bug	-	dirt	.
埋葬	在	漏洞	-	污垢	.

但否则，宝拉的尸体就不会腐烂，直到被运到外面埋在虫土里。

" ['hɑːrtfərd] , " [nef] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	Hartford	,	"	Nef	said	,	"	I'd	like	to	have	a	talk	with	you	.	"
"	哈特福德	,	"	nef	说	,	"	ID	喜欢	到	有	一个	讲话	和	你	.	"

“哈特福德，”内夫说，“我想和你谈谈。”

" [aɪm] [stɪl] [ɑːn][oʊ] . [dʒiː] . , [sɜːr] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" I'm still on O . G . , sir , " Hartford said .
" 我是 仍然 在 哦 . G . , 先生 , " 哈特福德 说 .

“我还在服用 OG，先生，”哈特福德说。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['duːti] , " [nef] [snæpt] .
" And I relieve you of that duty , " Nef snapped .
" 和 我 缓解 你 的 那 责任 , " nef 啪啪 .

“我解除你的这项职责，”内夫厉声说道。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːrtərz] .
" Come up to my quarters .
" 来 向上 到 我的 四分之一 .

“到我房间来。”

" ['næsti] [nɛfs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] ,
" Nasty Nef's sitting - room had the only window in the Barracks ,
" 可恶的 NEF的 坐着 - 房间 有 这 仅有的 窗户 在 这 兵营 ,

“恶棍内夫的起居室是军营里唯一有窗户的房间。”

[ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [θruː] [wɪtʃ] [pɔːd] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv]['kænzəsɪz] [ˌpaɪrə'teknɪk] [flʌd] [ʌv; əv][stɑːrz]
a skylight through which poured the brilliance of Kansas's pyrotechnic flood of stars
一个 天窗 通过 哪个 倾倒 这 辉煌 的 堪萨斯州的 烟火 洪水 的 明星
.
:
.

透过天窗，堪萨斯州璀璨的星光倾泻而下，宛如烟火般绚烂。

" [rest] , ['hɑːrtfərd] .
" Rest , Hartford .
" 休息 , 哈特福德 .

哈特福德，安息吧。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

['brændi] ?
Brandy ?
白兰地 ?

白兰地?

" ['hɑːrtfərd] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm] .
" Hartford allowed that he could use some .
" 哈特福德 允许 那 他 可以 使用 一些 .

哈特福德承认他可以使用一些。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][tə'naɪts, tuː'naɪts] [əd'ventʃər] , [liː] ?
" What do you think of tonight's adventure , Lee ?
" 什么 做 你 思考 的 今晚 冒险 , 李 ?

李，你觉得今晚的冒险怎么样?

" [nef] [æskt] .
" Nef asked .
" nef 问 .

内夫问道。

" [dəunt] [lʊk] ['stɑːrtld] .
" Don't look startled .
" 不 看 惊慌 .

“别露出惊讶的表情。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][nɑːn] - [kɑːm][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] . "

I	know	the	first	name	of	every	officer	and	non	-	com	in	the	Regiment	.	"
我	知道	这	第一的	姓名	的	每一个	官	和	非	-	com	在	这	团	.	"

我知道团里每一位军官和士官的名字。

" [wʌt] ['hæpənd] , [sɜːr] , [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	What	happened	,	sir	,	was	horrible	,	"	Hartford	said	.
"	什么	发生	,	先生	,	曾是	可怕	,	"	哈特福德	说	.

“先生，发生的事情太可怕了，”哈特福德说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , " [nef] [sed] .

"	I	understand	your	feelings	,	"	Nef	said	.
"	我	理解	你的	情怀	,	"	nef	说	.

“我理解你的感受，”内夫说。

" [tuː] ['trædʒɪk]['æksədənts] , ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər] [tuː] ['kloʊsɪst] [frendz] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

"	Two	tragic	accidents	,	killing	your	two	closest	friends	the	same	night	.
"	二	悲惨	事故	,	杀	你的	二	最接近	朋友们	这	相同的	夜晚	.

“两起悲惨的意外，夺走了你两位最亲密朋友的生命。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɒmreɪdz] [wɪl] ['faɪər][jʊr; jər] [ziːl] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði]

I	am	certain	that	the	loss	of	these	comrades	will	fire	your	zeal	for	getting	the
我	是	肯定	那	这	损失	的	这些	同志们	将要	火	你的	热情	为了	获得	这

['stɪŋkɚz] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

Stinkers	under	control	.
臭虫	在下面	控制	.

我确信，失去这些同志会更加激发你们控制“臭鼬帮”的热情。

['iznt] [ðæt] [raɪt] , [liː] ?

Isn't	that	right	,	Lee	?
不是	那	正确的	,	李	?

没错吧，李?

" [nef] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmidɒː][nekst][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Nef	took	a	cigar	from	the	humidor	next	his	chair	.
"	nef	采取	一个	雪茄	从	这	雪茄盒	下一个	他的	椅子	.

内夫从椅子旁的雪茄盒里拿出一支雪茄。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] , [sɜːr] , " ['hɑːrtfərd] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] ['brændi] - [glæs] [ɑːn][ðə; ði]

"	With	all	respect	,	sir	,	"	Hartford	said	,	placing	his	empty	brandy	-	glass	on	the
"	和	全部	尊重	,	先生	,	"	哈特福德	说	,	放置	他的	空的	白兰地	-	玻璃	在	这

['teɪbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

table	to	his	right	,
桌子	到	他的	正确的	,

“恕我直言，先生，”哈特福德说着，把空的白兰地酒杯放在右边的桌子上。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [tə'naɪt] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs]

"	I	can	hardly	see	how	the	events	tonight	were	caused	by	the	Indigenous
"	我	能	几乎	看	如何	这	活动	今晚	是	导致	经过	这	原住民

['hɑːmɪnɪdz] . "

Hominids	.	"
人科动物	.	"

“我实在看不出今晚发生的这些事件是如何由土著古人类造成的。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːk] , ['mʌsnt] [juː; jʊ] ?

"	You	must	use	the	official	name	for	the	Gooks	,	mustn't	you	?
"	你	必须	使用	这	官方的	姓名	为了	这	古克	,	不得	你	?

“你必须使用古克人的官方名称，对吧？”

" [nef] [mjuːzd] .

"	Nef	mused	.
"	nef	沉思	.

内夫沉思道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tɜːrnd] [hɑːrʃ] : " ['sʌmwʌn] [strɪpt] [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːt] [ɔːf] - , ['mɪstər] .

His	voice	turned	harsh	:	"	Someone	stripped	the	safety	-	suit	off	Piacentelli	,	Mister	.
他的	嗓音	转向	残酷的	:	"	某人	脱衣舞	这	安全	-	套装	离开	-	,	先生	.

他的声音变得严厉起来："有人把皮亚琴泰利的安全服脱掉了，先生。"

" ['hɑːrtfərd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .

"	Hartford	nodded	,	his	face	pale	.
"	哈特福德	点头	,	他的	脸	苍白	.

哈特福德点了点头，脸色苍白。

[ðə; ði] " [ə; eɪ] " [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ælfəbet] [wʌz; wəz] [ˌæprɪ'henʃn] .

The	"	A	"	of	the	Axenite's	alphabet	was	Apprehension	.
这	"	一个	"	的	这	-	字母	曾是	忧虑	.

阿克塞尼特字母表中的"A"代表恐惧。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒɜːrm] - [friː] — [æk'senɪk; eɪ'zinɪk; eɪ'zenɪk] , [ˌnoʊtəbaɪ'ɑːtɪk] — ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [hiː; hi][ɪz]

As	a	germ	-	free	—	axenic	,	gnotobiotic	—	human	being	,	he	is
作为	一个	细菌	-	自由的	—	无菌	,	无菌动物	—	人类	存在	,	他	是

[suː'pɪriər] [ɪn][moʊst] [weɪz] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [men] .

superior	in	most	ways	to	ordinary	men	.
优越的	在	最多	方式	到	普通的	男人	.

作为一个无菌（无菌、无菌动物）的人类，他在大多数方面都优于普通人。

['hiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

He's	usually	larger	and	stronger	.
他是	通常	更大的	和	更强	.

他通常体型更大、力量更强。

[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz]['dent(ə)l] ['keriːz] , [pim'pəl] , [ə,pendə'saɪtɪs] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [koʊld][ɔːr]['sɜːrt(ə)n]

He	never	has	dental	caries	,	pimples	,	appendicitis	,	the	common	cold	or	certain
他	绝不	有	牙科	龋齿	,	粉刺	,	阑尾炎	,	这	常见的	寒冷的	或者	肯定

['kænsəz] .

cancers	.
癌症	.

他从不患龋齿、粉刺、阑尾炎、普通感冒或某些癌症。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [swets] , [ðə; ði] - ['dʌznt] [stɪŋk] ;

No	matter	how	much	or	how	long	he	sweats	,	the	Axenite	doesn't	stink	;
不	事情	如何	很多	或者	如何	长的	他	汗水	,	这	-	不	臭	;

无论他流了多少汗，或者流了多久的汗，阿克塞尼特人都不会散发臭味；

[nɔːr][duː][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪk'skriːʃn] .

nor	do	his	other	excretions	.
也不	做	他的	其他	排泄物	.

他的其他排泄物也一样。

[ɑːn][ə; eɪ] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɜːrld] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['tendər] ['flaʊər] [ɪn'diːd] .

On	a	contaminated	world	,	however	,	the	Axenite	is	a	tender	flower	indeed	.
在	一个	污染	世界	,	然而	,	这	-	是	一个	投标	花	的确	.

然而，在一个被污染的世界里，阿克森人确实是一种娇嫩的花朵。

[ə; eɪ]['beɪbiːz] [breθ] [kæn; kən][biː; bi] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðæt] ['beɪbi][biː; bi][ə; eɪ] " ['nɔːrm(ə)l] "

A	baby's	breath	can	be	death	to	him	,	if	that	baby	be	a	"	normal	"
一个	婴儿的	气息	能	是	死亡	到	他	,	如果	那	婴儿	是	一个	"	普通的	"

['hjuːmən] ;

human	;
人类	;

如果婴儿是"正常"人类，那么婴儿的呼吸对他来说可能是致命的；

[fɔːr; fər][noʊ]['maɪkroʊb][ɪz] [bɪ'naɪn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['ænti,bɔdiz] .

for	no	microbe	is	benign	to	the	man	without	antibodies	.
为了	不	微生物	是	良性	到	这	男人	没有	抗体	.

对于没有抗体的人来说，任何微生物都不是无害的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [meɪ] [riːk] [wɪð; wɪθ] ['pestɪləns] ,

To	him	a	drop	of	rain	may	reek	with	pestilence	,
到	他	一个	降低	的	雨	可能	臭	和	瘟疫	,

对他来说，一滴雨水都可能散发着瘟疫的恶臭。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['liːθ(ə)l][gæs] .

the	scent	of	evening	may	be	a	lethal	gas	.
这	香味	的	晚上	可能	是	一个	致命	气体	.

夜晚的气息或许是一种致命气体。

" [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['strɪpɪŋ] ['piːə] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	understand	their	stripping	Pia	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	不能	理解	他们的	脱衣舞	皮娅	,	先生	,	"	他	说	.

“我无法理解他们为什么要剥光皮娅的衣服，先生，”他说。

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ? "

"	Why	would	they	do	such	a	terrible	thing	?	"
"	为什么	会	他们	做	这样的	一个	糟糕的	事物	?	"

“他们为什么要做出如此可怕的事情？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['stɪŋkɚz] !

"	Because	they're	Stinkers	!
"	因为	它们是	臭虫	!

因为他们是臭虫！

" [nef] [sed] .

"	Nef	said	.
"	nef	说	.

内夫说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Can	you	imagine	what	it	must	be	like	to	be	one	of	them	?
"	能	你	想象	什么	它	必须	是	喜欢	到	是	一	的	他们	?

你能想象成为他们中的一员是什么感觉吗?

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][skɪn][ə; eɪ] - [krɔːl] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [fɪlθ] , [jʊr; jər] [gʌts] [pækt] [wɪð; wɪθ]

Every	inch	of	your	skin	a	-	crawl	with	living	filth	,	your	guts	packed	with
每一个	英寸	的	你的	皮肤	一个	-	爬行	和	活的	污秽	,	你的	内脏	包装	和

['faʊlnəs] ,

foulness	,
纠缠	,

你的每一寸皮肤都爬满了活的污秽，你的肠胃里充满了污秽。

[jʊr; jər] [hoʊl] [freɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] ['rɑːtnəs] ?

your	whole	frame	a	compromise	with	rottenness	?
你的	所有的	框架	一个	妥协	和	腐烂	?

你的整个框架都与腐朽妥协了吗?

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeid] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][æz; əz] [ˌʌn'hoʊlsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Do	you	wonder	that	they'd	delight	to	make	us	as	unwholesome	as	they	are
做	你	想知道	那	他们会	喜	到	制作	我们	作为	不健康的	作为	他们	是

[ðəm'selvz] ?

themselves	?
他们自己	?

你难道不觉得他们乐于让我们变得和他们一样堕落吗?

" ['kɜːrn(ə)l] [nef] ['laɪtɪd] [ðə; ði][sɪ'gɑːr]['hiːd] [bɪn] ['mʌlɪŋ] .

"	Colonel	Nef	lighted	the	cigar	he'd	been	mulling	.
"	上校	nef	照明	这	雪茄	他会	到过	思考	.

内夫上校点燃了他一直在考虑要不要抽的雪茄。

" [liː] ,
" Lee ,
" 李 ,

李，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] - [dɪ'strɔɪd] [ɪz] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ]
do you think one Stinkerville destroyed is too high a price for them to pay
做 你 思考 一 - 损毁 是 也 高的 一个 价格 为了 他们 到 支付
[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['məːdəd] [tuː] - ['truːpəz] ?
for having murdered two Axenite troopers ?
为了 拥有 被谋杀 二 - 骑警 ?

你认为为了报复他们杀害两名阿克塞尼特士兵，摧毁一座臭鼬镇的代价是否太高了?

[fɔːr; fər] - [waɪf] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
For Piacentelli's wife is as much their victim as her husband .
为了 - 妻子 是 作为 很多 他们的 受害者 作为 她 丈夫 .

因为皮亚琴泰利的妻子和她的丈夫一样，都是他们的受害者。

" ['hɑːrtfərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hartford shook his head .
" 哈特福德 摇晃 他的 头 .

哈特福德摇了摇头。

" [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] , [sɜːr] .
" I'm not sure , sir .
" 我是 不是 当然 , 先生 .

“我不确定，先生。”

[wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [ðæt] [its] [maɪ] [fɔːlt] ['piːə] [went] [aʊt] [læst]
What bothers me more than anything else is that it's my fault Pia went out last
什么 烦人 我 更多的 比 任何事物 别的 是 那 它是 我的 过错 皮娅 去 出去 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

最让我难过的是，昨晚皮娅出去都是我的错。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['skedʒuːld] ['pɪkɪt] ['ɑːfɪsər] ,
He asked me to arrange for him to replace the scheduled picket officer ,
他 问 我 到 安排 为了 他 到 代替 这 已安排 纠察 官 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] . "
and I did . "
和 我 做过 . "

他让我安排他顶替原定的纠察队员，我照做了。

" [liː] , [waɪ] [wʌz; wəz] - [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] ['ekstrə] ['duːti] ?
" Lee , why was Piacentelli so anxious to pull this extra duty ?
" 李 , 为什么 曾是 - 所以 焦虑的 到 拉 这 额外的 责任 ?

李，皮亚琴泰利为什么如此急于承担这项额外的任务?

" [nef] [æskt] .
" Nef asked .
" nef 问 .

内夫问道。

['hɑːrtfərd] [traɪd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [tuː; tə] [skwɜːrm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒet] - [striːm] [frʌm; frəm]
Hartford tried unobtrusively to squirm his chair out of the jet - stream from
哈特福德 尝试 不引人注目地 到 蠕动 他的 椅子 出去 的 这 喷射 - 溪流 从
[nɛfs] [sɪ'gɑːr] .
Nef's cigar .
NEF的 雪茄 .

哈特福德悄悄地挪动椅子，想避开内夫雪茄产生的气流。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	told	me	he	wanted	to	work	on	the	language	,	sir	,	"	he	said	.
"	他	讲述	我	他	通缉	到	工作	在	这	语言	,	先生	,	"	他	说	.

“他告诉我他想研究这门语言，先生，”他说。

" [ˈpiːə] ['riːəli] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

"	Pia	really	had	such	a	project	.
"	皮娅	真的	有	这样的	一个	项目	.

“皮娅确实有这样一个项目。”

['hiːd] ['nevər] [hæd; həd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['stændərd]

He'd	never	had	contact	with	anyone	with	a	speech	other	than	Standard
他会	绝不	有	接触	和	任何人	和	一个	演讲	其他	比	标准

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

他以前从未接触过除标准英语以外的任何英语使用者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [trænzˈdjuːsɪŋ] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	problem	of	transducing	one	language	into	another	fascinated	him	.
和	这	问题	的	转导	一	语言	进入	其他	着迷	他	.

将一种语言翻译成另一种语言的问题令他着迷。

[ðə; ði] ['kænzən] [kɔːl][ðer; ðər] [spiːtʃ] [ˈniːˈhɔn] - [goʊ] .

The	Kansans	call	their	speech	Nihon	-	go	.
这	堪萨斯人	称呼	他们的	演讲	日本	-	去	.

堪萨斯人称他们的语言为日本语。

[ˈpiːə] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

Pia	taught	me	to	understand	some	of	it	.	"
皮娅	教授	我	到	理解	一些	的	它	.	"

皮娅教会了我其中的一些道理。

" [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] , [liː] , " [nef] [sed] .

"	A	waste	of	your	time	,	Lee	,	"	Nef	said	.
"	一个	浪费	的	你的	时间	,	李	,	"	nef	说	.

“浪费你的时间，李，”内夫说。

" [juːl] ['nevər][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You'll	never	have	occasion	to	speak	it	.
"	你会	绝不	有	场合	到	说话	它	.

你永远不会有机会说出口。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ənˈles] - [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][koʊks][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn]['bedruːm; 'bedrʊm]['kænzən]

unless	Piacentelli	was	attempting	to	coax	a	course	in	Bedroom	Kansan
除非	-	曾是	尝试	到	哄	一个	课程	在	卧室	堪萨斯

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɪŋkər] ['meɪd(ə)n] ,

from	a	Stinker	maiden	,
从	一个	臭虫	少女	,

除非皮亚琴泰利是想从一位臭名昭著的少女口中套出一门堪萨斯卧室课程，

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˌlɛksɪˈgræfɪkəl] ['leibəz] [ʃʊd; ʃəd][rɪˈkwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	can	hardly	understand	why	his	lexigraphical	labors	should	require	him	to
我	能	几乎	理解	为什么	他的	词典编纂的	劳动	应该	要求	他	到

[ˌʌnˈsjuːt] [hɪmˈself] .

unsuit	himself	.
不合适	他自己	.

我实在无法理解，为什么他的词典编纂工作会要求他违背自己的意愿。

[noʊ] , - [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['mə:dəd] . "

No	**,**	**Piacentelli**	**was**	**deliberately**	**murdered**	**.**	**"**
不	,	-	曾是	故意地	被谋杀	.	"

不，皮亚森特利是被故意谋杀的。”

" [aɪm] ['pʌz(ə)ld] , [sɜ:r] , " ['hɑ:rtfərd] [əd'mɪtɪd] .

"	**I'm**	**puzzled**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Hartford**	**admitted**	**.**
"	我是	困惑	,	先生	,	"	哈特福德	承认	.

“我很困惑，先生，”哈特福德承认道。

" [wen] [wi:; wi] [tɔ:st] [ðoʊz] [smoʊk] - ['kændlz] , [aɪ] [hɜ:rd] ['pi:ə] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][stɑ:p]

"	**When**	**we**	**tossed**	**those**	**smoke**	**-**	**candles**	**,**	**I**	**heard**	**Pia**	**shouting**	**for**	**us**	**to**	**stop**
"	什么时候	我们	抛掷	那些	抽烟	-	蜡烛	,	我	听到	皮娅	喊叫	为了	我们	到	停止

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

“当我们扔掉那些烟雾蜡烛时，我听到皮娅喊着让我们停下来。”

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɑ:mɪnɪdz][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kæptɪv] ?

Would	**he**	**have**	**done**	**so**	**if**	**the**	**Indigenous**	**Hominids**	**had**	**him**	**captive**	**?**
会	他	有	完毕	所以	如果	这	原住民	人科动物	有	他	俘虏	?

如果他被土著古人类俘虏，他还会这样做吗?

[waɪ] [dɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɪft][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [ˌju: 'es] , [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ]

Why	**did**	**none**	**of**	**the**	**natives**	**lift**	**a**	**hand**	**against**	**us**	**,**	**though**	**we**	**were**	**burning**
为什么	做过	没有任何	的	这	本地人	举起	一个	手	反对	我们	,	尽管	我们	是	燃烧

[ðer; ðər] ['hoʊmz] ?

their	**homes**	**?**
他们的	房屋	?

尽管我们焚烧了他们的房屋，为什么没有一个当地人反抗我们?

[waɪ] [dɪd] ['pɔ:lə] - [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] ['pi:ə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tə'naɪt] ?

Why	**did**	**Paula**	**Piacentelli**	**seem**	**to**	**know**	**why**	**Pia**	**was**	**going**	**outside**	**tonight**	**?**
为什么	做过	宝拉	-	似乎	到	知道	为什么	皮娅	曾是	去	外部	今晚	?

宝拉·皮亚琴泰利似乎知道皮娅今晚为什么要出门，这是为什么呢?

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Why	**did**	**he**	**take**	**a**	**microscope**	**with**	**him**	**?**
为什么	做过	他	拿	一个	显微镜	和	他	?

他为什么随身携带显微镜?

[waɪ] [dɪd] ['pɔ:lə] [kɪl] [hɜ:r'self] ? "

Why	**did**	**Paula**	**kill**	**herself**	**?**	**"**
为什么	做过	宝拉	杀	她自己	?	"

宝拉为什么自杀?

" [dəunt] [nɔɪz] [ðæt] [læst] - [waɪ] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærəks] , ['mɪstər] , " [nef] [grauld] .

"	**Don't**	**noise**	**that**	**last**	**'**	**why**	**'**	**around**	**the**	**Barracks**	**,**	**Mister**	**,**	**"**	**Nef**	**growled**	**.**
"	不	噪音	那	最后的	-	为什么	-	大约	这	兵营	,	先生	,	"	nef	咆哮	.

“先生，别在军营里大声嚷嚷最后一个‘为什么’，”内夫低声吼道。

" [ə'fɪʃəli] , [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ɪn] [ter; tɪ(ə)r] - ['blaɪndɪd] [gri:f] , [æn; ən]['æksɪdənt] .

"	**Officially**	**,**	**she**	**died**	**in**	**tear**	**-**	**blinded**	**grief**	**,**	**an**	**accident**	**.**
"	官方	,	她	死亡	在	撕	-	失明	悲伤	,	一个	事故	.

“官方说法是，她死于悲痛欲绝，是一场意外。”

" [hi:; hi] [smaɪld] .

"	**He**	**smiled**	**.**
"	他	微笑	.

他笑了。

" [wət'evər] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] [aʊt] - , [li:] , [wi:; wi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] .

"	Whatever	our	reason	for	burning	out	Stinkerville	,	Lee	,	we	got	it	done	.
"	任何	我们的	原因	为了	燃烧	出去	-	,	李	,	我们	得到	它	完毕	.

“不管我们出于什么原因烧毁了臭水镇，李，我们都完成了。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [hæf] - ['hju:mənz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bred] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] ['pɔɪznd]

The	fact	that	those	half	-	humans	down	the	hill	bred	and	sweat	and	poisoned
这	事实	那	那些	一半	-	人类	向下	这	爬坡道	繁殖	和	汗	和	中毒

[ðə; ði] [sɔɪl] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [wɔ:k] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [stentʃ] [ɪn] [maɪ] ['nɒstrəlz] ['evər] [sɪns]

the	soil	within	half	an	hour's	walk	has	been	a	stench	in	my	nostrils	ever	since
这	土壤	之内	一半	一个	小时	走	有	到过	一个	恶臭	在	我的	鼻孔	曾经	自从

[wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] .

we	got	here	.
我们	得到	这里	.

自从我们来到这里，山下那些半人半兽的生物在半小时步行路程内繁衍生息、汗流浃背、毒害土壤的恶臭就一直萦绕在我的鼻孔里。

[naʊ] [ðeə(r)] [gɔ:n] .

Now	they're	gone	.
现在	它们是	已消失	.

现在他们都走了。

[aɪm][æz; əz] ['sɑ:ri] [æz; əz][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ded] .

I'm	as	sorry	as	you	that	the	Piacentellis	are	dead	.
我是	作为	对不起	作为	你	那	这	-	是	死的	.

皮亚琴泰利家族的去世，我和你一样感到悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [æk'senɪk; eɪ'zinɪk; eɪ'zenɪk]

But	the	manner	of	their	dying	was	such	as	to	assure	Axenic
但	这	方式	的	他们的	垂死	曾是	这样的	作为	到	保证	无菌

[mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] . "

mankind	a	new	home	.	"
人类	一个	新的	家	.	"

但他们的死法却确保了无菌人类拥有一个新的家园。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

"	I'm	not	sure	I	understand	you	,	sir	.
"	我是	不是	当然	我	理解	你	,	先生	.

先生，我不太明白您的意思。

" [nef] [pɔ:d] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['brændi] .

"	Nef	poured	them	each	a	second	brandy	.
"	nef	倾倒	他们	每个	一个	第二	白兰地	.

内夫又给他们每人倒了一杯白兰地。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ; ['hɑ:rtfərd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['fɑ:loʊd] [su:t] .

He	raised	his	;	Hartford	of	necessity	followed	suit	.
他	提高	他的	;	哈特福德	的	必要性	随后	套装	.

他提高了自己的筹码；哈特福德也不得不效仿。

" [tu:; tə] ['brʌðərhʊd] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] .

"	To	Brotherhood	,	"	the	colonel	said	.
"	到	兄弟情	,	"	这	上校	说	.

“为了兄弟情谊，”上校说道。

[hi:; hi][stɛərd]['ɪntu:] ['hɑ:rtfɝdz] [aɪz] .

He	stared	into	Hartford's	eyes	.
他	凝视	进入	哈特福德的	眼睛	.

他凝视着哈特福德的眼睛。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , " [hiː; hi][əˈmendid] .

"	To	the	Brotherhood	,	"	he	amended	.
"	到	这	兄弟情	,	"	他	修订版	.

“致兄弟会，”他补充道。

['hɑːrtfərd] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [nɛfs] [ræŋk] ; ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ventʃərd] ['proʊtest] .

Hartford	was	tired	,	confused	and	in	awe	of	Nef's	rank	;	otherwise	he	might	have	ventured	protest	.
哈特福德	曾是	疲劳的	,	使困惑	和	在	敬畏	的	NEF的	秩	;	否则	他	可能	有	冒险	反对	.

哈特福德当时又累又困惑，对内夫的军衔感到敬畏；否则他或许会提出抗议。

[nef] [sipt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

Nef	sipped	his	drink	.
nef	啜饮	他的	喝	.

内夫抿了一口饮料。

" [aɪ][mʌst; məst] ['emfəsaɪz] , [liː] , [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] ['oʊnli] , [nɑːt] - ['pɑːləsi] .

"	I	must	emphasize	,	Lee	,	that	what	I	say	is	my	opinion	only	,	not	Axenite	policy	.
"	我	必须	强调	,	李	,	那	什么	我	说	是	我的	观点	仅有的	,	不是	-	政策	.

“李，我必须强调，我所说的只是我个人的观点，而不是阿克塞尼特的政策。”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] . "

You	see	my	point	.	"
你	看	我的	观点	.	"

你明白我的意思了。

" [aɪ][duː] , [sɜːr] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	I	do	,	sir	,	"	Hartford	said	.
"	我	做	,	先生	,	"	哈特福德	说	.

“是的，先生，”哈特福德说。

" [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [fɔːr; fər] ['pref.ɪs] [maɪ] [riˈmaːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['truːɪzəm] , " [nef] [sed] .

"	Forgive	me	,	then	,	for	prefacing	my	remarks	with	a	bit	of	truism	,	"	Nef	said	.
"	原谅	我	,	然后	,	为了	前言	我的	评论	和	一个	少量	的	真理	,	"	nef	说	.

“那么，请原谅我先说一句老生常谈的话，”内夫说道。

" [ɪn] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪˈfɔːr] [ˌnoʊtəbaɪˈɑːtɪk][mæn][wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θruː] ['seləfeɪn] ,

"	In	all	history	before	gnotobiotic	man	was	cut	from	his	mother	through	cellophane	,
"	在	全部	历史	前	无菌动物	男人	曾是	切	从	他的	母亲	通过	玻璃纸	,

“在人类从母亲体内通过玻璃纸切割出来之前的所有历史中，

[ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər] [pjʊr] ['ɔːrgənɪzəm] .

the	human	being	was	never	pure	organism	.
这	人类	存在	曾是	绝不	纯的	生物	.

人类从来就不是纯粹的生物体。

[bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] , ['evri] [mæn] [huː] ['evər] [lɪvd] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

Before	us	,	every	man	who	ever	lived	was	,	in	fact	,
前	我们	,	每一个	男人	WHO	曾经	居住地	曾是	,	在	事实	,

在我们之前，每一个曾经活过的人，实际上都是如此。

[wʌn] ['mæm(ə)l] [plʌs] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['vaɪərəsɪz] , [rɪ'ketsɪə] , [bæk'tɪrɪə] , ['fʌŋgiː]

one	mammal	plus	the	sum	of	millions	of	viruses	,	rickettsia	,	bacteria	,	fungi
一	哺乳动物	加	这	和	的	百万	的	病毒	,	立克次体	,	细菌	,	真菌

[ænd; ənd][moʊldz] .

and	molds	.
和	模具	.

一只哺乳动物加上数百万种病毒、立克次体、细菌、真菌和霉菌的总和。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [fɪ'lɒsəfəz] [æskt] , - [wʌt] [ɪz][mæn] ? -

When	the	old	philosophers	asked	,	'	What	is	man	?	'
什么时候	这	老的	哲学家	问	,	-	什么	是	男人	?	-

当古代哲学家们问：“人是什么？”

[ðə; ði] ['ænsər] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] : - [faʊl] [smel] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][bæg] . -

the	answer	could	only	be	:	'	Foul	smell	and	blood	in	a	bag	.	'
这	回答	可以	仅有的	是	:	-	犯规	闻	和	血	在	一个	包	.	-

答案只能是：“袋子里有股恶臭和血迹。”

[wɪə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][men] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [liː] .

We're	the	first	men	beyond	that	,	Lee	.
是	这	第一的	男人	超过	那	,	李	.

李，我们是第一批超越那个人的人。

[ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [men] , [truː] [men] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnər] - ['spiːʃiːz] .

The	first	real	men	,	True	Men	,	members	of	the	winner	-	species	.
这	第一的	真实的	男人	,	真的	男人	,	成员	的	这	优胜者	-	物种	.

第一批真正的男人，真正的男人，胜利者物种的成员。

['hoʊmoʊ] - .

Homo	gnotobioticus	.
人类	-	.

无菌人。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [led][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	We	must	destroy	the	bridge	that	led	to	us	.
"	我们	必须	破坏	这	桥	那	引领	到	我们	.

我们必须摧毁通往我们今天的桥梁。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['stɪŋkɚz] .

We	must	destroy	the	Stinkers	.
我们	必须	破坏	这	臭虫	.

我们必须消灭这些臭虫。

[nɑːt][dʒʌst] [ðiːz] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['hjuːmən] ['neɪtɪvz] [hɪr] [ɑːn]['kænzəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪŋkɚz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Not	just	these	quasi	-	human	natives	here	on	Kansas	,	but	the	Stinkers	on	Earth	,
不是	只是	这些	准	-	人类	本地人	这里	在	堪萨斯州	,	但	这	臭虫	在	地球	,

不仅是堪萨斯州这些半人半兽的土著居民，还有地球上的臭虫们，

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['plænɪt] [wer] [bʌg] - ['leɪdn] [mæn][hæz; həz] ['fɑːloʊd] - .

and	on	every	other	planet	where	bug	-	laden	man	has	followed	Axenite	.
和	在	每一个	其他	行星	在哪里	漏洞	-	满载	男人	有	随后	-	.

在其他所有被虫害侵扰的人类跟随阿克森人来到的星球上也是如此。

[wʌt] [tʃæns] [hæz; həz]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['seɪpiənsi] [ə'genst] ['hoʊmoʊ]

What	chance	has	Homo	sapiens	to	match	his	sapiency	against	Homo
什么	机会	有	人类	智人	到	匹配	他的	智慧	反对	人类

- ,

gnotobioticus	,
-	,

智人有多大可能在智慧上与无菌人匹敌?

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['baɪfərkeɪt]['septɪk][tæŋk] , [ə; eɪ] [pɒliː'kʌltʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][kaɪndz][ʌv; əv]

when	he	is	a	bifurcate	septic	tank	,	a	polyculture	of	a	thousand	kinds	of
什么时候	他	是	一个	分叉	化粪池	坦克	,	一个	混作	的	一个	千	种类	的

['lɪvɪŋ] [dɜːrt] ?

living	dirt	?
活的	污垢	?

当他变成一个分叉的化粪池，一种由上千种活土组成的混合菌群时?

" ['hɑːrtfərd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['brændi] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['eniwer] [els] [ðæn; ðən][ɪn]['næsti]

"	Hartford	finished	his	brandy	,	wishing	he	were	anywhere	else	than	in	Nasty
"	哈特福德	完成的	他的	白兰地	,	祝	他	是	任何地方	别的	比	在	可恶的

[nɛfs] ['kwɔːrtərz] , ['taɪərd] ,

Nef's	quarters	,	tired	,
NEF的	四分之一	,	疲劳的	,

哈特福德喝完了白兰地，他真希望自己身处任何其他地方，而不是在“讨厌鬼”内夫的房间里，他累极了。

[ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['brændiz] .

ill	at	ease	and	a	little	drunk	from	the	two	brandies	.
患病的	在	舒适	和	一个	小的	醉	从	这	二	白兰地	.

喝了两杯白兰地，感觉有些不自在，也有些醉意。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] , [sɜːr] ?

"	What	do	you	propose	,	sir	?
"	什么	做	你	提出	,	先生	?

先生，您有什么建议?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə'kædəmi] [pə'laɪtnəs] .

"	he	asked	with	Academy	politeness	.
"	他	问	和	学院	礼貌	.

他用学院派的礼貌语气问道。

" [ɑː'hɑː] !

"	Aha	!
"	啊哈	!

“啊哈！”

" [nef] [riː'dʒɔɪst] , ['pɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

"	Nef	rejoiced	,	pouring	them	each	another	drink	.
"	nef	欣喜若狂	,	浇注	他们	每个	其他	喝	.

内夫高兴极了，又给他们每人倒了一杯酒。

" [juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [trʌst] , [liː] .

"	You	justify	my	trust	,	Lee	.
"	你	证明合法	我的	相信	,	李	.

李，你没有辜负我的信任。

[juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [nɑːt] ['mɪrli] [ɪf] - [li] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

You	perceive	that	I	speak	not	merely	if	-	ly	,	philosophically	,	but	as	a	man	of
你	感知	那	我	说话	不是	仅仅	如果	-	ly	,	从哲学角度来看	,	但	作为	一个	男人	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

你明白我说话不只是纸上谈兵，而是以行动者的身份。

[liːʃ] ['oʊnli][baɪ] ['tempəreri] [ˌpræktɪ'kæləti] .

leashed	only	by	temporary	practicality	.
拴着	仅有的	经过	暂时的	实用性	.

仅受暂时的实用性所束缚。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['hɑːrtfərd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] [maɪt]
" He leaned back in his chair and regarded Hartford more as a sculptor might
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 认为 哈特福德 更多的 作为 一个 雕塑家 可能
[rɪ'gɑːrd][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['prɑːdʌkt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑːðər][ə; eɪ][sʌn] ,
regard a recent product than a father a son ,
看待 一个 最近的 产品 比 一个 父亲 一个 儿子 ,

他向后靠在椅子上，看待哈特福德的方式，更像是雕塑家看待自己新近的作品，而不是父亲看待儿子。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'krɪtɪkl] [ə'pruːv(ə)l] .
with uncritical approval .
和 不加批判的 赞同 .

毫无批判地表示赞同。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] , [liː] ? "
" Where were you born , Lee ? "
" 在哪里 是 你 出生 , 李 ? "

李，你出生在哪里?

" [ɑːn] ['taɪtn] , [sɜːr] . "
" On Titan , sir . "
" 在 泰坦 , 先生 . "

“在泰坦星上，先生。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]['neɪt(ə)l] ['eksələns] , " [nef] [sed] .
You have the mark of natal excellence , " Nef said .
你 有 这 标记 的 出生 卓越 , " nef 说 .

“你天生就具备卓越的才能，”内夫说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - , [ðen] ? "
" You're a second or third - generation Axenite , then ? "
" 你是 一个 第二 或者 第三 - 一代 - , 然后 ? "

“那么，你是第二代还是第三代阿克森人？”

" [θɜːrd] , [sɜːr] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" Third , sir , " Hartford said .
" 第三 , 先生 , " 哈特福德 说 .

“第三，先生，”哈特福德说道。

" ['splendɪd] .
" Splendid .
" 灿烂 .

“灿烂。

[jʊr; jər] ['grænperənts] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [wuːm] [ʌn'taɪmli] - ; [jʊr; jər] ['perənts]
Your grandparents were from their mothers ' wombs untimely ripp'd ; your parents
你的 祖父母 是 从 他们的 母亲们 - 子宫 不合时宜 - ; 你的 父母
[ænd; ənd] [jɔːr'self] [bɔːrn] ['nɔːrməli] ,
and yourself born normally ,
和 你自己 出生 通常情况下 ,

你的祖父母在母亲子宫内早产；你的父母和你都是正常出生的。

[ɪn][dʒɜːrm] - [friː] ['æmbiəns] .
in germ - free ambience .
在 细菌 - 自由的 环境 .

在无菌环境中。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !

How	fortunate	we	are	,	you	and	I	!
如何	幸运	我们	是	,	你	和	我	!

你我是多么幸运啊!

[θɜːrd] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - .

Third	-	generation	Axenites	.
第三	-	一代	-	.

第三代无刺生物。

[ef] - [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] .

Eff	-	two	of	a	new	race	.
效率	-	二	的	一个	新的	种族	.

Eff-二，一个新种族。

" [nef] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .

"	Nef	paused	in	his	recital	.
"	nef	暂停	在	他的	独奏会	.

内夫的演奏戛然而止。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fækt] [ðæt] [tʃeɪfs] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] .

"	There	is	one	fact	that	chafes	us	,	though	.
"	那里	是	一	事实	那	摩擦	我们	,	尽管	.

“不过，有一件事让我们感到很恼火。”

[wiː; wi] , [pər'fɔːrs] [ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] ,

We	,	perforce	the	Columbuses	of	tomorrow	,
我们	,	强制	这	哥伦布	的	明天	,

我们，注定成为未来的哥伦布们。

[ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][stɑːrz][wiː; wi] [siː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

explorers	of	the	planets	beyond	even	the	stars	we	see	here	on	the	frontier	,
探险家	的	这	行星	超过	甚至	这	明星	我们	看	这里	在	这	边境	,

探索我们眼前这片星空之外的行星的先驱者们，

[ɑːr; ər][held] [bæk] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['stɪŋkər] ['kʌznz] .

are	held	back	by	our	Stinker	cousins	.
是	握住	后退	经过	我们的	臭虫	表兄弟姐妹	.

被我们那些臭臭的表亲拖累了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] ['oʊnli] [pjʊr] [mæn] [maɪt] [ˌpaɪə'nɪr] [ðə; ði]['eɪliən] [wɜːrld] ,

They	have	the	proper	feeling	,	that	only	pure	man	might	pioneer	the	alien	worlds	,
他们	有	这	恰当的	感觉	,	那	仅有的	纯的	男人	可能	先锋	这	外星人	世界	,

他们有一种正确的信念，那就是只有纯粹的人类才能开拓外星世界。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dis'trɔɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][faindz][ðer; ðər] .

for	fear	of	destroying	what	he	finds	there	.
为了	害怕	的	摧毁	什么	他	发现	那里	.

因为他害怕破坏他在那里发现的东西。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ðoʊz] [p'lænɪts] [wen] [wiːv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [eksplə'reɪʃnz] ?

But	who	will	inherit	those	planets	when	we've	finished	our	explorations	?
但	WHO	将要	继承	那些	行星	什么时候	我们已经	完成的	我们的	探索	?

但当我们完成探索之后，谁将继承这些星球呢?

[huː] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst] [tɪl] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['kænzəs] ? "

Who	will	at	the	last	till	the	fields	of	Kansas	?	"
WHO	将要	在	这	最后的	直到	这	字段	的	堪萨斯州	?	"

最后谁会踏上堪萨斯的田野?

" ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [sɜːr] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	Colonists	from	Earth	,	sir	,	"	Hartford	said	.
"	殖民者	从	地球	,	先生	,	"	哈特福德	说	.

“先生，他们是来自地球的殖民者，”哈特福德说道。

" [frʌm; frəm]['juərəs] , ['tɪŋk(ə)l] , ['wɛst'saɪd] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] , ['tæŋ] , ['wɪljəmzɪz] [wɜːrld] [ænd; ənd] [hoʊp] .
" From Eurus , Tinkle , Westside , Unashamed , T'ang , Williams's World and Hope .
" 从 欧鲁斯 , 叮当 , 西区 , 毫不羞愧 , 唐 , 威廉姆斯 世界 和 希望 .

“来自 Eurus、Tinkle、Westside、Unashamed、T'ang、Williams's World 和 Hope。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts]['nɔːrm(ə)l][mæn][hæz; həz]['kɔlə˩naɪzd] . "
From all the planets normal man has colonized . "
从 全部 这 行星 普通的 男人 有 已定殖 . "

“在所有人类已经殖民的星球中。”

" ['dʌznt] [ðæt] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] , [liː] ?
" Doesn't that annoy you , Lee ?
" 不 那 烦人 你 , 李 ?

“李，你不觉得这很烦人吗？”

" [nef] [æskt] .
" Nef asked .
" nef 问 .

内夫问道。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['wɝːks] [fruːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] ['stɪŋkɝz] ? "
" That our work's fruit is to be enjoyed by shiploads of Stinkers ? "
" 那 我们的 作品 水果 是 到 是 享受 经过 船载 的 臭虫 ? "

“难道我们的劳动成果要被一船又一船的臭虫享用吗？”

" [ðeə(r)] [æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][wiː; wi] , [sɜːr] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" They're as human as we , sir , " Hartford said .
" 它们是 作为 人类 作为 我们 , 先生 , " 哈特福德 说 .

“他们和我们一样都是人，先生，”哈特福德说。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hævnt] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][æd'væntɪdʒɪz] . "
" You might say they just haven't had our advantages . "
" 你 可能 说 他们 只是 还没有 有 我们的 优势 . "

“你可能会说，他们只是没有我们这样的优势。”

" [jʊə(r)] ['tendər] - ['maɪndɪd] , [liː] , " [nef] [sed] .
" You're tender - minded , Lee , " Nef said .
" 你是 投标 - 有思想 , 李 , " nef 说 .

“你心肠真软，李，”内夫说。

" [wiː; wi] ['gærɪsn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [p'lænɪts] ['aʊər; ɑːr] ['stɪŋkər] ['mæstərz]
" We garrison a hundred worlds on the Frontier , planets our Stinker masters
" 我们 驻军 一个 百 世界 在 这 边境 , 行星 我们的 臭虫 大师
['mʌsnt] ['vɪzɪt] [jet] ,
mustn't visit yet ,
不得 访问 然而 ,

“我们在边境驻扎了一百个世界，这些星球是我们的臭虫主人暂时还不能踏足的。”

[liːst] [mæn] [kən'tæmɪneɪt] [sʌm; səm][laɪf] - [fɔːrm] [jet] [ˌʌn'met] .
least Man contaminate some life - form yet unmet .
至少 男人 污染 一些 生活 - 形式 然而 未满足的需求 .

至少人类不会污染某种尚未发现的生命形式。

[wiː; wi] [ˌpaɪə'nɪr] , [klɪr] [p'lænɪts] [æz; əz] [seɪf] , [ænd; ənd] [muːv] [ɑːn] .
We pioneer , clear planets as safe , and move on .
我们 先锋 , 清除 行星 作为 安全的 , 和 移动 在 .

我们开拓创新，将行星确认为安全区域，然后继续前进。

[fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrd] , [wiː; wi] - [hæv; həv] [θriː] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] -

For	reward	,	we	Axenites	have	three	worlds	of	our	own	in	the	M'Bwene
为了	报酬	,	我们	-	有	三	世界	的	我们的	自己的	在	这	-

['sɪstəm] ,

System	,
系统	,

作为回报，我们阿克森人拥有位于姆布温星系的三个属于我们自己的世界。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ɑːn]['luːnə][ænd; ənd] ['taɪtn] , [ænd; ənd]

axenized	for	our	use	;	we	have	the	Academies	on	Luna	and	Titan	,	and
无菌化	为了	我们的	使用	;	我们	有	这	学院	在	露娜	和	泰坦	,	和

[ə; eɪ] [doʊm] [ɑːn]['pluːtoʊ] .

a	dome	on	Pluto	.
一个	穹顶	在	冥王星	.

为方便我们利用而进行了改造；我们在月球和土卫六上建有学院，在冥王星上建有穹顶。

[ɪts] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

It's	not	enough	.
它是	不是	足够的	.

这还不够。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] [men] , [ðə; ði][nekst] - ['kʌmər] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .

We	are	the	new	men	,	the	next	-	comers	to	humanity	.
我们	是	这	新的	男人	,	这	下一个	-	来者	到	人类	.

我们是新一代人类，是人类的下一代。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

We	must	have	worlds	of	our	own	.
我们	必须	有	世界	的	我们的	自己的	.

我们必须拥有自己的世界。

[aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [huːz] [hænd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'tend] [ðæt] ['kænzəs][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I	,	and	the	Brotherhood	whose	hand	here	I	am	,	intend	that	Kansas	shall	be
我	,	和	这	兄弟情	谁	手	这里	我	是	,	打算	那	堪萨斯州	将	是

['aʊərz] . "

ours	.	"
我们的	.	"

我，以及我所代表的兄弟会，决心让堪萨斯成为我们的领土。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɪŋkɝz] ? " ['hɑːrtfərd] [æskt] .

"	What	about	the	Stinkers	?	"	Hartford	asked	.
"	什么	关于	这	臭虫	?	"	哈特福德	问	.

“那臭名昭著的球队呢？”哈特福德问道。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['kænzəs] ? "

"	What	will	happen	to	them	if	we	decide	to	axenize	Kansas	?	"
"	什么	将要	发生	到	他们	如果	我们	决定	到	除白剂	堪萨斯州	?	"

“如果我们决定将堪萨斯州变成斧头镇，他们会怎么样？”

" ['meɪbi] [ðeɪl] [liːv] , " ['kɜːrn(ə)l] [nef] [sed] ,

"	Maybe	they'll	leave	,	"	Colonel	Nef	said	,
"	或许	他们会	离开	,	"	上校	nef	说	,

“也许他们会离开，”内夫上校说。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] " ['næsti] . "

smiling	in	the	manner	that	had	won	him	the	name	"	Nasty	.	"
微笑	在	这	方式	那	有	韩元	他	这	姓名	"	可恶的	.	"

他露出了那种让他赢得“讨厌鬼”绰号的笑容。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['pjuːnətɪv] [ekspɪ'dɪʃnz] [laɪk] [tə'naɪts, tuː'naɪts] — [æn; ən] [ɪn'sendieri] [grə'neɪd] [wʌz; wəz]

" A few more punitive expeditions like tonight's — an incendiary grenade was

" 一个 很少 更多的 惩罚性的 探险 喜欢 今晚 — 一个 燃烧的 手榴弹 曾是

[θroʊn] [æt; ət] - , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,

thrown at Kansannamura , did you know that ,

抛掷 在 - , 做过 你 知道 那 ,

“再来几次像今晚这样的惩罚性远征——你知道吗，有人向堪萨纳穆拉投掷了一枚燃烧弹。”

[liː] ?

Lee ?

李 ?

李?

[aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][noʊ] ['stɪŋkɚz] [ˌʌndər'fʊt] .

I threw it — and we'll have no Stinkers underfoot .

我 扔 它 — 和 出色地 有 不 臭虫 脚下 .

我把它扔了——这样我们脚下就不会再有臭虫了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

化学纯战士(The Chemically Pure Warriors)
第3/5页

[wiː; wi] [suːn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][mɑːp][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haɪ]
We **soon** **will** **be** **able** **to** **mop** **and** **polish** **this** **world** **to** **our** **own** **high**
我们 很快 将要 是 有能力的 到 拖把 和 抛光 这 世界 到 我们的 自己的 高的
['stændərdz] .
standards **.**
标准 .

我们很快就能按照我们自己的高标准来打扫和抛光这个世界。

[wiːl] [wɔːk] [ðɪs] ['lʌvli] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['seɪfti] - ['suːts][ænd; ənd] [briːð] [ʌn'fɪltərd] [er] .
We'll **walk** **this** **lovely** **world** **without** **safety** **-** **suits** **and** **breathe** **unfiltered** **air** **.**
出色地 走 这 迷人的 世界 没有 安全 - 西装 和 呼吸 未过滤 空气 .

我们将不穿防护服，呼吸未经过滤的空气，行走在这个美丽的世界里。

[wiːl] ['entər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθraɪt] , [liː] .
We'll **enter** **into** **our** **birthright** **,** **Lee** **.**
出色地 进入 进入 我们的 与生俱来的权利 , 李 .

李，我们将进入我们与生俱来的权利。

" [nef] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [əd'maɪərɪŋli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
" **Nef** **gazed** **at** **his** **cigar** **admiringly** **,** **though** **it** **had** **gone** **out** **.**
" nef 凝视 在 他的 雪茄 钦佩地 , 尽管 它 有 已消失 出去 .

内夫欣赏地凝视着他的雪茄，尽管它已经熄灭了。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['brʌðər] ['hɑːrtfərd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **So** **much** **for** **the** **moment** **,** **Brother** **Hartford** **,** **"** **he** **said** **.**
" 所以 很多 为了 这 片刻 , 兄弟 哈特福德 , " 他 说 .

“哈特福德兄弟，今天就到这里吧。”他说。

" [pər'hæps] [wiːd] [bəuθ][duː] [wel] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] .
" **Perhaps** **we'd** **both** **do** **well** **to** **get** **some** **sleep** **.**
" 也许 我们会 两个都 做 出色地 到 得到 一些 睡觉 .

“或许我们俩都应该好好睡一觉。”

" ['hɑːrtfərd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrməli] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
" **Hartford** **jumped** **to** **attention** **and** **formally** **requested** **permission** **to** **withdraw** **.**
" 哈特福德 跳了起来 到 注意力 和 正式地 请求 允许 到 提取 .

“哈特福德立即警觉起来，正式请求允许退出。

[nef] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Nef **nodded** **.**
nef 点头 .

内夫点了点头。

['hɑːrtfərd] [ə'baʊt] - [feɪst] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Hartford **about** **-** **faced** **and** **left** **the** **room** **.**
哈特福德 关于 - 面对 和 左边 这 房间 .

哈特福德转身离开了房间。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]['hædnt] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [jet] .
The **things** **the** **colonel** **had** **told** **him** **hadn't** **fallen** **into** **place** **in** **his** **mind** **yet** **.**
这 事物 这 上校 有 讲述 他 之前没有 倒下 进入 地方 在 他的 头脑 然而 .

上校告诉他的事情，他一时之间还没有完全理解。

['hɑːrtfərd] [wʌz; wəz] [nʌm] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Hartford	**was**	**numb**	**of**	**thought**	**.**
哈特福德	曾是	麻木的	的	想法	.

哈特福德一片空白。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ɪn][biː] . [oʊ] . [kjuː] . [ðə; ði] ['nʌmnəs] [klɪrd] [ə; eɪ][bɪt] .

Back	**in**	**his**	**own**	**room**	**in**	**B**	**.**	**O**	**.**	**Q**	**.**	**the**	**numbness**	**cleared**	**a**	**bit**	**.**
后退	在	他的	自己的	房间	在	B	.	哦	.	问	.	这	麻木	已清除	一个	少量	.

回到他在军官宿舍的房间里，麻木感稍微消退了一些。

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

He	**poured**	**himself**	**a**	**drink**	**.**
他	倾倒	他自己	一个	喝	.

他给自己倒了杯酒。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['hiːd] [bɪ'kʌm] [.feə(r) 'heə(r)d] [bɔɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['ætlə] [ðə; ði] [hʌn] , [æn; ən]

Somehow	**,**	**he**	**thought**	**,**	**he'd**	**become**	**fairhaired**	**boy**	**to**	**an**	**Attila**	**the**	**Hun**	**,**	**an**
不知何故	,	他	想法	,	他会	变得	金发	男生	到	一个	阿提拉	这	匈奴	,	一个

['ælərɪk][ðə; ði] [gɑːθ] ,

Alaric	**the**	**Goth**	**,**
阿拉里克	这	哥特	,

他心想，不知怎的，他竟然成了匈奴王阿提拉、哥特人阿拉里克的金发男孩。

[ə; eɪ] ['hɪtlər] , [ə; eɪ]['hemæn] ; [æn; ən][,ɑːʃuə'bɑːnipɑːl][aɪ] , [ə; eɪ]['ræmisiːz] [iː] .

a	**Hitler**	**,**	**a**	**Haman**	**;**	**an**	**Ashurbanipal**	**I**	**,**	**a**	**Rameses**	**II**	**.**
一个	希特勒	,	一个	哈曼	;	一个	阿舒尔巴尼帕尔	我	,	一个	拉美西斯	二	.

一个希特勒，一个哈曼；亚述巴尼拔一世，拉美西斯二世。

[fɔːr; fər] [nef] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,

For	**Nef**	**was**	**equally**	**with**	**these**	**a**	**servant**	**of**	**Siva**	**the**	**Destroyer**	**,**
为了	nef	曾是	同样地	和	这些	一个	仆人	的	湿婆	这	驱逐舰	,

因为尼夫和他们一样，都是毁灭之神湿婆的仆人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [meɪk] [mæn] [pjʊr] .

with	**his**	**plan**	**to**	**make**	**Man**	**pure**	**.**
和	他的	计划	到	制作	男人	纯的	.

他计划使人类纯洁。

[hɪz; ɪz][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][nɑːn] - [æk'senɪk; eɪ'zinɪk; eɪ'zenɪk][men]

His	**purification**	**would**	**involve**	**the**	**destruction**	**of**	**all**	**non**	**-**	**axenic**	**men**
他的	纯化	会	涉及	这	破坏	的	全部	非	-	无菌	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] [njuɪst] [biːtʃ] - [hed] [ɑːn]

and	**women**	**all**	**the**	**way**	**from**	**the**	**Home**	**World**	**to**	**the**	**newest**	**beach**	**-**	**head**	**on**
和	女性	全部	这	方式	从	这	家	世界	到	这	最新	海滩	-	头	在

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ;

the	**Frontier**	**;**
这	边境	;

他的净化将包括消灭从母星到边境最新滩头阵地的所有非无菌人种；

[ðə; ði] [ˌsterələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːrld] [æz; əz] ['kʌltʃər] ['miːdiə][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [reɪs] ;

the	**sterilization**	**of**	**a**	**hundred**	**worlds**	**as**	**culture**	**media**	**for**	**the**	**new**	**race**	**;**
这	消毒	的	一个	百	世界	作为	文化	媒体	为了	这	新的	种族	;

将一百个世界进行消毒，作为新种族的文化媒介；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['kɑːləniz] [ʌv; əv]['hoʊmoʊ] -

and	**the**	**planting**	**on**	**the**	**newly**	**axenized**	**soil**	**of**	**colonies**	**of**	**Homo**	**gnotobioticus**
和	这	种植	在	这	新	无菌化	土壤	的	殖民地	的	人类	-

, [ðə; ði] ['fiːdər] - [ɑːn] - [ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] - [griːnz] ,

,	**the**	**feeder**	**-**	**on**	**-**	**hydroponic**	**-**	**greens**	**,**
,	这	喂料器	-	在	-	水培	-	青菜	,

在经过新消毒的土壤上种植以水培蔬菜为食的无菌人（Homo gnotobioticus）菌落，

[ðə; ði] [ɪn'oʊdərəs] , [ðə; ði] [θɪn] - ['gʌtɪd] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [tuːθtˌuːðd]['suːpərmæn] .

the	**inodorous**	**,**	**the**	**thin**	**-**	**gutted**	**,**	**the**	**strong**	**toothed**	**Superman**	**.**
这	无味的	,	这	薄的	-	掏空	,	这	强的	有齿的	超人	.

无臭、肠胃纤细、牙齿锋利的超人。

[nɛfs] ['poʊgrəm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪd][ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['hɑːrtfərd] [mjuːzd] ,

Nef's	**pogrom**	**had**	**begun**	**with**	**the**	**raid**	**on**	**the**	**village**	**,**	**Hartford**	**mused**	**,**
NEF的	大屠杀	有	开始	和	这	袭击	在	这	村庄	,	哈特福德	沉思	,

哈特福德沉思道，内夫的种族清洗始于对村庄的袭击。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

his	**arms**	**behind**	**his**	**head**	**as**	**he**	**lay**	**on**	**his**	**bunk**	**.**
他的	武器	在后面	他的	头	作为	他	躺	在	他的	假寐	.

他躺在铺位上，双手枕在脑后。

[nef] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜːrld] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] [men]

Nef	**had**	**decided**	**that**	**this**	**green**	**and**	**pleasant**	**world**	**belonged**	**to**	**the**	**silver**	**men**
nef	有	决定	那	这	绿色的	和	令人愉快的	世界	属于	到	这	银	男人

, [ðə; ði] [truː] [men] ,

,	**the**	**true**	**men**	**,**
,	这	真的	男人	,

内夫认定，这片绿意盎然、风景宜人的世界属于银发族，属于真正的人类。

[ðə; ði] [nuː] [men] .

the	**new**	**men**	**.**
这	新的	男人	.

新来的男人们。

[ˌjuː 'es] , ['hɑːrtfərd] [θɔːt] .

Us	**,**	**Hartford**	**thought**	**.**
我们	,	哈特福德	想法	.

“我们，”哈特福德心想。

['ɝːθs] ['stɪŋkɝz] , ['ɔːrd(ə)neri][hjuː'mænəti][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːmən] [koʊld][ænd; ənd][ɪts] ['keriːz] , [wʊd]

Earth's	**Stinkers**	**,**	**ordinary**	**humanity**	**with**	**its**	**common**	**cold**	**and**	**its**	**caries**	**,**	**would**
地球的	臭虫	,	普通的	人类	和	它是	常见的	寒冷的	和	它是	龋齿	,	会

['fɑːloʊ] [ðə; ði]['kænzən] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɑːmɪnɪd] ,

follow	**the**	**Kansan**	**Indigenous**	**Hominid**	**,**
跟随	这	堪萨斯	原住民	人科	,

地球上的“臭虫”，也就是患有普通感冒和龋齿的普通人类，将会追随堪萨斯土著人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] , ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	**the**	**Great**	**Auk**	**,**	**into**	**history**	**.**
和	这	伟大的	奥克	,	进入	历史	.

大海雀，也载入了历史。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [leftenənts] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [æt; ət] [rɪ'triːt] ,

The	**double**	**funeral**	**of**	**the**	**Lieutenants**	**Piacentelli**	**was**	**to**	**be**	**held**	**at**	**Retreat**	**,**
这	双倍的	葬礼	的	这	中尉	-	曾是	到	是	握住	在	撤退	,

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bærəks] .

outside	**the**	**Barracks**	**.**
外部	这	兵营	.

皮亚琴泰利中尉的双人葬礼将在兵营外的静修处举行。

['hɑːrtfərd] ['wʌndɝd] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Hartford	**wondered**	**a**	**bit**	**at**	**the**	**haste**	**with**	**which**	**the**	**two**	**bodies**	**were**	**to**
哈特福德	想知道	一个	少量	在	这	匆忙	和	哪个	这	二	身体	是	到

[biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['kænzəs] .

be	**consigned**	**to**	**the**	**earth**	**of**	**Kansas**	**.**
是	寄售	到	这	地球	的	堪萨斯州	.

哈特福德对这两具遗体如此迅速地被埋葬在堪萨斯州的土地上感到有些疑惑。

[pər'hæps] [heɪst] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkroʊ] - ['ɔrgən,ɪzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Perhaps	haste	was	necessary	because	of	the	micro	-	organisms	with	which
也许	匆忙	曾是	必要的	因为	的	这	微	-	生物	和	哪个

[pʊr] ['paɪəz] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [kən'tæmɪneɪtɪd] .

poor	Pia's	corpse	was	necessarily	contaminated	.
贫穷的	皮娅的	尸体	曾是	一定	污染	.

或许是因为可怜的皮娅的尸体必然沾染了微生物，所以才需要抓紧时间。

['hɑːrtfərd] ['grɪmɪst] .

Hartford	grimaced	.
哈特福德	做了个鬼脸	.

哈特福德做了个鬼脸。

[kən'tæmɪneɪtɪd] ['hjuːmənz][mʌst; məst] [liːd] [dɪs'gʌstɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .

Contaminated	humans	must	lead	disgusting	lives	.
污染	人类	必须	带领	令人作呕	生活	.

受污染的人类一定过着极其肮脏的生活。

[ðeɪ] [smeld] [ʌv; əv] [fə'ments] , [wɜːr; wər] ['bloʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bæk.tɪri.ə.li] [i'læbəreitid] ['gæsɪz] , ['sʌfərd]

They	smelled	of	ferments	,	were	bloated	with	bacterially	elaborated	gases	,	suffered
他们	闻起来	的	发酵	,	是	腹胀	和	细菌	详细说明	气体	,	遭受

[rɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['veri] [tiːθ] .

rot	in	their	very	teeth	.
腐烂	在	他们的	非常	牙齿	.

它们散发着发酵的气味，体内充满细菌产生的气体，牙齿都腐烂了。

[ðer; ðər] [kɔːpsiz] — [pʊr] ['fɔːr,fɑːðərz] ! — ['sʌfərd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [æn; ən]

Their	corpses	—	poor	forefathers	!	—	suffered	corruption	that	would	never	touch	an
他们的	尸体	—	贫穷的	祖先	!	—	遭受	腐败	那	会	绝不	触碰	一个

-

,

Axenite	,
-	,

他们的尸体——可怜的祖先！——遭受了阿克森人永远不会遭受的腐朽。

[huːz] [ˌʌnɪm'bɑːmd] [kə'dævər] [wʊd] [læst] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] - ['mʌmi,faid] ['feroʊ] .

whose	unembalmed	cadaver	would	last	longer	than	the	best	-	mummified	Pharaoh	.
谁	未防腐	尸体	会	最后的	更长	比	这	最好的	-	木乃伊	法老	.

未经防腐处理的尸体比保存最完好的法老木乃伊保存时间还要长。

[wət'evər] [mɪ'stɪriəs] ['erənd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] - [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Whatever	mysterious	errand	it	had	been	that	had	taken	Piacentelli	outside	the
任何	神秘	差事	它	有	到过	那	有	已采取	-	外部	这

['bærəks] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

Barracks	,	it	had	killed	him	.
兵营	,	它	有	被杀	他	.

无论皮亚琴泰利离开兵营是出于何种神秘的目的，都夺去了他的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

It	was	over	.
它	曾是	超过	.

结束了。

['hɑːrtfərd] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɜːrd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,

Hartford	marched	the	Terrible	Third	into	position	facing	the	graves	,
哈特福德	行军	这	糟糕的	第三	进入	位置	面向	这	坟墓	,

哈特福德率领"可怕的第三军团"列队面向坟墓就位。

[kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['flægpoʊl] .

cut	into	the	soil	at	the	base	of	the	hundred	-	foot	flagpole	.
切	进入	这	土壤	在	这	根据	的	这	百	-	脚	旗杆	.

在百尺旗杆底部的土壤中开凿。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] , [les] ['oʊnli][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['nesəseri] [tu:; tə]

The	entire	regiment	,	less	only	the	handful	of	men	and	women	necessary	to
这	全部的	团	,	较少的	仅有的	这	少数	的	男人	和	女性	必要的	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bærəks] ,

secure	the	Barracks	,
安全的	这	兵营	,

除了少数负责守卫兵营的男女士兵外，整个团都.....

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .

was	on	the	Parade	Ground	.
曾是	在	这	游行	地面	.

当时在阅兵场上。

['kɜ:rn(ə)l] [nef] , [hɪz; ɪz]['skɑ:rlət] ['seɪfti] - [su:t] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [stʊd]

Colonel	Nef	,	his	scarlet	safety	-	suit	brilliant	in	the	light	of	the	setting	sun	,	stood
上校	nef	,	他的	猩红	安全	-	套装	杰出的	在	这	光	的	这	环境	太阳	,	站立

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] ,

beside	the	graves	,
旁	这	坟墓	,

内夫上校身穿鲜红色的安全服，在夕阳的映照下格外醒目，他站在坟墓旁。

[ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['gɔ:ntlət] [ɪn'sə:tɪd] [tu:; tə][mɑ:rk][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bʊk] [ʌv; əv]

a	finger	of	his	right	gauntlet	inserted	to	mark	his	place	in	the	black	Book	of
一个	手指	的	他的	正确的	手套	插入	到	标记	他的	地方	在	这	黑色的	书	的

['ɔnəz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] .

Honors	and	Ceremonies	.
荣誉	和	仪式	.

他将右手护手的一根手指插入黑色的荣誉和仪式册中，以此标记他在册子上的位置。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [stʊd] [æt; ət] [pə'reɪd] - [rest][æz; əz][ə; eɪ] [trʌk] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [tu:]

The	regiment	stood	at	parade	-	rest	as	a	truck	brought	the	bodies	of	two
这	团	站立	在	游行	-	休息	作为	一个	卡车	带来	这	身体	的	二

['kɒmreɪdz] [θru:] [ɪts][ræŋks] .

comrades	through	its	ranks	.
同志们	通过	它是	排名	.

当一辆卡车运送两名战友的遗体穿过队伍时，全团列队肃立。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [hɜ:rs] ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [twelv] [blu:] - ['su:tɪd] ['kæskɪt] - ['berərz] [stept]

As	the	improvised	hearse	halted	and	twelve	blue	-	suited	casket	-	bearers	stepped
作为	这	即兴发挥	灵车	停止	和	十二	蓝色的	-	适合	棺材	-	持有者	步

['fɔ:rwərd][tu:; tə][lɪft][ðə; ði][flæg] - [dreɪpt] [bɑ:ksɪz] ,

forward	to	lift	the	flag	-	draped	boxes	,
向前	到	举起	这	旗帜	-	垂坠的	盒子	,

临时灵车停下后，十二名身穿蓝色西装的抬棺人上前抬起覆盖着国旗的棺材。

[nef] [kɔ:ld] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nef	called	the	regiment	to	attention	.
nef	称为	这	团	到	注意力	.

内夫命令全团立正。

[ðə; ði] ['berərz] [sloʊ] - ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kæskɪt] [tu:; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n]

The	bearers	slow	-	marched	the	caskets	to	the	graves	and	placed	them	on
这	持有者	慢的	-	行军	这	棺材	到	这	坟墓	和	放置	他们	在

[ðə; ði] ['laʊərɪŋ] - [dɪ'vaɪsɪz] .

the	lowering	-	devices	.
这	降低	-	设备	.

抬棺者们缓缓地将棺材抬到墓地，并放在下葬装置上。

[nɛfs] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['fju:nərəl][wɜ:r; wər][fju:] .

Nef's	words	of	funeral	were	few	.
NEF的	字	的	葬礼	是	很少	.

内夫在葬礼上说的话很少。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['biːɪŋ] [leɪd][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]

He	spoke	of	the	dedication	of	the	two	Axenites	being	laid	to	rest	and
他	辐	的	这	奉献	的	这	二	-	存在	铺设	到	休息	和

['bɪtərli] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['stɪŋkɚz] — [ðɪs] [wɜːrd] [siːmd] [ruːd] ,

bitterly	accused	the	Stinkers	—	this	word	seemed	rude	,
苦涩地	被告	这	臭虫	—	这	单词	似乎	粗鲁的	,

他谈到两位阿克塞尼特人安葬的奉献仪式，并痛斥了那些臭名昭著的人——这个词似乎很粗鲁。

[ɪn][soʊ]['fɔːrm(ə)l][ə; eɪ] ['setɪŋ] — [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['məːdəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

in	so	formal	a	setting	—	of	having	murdered	the	young	couple	.
在	所以	正式的	一个	环境	—	的	拥有	被谋杀	这	年轻的	夫妻	.

在如此正式的场合——谋杀了这对年轻夫妇。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [kən'daɪn] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

He	spoke	of	condign	justice	,	and	of	revenge	.
他	辐	的	条件	正义	,	和	的	复仇	.

他谈到了应有的正义和复仇。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [kɔːld] : " ['eskɔːrt] , [les] ['faɪərɪŋ] - ['pɑːrti] .

This	done	,	he	called	:	"	Escort	,	less	firing	-	party	.
这	完毕	,	他	称为	:	"	护送	, 较少的		射击	-	派对	.

事情办妥后，他喊道："护送，少派炮兵。"

['prez(ə)nt] , !

Present	,	HAHMS	!
展示	,	哈姆斯	!

出席，HAHMS!

['faɪərɪŋ] - ['pɑːrti] , ['faɪər] [θriː] ['vɔliz] !

Firing	-	party	,	FIRE	THREE	VOLLEYS	!
射击	-	派对	,	火	三	截击	!

鸣枪队，鸣放三响!

" [ðə; ði] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːrdɪk] - ['raɪfəlz] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smәʊldərɪŋ]

"	The	shots	of	the	Dardick	-	rifles	echoed	down	the	plateau	to	the	smoldering
"	这	镜头	的	这	达迪克	-	步枪	回声	向下	这	高原	到	这	闷烧

['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

village	below	.
村庄	以下	.

"达迪克步枪的枪声在高原上回荡，传到下方冒着烟的村庄。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['bjuːglər] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [flikt] [ɑːn]

The	Regimental	Bugler	,	standing	between	the	heads	of	the	graves	,	flicked	on
这	团级	司号员	,	常设	之间	这	头部	的	这	坟墓	,	轻弹	在

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

his	instrument	.
他的	乐器	.

军团号手站在两座坟墓之间，拨动了他的号角。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['vɑːli] [spæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] , [ðə; ði]['bjuːglər] [pleɪd]

As	the	last	volley	spat	from	the	muzzles	of	the	rifles	,	the	bugler	played
作为	这	最后的	截击	争吵	从	这	口套	的	这	步枪	,	这	司号员	玩

[tæps] .

Taps	.
水龙头	.

当最后一轮枪声从枪口喷出时，号手吹响了安息号。

[fɔːr] [men] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd][foʊld][ðə; ði] [griːn] - [sɪlk] [ˌpaɪə'nɪr] ['kʌlɚz] ,

Four	men	stepped	forward	to	recover	and	fold	the	green	-	silk	Pioneer	colors	,
四	男人	步	向前	到	恢复	和	折叠	这	绿色的	-	丝绸	先锋	颜色	,

四名男子上前收拾并折叠了先锋队的绿色丝绸队旗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæskɪt] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn]['eɪliən] [ɜːrθ] .

and	the	caskets	were	lowered	to	corruption	in	alien	earth	.
和	这	棺材	是	降低	到	腐败	在	外星人	地球	.

棺椁被沉入异星地球，腐朽殆尽。

[ðə; ði] ['bænər] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['flægstæf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	banner	crept	down	the	flagstaff	,	and	the	funeral	was	over	.
这	横幅	悄悄地爬	向下	这	旗杆	,	和	这	葬礼	曾是	超过	.

旗帜缓缓从旗杆上滑落，葬礼结束了。

[boʊn] - ['wɪri] , ['hɑːrtfərd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪfn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃər] - [ruːm] , [wer]

Bone	-	weary	,	Hartford	went	from	the	Syphon	to	the	refresher	-	room	,	where
骨	-	厌倦	,	哈特福德	去	从	这	虹吸管	到	这	复习	-	房间	,	在哪里

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	checked	his	safety	-	suit	and	hung	it	.
他	已检查	他的	安全	-	套装	和	悬挂	它	.

筋疲力尽的哈特福德从虹吸管站走到休息室，在那里检查了他的安全服并将其挂了起来。

[ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] ['seɪfti] - [suːt] .

Another	officer	was	there	,	still	in	his	blue	safety	-	suit	.
其他	官	曾是	那里	,	仍然	在	他的	蓝色的	安全	-	套装	.

另一名警官也在那里，仍然穿着他的蓝色安全服。

['hɑːrtfərd] ['wʌndɝd] ['sliːpɪli] [waɪ] ['hiːd] [soʊ] [lɔːŋ] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'suːtɪŋ] .

Hartford	wondered	sleepily	why	he'd	so	long	postponed	unsuiting	.
哈特福德	想知道	昏昏欲睡地	为什么	他会	所以	长的	推迟	不合适	.

哈特福德睡眼惺忪地想着，为什么他拖了这么久才决定不合适。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [siːld] .

Even	the	fellow's	helmet	was	sealed	.
甚至	这	同伴们	头盔	曾是	密封	.

就连那人的头盔都是密封的。

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['dɛθs] [ɑːn]['kænzəs] , " ['hɑːrtfərd] [ri'mɑːkt] ,

"	Our	first	deaths	on	Kansas	,	"	Hartford	remarked	,
"	我们的	第一的	死亡人数	在	堪萨斯州	,	"	哈特福德	评论	,

“我们在堪萨斯州遭遇的第一次死亡，”哈特福德说道。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɜːrn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

wanting	to	coax	the	man	into	conversation	and	learn	who	he	was	.
想要	到	哄	这	男人	进入	对话	和	学习	WHO	他	曾是	.

想引导这个男人与他交谈，了解他的身份。

" [aɪ'd] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['riːəli] ['soʊldʒərz] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['vaɪələnt] [deθ] [ænd; ənd]

"	I'd	never	realized	till	now	that	we're	really	soldiers	,	subject	to	violent	death	and
"	ID	绝不	已实现	直到	现在	那	是	真的	士兵	,	主题	到	暴力	死亡	和

['fɔːrm(ə)l] ['berɪŋ] .

formal	burying	.
正式的	埋葬	.

“直到现在我才意识到，我们其实都是士兵，会面临暴力死亡和正式埋葬。”

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] , [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ]

"	The	man	must	be	a	replacement	,	come	in	on	the	supply	ship	a	month	ago
"	这	男人	必须	是	一个	替代品	,	来	在	在	这	供应	船	一个	月	前

, ['hɑːrtfərd] [θɔːt] .

,	Hartford	thought	.
,	哈特福德	想法	.

“这个人一定是替补，一个月前搭乘补给船来的，”哈特福德心想。

[blæk] [her] , ['kruːˌkʌt] .

Black	hair	,	crewcut	.
黑色的	头发	,	寸头	.

黑发，平头。

[tænd] .
Tanned .
晒黑的 .

晒黑了。

[mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːrld] , [wer] [æn; ən] - ['neɪkɪd] [skɪn]
Must be from one of the M'Bwene Worlds , where an Axenite's naked skin
必须 是 从 一 的 这 - 世界 , 在哪里 一个 - 裸 皮肤
[kæn; kən] [ber] [ʌn'fɪltərd] ['sʌnlaɪt] .
can bear unfiltered sunlight .
能 熊 未过滤 阳光 .

一定是来自姆布温世界，在那里，阿克塞尼特人的裸露皮肤可以承受未经过滤的阳光。

" [bəuθ][ðə; ði] - [wɜːr; wər][maɪ] [frendz] , " ['hɑːrtfərd] [sed] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][koʊks] [spiːtʃ]
" Both the Piacentellis were my friends , " Hartford said , determined to coax speech
" 两个都 这 - 是 我的 朋友们 , " 哈特福德 说 , 决定 到 哄 演讲
[frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] .
from the stranger .
从 这 陌生人 .

“皮亚琴泰利夫妇都是我的朋友，”哈特福德说道，决心要让这位陌生人开口说话。

[ðə; ði]['mænz] [bɪtʃɚ] [buːmd] , ['evɪdəntli] [set][ɑːn] [fʊl] ['vɑːljəm] .
The man's bitcher boomed , evidently set on full volume .
这 男人的 婊子 蓬勃发展 , 显然 放 在 满的 体积 .

那男人的女友大声喊叫，显然音量开到了最大。

" - [ʃɪrɑːzuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mattaku shirazu , " he said .
" - 白津 , " 他 说 .

“Mattaku shirazu，”他说。

" [ɪk'skjuːs] .
" Excuse .
" 原谅 .

“原谅。

['piːə][nɑːt] [tiːtʃ] [ɪn'taɪər][juːz][ʌv; əv]['stændərd] [tʌŋ] .
Pia not teach entire use of Standard tongue .
皮娅 不是 教 全部的 使用 的 标准 舌头 .

Pia 不教授标准舌的全部用法。

" ['hɑːrtfɚdz] [raɪt] [hænd] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði]['plæstɪk] ['pelɪkəl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɑːrdɪk] - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd]
" Hartford's right hand tore through the plastic pellicle over his Dardick - pistol and
" 哈特福德的 正确的 手 撕裂 通过 这 塑料 表膜 超过 他的 达迪克 - 手枪 和
[brɔːt] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
brought the weapon to bear on the figure before him .
带来 这 武器 到 熊 在 这 数字 前 他 .

“哈特福德的右手撕开了达迪克手枪上的塑料薄膜，将武器对准了面前的人影。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['stɪŋkər] !
" You're a Stinker !
" 你是 一个 臭虫 !

你真是个坏蛋！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['paɪəz] ['seɪfti] - [suːt] — [ðæts] [ðə; ði][suːt] [jʊə(r)] ['werɪŋ] . "
" Pia's safety - suit — that's the suit you're wearing . "
" 皮娅的 安全 - 套装 — 那就是 这 套装 你是 穿着 . "

“皮娅的安全服——就是你身上穿的那件。”

" - , " [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɑːmɪnɪd] [sed] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tonshu	,	"	the	Indigenous	Hominid	said	,	bowing	his	head	.
"	-	,	"	这	原住民	人科	说	,	鞠躬	他的	头	.

“通舒，”土著人低着头说道。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['empti] ['hoʊlstər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .

He	indicated	the	empty	holster	at	his	side	:	he	was	unarmed	.
他	表明的	这	空的	枪套	在	他的	边	:	他	曾是	徒手	.

他指了指身侧空空的枪套：他没有携带武器。

" [aɪ] [kʌm] [ɑːn]['tɑːkuː] , [hɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnərd] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,

"	I	come	on	taku	,	here	to	your	honored	precincts	,
"	我	来	在	拓也	,	这里	到	你的	荣幸	辖区	,

“我来了，来到你们尊贵的辖区，

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [θɪŋz] .

to	speak	of	things	done	and	of	future	things	.
到	说话	的	事物	完毕	和	的	未来	事物	.

谈论已经发生的事情和将要发生的事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɑːrtfərd] ?

You	are	Hartford	?
你	是	哈特福德	?

你是哈特福德人吗?

" ['hɑːrtfərd] [θɔːt] ['kwɪkli] .

"	Hartford	thought	quickly	.
"	哈特福德	想法	迅速地	.

哈特福德反应迅速。

[hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] .

His	responsibility	was	to	the	Garrison	.
他的	责任	曾是	到	这	驻军	.

他的职责是为驻军服务。

[ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

This	stranger	was	above	all	else	a	possible	source	of	contamination	,
这	陌生人	曾是	多于	全部	别的	一个	可能的	来源	的	污染	,

这个陌生人首先是一个可能的污染源。

[ə; eɪ] ['kæriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkroʊ] - [bʌgz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪl] ['evri] - [ɑːn]['kænzəs] .

a	carrier	of	the	micro	-	bugs	that	could	kill	every	Axenite	on	Kansas	.
一个	载体	的	这	微	-	漏洞	那	可以	杀	每一个	-	在	堪萨斯州	.

它携带的微生物可能会杀死堪萨斯州的所有阿克森人。

['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['rʌptʃər] [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːt][hiː; hi] [wɔːr] .

Shooting	him	would	rupture	the	safety	-	suit	he	wore	.
射击	他	会	破裂	这	安全	-	套装	他	穿着	.

开枪会弄破他穿的防护服。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'stɪrɪər] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] ;

As	it	was	,	his	exterior	surface	was	clean	;
作为	它	曾是	,	他的	外部的	表面	曾是	干净的	;

事实上，他的外表很干净;

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['bærəks] ['oʊnli][baɪ] [maːtʃiŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ]

he	could	have	entered	the	Barracks	only	by	marching	in	from	Retreat	with
他	可以	有	进入	这	兵营	仅有的	经过	行军	在	从	撤退	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	rest	of	the	regiment	,
这	休息	的	这	团	,

他只能跟随部队从撤退营地行进才能进入兵营。

[θruː] [ðə; ði] [sˈterəlaɪzɪŋ] [ˈsaɪfn] .
through the sterilizing Syphon .
通过 这 灭菌 虹吸管 .

通过消毒虹吸管。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhɑːrtfərd] .
" I am Hartford .
" 我 是 哈特福德 .

我是哈特福德人。

[liː] [ˈhɑːrtfərd] . "
Lee Hartford . "
李 哈特福德 . "

李·哈特福德。”

" [ˈpiːə] [sed] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] , [ˈbəuiŋ] .
" Pia said you are a good man , " the stranger said , bowing .
" 皮娅 说 你 是 一个 好的 男人 , " 这 陌生人 说 , 鞠躬 .

“皮娅说你是个好人，”陌生人鞠躬说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" - .
" Renkei .
" - .

「莲庆。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [teɪk] [ˈpaɪəz][ˈuːwə] - - , [ðɪs] [smuːð] [ˈgɑːrmənt] .
As you say , I take Pia's uwa - zutsumi , this smooth garment .
作为 你 说 , 我 拿 皮娅的 哇 - - , 这 光滑的 服装 .

正如你所说，我穿上了 Pia 的 uwa-zutsumi，这件光滑的衣服。

" - [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈseɪfti] - [suːt] [baɪ] [ˈslɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
" Renkei indicated the safety - suit by slicking his hands over it .
" - 表明的 这 安全 - 套装 经过 润滑 他的 双手 超过 它 .

“Renkei 用手在安全服上抹了抹油，示意了一下安全服。

" [aɪ][mʌst; məst] [ˈentər] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtfərd] .
" I must enter here to talk with Hartford .
" 我 必须 进入 这里 到 讲话 和 哈特福德 .

我必须进来和哈特福德谈谈。

[tuː; tə] [ˈentər] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈgɑːrmənt] .
To enter , I must have garment .
到 进入 , 我 必须 有 服装 .

进入此地，我必须穿着衣服。

[ˈpiːə] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ɪz] [ded] .
Pia , my brother , is dead .
皮娅 , 我的 兄弟 , 是 死的 .

我的弟弟皮亚去世了。

[aɪ] [ˈbɔːroʊd] [hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənt] .
I borrowed his garment .
我 借来的 他的 服装 .

我借了他的衣服。

[kæn; kən][aɪ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [stɑːp][ðə; ði] [ˈʌgli] [θɪŋ] [ðæt] [bɪˈgæn] [læst] [naɪt] [ɪn] - ?
Can I , with you , stop the ugly thing that began last night in Kansannamura ?
能 我 , 和 你 , 停止 这 丑陋的 事物 那 开始 最后的 夜晚 在 - ?

我能否和你们一起阻止昨晚在关三村发生的丑恶事件?

- ['wɑ:] - ; [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
Kuwashiku wa zonzezu ; I do not know .
- 哇 - ; 我 做 不是 知道 .

Kuwashiku wa zonzezu；我不知道。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .
I can but try .
我 能 但 尝试 .

我只能尽力而为了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [su:t] [meɪd] , ['hɑ:rtfərd] [θɔ:t] .
" What a perfect disguise a safety - suit made , Hartford thought .
" 什么 一个 完美的 伪装 一个 安全 - 套装 制成 , 哈特福德 想法 .

“安全服真是完美的伪装啊，”哈特福德心想。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pæspɔ:rt] [ə; eɪ][mæn] ['ni:dɪd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['bærəks] .
Besides , it was the only passport a man needed to enter the Barracks .
除了 , 它 曾是 这 仅有的 护照 一个 男人 需要 到 进入 这 兵营 .

此外，这是男子进入兵营所需的唯一护照。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .
He stared at the stranger .
他 凝视 在 这 陌生人 .

他盯着那个陌生人看。

[hi:; hi] [lʊkt] [noʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə][men] ['hɑ:rtfərd][hæd; həd][met] [bɪ'fɔ:r] ,
He looked no different to men Hartford had met before ,
他 看起来 不 不同的 到 男人 哈特福德 有 遇见 前 ,

他看起来和哈特福德以前遇到的男人没什么两样。

- [hu:z] ['grænperənts] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][baɪ][ˌeɪ'septɪk] [sɪ'zeriən] ['sekʃ(ə)n][ɪn]['nɑ:gɔ:'jɑ:][ɔ:r]
Axenites whose grandparents had been born by aseptic Caesarian section in Nagoya or
- 谁 祖父母 有 到过 出生 经过 无菌 凯撒 部分 在 名古屋 或者
['kæntən,'kæntɑ:n] ,
Canton ,
广州 ,

祖父母在名古屋或广州通过无菌剖腹产出生的无菌人

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnoʊtəbaɪ'ɑ:tɪk]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
two of the great gnotobiotic centers of fifty years ago .
二 的 这 伟大的 无菌动物 中心 的 五十 年 前 .

五十年前两大无菌动物研究中心。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪŋkər] , [ə; eɪ]['kænzən] , [æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] ['hɑ:mɪnɪd] ([ˌɪgnə'mɪniəs] [neɪm] !)
Renkei was a Stinker , a Kansan , an Indigenous Hominid (ignominious name !)
- 曾是 一个 臭虫 , 一个 堪萨斯 , 一个 原住民 人科 (可耻 姓名 !)
; [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ,
; he was also ,
; 他 曾是 还 ,

Renkei是个臭名昭著的人，一个堪萨斯人，一个土著人（多么不光彩的名字！）；他也是，

['hɑ:rtfərd] [felt] , [ə; eɪ][mæn] .
Hartford felt , a man .
哈特福德 毛毡 , 一个 男人 .

哈特福德感觉，像个男人。

" [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜ:rni] [hɪr] , ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" Tell me why you made the dangerous journey here , into the midst of your
" 告诉 我 为什么 你 制成 这 危险的 旅行 这里 , 进入 这 中间 的 你的
['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

“告诉我，你为什么要冒着生命危险来到这里，深入敌人的包围之中？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['piːə] .
" The death of our friend Pia .
" 这 死亡 的 我们的 朋友 皮娅 .

“我们的朋友皮娅去世了。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] - .
The burning of Kansannamura .
这 燃烧 的 - .

关三村焚毁。

[ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [wer] [smuːð] ['gɑːrmənts] , " [hiː; hi] [sed] .
The war between my people and you who wear smooth garments , " he said .
这 战争 之间 我的 人们 和 你 WHO 穿 光滑的 服装 , " 他 说 .

“我们人民和你们这些穿着光滑衣服的人之间爆发了战争，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ˌeɪˌɑːr'juː] - [mədʒiːki]['koʊtoʊ] . "
" This is aru - majiki koto . "
" 这 是 亚鲁 - 真吉 琴 . "

“这是 aru-majiki koto。”

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , " ['hɑːrtfərd] [sed] , [træns'leitiŋ] .
" A thing that ought not to be , " Hartford said , translating .
" 一个 事物 那 应该 不是 到 是 , " 哈特福德 说 , 翻译 .

“一件不应该发生的事情，”哈特福德翻译道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] ['hiːd] ['gɑːtn] [wɪð; wɪθ]['piːə] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
He was glad for the practice he'd gotten with Pia , speaking the native tongue .
他 曾是 高兴的 为了 这 实践 他会 获得 和 皮娅 , 请讲 这 本国的 舌头 .

他很高兴能有机会和皮娅练习说母语。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit down , " he said .
" 坐 向下 , " 他 说 .

“坐下，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , - .
" You must explain , Renkei .
" 你 必须 解释 , - .

“你必须解释一下，莲溪。”

" [ðə; ði] [rɪ'freʃər] - [ruːm] ,
" The refresher - room ,
" 这 复习 - 房间 ,

“休息室，

[ə; eɪ] [hɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɔkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['testɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'fitid] [ðə; ði] ['seɪfti] - ['suːts] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,
a hall filled with lockers and the machinery that automatically tested and refitted the safety - suits each time they returned to the Barracks ,
一个 大厅 已填 和 储物柜 和 这 机械 那 自动地 测试 和 改装 这 安全 - 西装 每个 时间 他们 返回 到 这 兵营 ,

一个摆满了储物柜的大厅，以及每次士兵返回营房时自动测试和重新调整防护服的机器。

[hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['entrənsiz] [ænd; ənd]['eksits] .

had	a	dozen	entrances	and	exits	.
有	一个	打	入口	和	出口	.

有十几个出入口。

[æz; əz] - , [stɪl] [kəm'pliːtli] [siːld] [ɪn]['paɪəz] ['seɪfti] - [suːt] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd]

As	Renkei	,	still	completely	sealed	in	Pia's	safety	-	suit	,	sat	on	the	bench	beside
作为	-	,	仍然	完全地	密封	在	皮娅的	安全	-	套装	,	卫星	在	这	长椅	旁

['hɑːrtfərd] ,

Hartford	,
哈特福德	,

伦凯仍然完全被皮娅的安全服包裹着，坐在哈特福德旁边的长椅上。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɔːl] [kloʊzd] [æt; ət] [wʌns] .

the	doors	all	closed	at	once	.
这	门	全部	关闭	在	一次	.

所有的门同时关上了。

[ðeɪ] [hist] [æz; əz][ðə; ði] [nuː'mætɪk] [siːlz] [wɜːr; wər][set][ɪn][ðer; ðər] [freɪmz] .

They	hissed	as	the	pneumatic	seals	were	set	in	their	frames	.
他们	嘶嘶作响	作为	这	气动	封印	是	放	在	他们的	框架	.

当气动密封件安装到框架中时，它们发出嘶嘶声。

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'lɜːrt] !

Contamination	Alert	!
污染	警报	!

污染警报!

['sʌmwʌn] , [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [gɜːrl][ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs] [bɔːrd] ,

Someone	,	most	likely	the	Service	girl	on	watch	at	the	Status	Board	,
某人	,	最多	可能	这	服务	女孩	在	手表	在	这	地位	木板	,

很可能是值班的勤务员，在状态板旁。

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]

had	discovered	that	there	was	one	more	person	in	the	Barracks	than	could
有	发现	那	那里	曾是	一	更多的	人	在	这	兵营	比	可以

[biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

be	accounted	for	.
是	已记录	为了	.

发现兵营里比能说清的人多了一个。

[ə; eɪ] [kræʃ] - [praɪ'ɔːrəti] [hed] - [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

A	crash	-	priority	head	-	count	had	been	made	.
一个	碰撞	-	优先事项	头	-	数数	有	到过	制成	.

已对紧急救援人员进行了清点。

[iːtʃ] [ruːm] [ænd; ənd] [kəm'pɑːrtmənt] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] ['iːvzˌdrɔpt] [θruː] [ðə; ði] [bɪlt] -

Each	room	and	compartment	had	doubtless	been	eavesdropped	through	the	built	-
每个	房间	和	隔间	有	毫无疑问	到过	偷听	通过	这	建造	-

[ɪn][ˌtiː 'viː] [aɪz] [ænd; ənd] ['maɪkrəfoʊn] [ɪrz] .

in	TV	eyes	and	microphone	ears	.
在	电视	眼睛	和	麦克风	耳朵	.

毫无疑问，每个房间和隔间都通过内置的电视摄像头和麦克风进行了窃听。

[wʌn] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [bɜːrst]['oʊpən] .

One	door	at	the	far	end	of	the	hall	burst	open	.
一	门	在	这	远的	结尾	的	这	大厅	爆裂	打开	.

大厅尽头的一扇门突然被推开。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['seɪfti] - ['suːtɪd] ['sɜːrvɪs] [pə'liːs] [spɪld] [ɪn] .

A	squad	of	safety	-	suited	Service	Police	spilled	in	.
一个	队	的	安全	-	适合	服务	警察	洒了	在	.

一队身穿安全服的宪兵涌了进来。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wedʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skɑːrlət]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [nef] .

At	the	point	of	their	wedge	was	the	scarlet	uniform	of	Colonel	Nef	.
在	这	观点	的	他们的	楔	曾是	这	猩红	制服	的	上校	nef	.

楔子尖端是内夫上校的猩红色制服。

[dɑːrdɪk] - ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [hiː; hi][ræn] [tɔːrd] - .

Dardick	-	pistol	in	hand	,	he	ran	toward	Renkei	.
达迪克	-	手枪	在	手	,	他	跑	朝向	-	.

他手持达迪克手枪，朝莲凯跑去。

" [dəunt] [ʃuːt] !

"	Don't	shoot	!
"	不	射击	!

“别开枪！”

" ['hɑːrtfərd] ['ʃaʊtɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	Hartford	shouted	,	springing	up	.
"	哈特福德	喊叫	,	弹簧	向上	.

“哈特福德大喊一声，跳了起来。”

" [get] [bæk] , ['mɪstər] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [jeld] .

"	Get	back	,	Mister	,	"	the	colonel	yelled	.
"	得到	后退	,	先生	,	"	这	上校	大喊	.

“退后，先生！”上校吼道。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ɔːl] [twelv] [raʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgjər]

He	dropped	to	one	knee	and	squeezed	all	twelve	rounds	into	the	seated	figure
他	掉落	到	一	膝盖	和	挤压	全部	十二	回合	进入	这	坐着	数字

[tuː; tə] ['hɑːrtfɝdz] [raɪt] .

to	Hartford's	right	.
到	哈特福德的	正确的	.

他单膝跪地，将十二发子弹全部射向哈特福德右侧坐着的人。

['sɜːrvɪs] [pə'liːs] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [pʊl] ['hɑːrtfərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] ['bɑːdi][ʌv; əv]

Service	Police	swooped	down	to	pull	Hartford	away	from	the	shattered	body	of
服务	警察	俯冲	向下	到	拉	哈特福德	离开	从	这	破碎	身体	的

-

.

Renkei	.
-	.

警员迅速赶到，将哈特福德从伦凯破碎的尸体旁拉开。

[ðə; ði] [luː'tɛnənts] [tiː] - [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [steɪnd] , [haʊ'evər] ,

The	lieutenant's	tee	-	shirt	was	stained	,	however	,
这	中尉的	球座	-	衬衫	曾是	染色	,	然而	,

然而，中尉的T恤衫沾上了污渍。

[baɪ] [fleks] [ʌv; əv] [blʌd] [splæʃt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][ˌɛsˌpiː'ɛs] - ['bulits] [tʃuːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænzən] .

by	flecks	of	blood	splashed	up	as	the	SPs	'	bullets	chewed	into	the	Kansan	.
经过	斑点	的	血	溅起	向上	作为	这	SPs	-	子弹	咀嚼	进入	这	堪萨斯	.

是SP的子弹击穿堪萨斯人时溅起的血迹。

['hɑːrtfərd] [wʌz; wəz] [kən'tæmɪneɪtɪd] .

Hartford	was	contaminated	.
哈特福德	曾是	污染	.

哈特福德受到了污染。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər] ,

For	the	next	hour	,
为了	这	下一个	小时	,

接下来的一个小时，

['hɑːrtfərd] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æŋgri] ['bʊlək]

Hartford	had	no	more	to	say	about	his	disposition	than	an	angry	bullock
哈特福德	有	不	更多的	到	说	关于	他的	处置	比	一个	生气的	犍

['biːɪŋ] ['dɪpt] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ə'genst] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [tɪks] .

being	dipped	and	scrubbed	against	an	epidemic	of	cattle	ticks	.
存在	浸入	和	擦洗过	反对	一个	流行性	的	牛	蜱虫	.

哈特福德对他的性情无言以对，就像一头愤怒的小牛被浸泡和擦洗以对抗牛蜱的流行病一样。

[hɪz; ɪz][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd.zɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌænti'septɪk] [soʊps] ,

His	purification	consisted	in	a	sudsing	with	antiseptic	soaps	,
他的	纯化	由……组成	在	一个	起泡	和	防腐剂	肥皂	,

他的净化过程是用抗菌肥皂搓洗全身。

[ðɪs] [əd'ministəd] [baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [θriː] ['sɜːrvɪs] ['kʌmpəni] - [huː] [wɜːr; wər]

this	administered	by	a	team	of	three	Service	Company	gnotobioticians	who	were
这	管理	经过	一个	团队	的	三	服务	公司	-	WHO	是

[kəm'pliːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [huː] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [piːl] [ɔːf]

completely	indifferent	to	his	modesty	and	who	seemed	determined	to	peel	off
完全地	冷漠	到	他的	谦逊	和	WHO	似乎	决定	到	果皮	离开

[ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

the	outer	surface	of	his	skin	.
这	外	表面	的	他的	皮肤	.

这项治疗由服务公司三名无菌动物专家进行，他们完全不顾及他的尊严，似乎决心要剥掉他皮肤的外层。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['seɪfti] - ['suːtɪd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'tæmɪneɪtɪd] ,

The	women	,	safety	-	suited	against	being	themselves	contaminated	,
这	女性	,	安全	-	适合	反对	存在	他们自己	污染	,

这些女性身穿防护服，以免自身受到污染。

[ʃeɪvd] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['pækɪdʒd] - [ʌp][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

shaved	off	all	his	hair	and	ostentatiously	packaged	-	up	the	shavings	to	be
剃光	离开	全部	他的	头发	和	炫耀地	包装好的	-	向上	这	刨花	到	是

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

他剃光了头发，并炫耀地将剃下的碎发打包好准备烧掉。

[ðeɪ] [əd'ministəd] [pæ'rentərəl] [ænd; ənd] [en'terɪk] ['doʊsɪz][ʌv; əv] [brɔːd] - ['spektrəm] [ˌæntibaɪ'ɑːtɪks] .

They	administered	parenteral	and	enteric	doses	of	broad	-	spectrum	antibiotics	.
他们	管理	肠外	和	肠道	剂量	的	广阔	-	光谱	抗生素	.

他们采用肠外和肠内途径给予广谱抗生素。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

By	the	time	the	gnoto	girls	were	finished	,
经过	这	时间	这	-	女孩们	是	完成的	,

等到诺托女孩们做完事的时候，

['hɑːrtfərd] [wʌz; wəz][æz; əz][bɔːld][ɔːl]['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ][sɪks] - [wiːks] ['fitəs] , [æz; əz] [sɔːr] [æz; əz] [ðoʊ]

Hartford	was	as	bald	all	over	as	a	six	-	weeks	foetus	,	as	sore	as	though
哈特福德	曾是	作为	秃	全部	超过	作为	一个	六	-	周	胎儿	,	作为	疮	作为	尽管

['hiːd] [bɪn] [sænd] - ['blæstɪd] ,

he'd	been	sand	-	blasted	,
他会	到过	沙	-	炸毁	,

哈特福德全身秃顶，像个六周大的胎儿，浑身疼痛，仿佛被沙子喷过一样。

['slaɪtli] ['fiːvərɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'dʒekʃənz] [ænd; ənd] ['mædər] [ðæn; ðən] [hel] .

slightly	feverish	as	a	result	of	the	injections	and	madder	than	hell	.
轻微地	发烧	作为	一个	结果	的	这	注射	和	茜草	比	地狱	.

注射后略微发烧，而且怒不可遏。

[ig'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [tu:; tə] [si:] ['kɜ:rn(ə)l] [nef] [æt; ət] [wʌns] ,

Ignoring	his	demands	to	see	Colonel	Nef	at	once	,
忽略	他的	需求	到	看	上校	nef	在	一次	,

无视他立即要见内夫上校的要求，

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['kʌmpəni] ['tru:pəz] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [su:t] .

the	Service	Company	troopers	helped	him	into	his	safety	-	suit	.
这	服务	公司	骑警	帮助	他	进入	他的	安全	-	套装	.

勤务连的士兵们帮他穿上了防护服。

['hɑ:rtfərd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn'saɪd][ðə; ði][su:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:ks] ['kwɔ:rənti:n] ,

Hartford	would	have	to	live	inside	the	suit	for	a	week's	quarantine	,
哈特福德	会	有	到	居住	里面	这	套装	为了	一个	本周	隔离	,

哈特福德必须穿着这套防护服进行一周的隔离。

[wɑ:tʃt] ['kerfəli] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ə; eɪ] [mɪst] ['maɪkroʊb] [wʊd] [bri:d] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt]

watched	carefully	to	see	whether	a	missed	microbe	would	breed	within	him	in	spite
观看	小心	到	看	无论	一个	错过	微生物	会	品种	之内	他	在	尽管如此

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meʒərz] ['teɪkən] .

of	all	the	measures	taken	.
的	全部	这	措施	已采取	.

仔细观察，看看尽管采取了所有措施，是否还有遗漏的微生物会在他体内滋生。

['hɑ:rtfɝdz] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]

Hartford's	company	commander	refused	him	permission	to	speak	to	the
哈特福德的	公司	指挥官	拒绝	他	允许	到	说话	到	这

['kɜ:rn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

哈特福德的连长拒绝让他与上校交谈。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][noʊ][wʌn] [kən'sɜ:rnɪŋ] - [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	lieutenant	was	to	speak	to	no	one	concerning	Renkei's	invasion	of	the
这	中尉	曾是	到	说话	到	不	一	有关	-	入侵	的	这

['bærəks] .

Barracks	.
兵营	.

中尉不得向任何人透露莲溪入侵兵营的事件。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['seɪfti] - ['su:tɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bærəks] [ɔ:r][aʊt] ; [bʌt; bət] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

He	would	remain	safety	-	suited	inside	the	Barracks	or	out	;	but	would	otherwise
他	会	保持	安全	-	适合	里面	这	兵营	或者	出去	;	但	会	否则

[kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['regjələr] ['du:tiz] .

continue	with	his	regular	duties	.
继续	和	他的	常规的	职责	.

他会穿着安全服待在营房内或营房外；但除此之外，他将继续履行他的日常职责。

['hɑ:rtfərd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃər] - [ru:m] [wer] [ðə; ði]['mɜ:rdər][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

Hartford	returned	to	the	refresher	-	room	where	the	murder	had	taken	place	.
哈特福德	返回	到	这	复习	-	房间	在哪里	这	谋杀	有	已采取	地方	.

哈特福德回到了谋杀案发生的休息室。

- ['mæsəreɪtɪd] ['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] .

Renkei's	macerated	body	had	been	removed	for	burning	.
-	浸泡	身体	有	到过	已移除	为了	燃烧	.

莲溪被炸得血肉模糊的尸体已被移走焚烧。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['di:kən'tæmineitid] ,

The	room	had	been	carefully	decontaminated	,
这	房间	有	到过	小心	已去污	,

房间已经过仔细消毒。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ˈhoʊzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][daʊn][wɪð; wɪθ][dɪˈtɜːrdʒənt][stiːm][ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəli][ˌɑːr ˈiː] -

to	the	extent	of	hosing	it	down	with	detergent	steam	and	individually	re	-
到	这	程度	的	软管	它	向下	和	洗涤剂	蒸汽	和	单独	关于	-

[rɪˈfreʃɪŋ][iːtʃ][ˈseɪfti] - [suːt][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈhɔlz][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈlɔkəz] .

refreshing	each	safety	-	suit	in	the	huge	hall's	rows	of	lockers	.
令人耳目一新	每个	安全	-	套装	在	这	巨大的	大厅	行	的	储物柜	.

甚至用清洁剂蒸汽冲洗，并在巨大的大厅的储物柜中逐一清洗每件安全服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʌn][əˈgenst][nɛfs][ˈmædnəs] , [ˈhɑːrtfərd][θɔːt] .

There	was	nothing	to	be	done	against	Nef's	madness	,	Hartford	thought	.
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	反对	NEF的	疯狂	,	哈特福德	想法	.

哈特福德心想，对于内夫的疯狂行为，他们无能为力。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bentʃ][wer] - [hæd; həd][sæt] .

He	sat	on	the	bench	where	Renkei	had	sat	.
他	卫星	在	这	长椅	在哪里	-	有	卫星	.

他坐在了莲圭之前坐过的长椅上。

[ðə; ði][ˈʌltɪmət][ˈbreɪkdaʊn][ɪn][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn][ɪz][ˈsailənsiŋ][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəlɔːg] , [hiː; hi]

The	ultimate	breakdown	in	communication	is	silencing	one	side	of	the	dialogue	,	he
这	最终的	分解	在	沟通	是	沉默	一	边	的	这	对话	,	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他认为，沟通的终极障碍就是让对话的一方噤声。

[ðæts][waɪ][ˈkɪlɪŋ][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði][ˈʌltɪmət][sɪn] ; [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈmuːvz][fərˈevər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

That's	why	killing	a	man	is	the	ultimate	sin	;	it	removes	forever	the	hope	of
那就是	为什么	杀	一个	男人	是	这	最终的	罪	;	它	移除	永远	这	希望	的

[ˌʌndərˈstændɪŋ][hɪm; ɪm] .

understanding	him	.
理解	他	.

这就是为什么杀人是最大的罪恶；它永远剥夺了人们理解他的希望。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɛndz][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][baɪ][wɪtʃ][ˈbrʌðərz][meɪ][tʌtʃ][wʌn][əˈnʌðɚz]

It	ends	for	all	time	the	conversation	by	which	brothers	may	touch	one	another's
它	结束	为了	全部	时间	这	对话	经过	哪个	兄弟	可能	触碰	一	另一个的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

它彻底终结了兄弟间相互交流思想的对话。

[wʌt][kræp][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɚz][θɔːts] , [ˈhɑːrtfərd][toʊld][hɪmˈself] .

What	crap	to	find	in	a	soldier's	thoughts	,	Hartford	told	himself	.
什么	垃圾	到	寻找	在	一个	士兵的	想法	,	哈特福德	讲述	他自己	.

“士兵的脑子里竟然藏着这么多乱七八糟的东西，”哈特福德心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] - [ˈtruːpər] , [ə; eɪ][ˌpaɪəˈnɪr] , [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ˈpækɪŋ][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ˈɪnfəntri]

He	was	an	Axenite	trooper	,	a	Pioneer	,	a	pistol	-	packing	officer	of	infantry
他	曾是	一个	-	骑警	,	一个	先锋	,	一个	手枪	-	包装	官	的	步兵

,

,

,

他是一名阿克塞尼特骑兵，一名先锋兵，一名佩枪步兵军官。

[kəˈmændər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][θɜːrd][pləˈtuːn] .

commander	of	the	Terrible	Third	Platoon	.
指挥官	的	这	糟糕的	第三	排	.

可怕的第三排排长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] - , ['dedɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mækjələsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði]

He	was	an	Axenite	,	dedicated	by	the	immaculacy	of	his	birth	to	the
他	曾是	一个	-	,	投入的	经过	这	纯洁无瑕	的	他的	出生	到	这

['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['mænz] ['frʌnˌtiəz] .

conquest	of	Man's	frontiers	.
征服	的	男人的	前沿	.

他是一名阿克塞尼人，因其纯洁无瑕的出身而立志征服人类的疆界。

['hɑːrtfərd] [snæpt] [hɪz; ɪz]['plæstɪk] - [ʃiːðd] [dɑːrdɪk] - ['pɪst(ə)l] , [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['suːpərmɑːrkɪt]

Hartford	snapped	his	plastic	-	sheathed	Dardick	-	pistol	,	death	in	a	supermarket
哈特福德	啪啪	他的	塑料	-	鞘	达迪克	-	手枪	,	死亡	在	一个	超级市场

['ræpər] ,

wrapper	,
包装纸	,

哈特福德折断了他那把塑料枪套的达迪克手枪，死亡就藏在超市包装纸里。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] .

from	his	belt	and	placed	it	on	the	shelf	of	his	locker	.
从	他的	腰带	和	放置	它	在	这	架子	的	他的	储物柜	.

他从腰带上取下腰带，把它放在储物柜的架子上。

['hiːd] [siːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [bəːnd] .

He'd	seen	the	village	of	Kansannamura	burned	.
他会	已见	这	村庄	的	-	烧伤	.

他亲眼目睹了坎萨纳穆拉村被烧毁。

['piːə][hæd; həd][daɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Pia	had	died	across	his	shoulder	.
皮娅	有	死亡	穿过	他的	肩膀	.

皮娅死在他肩上。

['pɔːlə] [leɪ] ['berid] , [tuː] .

Paula	lay	buried	,	too	.
宝拉	躺	埋葬	,	也	.

宝拉也被埋葬了。

- [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [splæʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['bulits] .

Renkei's	life	had	been	splashed	out	on	a	stream	of	bullets	.
-	生活	有	到过	溅起	出去	在	一个	溪流	的	子弹	.

莲圭的生命在枪林弹雨中消逝了。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [deθ] .

Enough	of	death	.
足够的	的	死亡	.

够了，别再杀人了。

['hɑːrtfərd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fiːld] - ['ræʃ(ə)n] [skwiːz] - [tjʊb] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]

Hartford	picked	up	a	pack	of	field	-	ration	squeeze	-	tubes	and	walked	down	the
哈特福德	挑选	向上	一个	盒	的	场地	-	配给	挤	-	管子	和	步行	向下	这

['hɔːlweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['saɪfn] .

hallway	toward	the	Syphon	.
门厅	朝向	这	虹吸管	.

哈特福德拿起一包野战口粮挤压管，沿着走廊走向虹吸管。

[hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [wʊd] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs] [bɔːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt]

His	leaving	would	show	on	the	Status	Board	,	of	course	,	but	that	didn't
他的	离开	会	展示	在	这	地位	木板	,	的	课程	,	但	那	没有

['mætər] ['eni] [mɔːr] .

matter	any	more	.
事情	任何	更多的	.

他的离职当然会反映在状态板上，但这已经无关紧要了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dezətɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

He	was	deserting	the	regiment	.
他	曾是	逃兵	这	团	.

他要逃离部队。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['dezərt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːt] [gʌt] ,

He	walked	through	the	valley	of	desert	that	was	the	Hot	Gut	,
他	步行	通过	这	谷	的	沙漠	那	曾是	这	热的	肠道	,

他走过了那片被称为“热肠”的沙漠山谷，

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɜːrθ] - [kə'næl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wet] [gʌt] ,

and	down	into	the	birth	-	canal	that	was	the	Wet	Gut	,
和	向下	进入	这	出生	-	运河	那	曾是	这	湿的	肠道	,

并向下进入产道，也就是湿肠，

[tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] [ʌv; əv]['kænzəs] .

to	emerge	in	the	evening	air	of	Kansas	.
到	出现	在	这	晚上	空气	的	堪萨斯州	.

在堪萨斯州的夜空中出现。

[ðə; ði]['moʊtər]['sɑːrdʒənt] , ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['viːək(ə)lz] , [sə'luːtid] .

The	motor	sergeant	,	stationed	outside	to	guard	the	vehicles	,	saluted	.
这	发动机	军士	,	驻	外部	到	警卫	这	车辆	,	敬礼	.

驻守在外面看守车辆的汽车兵士官敬了个礼。

" ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Going	for	a	walk	,	sir	?	"	he	asked	.
"	去	为了	一个	走	,	先生	?	"	他	问	.

“先生，您要去散步吗？”他问道。

" [ɪf] [juːl] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒiːp] , [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	If	you'll	lend	me	a	jeep	,	I'll	go	for	a	ride	,	"	Hartford	said	.
"	如果	你会	借	我	一个	吉普车	,	患病的	去	为了	一个	骑	,	"	哈特福德	说	.

“如果你借我一辆吉普车，我就出去兜风，”哈特福德说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

"	I'd	like	to	see	how	things	look	,	down	in	the	village	.	"
"	ID	喜欢	到	看	如何	事物	看	,	向下	在	这	村庄	.	"

“我想去村子里看看情况。”

" [its] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [trʌk] [bæk] [baɪ][dɑːrk][aɪ][kæn; kən][let]

"	It's	against	regulations	,	but	if	you'll	have	the	truck	back	by	dark	I	can	let
"	它是	反对	法规	,	但	如果	你会	有	这	卡车	后退	经过	黑暗的	我	能	让

[ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,

it	go	,
它	去	,

“这违反规定，但如果你能在天黑前把卡车还回来，我可以放你一马。”

[sɜːr] . "

sir	.	"
先生	.	"

先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɑːrdʒənt] .

"	Thank	you	,	Sergeant	.
"	感谢	你	,	军士	.

“谢谢你，警官。”

" ['hɑːrtfərd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ˌdaʊn'hɪl] , [tɔːrd] - .

"	Hartford	returned	the	salute	and	drove	off	downhill	,	toward	Kansannamura	.
"	哈特福德	返回	这	礼炮	和	驾驶	离开	下坡	,	朝向	-	.

“哈特福德回礼后，驾车沿山坡驶向坎萨纳穆拉。”

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['hɑːrtfərd] - [ðə; ði] - [dɪ'zɜːrtər] ?

What	would	happen	to	Hartford	-	the	-	deserter	?
什么	会	发生	到	哈特福德	-	这	-	逃兵	?

哈特福德这个逃兵会怎么样?

[hiː; hi] ['wʌndɝd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[æt; ət] [best] , ['hiːd] [biː; bi] ['buːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːpəz] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɑːn] ['taɪtn] ,

At	best	,	he'd	be	booted	out	of	the	troopers	and	grounded	on	Titan	,
在	最好的	,	他会	是	已启动	出去	的	这	骑警	和	接地	在	泰坦	,

最好的结果也就是被踢出特种部队，然后被派驻到泰坦星上。

[ɔːr] ['luːnə] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [p'lænɪts] ,

or	Luna	or	one	of	the	M'Bwene	planets	,
或者	露娜	或者	一	的	这	-	行星	,

或者月球，或者姆布韦内行星中的一颗，

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪpər] - ['pʊʃər] ,

to	serve	the	rest	of	his	life	as	a	paper	-	pusher	,
到	服务	这	休息	的	他的	生活	作为	一个	纸	-	推手	,

他余生都将在文职岗位上度过。

[ðə; ði] [ˌbjʊrə'krætɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endləs] ['kɪtʃɪn] [pə'liːs] .

the	bureaucratic	equivalent	of	an	endless	Kitchen	Police	.
这	官僚主义	相等的	的	一个	无尽的	厨房	警察	.

官僚机构里就像没完没了的厨房警察。

[æt; ət] [wɜːrst] , ['hiːd] [biː; bi] [eg'zaild] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

At	worst	,	he'd	be	exiled	to	Earth	.
在	最差	,	他会	是	放逐	到	地球	.

最坏的情况是，他会被流放到地球。

[ðæt] [ment] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [bæk'tɪriə] ,

That	meant	exposure	to	bacteria	,
那	意思是	接触	到	细菌	,

这意味着会接触到细菌，

[ə; eɪ] ['grædʒuəl] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tɪl] ['hiːd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ['dəːtinis] [ɪn] [wɪtʃ]

a	gradual	contamination	till	he'd	been	exposed	to	the	full	dirtiness	in	which
一个	逐渐地	污染	直到	他会	到过	裸露	到	这	满的	肮脏	在	哪个

['əːθliŋz] ['deɪli] [lɪvd] ,

earthlings	daily	lived	,
地球人	日常的	居住地	,

他逐渐受到污染，直到完全接触到地球人每天生活的肮脏环境。

[tɪl] ['hiːd] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ænti,bɔdiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ɪ'mjuːn] - [rɪ'spɑːns] .

till	he'd	equipped	himself	with	antibodies	and	a	Stinker's	immune	-	response	.
直到	他会	配备	他自己	和	抗体	和	一个	-	免疫	-	回复	.

直到他体内积累了抗体，并产生了类似臭虫的免疫反应。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] ['æftər] [hɪm; ɪm] [suːn] .

The	Service	Police	would	be	after	him	soon	.
这	服务	警察	会	是	后	他	很快	.

宪兵队很快就会追捕他。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [dʒiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] ,

Once	out	of	sight	of	the	Barracks	,	he	turned	his	jeep	off	the	road	,
一次	出去	的	视线	的	这	兵营	,	他	转向	他的	吉普车	离开	这	路	,

一驶出兵营的视线范围，他就把吉普车开下了公路。

['ɑːntə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [pæðz] [juːst] [baɪ] ['kæmiləpɑːd] ['raɪdərz][ɑːn][ðer; ðər] [trɪps] [bɪ'twiːn]

onto	one	of	the	numberless	paths	used	by	camelopard	riders	on	their	trips	between
到	一	的	这	无数	路径	用过的	经过	骆驼豹	骑手	在	他们的	旅行	之间

['stɪŋkər] ['vɪlɪdʒəz] .

Stinker	villages	.
臭虫	村庄	.

进入无数条小路中的一条，这些小路是骑着骆驼的骑士往返于臭鼬村落之间时所使用的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ʌp'greɪd] , [naʊ] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

He	was	headed	upgrade	,	now	,	toward	the	mountains	.
他	曾是	标题	升级	,	现在	,	朝向	这	山脉	.

他现在正准备升级，前往山区。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp][wɜːr; wər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['sʌnˌflauəz] , ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

On	either	side	of	the	jeep	were	the	fields	of	sunflowers	,	silent	in	the	twilight
在	任何一个	边	的	这	吉普车	是	这	字段	的	向日葵	,	沉默的	在	这	暮

[kɑːm] .

calm	.
冷静的	.

吉普车两侧是成片的向日葵田，在暮色的宁静中静谧无声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [kuːl] ['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [wʊd] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ,

In	a	few	moments	the	cool	winds	from	the	sea	would	flow	into	the	land	,
在	一个	很少	时刻	这	凉爽的	风	从	这	海	会	流动	进入	这	土地	,

片刻之后，来自海洋的凉爽海风将吹向陆地。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['sʌnflaʊər] - [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪspər] [ðæt] [fɪld]

stirring	the	billions	of	heart	-	shaped	sunflower	-	leaves	into	the	whisper	that	filled
搅拌	这	数十亿	的	心	-	形状	向日葵	-	树叶	进入	这	耳语	那	已填

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] - ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['kænzəs] .

the	evening	and	early	-	morning	hours	of	Kansas	.
这	晚上	和	早期的	-	早晨	小时	的	堪萨斯州	.

搅动着数十亿片心形向日葵叶片，发出沙沙的低语，响彻堪萨斯州的傍晚和清晨。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] , ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] ['suːɪsaɪd] ,

His	heart	filled	with	hope	and	hopelessness	,	feeling	like	a	happy	suicide	,
他的	心	已填	和	希望	和	绝望	,	感觉	喜欢	一个	快乐的	自杀	,

他心中充满了希望和绝望，感觉自己像是在快乐地自杀。

['hɑːrtfərd] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] ['hedz] [ænd; ənd] [liːvz] [tæ'tuːd] [ə'genst]

Hartford	sang	to	himself	as	the	sunflower	heads	and	leaves	tattooed	against
哈特福德	唱	到	他自己	作为	这	向日葵	头部	和	树叶	纹身	反对

[hɪz; ɪz] ['wɪndʃiːld] .

his	windshield	.
他的	挡风玻璃	.

哈特福德哼着歌，向日葵的花盘和叶子在他挡风玻璃上留下了印记。

[ˌpaɪə'nɪr] !

Pioneers	!
先驱者	!

先驱者！

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌpaɪə'nɪr] [hiː; hi] [sæŋ] , [ðə; ði] ['ænθəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]

Pioneers	**he**	**sang**	**,**	**the**	**anthem**	**of**	**the**	**Axenites**	**,**	**the**	**fellowship**	**he**	**was**	**leaving**
先驱者	他	唱	,	这	国歌	的	这	-	,	这	奖学金	他	曾是	离开

[fər'evər] :

forever	**:**
永远	:

他唱起了先驱者的赞歌，阿克塞尼特人的颂歌，他即将永远离开的这个团体：

[loʊ] , [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['boʊlɪŋ] [ɔːrb] !

Lo	**,**	**the**	**darting**	**bowling**	**orb**	**!**
洛	,	这	飞镖	保龄球	球体	!

瞧，飞速旋转的保龄球！

[loʊ] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ɔːbz] [ə'raʊnd] , [ɔːl][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [p'lænɪts] ,

Lo	**,**	**the**	**brother**	**orbs**	**around**	**,**	**all**	**the**	**clustering**	**suns**	**and**	**planets**	**,**
洛	,	这	兄弟	球体	大约	,	全部	这	聚类	太阳	和	行星	,

瞧，周围都是兄弟般的星体，所有聚集在一起的太阳和行星，

[ɔːl][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [deɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstɪk] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [driːmz] , [ˌpaɪə'nɪr] !

All	**the**	**dazzling**	**days**	**,**	**all**	**the**	**mystic**	**nights**	**with**	**dreams**	**,**	**Pioneers**	**!**
全部	这	耀眼的	天	,	全部	这	神秘	夜晚	和	梦境	,	先驱者	!

所有那些耀眼的日子，所有那些充满梦想的神秘夜晚，先驱者们！

[oʊ] [ˌpaɪə'nɪr] !

O	**pioneers**	**!**
哦	先驱者	!

先驱者们！

[ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp]['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [træk] ,

The	**crunching**	**of**	**the**	**jeep**	**over**	**the**	**narrow**	**track**	**,**
这	嘎吱作响	的	这	吉普车	超过	这	狭窄的	追踪	,

吉普车碾过狭窄路面的嘎吱声

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [ə'genst] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [kəm'baɪnd]

the	**whipping**	**of**	**the**	**plants**	**against**	**the**	**vehicle**	**and**	**his**	**singing**	**all**	**combined**
这	鞭打	的	这	植物	反对	这	车辆	和	他的	歌唱	全部	合并

[tuː; tə] [draʊn] [aʊt] [wət'evər] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] .

to	**drown**	**out**	**whatever**	**noise**	**it**	**was**	**the**	**girl**	**might**	**have**	**made**	**.**
到	溺水	出去	任何	噪音	它	曾是	这	女孩	可能	有	制成	.

植物拍打在车身上的声音和他的歌声交织在一起，盖过了女孩可能发出的任何声音。

['hɑːrtfərd] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][dʒiːp] , ['rɪrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['poʊni] ,

Hartford	**didn't**	**see**	**her**	**till**	**the**	**jeep**	**,**	**rearing**	**like**	**a**	**startled**	**pony**	**,**
哈特福德	没有	看	她	直到	这	吉普车	,	饲养	喜欢	一个	惊慌	小马	,

哈特福德直到吉普车像受惊的小马一样扬起前蹄才看到她。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmiləpɑːd][ðə; ði][gɜːrl][roʊd] ,

climbing	**the**	**flank**	**of**	**the**	**camelopard**	**the**	**girl**	**rode**	**,**
攀登	这	侧翼	的	这	骆驼豹	这	女孩	骑	,

女孩爬上了她所骑的骆驼的侧身，

[tɔːst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [griːn] [stɔːks] [ænd; ənd]['goʊldən] ['flaʊərz] .

tossed	**him**	**into**	**a**	**tangle**	**of**	**green**	**stalks**	**and**	**golden**	**flowers**	**.**
抛掷	他	进入	一个	纠纷	的	绿色的	茎	和	金的	花朵	.

把他扔进了一片绿色的茎秆和金色的花朵交织的花丛中。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['kæmiləpɑ:d] [bli:tid] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] ,

The	**riding**	**camelopard**	**bleated**	**only**	**a**	**moment**	**and**	**was**	**dead**	**,**
这	骑术	骆驼豹	咩咩叫	仅有的	一个	片刻	和	曾是	死的	,

那只骑在背上的驼鹿只咩叫了一声就死了。

[ɪts] [greɪt] [nek] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['dʒi:ps] [tʃɑ:rdʒ] .

its	**great**	**neck**	**broken**	**by**	**the**	**jeep's**	**charge**	**.**
它是	伟大的	脖子	破碎的	经过	这	吉普车	收费	.

它的粗壮脖子被吉普车的冲锋撞断了。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [θroʊn] [klɪr] , [wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['hɑ:rtfərd] .

The	**girl**	**,**	**thrown**	**clear**	**,**	**was**	**up**	**before**	**Hartford**	**.**
这	女孩	,	抛掷	清除	,	曾是	向上	前	哈特福德	.

被抛出去的女孩比哈特福德先站了起来。

[ə; eɪ]['skɑ:rlət][bɜ:rd]['sə:kld][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ðə; ði] [ded] [bi:st] , [ðə; ði] [stɔ:ld] [dʒi:p] ,

A	**scarlet**	**bird**	**circled**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**wreck**	**,**	**the**	**dead**	**beast**	**,**	**the**	**stalled**	**jeep**	**,**
一个	猩红	鸟	圈起来	这	场景	的	这	破坏	,	这	死的	兽	,	这	停滞	吉普车	,

一只猩红色的鸟儿在事故现场盘旋，死去的野兽，抛锚的吉普车，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sprɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

the	**man**	**and**	**the**	**woman**	**sprawled**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**path**	**.**
这	男人	和	这	女士	蔓延	经过	这	边	的	这	小路	.

男人和女人四仰八叉地躺在路边。

" ['mi:joʊ] ! ['mi:joʊ] ! ['mi:joʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] - : " [si:] !

"	**Miyo**	**!**	**Miyo**	**!**	**Miyo**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**blabrigar**	**:**	**"**	**See**	**!**
"	miyo	!	miyo	!	miyo	!	"	哭	这	-	:	"	看	!

“米哟！米哟！米哟！”狼叫道：“看！

[si:] !

See	**!**
看	!

看！

[si:] !

See	**!**
看	!

看！

" ['hɑ:rtfərd] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʃi:d] ['lændɪd][ɑ:n] .

"	**Hartford**	**rose**	**and**	**went**	**to**	**the**	**girl**	**,**	**who**	**was**	**rubbing**	**the**	**shoulder**	**she'd**	**landed**	**on**	**.**
"	哈特福德	玫瑰	和	去	到	这	女孩	,	WHO	曾是	擦	这	肩膀	棚	登陆	在	.

“哈特福德站起身，走到那个女孩身边，女孩正在揉搓她摔倒时撞到的肩膀。

[ʃi:; ʃi][stɛərd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [bæk] [ə'weɪ] .

She	**stared**	**,**	**but**	**didn't**	**back**	**away**	**.**
她	凝视	,	但	没有	后退	离开	.

她盯着他看，但没有后退。

" - - , " [hi:; hi] [sed] ['veri] ['kerfəli] : [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['mɪriəd] ['pɑ:rd(ə)n] .

"	**Kinodoku**	**semban**	**,**	**"**	**he**	**said**	**very**	**carefully**	**:**	**a**	**thousand**	**-**	**myriad**	**pardons**	**.**
"	-	-	,	"	他	说	非常	小心	:	一个	千	-	无数	赦免	.

“Kinodoku semban，”他非常谨慎地说：千千万万的赦免。

[hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz][set][ɑ:n] [fʊl] ['vɑ:ljəm] ;

His	**bitcher**	**,**	**unfortunately**	**,**	**was**	**set**	**on**	**full**	**volume**	**;**
他的	婊子	,	很遗憾	,	曾是	放	在	满的	体积	;

不幸的是，他的母狗音量开到了最大；

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [blɑːtid] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [pə'reɪd] - [graʊnd] [fɔːrs] .

his	words	of	comfort	blatted	at	the	girl	with	parade	-	ground	force	.
他的	字	的	舒适	喷溅	在	这	女孩	和	游行	-	地面	力量	.

他安慰女孩的话语像阅兵场上的士兵一样生硬有力。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

She	put	her	hands	over	her	ears	.
她	放	她	双手	超过	她	耳朵	.

她用手捂住了耳朵。

[ðə; ði] - [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɪm'prest] [baɪ] ['hɑːrtfɚdz] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] , ['sɜːkld] [rɪ'piːtɪŋ] "

The	blabrigar	above	them	,	impressed	by	Hartford's	stentorian	voice	,	circled	repeating	"
这	-	多于	他们	,	印象深刻	经过	哈特福德的	洪亮的	嗓音	,	圈起来	重复	"

- - " ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,

Kinodoku	semban	"	over	and	over	,
-	-	"	超过	和	超过	,

他们头顶上的吹牛大王被哈特福德洪亮的声音所震撼，绕着他们转圈，一遍又一遍地重复着“Kinodoku semban”。

[tɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['kwaɪətli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

till	the	girl	called	it	down	to	rest	quietly	on	her	shoulder	.
直到	这	女孩	称为	它	向下	到	休息	悄悄	在	她	肩膀	.

直到女孩把它叫下来，让它安静地停在她的肩膀上。

[ðə; ði] [gɜːrl] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

The	girl	spoke	to	the	bird	,
这	女孩	辐	到	这	鸟	,

女孩和鸟儿说话了，

[wɪtʃ] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [æn; ən] [ə'tentɪv]

which	stared	at	her	lips	with	his	head	cocked	to	one	side	,	an	attentive
哪个	凝视	在	她	嘴唇	和	他的	头	上膛	到	一	边	,	一个	细心

['stuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

他歪着头，目不转睛地盯着她的嘴唇，像个专注的学生。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] .

She	repeated	four	times	the	same	message	.
她	重复	四	时代	这	相同的	信息	.

她重复了四遍同样的信息。

[ðə; ði] [bɜːrd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

The	bird	nodded	,	and	repeated	the	phrase	to	her	.
这	鸟	点头	,	和	重复	这	短语	到	她	.

那只鸟点了点头，又把那句话重复了一遍。

" [juːk] !

"	Yuke	!
"	呃	!

“Yuke!

" [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] .

"	the	girl	said	.
"	这	女孩	说	.

女孩说道。

[ðə; ði] - [spred] [ɪts] ['skɑːrlət] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] .

The	blabrigar	spread	its	scarlet	wings	and	flew	up	.
这	-	传播	它是	猩红	翅膀	和	飞翔	向上	.

秃鹰展开它鲜红的翅膀，飞向天空。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈsəːkld] [twaɪs] , [ðen] [ˈhedɪd] [nɔːrθ] , [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

It	circled	twice	,	then	headed	north	,	up	into	the	mountains	.
它	圈起来	两次	,	然后	标题	北	,	向上	进入	这	山脉	.

它盘旋了两圈，然后向北飞去，进入了山区。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈmesɪdʒ] [ˈhɑːrtfərd][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wɜːrd][fɔːr; fər]

Of	the	girl's	message	Hartford	had	understood	only	the	native	word	for
的	这	女孩们	信息	哈特福德	有	理解	仅有的	这	本国的	单词	为了

[ˈkæmiləpɑːd] : - .

camelopard	:	giraffu	.
骆驼豹	:	-	.

哈特福德只听懂了女孩信息中“长颈鹿”一词的当地语言：giraffu。

[hɪz; ɪz][ˈkænzən][wʌz; wəz] [ɪnˈædɪkwət] .

His	Kansan	was	inadequate	.
他的	堪萨斯	曾是	不足	.

他的堪萨斯语不够好。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [ˈspoʊkən] .

He	could	understand	it	only	if	it	were	slowly	spoken	.
他	可以	理解	它	仅有的	如果	它	是	缓慢地	说	.

只有慢慢地说，他才能听懂。

[ˈhɑːrtfərd] [tʌŋd] [hɪz; ɪz] - [kənˈtroʊlz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [ˈlev(ə)l] .

Hartford	tongued	his	bitcher's	controls	to	a	conversational	level	.
哈特福德	舌头	他的	-	控制	到	一个	对话	等级	.

哈特福德用舌头舔着他那婊子的嘴，把她控制得像聊天一样自然。

" - - , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈbəuiŋ] .

"	Kinodoku	semban	,	"	he	repeated	,	bowing	.
"	-	-	,	"	他	重复	,	鞠躬	.

“Kinodoku semban，”他重复道，鞠躬。

[ðə; ði][gɜːrl] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ded] [ˈkæmiləpɑːd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ɪts] [hed] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentrəl] , [ˈvɛstɪgəl] [hɔːrn] .

The	girl	knelt	beside	the	dead	camelopard	and	stroked	its	head	,	over	the	central	,	vestigal	horn	.
这	女孩	跪下	旁	这	死的	骆驼豹	和	抚摸	它是	头	,	超过	这	中央	,	残余的	喇叭	.

女孩跪在死去的驼鹿旁边，抚摸着它的头，抚摸着中央退化的角。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈhɑːrtfərd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	looked	up	at	Hartford	with	tears	in	her	eyes	.
她	看起来	向上	在	哈特福德	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她抬头望着哈特福德，眼里噙着泪水。

" - , " [ˈhɑːrtfərd] [sed] : [aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] .

"	Tonshu	,	"	Hartford	said	:	I	bow	my	head	.
"	-	,	"	哈特福德	说	:	我	弓	我的	头	.

“Tonshu，”哈特福德说：“我低下头。”

" [əˈnɑːtə][wiː; wi] [der] [ˈdɛsu][kɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Anata	we	dare	desu	ka	?	"	she	asked	.
"	安娜塔	我们	敢	desu	卡	?	"	她	问	.

“阿纳塔，我们敢去吗？”她问道。

" [liː] [ˈhɑːrtfərd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	Lee	Hartford	,	"	he	replied	.
"	李	哈特福德	,	"	他	回复	.

“李·哈特福德，”他回答道。

[ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] ['sloʊli] .
The girl spoke slowly .
这 女孩 辐 缓慢地 .

女孩说话很慢。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [neɪmd] [teɪk] .
" I am named Take .
" 我 是 命名 拿 .

我的名字叫Take。

" [ʃiː; ʃi] [nɪt] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [boʊd] .
" She knit her hands before her and bowed .
" 她 针织 她 双手 前 她 和 鞠躬 .

她双手交叠，鞠了一躬。

" [fər'gɪv] [maɪ][bæd] ['ækʃnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Forgive my bad actions , " she said .
" 原谅 我的 坏的 行动 , " 她 说 .

“请原谅我的过错，”她说。

" [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [maɪn] , , " ['hɑːrtfərd] [rɪ'plaɪd] .
" The fault is entirely mine , Takeko , " Hartford replied .
" 这 过错 是 完全 矿 , 竹子 , " 哈特福德 回复 .

“这完全是我的错，竹子，”哈特福德回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He was sorry , of course ,
他 曾是 对不起 , 的 课程 ,

他当然感到抱歉。

[tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['gɜːrlz] [stiːd] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]['deɪndʒər] ;
to have killed the girl's steed and to have subjected her to danger ;
到 有 被杀 这 女孩们 骏马 和 到 有 受 她 到 危险 ;

杀死了女孩的坐骑，使她身处险境；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] .
he was very glad to have met her .
他 曾是 非常 高兴的 到 有 遇见 她 .

他很高兴认识了她。

[wɔːr] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['kænzən] ['raɪdɪŋ] ['kɑːstuːm] :
Takeko wore what must have been the Kansan riding costume :
竹子 穿着 什么 必须 有 到过 这 堪萨斯 骑术 戏服 :

竹子当时穿的应该是关山骑兵的服装：

[ʃɔːrt] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [flɑːs] [frʌm; frəm] [retid] ['sʌnflaʊər] [stɔːk] , [daɪd]
short trousers and a jacket woven of floss from retted sunflower stalk , dyed
短的 裤子 和 一个 夹克 编织 的 牙线 从 已修复 向日葵 茎 , 染色
[ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] .
a golden brown .
一个 金的 棕色的 .

短裤和一件用沤制过的向日葵茎秆织成的丝线制成的夹克，染成金棕色。

[moʊst] ['kjʊriəs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pər'fjuːm] ; [maɪld] , ['flauəlaik] , ['slaɪtli] ['pʌndʒənt]
Most curious , he thought , was her perfume ; mild , flowerlike , slightly pungent
最多 好奇的 , 他 想法 , 曾是 她 香水 ; 温和的 , 像花一样 , 轻微地 泼辣
.
:
.

他觉得最奇特的是她的香水味；淡淡的，像花香，略带辛辣。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['stɪŋkər] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] ['truːpər] ['epɪθet] .

The	smell	of	this	lovely	Stinker	belied	the	trooper	epithet	.
这	闻	的	这	迷人的	臭虫	谎言	这	骑警	别名	.

这只可爱的臭虫散发出的气味，与它“士兵”这个绰号完全不符。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm; ɪm] .

Then	it	hit	him	.
然后	它	打	他	.

然后他突然明白了。

[ðə; ði] ['fɪltərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪfti] - [suːt] [rɪ'muːv] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbiənt]

The	filters	of	a	safety	-	suit	remove	,	together	with	all	the	dust	of	the	ambient
这	过滤器	的	一个	安全	-	套装	消除	,	一起	和	全部	这	灰尘	的	这	周围的

[er] ,

air	,
空气	,

安全服的过滤器可以去除空气中的所有灰尘，以及

[ɔːl][ɪts] ['kærəktər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['oʊdər] .

all	its	character	,	including	odor	.
全部	它是	特点	,	包括	气味	.

它的所有特征，包括气味。

[ðə; ði] [kliːn] , [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blænd][spɪt] -

The	clean	,	characteristic	smells	of	the	Barracks	,	together	with	the	bland	spit	-
这	干净的	,	特征	气味	的	这	兵营	,	一起	和	这	平淡	吐	-

[ænd; ənd] - [swet] ['əudəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [wɔːrn] ['seɪfti] - [suːt] ,

and	-	sweat	odors	of	a	long	-	worn	safety	-	suit	,
和	-	汗	气味	的	一个	长的	-	磨损	安全	-	套装	,

营房里干净而特有的气味，加上久穿的安全服散发出的淡淡的唾液和汗水的味道，

[wɜːr; wər][ɔːl][æn; ən] - [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] .

were	all	an	Axenite	came	in	contact	with	.
是	全部	一个	-	来了	在	接触	和	.

所有这些阿克森人都接触过。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

If	he	were	able	to	smell	the	outside	world	,
如果	他	是	有能力的	到	闻	这	外部	世界	,

如果他能闻到外界的气息，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ˌnoʊtəbaɪ'ɑːtɪk] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] ['kɔmprəmaizd] .

it	could	only	be	because	his	gnotobiotic	security	was	compromised	.
它	可以	仅有的	是	因为	他的	无菌动物	安全	曾是	受损	.

这只能是因为他的无菌动物安全系统受到了损害。

['hɑːrtfərd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt] , ['pɪrɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]

Hartford	inspected	his	safety	-	suit	,	peering	where	he	could	and	twisting	and
哈特福德	检查	他的	安全	-	套装	,	窥视	在哪里	他	可以	和	扭曲	和

['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][hiː; hi] ['kudnt] [siː] .

feeling	the	surfaces	he	couldn't	see	.
感觉	这	表面	他	不能	看	.

哈特福德仔细检查了他的安全服，他能看到的地方都仔细查看，他扭动身体，摸索着他看不到的表面。

[læft] .

Takeko	laughed	.
竹子	笑了	.

竹子笑了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][flæp][ʌv; əv][tɔːrn]['fæbrɪk] ,

She	reached	across	his	shoulder	and	lifted	a	flap	of	torn	fabric	,
她	达到	穿过	他的	肩膀	和	抬起	一个	瓣膜	的	撕裂	织物	,

她越过他的肩膀，掀起一块撕破的布料。

[rɪpt] [luːs] [wen] ['hɑːrtfərd] [hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒiːp] .

ripped	loose	when	Hartford	had	flown	from	his	jeep	.
撕裂	松动的	什么时候	哈特福德	有	飞行	从	他的	吉普车	.

哈特福德从吉普车上飞出去时，它被扯了下来。

[hɪz; ɪz]['pænɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'mænli] [ɪn] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ;

His	panic	would	have	been	unmanly	in	a	normal	human	;
他的	恐慌	会	有	到过	不男子气概	在	一个	普通的	人类	;

如果换作正常人，他的这种惊慌失措会显得很没男子气概；

[bʌt; bət] ['hɑːrtfərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n]

but	Hartford	all	his	life	had	been	impressed	with	the	horror	of	contamination
但	哈特福德	全部	他的	生活	有	到过	印象深刻	和	这	恐怖	的	污染

.

:

.

但哈特福德一生都对污染的恐怖印象深刻。

[hiː; hi] [ræn] ['blaɪndli] ,

He	ran	blindly	,
他	跑	盲目地	,

他盲目地奔跑着，

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['diːpənd] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [dʒɜːrm] - ['leɪdn] [er]

though	he	knew	that	his	deepened	breathing	was	drawing	the	germ	-	laden	air
尽管	他	知道	那	他的	加深	呼吸	曾是	绘画	这	细菌	-	满载	空气

[ʌv; əv] ['kænzəs] [diːpər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

of	Kansas	deeper	into	his	lungs	.
的	堪萨斯州	更深	进入	他的	肺	.

尽管他知道，他加深的呼吸会将堪萨斯州充满细菌的空气更深地吸入肺部。

[hiː; hi] [ræn] [θruː] [leɪnz] [ʌv; əv] ['sʌn,flauəz] , [fleɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə'weɪ]

He	ran	through	lanes	of	sunflowers	,	flailing	his	arms	,	into	the	darkness	,	away
他	跑	通过	车道	的	向日葵	,	挥舞	他的	武器	,	进入	这	黑暗	,	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪliən] [gɜːrl] ,

from	the	alien	girl	,
从	这	外星人	女孩	,

他挥舞着手臂，穿过向日葵花田，奔向黑暗，远离那个外星女孩。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['septɪk] .

away	from	the	fear	of	going	septic	.
离开	从	这	害怕	的	去	化粪池	.

摆脱对化脓性细菌感染的恐惧。

[hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [ræn] [ə'gen] .

He	ran	and	stumbled	and	fell	and	ran	again	.
他	跑	和	踉跄	和	跌倒	和	跑	再次	.

他跑着跑着，绊了一跤，摔倒了，然后又跑了起来。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['hiːd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

All	his	life	he'd	been	warned	of	the	consequences	of	becoming	infected	with	the
全部	他的	生活	他会	到过	警告	的	这	结果	的	成为	已感染	和	这

[bæk'tɪriə] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

bacteria	against	which	he	had	no	defenses	.
细菌	反对	哪个	他	有	不	防御	.

他一生都被警告过，感染这种他毫无抵抗力的细菌会带来怎样的后果。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'fektɪd] .

Now	he	was	so	infected	.
现在	他	曾是	所以	已感染	.

他现在已经感染得很严重了。

[wen] ['hɑːrtfərd] [fel] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [læk] [ʌv; əv] [wɪnd] .

When	Hartford	fell	the	last	time	it	was	for	sheer	lack	of	wind	.
什么时候	哈特福德	跌倒	这	最后的	时间	它	曾是	为了	透明	缺少	的	风	.

哈特福德上次陷落完全是因为风力不足。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

He	opened	his	helmet	and	tossed	it	aside	.
他	打开	他的	头盔	和	抛掷	它	旁边	.

他打开头盔，把它扔到一边。

[ded] [ɔːl'redi] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] .

Dead	already	,	he	could	lose	nothing	by	making	himself	comfortable	for	dying	.
死的	已经	,	他	可以	失去	没有什么	经过	制作	他自己	舒服的	为了	垂死	.

反正都死了，让他舒服地死去对他来说也没什么损失。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] .

He	shivered	.
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ?

The	chill	of	infection	?
这	寒意	的	感染	?

感染带来的寒意?

[noʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kuːl] .

No	,	the	night	was	cool	.
不	,	这	夜晚	曾是	凉爽的	.

不，那天晚上很凉爽。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌv; əv] [stɑːrz] .

He	looked	about	him	in	the	light	of	the	sky	of	stars	.
他	看起来	关于	他	在	这	光	的	这	天空	的	明星	.

他环顾四周，头顶是璀璨的星空。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æz; əz] [ðə; ði]

The	fields	were	below	him	,	rustling	in	a	million	private	conversations	as	the
这	字段	是	以下	他	,	沙沙声	在	一个	百万	私人的	对话	作为	这

[briːz] ['fɪltərd] [θruː] [ðem; ðəm] .

breeze	filtered	through	them	.
微风	过滤	通过	他们	.

他脚下的田野，微风吹过，沙沙作响，仿佛在进行着无数次私密的对话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə] [daɪ] , [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .

It	was	a	lovely	place	to	die	,	here	on	the	crest	of	a	hill	.
它	曾是	一个	迷人的	地方	到	死	,	这里	在	这	波峰	的	一个	爬坡道	.

这里是个很美的死地，在山顶上。

['hɑːrtfərd] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ðæt] ['rɪpld] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Hartford	lay	back	and	stared	into	the	curtain	of	stars	that	rippled	above	him	.
哈特福德	躺	后退	和	凝视	进入	这	窗帘	的	明星	那	涟漪	多于	他	.

哈特福德向后躺下，凝视着头顶波光粼粼的星空。

[pər'hæps] [hiː; hi] ['wʊdnt] [weɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Perhaps	he	wouldn't	wake	,	he	thought	.
也许	他	不会	唤醒	,	他	想法	.

他心想，或许他再也醒不过来了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [slept] .

With	this	thought	he	slept	.
和	这	想法	他	睡着了	.

他带着这样的想法睡着了。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	sunlight	stung	his	eyes	.
这	阳光	被蜇了	他的	眼睛	.

阳光刺得他眼睛生疼。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [bent] [ænd; ənd] [groʊn] .

He	sprang	to	his	feet	,	then	bent	and	groaned	.
他	弹簧	到	他的	脚	,	然后	弯曲	和	呻吟	.

他猛地站起身，然后弯下腰呻吟起来。

[sɔːr] .

Sore	.
疮	.

疮。

['hiːd] [slept] [ɑːn] ['neɪkɪd] [sɔɪl] , [pækt] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['hɪlkrest] ['waɪndz] .

He'd	slept	on	naked	soil	,	packed	hard	by	the	hillcrest	winds	.
他会	睡着了	在	裸	土壤	,	包装	难的	经过	这	山顶	风	.

他睡在裸露的泥土上，被山顶的风吹得坑坑洼洼。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - ['bedɪd] ['mʌslz] .

He	stretched	his	hard	-	bedded	muscles	.
他	拉伸	他的	难的	-	卧床	肌肉	.

他伸展了一下僵硬的肌肉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [hiː; hi] [felt] [gʊd] .

For	a	dead	man	,	he	felt	good	.
为了	一个	死的	男人	,	他	毛毡	好的	.

作为一个死人，他感觉很好。

[ðə; ði]['eɪliən] [bæk'tɪriə] [ænd; ənd]['vaɪərəsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['biːtʃhedz] ,

The	alien	bacteria	and	viruses	within	him	were	establishing	beachheads	,
这	外星人	细菌	和	病毒	之内	他	是	建立	滩头阵地	,

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðer; ðər] [plə'tuːnz] [tuː; tə] ['kʌmpəniz] ,

multiplying	their	platoons	to	companies	,
乘法	他们的	排	到	公司	,

他体内的外星细菌和病毒正在建立滩头阵地，迅速繁殖，从排发展到连。

[ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [bə'tæljənz] .

their	companies	to	battalions	.
他们的	公司	到	营	.

他们的连队发展成营。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeid] [riːtʃt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] - [streŋθ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['hiːd] [biː; bi] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv]

By	the	time	they'd	reached	division	-	strength	,	he	thought	,	he'd	be	well	aware	of
经过	这	时间	他们会	达到	分配	-	力量	,	他	想法	,	他会	是	出色地	意识到的	的

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

the	invasion	.
这	入侵	.

他心想，等到他们达到师级规模的时候，他就会很清楚这次入侵了。

['miːnwaɪl] , ['brekfəst] .

Meanwhile	,	breakfast	.
同时	,	早餐	.

与此同时，早餐时间到了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fiːld] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [skwiːz] - [tuːb] [biːnz] .

He	opened	a	package	of	field	-	rations	,	squeeze	-	tube	beans	.
他	打开	一个	包裹	的	场地	-	口粮	,	挤	-	管子	豆子	.

他打开了一包野战口粮，里面是挤压管装的豆子。

[hiː; hi] [inˈsəːtid] [ðə; ði] [ˈnɑːzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [fed] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈdɑːləp]

He	inserted	the	nozzle	of	the	tube	into	his	mouth	and	fed	himself	a	dollop
他	插入	这	喷嘴	的	这	管子	进入	他的	嘴	和	美联储	他自己	一个	一小团

[ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .

of	the	stuff	.
的	这	东西	.

他将管子的喷嘴插入嘴里，喂了自己一小坨东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [felt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [iːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] ,

It	felt	strange	to	eat	directly	from	the	tube	,
它	毛毡	奇怪的	到	吃	直接地	从	这	管子	,

直接用管子吃东西感觉很奇怪。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [inˈsəːtid] [ðə; ði] [ˈædʒʊtɪdʒ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] - [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsterəlaɪzd] [fɜːrst] .

not	having	inserted	the	adjutage	into	his	helmet	-	opening	to	be	sterilized	first	.
不是	拥有	插入	这	调整	进入	他的	头盔	-	开幕	到	是	已灭菌	第一的	.

没有先将调节器插入头盔开口进行消毒。

[ˈbiːɪŋ] [ˈseptɪk] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] .

Being	septic	saved	a	lot	of	time	.
存在	化粪池	已保存	一个	很多	的	时间	.

使用化粪池节省了很多时间。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [skwiːz] - [tuːb] [biːnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθɜːrsti] .

He	finished	the	squeeze	-	tube	beans	and	was	thirsty	.
他	完成的	这	挤	-	管子	豆子	和	曾是	渴	.

他吃完了软管装的豆子，感到口渴。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] .

Down	at	the	base	of	his	hill	was	a	little	stream	.
向下	在	这	根据	的	他的	爬坡道	曾是	一个	小的	溪流	.

山脚下有一条小溪。

[ˈhɑːrtfərd] [ˈθɔːtfəli] [piːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] - [suːt] .

Hartford	thoughtfully	peeled	off	his	safety	-	suit	.
哈特福德	深思熟虑	去皮	离开	他的	安全	-	套装	.

哈特福德若有所思地脱掉了他的安全服。

[drest] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] , [ˈʃɝtləs] , [ˈberfʊt] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Dressed	only	in	his	shorts	,	shirtless	,	barefoot	and	tender	,	he	made	his	way
穿着	仅有的	在	他的	短裤	,	赤膊	,	赤脚	和	投标	,	他	制成	他的	方式

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

down	to	the	water	.
向下	到	这	水	.

他只穿着短裤，赤裸着上身，光着脚，一脸温柔地走向水边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] .

It	was	delicious	.
它	曾是	可口的	.

很美味。

[dɪd] [bækˈtɪriə] [ɪmˈpɑːrt] [ðæt] [brɪsk] [teɪst] ?

Did	bacteria	impart	that	brisk	taste	?
做过	细菌	传授	那	轻快	品尝	?

细菌赋予了那种辛辣的味道吗?

[ˈhɑːrtfərd] [ˈwʌndɝd] .

Hartford	wondered	.
哈特福德	想知道	.

哈特福德心想。

[soʊ][fɑːr] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] , [hiː; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrts]

So	far	committed	to	contamination	that	nothing	mattered	,	he	shed	his	shorts
所以	远的	坚定的	到	污染	那	没有什么	重要	,	他	棚	他的	短裤

[ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

and	dived	into	the	stream	.
和	潜水	进入	这	溪流	.

他一心想要污染环境，什么都不在乎了，于是脱下短裤，跳进了溪流里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪli] , [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	was	chilly	,	delightful	.
它	曾是	寒冷	,	愉快	.

天气凉爽宜人。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [toʊst] [hɪm; ɪm][draɪ]

He	returned	to	shore	and	lay	on	the	grass	for	the	sun	to	toast	him	dry
他	返回	到	支撑	和	躺	在	这	草	为了	这	太阳	到	吐司	他	干燥

.

:

.

他回到岸边，躺在草地上，让太阳把他晒干。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][rɪ'læks] . . . .

He	began	to	relax	.	.	.	.
他	开始	到	放松	.	.	.	.

他开始放松下来.....

[ðə; ði][gɜːrl] ['gɪgld] .

The	girl	giggled	.
这	女孩	咯咯地笑	.

女孩咯咯地笑了起来。

['hɑːrtfərd] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm][ɑːn] .

Hartford	snatched	up	his	shorts	and	pulled	them	on	.
哈特福德	抢夺	向上	他的	短裤	和	拉	他们	在	.

哈特福德抓起短裤穿上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	Takeko	.
它	曾是	竹子	.

是竹子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fʊt] , ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] ['hiːd] [læst] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ;

She	was	afoot	,	wearing	the	costume	he'd	last	seen	her	with	;
她	曾是	步行	,	穿着	这	戏服	他会	最后的	已见	她	和	;

她步行而行，穿着他上次见到她时穿的那套衣服；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stræpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] ['leðər] ['wɑːlɪt] .

but	she	had	strapped	on	her	back	a	leather	wallet	.
但	她	有	绑带	在	她	后退	一个	皮革	钱包	.

但她背上却背着一个皮钱包。

[ə; eɪ] - [sæt][ɑːn] - ['ʃoʊldər] .

A	blabrigar	sat	on	Takeko's	shoulder	.
一个	-	卫星	在	-	肩膀	.

一只鹦鹉栖息在竹子的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [fɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

She	spoke	to	it	,	repeating	her	message	four	times	and	listening	to	the
她	辐	到	它	,	重复	她	信息	四	时代	和	聆听	到	这

[bɜːrd] [rɪ'piːt] [wʌns] .

bird	repeat	once	.
鸟	重复	一次	.

她对着它说话，重复了四遍她的话，然后听着鸟儿重复了一遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃuːd] [ðə; ði]['skɑːrlət][bɜːrd] [ə'weɪ] , [tuː; tə] ['kæri] [nɔːrθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['hɑːrtfərd]
Then she shooed the scarlet bird away , to carry north the message that Hartford
然后 她 被赶走 这 猩红 鸟 离开 , 到 携带 北 这 信息 那 哈特福德
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
had been found .
有 到过 成立 .

然后她赶走了那只猩红色的鸟，让它向北传递哈特福德已被找到的消息。

" [aɪ] [læf] .
" I laugh .
" 我 笑 .

我笑了。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Excuse me , " she said .
原谅 我 , " 她 说 .

“对不起，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fʌni] .
" But you funny .
" 但 你 有趣的 .

“但你真有趣。”

" ['pætɪd] [hɜːr; hər] [hed] .
" Takeko patted her head .
" 竹子 轻拍 她 头 .

“竹子拍了拍她的头。”

['hɑːrtfərd] [ˌʌndər'stʊd] .
Hartford understood .
哈特福德 理解 .

哈特福德明白了。

[ʃeɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [skwɑːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːld][ænd; ənd] ['aibrau] , [ɪn'taɪərli]
Shaved by the Decontamination Squad , he was bald and eyebrowless , entirely
剃光 经过 这 去污 队 , 他 曾是 秃 和 无眉毛 , 完全
['lækɪŋ] [ɪn]['bɑːdi] [her] .
lacking in body hair .
缺乏 在 身体 头发 .

他被净化小队剃光了头发，变成了光头，没有眉毛，身上一点体毛都没有。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [haɪ] . "
" Hai . "
" 嗨 . "

“嗨。”

" [jʊr; jər] [skɪn] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Your skin is like the hide of a giraffu , " she said .
" 你的 皮肤 是 喜欢 这 隐藏 的 一个 - , " 她 说 .

“你的皮肤就像长颈鹿的皮一样，”她说。

['hɑːrtfərd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frekld] [ɑːrm] .
Hartford looked down at his freckled arm .
哈特福德 看起来 向下 在 他的 雀斑 手臂 .

哈特福德低头看了看自己长满雀斑的手臂。

[truː] , [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [braʊn] [ə'genst] [pɪŋk] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˌtɪkjə'leʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
True , the pattern of brown against pink was very like the reticulations of a
真的 , 这 图案 的 棕色的 反对 粉色的 曾是 非常 喜欢 这 网状结构 的 一个
['kæmiləpɑːd] .
camelopard .
骆驼豹 .

没错，棕色与粉色的图案很像驼背豹的网状花纹。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ['stændərd] , ? "
" Where did you learn to speak Standard , Takeko ? "
" 在哪里 做过 你 学习 到 说话 标准 , 竹子 ? "

“竹子，你是从哪里学来的标准语的？”

" ['piːə] - [sæn] [tɔːkt] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] ['lisnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Pia - san talked to my cousin , and I listened , " she said .
" 皮娅 - 圣 谈话 到 我的 表哥 , 和 我 听着 , " 她 说 .

“皮娅桑和我表妹谈了谈，我听了，”她说。

" - [wʌz; wəz] [maɪ] [hoʊm] .
" Kansannamura was my home .
" - 曾是 我的 家 .

“坎萨纳穆拉是我的家乡。”

['piːə] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
Pia often visited us .
皮娅 经常 到访 我们 .

皮娅经常来看我们。

" ['hɑːrtfərd] , [huː] ['æftər] ['næsti] [nef] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [moʊst] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]
" Hartford , who after Nasty Nef was the man most responsible for the burning
" 哈特福德 , WHO 后 可恶的 nef 曾是 这 男人 最多 负责任的 为了 这 燃烧
[ʌv; əv] - ['vɪlɪdʒ] ,
of Takeko's village ,
的 - 村庄 ,

“哈特福德，继纳斯蒂·内夫之后，对烧毁竹子村负有最大责任的人，

[wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
was silent .
曾是 沉默的 .

一片寂静。

" [wen] [jʊr; jər] - - ['kuːrʊmə] [hɪt] [maɪ] - , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - , " [ðə; ði] ['kænzən]
" When your jeepu - - kuruma hit my giraffu , I think you are Renkei , " the Kansan
" 什么时候 你的 - - 车 打 我的 - , 我 思考 你 是 - , " 这 堪萨斯
[gɜːrl] [sed] .
girl said .
女孩 说 .

“当你的吉普车撞到我的长颈鹿时，我觉得你就是连庆，”关山女孩说道。

" - [ɪz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] .
" Renkei is my cousin .
" - 是 我的 表哥 .

“Renkei是我的表弟。”

[hiː; hi] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] . "
He go to see what can be done . "
他 去 到 看 什么 能 是 完毕 . "

他去看看能做些什么。

" - [ɪz] [ded] , " ['hɑːrtfərd] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" Renkei is dead , " Hartford told her .
" - 是 死的 , " 哈特福德 讲述 她 .

“连凯死了，”哈特福德告诉她。

" ['aɪiː] !
" **Iie** !
" 一 !

“Iie!

" [prest] [hɜːr; hər][hændz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Takeko** **pressed** **her** **hands** **against** **her** **face** **.**
" 竹子 按下 她 双手 反对 她 脸 .

“竹子用手捂住了脸。”

" [juː; jʊ][stˈreɪndʒəz][ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [kɪl] , [tuː; tə][bɜːrn] , [tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] . "
" **You** **strangers** **are** **quick** **to** **kill** **,** **to** **burn** **,** **to** **sweep** **away** **.** **"**
" 你 陌生人 是 快的 到 杀 , 到 烧伤 , 到 扫 离开 . "

“你们这些陌生人杀戮、焚烧、扫荡，都如此迅速。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [hɑːmd] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" **I** **did** **not** **wish** **him** **harmed** **,** **"** **Hartford** **said** **.**
" 我 做过 不是 希望 他 受到伤害 , " 哈特福德 说 .

“我并不希望他受到伤害，”哈特福德说。

" [juː; jʊ] [pɪŋk] [foʊk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðiˈ]
" **You** **pink** **folk** **will** **not** **be** **happy** **until** **all** **our** **people** **are** **dead** **and** **under** **the**
" 你 粉色的 民间 将要 不是 是 快乐的 直到 全部 我们的 人们 是 死的 和 在下面 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

“你们这些粉红分子，非得把我们所有人杀光埋进土里才肯罢休。”

" [moʊn] .
" **Takeko** **moaned** **.**
" 竹子 呻吟 .

“竹子呻吟道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [mɑːrtʃ] [əˈkrɔːs] ['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] . "
" **You** **will** **not** **be** **pleased** **until** **you** **can** **march** **across** **our** **graves** **.** **"**
" 你 将要 不是 是 高兴 直到 你 能 行进 穿过 我们的 坟墓 . "

“除非你们能从我们的坟墓上走过，否则你们不会感到满足。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] . "
" **That** **is** **not** **so** **.** **"**
" 那 是 不是 所以 . "

“并非如此。”

" [ˈpiːə] - [sæn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] .
" **Pia** **-** **san** **said** **it** **,** **"** **Takeko** **said** **.**
" 皮娅 - 圣 说 它 , " 竹子 说 .

“是皮娅小姐说的，”竹子说道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [nef] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,
" **He** **said** **that** **your** **Nef** **is** **a** **master** **of** **the** **Brotherhood** **,**
" 他 说 那 你的 nef 是 一个 掌握 的 这 兄弟情 ,

他说你的内夫是兄弟会的领袖，

[wɪtʃ] [wɪʃɪz] [deθ] [tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [wer] [glæs] ['hedz] . "
which **wishes** **death** **to** **all** **people** **who** **do** **not** **wear** **glass** **heads** **.** **"**
哪个 愿望 死亡 到 全部 人们 WHO 做 不是 穿 玻璃 头部 . "

它希望所有不戴玻璃头套的人都去死。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [sæn] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" **If** **that** **is** **true** **,** **I** **am** **no** **longer** **a** **part** **of** **it** **,** **Takeko** **-** **san** **,** **"** **Hartford** **said** **.**
" 如果 那 是 真的 , 我 是 不 更长 一个 部分 的 它 , 竹子 - 圣 , " 哈特福德 说 .

“如果真是这样，那我就不再是其中的一员了，竹子小姐，”哈特福德说道。

" [aɪ][hæv; həv] [left] [nef] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bærəks] .
" I have left Nef and his Barracks .
" 我 有 左边 nef 和 他的 兵营 .

“我已经离开了内夫和他的兵营。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] . "
I am a dead man . "
我 是 一个 死的 男人 . "

我死定了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] .
" You will come with me , " Takeko said .
" 你 将要 来 和 我 , " 竹子 说 .

“你跟我一起去，”竹子说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ded] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ən'les] [nef] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərhʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .
" You will not be dead for many years , unless Nef and his Brotherhood kill you .
" 你 将要 不是 是 死的 为了 许多 年 , 除非 nef 和 他的 兄弟情 杀 你 .

“除非内夫和他的兄弟会杀了你，否则你不会死很多年。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [wer] [ə; eɪ] [red] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] .
" She looked into the sky , where a red bird was circling .
" 她 看起来 进入 这 天空 , 在哪里 一个 红色的 鸟 曾是 盘旋 .

她抬头望向天空，只见一只红鸟正在盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔkt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] , [ɪts] [hed] ['tɪltɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It hawked down to her shoulder and sat there , its head tilted to her .
它 骯 向下 到 她 肩膀 和 卫星 那里 , 它是 头 斜 到 她 .

它俯冲到她的肩膀上，坐在那里，头歪向她。

" , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] .
" Takeko , " the girl said to the bird .
" 竹子 , " 这 女孩 说 到 这 鸟 .

“竹子，”女孩对鸟儿说。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] - [spɪld] [ɪts] [roʊt] .
With this key to unlock its message the blabrigar spilled its rote .
和 这 钥匙 到 开锁 它是 信息 这 - 洒了 它是死记硬背 .

有了这把解开其信息的钥匙，夸夸其谈者便滔滔不绝地重复着他的陈词滥调。

['hɑːrtfərd] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [oʊ] - [græm] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Hartford recognized a word or two of the bird - o - gram , but not the full sense of the message .
哈特福德 认可 一个 单词 或者 二 的 这 鸟 - o - 克 , 但 不是 这 满的 感觉 的 这 信息 .

哈特福德认出了鸟语中的一两个词，但没能完全理解信息的含义。

[riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ziːbrə] - [straɪpt] ['sʌnflaʊər] - [siːdz] .
Takeko reached into the pocket of her short trousers for a few zebra - striped sunflower - seeds .
竹子 达到 进入 这 口袋 的 她 短的 裤子 为了 一个 很少 斑马 - 有条纹的 向日葵 - 种子 .

竹子从短裤口袋里掏出几粒斑马纹的葵花籽。

[ðə; ði] - [pɪkt] [ðiːz] ['deɪntɪli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , ['juːzɪŋ] [ɪts] [biːk] [laɪk] [ə; eɪ] [per]

The	blabrigar	picked	these	daintily	from	her	hand	,	using	its	beak	like	a	pair
这	-	挑选	这些	轻柔地	从	她	手	,	使用	它是	喙	喜欢	一个	一对

[ʌv; əv] [prɪ'saɪs] ['twiːzərz] ,

of	precise	tweezers	,
的	精确的	镊子	,

鹦鹉用喙像一把精密的镊子一样，轻巧地从她手中叼走了这些东西。

['pɪntʃɪŋ] [ʌp] [wʌn] [siːd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

pinching	up	one	seed	at	a	time	and	cracking	it	.
捏	向上	一	种子	在	一个	时间	和	裂纹	它	.

一次捏起一颗种子，然后将其捏碎。

" [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [kʌm] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] .

"	There	will	soon	come	giraffu	to	take	us	to	a	further	village	,	"	Takeko	said	.
"	那里	将要	很快	来	-	到	拿	我们	到	一个	更远	村庄	,	"	竹子	说	.

“很快就会有长颈鹿来带我们去更远的村庄，”竹子说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [men] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['hæpənd]

"	You	are	to	speak	to	our	chief	men	there	,	to	tell	them	what	happened
"	你	是	到	说话	到	我们的	首席	男人	那里	,	到	告诉	他们	什么	发生

[tuː; tə] - ,

to	Renkei	,
到	-	,

“你要去跟那里的首领们谈谈，告诉他们莲溪身上发生了什么事。”

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] . "

why	he	was	killed	in	the	Stone	House	.	"
为什么	他	曾是	被杀	在	这	石头	房子	.	"

他为何在石屋中被杀?

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] [deɪ] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	I	may	not	live	through	this	day	,	"	Hartford	said	.
"	我	可能	不是	居住	通过	这	天	,	"	哈特福德	说	.

“我可能活不过今天了，”哈特福德说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	It	is	not	easy	to	explain	.
"	它	是	不是	简单的	到	解释	.

“这很难解释。”

[wiː; wi] [wer] [ðə; ði] - [glæs] [hed] - [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [jʊr; jər] [er] .

We	wear	the	'	glass	head	'	to	keep	out	your	air	.
我们	穿	这	-	玻璃	头	-	到	保持	出去	你的	空气	.

我们戴着“玻璃头套”是为了隔绝你们的空气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedli] , ['doʊkuː] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	is	deadly	,	doku	,	to	us	.
它	是	致命	,	doku	,	到	我们	.

这对我们来说是致命的，doku。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ? "

Do	you	understand	,	Takeko	?	"
做	你	理解	,	竹子	?	"

竹子，你明白吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['taɪərd] , ['hævɪŋ] [slept] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	may	be	tired	,	having	slept	on	the	old	bones	of	the	hill	,	"	she	said	.
"	你	可能	是	疲劳的	,	拥有	睡着了	在	这	老的	骨头	的	这	爬坡道	,	"	她	说	.

“你可能很累了，因为你睡在了山上的老骨头上，”她说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hʌŋgri] , ['hævɪŋ] ['iːtn] ['oʊnli][ðə; ði] [skwiːzɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['met(ə)l] ['sɒsɪdʒɪz] .

"	You	may	be	hungry	,	having	eaten	only	the	squeezings	of	your	metal	sausages	.
"	你	可能	是	饥饿的	,	拥有	吃	仅有的	这	渣子	的	你的	金属	香肠	.

“你可能饿了，因为你只吃了金属香肠挤出来的东西。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt]['bædli] , [nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][oʊld] , [liː] - [sæn] .

But	you	are	not	hurt	badly	,	nor	are	you	old	,	Lee	-	san	.
但	你	是	不是	伤害	糟糕	,	也不	是	你	老的	,	李	-	圣	.

但你伤得并不重，而且年纪也不大，李先生。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [daɪ] ? "

Why	should	you	die	?	"
为什么	应该	你	死	?	"

你为什么要死?

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	You	cannot	understand	,	"	Hartford	said	.
"	你	不能	理解	,	"	哈特福德	说	.

“你无法理解，”哈特福德说。

[hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

He	spoke	more	to	himself	than	to	the	girl	.
他	辐	更多的	到	他自己	比	到	这	女孩	.

他与其说是在和女孩说话，不如说是在自言自语。

" [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [hɪr] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['prɪmətɪv] .

"	The	medicine	here	is	certainly	primitive	.
"	这	药品	这里	是	当然	原始	.

“这里的医疗条件确实很原始。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['kɑːnsept][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

You	have	no	concept	of	the	biological	nature	of	disease	.
你	有	不	概念	的	这	生物	自然	的	疾病	.

你对疾病的生物学本质一无所知。

[tel] [ˌem 'iː] , - [sæn] , [duː][juː; jʊ] ['kænzən] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] , ['veri] [smɔːl] . . . .

Tell	me	,	Takeko	-	san	,	do	you	Kansans	know	anything	of	the	very	,	very	small	.	.	.	.
告诉	我	,	竹子	-	圣	,	做	你	堪萨斯人	知道	任何事物	的	这	非常	,	非常	小的	.	.	.	.

"

"
"

竹子小姐，请问你们关西人对非常非常小的东西了解多少呢.....

" [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ?

"	Microscopic	?
"	显微镜	?

“微观的？”

" [æskt] .

"	Takeko	asked	.
"	竹子	问	.

“竹子问道。”

" - [dɪd][ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stændərd] ['læŋgwɪdʒ] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	Piacentelli	did	a	splendid	job	of	teaching	you	the	Standard	language	,	"	Hartford	said	.
"	-	做过	一个	灿烂	工作	的	教学	你	这	标准	语言	,	"	哈特福德	说	.

“皮亚琴泰利在教你标准语方面做得非常出色，”哈特福德说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] - [trɪm] , [dʒʌst] [poʊst] - [ˌædəˈlesə)nt] ['fɪgjər] [ɪn] [fræŋk]
He looked up and down Takeko's trim , just post - adolescent figure in frank
他 看起来 向上 和 向下 - 修剪 , 只是 邮政 - 青少年 数字 在 坦率
[əˈpreɪz(ə)l] ,
appraisal ,
评价 ,

他上下打量着竹子修剪整齐、刚过青春期的身材，毫不掩饰地审视着。

['dʒeləsli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [geib] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [pedəˈgɔdʒikəl]
jealously wondering whether Gabe could have achieved his remarkable pedagogical
嫉妒 好奇 无论 加布 可以 有 已达成 他的 卓越 教学法
[rɪˈzʌlts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪloʊ] - [bʊk] ['meθəd] [ʌv; əv] [lɪŋˈgwɪstɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [soʊ] ['pɑːpjələr]
results by means of the pillow - book method of linguistic instruction so popular
结果 经过 方法 的 这 枕头 - 书 方法 的 语言学 操作说明 所以 受欢迎的
[wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] ['klaɪmət] .
with soldiers of occupation in every time and climate .
和 士兵 的 职业 在 每一个 时间 和 气候 .

不禁嫉妒地想，盖布是否能通过枕边书式的语言教学法取得如此卓越的教学成果——这种方法在各个时代和各种气候条件下都深受占领军士兵的欢迎。

[ðæt] [θɔːt] , [hiː; hi] [riˈbjuːkt] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] ['paɪəz] ['meməri] .
That thought , he rebuked himself , was unworthy of Pia's memory .
那 想法 , 他 责备 他自己 , 曾是 不配 的 皮娅的 记忆 .

他责备自己，这种想法配不上皮娅的记忆。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] ['werɪŋ] [ðæt] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv]
In any case , his friend had conducted his researches wearing that guarantee of
在 任何 案件 , 他的 朋友 有 实施 他的 研究 穿着 那 保证 的
['tʃæstəti] , [ə; eɪ] ['seɪfti] - [suːt] .
chastity , a safety - suit .
贞洁 , 一个 安全 - 套装 .

总之，他的朋友在进行研究时穿着那件保证贞洁的安全服。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] - [kʌm] , " [sed] .
" We'll have to wait an hour or so until the giraffu come , " Takeko said .
" 出色地 有 到 等待 一个 小时 或者 所以 直到 这 - 来 , " 竹子 说 .

“我们得等一个小时左右，长颈鹿才会来，”竹子说。

[ʃiː; ʃi] [ʌnstˈræpt] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [ˌʌnˈpækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [græs]
She unstrapped the wallet from her back and unpacked it on the grass
她 未系带 这 钱包 从 她 后退 和 拆开包装 它 在 这 草
[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] .
at the edge of the little stream .
在 这 边缘 的 这 小的 溪流 .

她从背上解下钱包，在小溪边的草地上把它拿出来。

[ðə; ði] ['kænzən] [gɜːrl] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [laɪn] , [spʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnflaʊər]
The Kansan girl took out a coil of line , spun from the stalk of the sunflower
这 堪萨斯 女孩 采取 出去 一个 线圈 的 线 , 旋转 从 这 茎 的 这 向日葵
,
,
,

堪萨斯姑娘拿出一卷线，那是从向日葵茎秆上捻下来的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɑːnz] [hʊk] .
and a bronze hook .
和 一个 青铜 钩 .

还有一个青铜钩。

" [wiː; wi] [wɪl] [fiːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	will	feed	the	gentleman	from	the	Stone	House	,	"	she	said	.
"	我们	将要	喂养	这	绅士	从	这	石头	房子	,	"	她	说	.

“我们会款待那位来自石头屋的先生，”她说。

['hɑːrtfərd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪt] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

Hartford	watched	with	amusement	as	she	baited	the	hook	with	a	bit	of	the
哈特福德	观看	和	娱乐	作为	她	诱饵	这	钩	和	一个	少量	的	这

[bred] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['næpsæk] ,

bread	from	her	knapsack	,
面包	从	她	背包	,

哈特福德饶有兴致地看着她从背包里掏出一小块面包来做鱼饵。

[twɜːld] [ðə; ði] [laɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

twirled	the	line	about	her	head	and	dropped	it	into	the	center	of	the
旋转	这	线	关于	她	头	和	掉落	它	进入	这	中心	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

她将鱼线绕在头上，然后扔进了溪流中央。

" [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] ['meni] [fɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	place	has	many	fish	,	"	she	said	.
"	这	地方	有	许多	鱼	,	"	她	说	.

“这里有很多鱼，”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [iːt] .

"	We	will	not	wait	long	before	we	eat	.
"	我们	将要	不是	等待	长的	前	我们	吃	.

我们不会等太久就吃饭。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['sev(ə)n] - [ɪntʃ] [fɪʃ] ,

"	It	took	Takeko	only	ten	minutes	to	have	three	seven	-	inch	fish	,
"	它	采取	竹子	仅有的	十	分钟	到	有	三	七	-	英寸	鱼	,

“Takeko 只用了十分钟就钓到了三条七英寸长的鱼，

[soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['miːti] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪstɪd]

so	plump	and	meaty	-	looking	that	not	even	a	xenologist	would	have	wasted
所以	丰满	和	肉质的	-	寻找	那	不是	甚至	一个	异种学家	会	有	浪费

[taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ,

time	studying	them	,
时间	学习	他们	,

它们看起来如此肥美多汁，就连异种生物学家都不会浪费时间去研究它们。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

lying	on	the	grass	.
说谎	在	这	草	.

躺在草地上。

['hɑːrtfərd] [di'mɑːndid] ['iːkwəl] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃˌlaɪn] ,

Hartford	demanded	equal	time	with	the	fishline	,
哈特福德	要求	平等的	时间	和	这	钓线	,

哈特福德要求与钓鱼线享有同等时间，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [doʊ] [hi:; hi] [pɪntʃt] [ɔ:f][ðə; ði]

and	discovered	to	his	gratification	that	the	dough	he	pinched	off	the
和	发现	到	他的	满足感	那	这	面团	他	捏	离开	这

[tʃə'pætiˌtʃə'pɑ:ti][ænd; ənd][moʊldɪd][tu:; tə][ðə; ði] [hʊk] [tʊk] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv]['kænzəs] [fɪʃ] [æz; əz] [wel]

chapattis	and	molded	to	the	hook	took	the	fancy	of	Kansas	fish	as	well
印度薄饼	和	模制	到	这	钩	采取	这	想要	的	堪萨斯州	鱼	作为	出色地

[æz; əz] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

as	Takeko's	offerings	.
作为	-	供品	.

令他欣喜的是，他从恰巴提饼上捏下一块面团，捏成鱼钩的形状，不仅受到了竹子的喜爱，也受到了堪萨斯州鱼类的喜爱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][æt; ət][læst] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

With	a	sense	of	at	last	participating	in	the	affairs	of	the	universe	,
和	一个	感觉	的	在	最后的	参与	在	这	事务	的	这	宇宙	,

终于感受到自己参与到了宇宙的事务中，

[hi:; hi][di:] - ['kæpɪteɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði][sɪks] [fɪʃ] [ðeɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ,

he	de	-	capitated	and	decaudated	the	six	fish	they	ended	with	,
他	德	-	人头	和	去尾	这	六	鱼	他们	结束	和	,

他把最后剩下的六条鱼的头和尾都砍掉了。

[ænd; ənd] ['gʌtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒu:si] ['mesinis] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] .

and	gutted	them	with	a	rich	delight	in	the	juicy	messiness	of	the	task	.
和	掏空	他们	和	一个	富有的	喜	在	这	多汁的	混乱	的	这	任务	.

然后，他带着一种享受将它们开膛破肚的快感，彻底释放了这种血腥而又充满乐趣的快感。

['hɑ:rtfərd] [ænd; ənd] ['sizəd] [ðə; ði] ['fɪlɪts] [ɪn] [splɪt] [twɪgz] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ðem; ðəm] , [laɪk]

Hartford	and	Takeko	scissored	the	fillets	in	split	twigs	and	roasted	them	,	like
哈特福德	和	竹子	剪刀	这	鱼片	在	分裂	树枝	和	烤	他们	,	喜欢

[ə'kwɑ:tɪk] ['wi:niz] ,

aquatic	weenies	,
水	小香肠	,

哈特福德和竹子把鱼片剪成细条，然后像烤水生香肠一样烤制。

['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪθi] [stɔ:ks] [ʌv; əv] [ded] ['sʌnˌflauəz] .

over	a	fire	built	from	the	pithy	stalks	of	dead	sunflowers	.
超过	一个	火	建造	从	这	简洁	茎	的	死的	向日葵	.

在用枯萎向日葵的髓茎燃起的火堆上。

[ðə; ði]['faɪərˌpɪt] , [ə; eɪ] ['sɔ:sər] [ʌv; əv] [sku:pt] - [aʊt] [dɜ:rt] ,

The	firepit	,	a	saucer	of	scooped	-	out	dirt	,
这	火坑	,	一个	碟子	的	抢先报道	-	出去	污垢	,

火坑，一个盛着挖空泥土的碟子，

[hæd; həd] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['swoʊlən] [ru:ts] [ʌv; əv] ['sʌnˌflauəz] ,

had	buried	beneath	it	half	a	dozen	of	the	swollen	roots	of	sunflowers	,
有	埋葬	下面	它	一半	一个	打	的	这	肿	根	的	向日葵	,

下面埋着六株向日葵肿胀的根须，

[i:tʃ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:diˌfɔ:m] , ['ʃɑ:rkˌskɪn] - ['sɜ:rfɪs] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [plænt] , [tu:; tə]

each	wrapped	in	the	cordiform	,	sharkskin	-	surfaced	leaf	of	the	parent	plant	,	to
每个	包装	在	这	心形	,	鲨鱼皮	-	浮出水面	叶子	的	这	父母	植物	,	到

[roʊst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [koʊl] .

roast	beneath	the	coals	.
烤	下面	这	煤炭	.

每个都用母株心形、鲨鱼皮状的叶子包裹起来，放在炭火下烤制。

[ðeɪ] ['siːznd] [ðer; ðər] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ]['daɪkɑːn] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔːrsrædɪʃ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

They	seasoned	their	fish	with	daikon	,	a	kind	of	horseradish	;	and	their
他们	经验丰富的	他们的	鱼	和	萝卜	,	一个	种类	的	辣根	;	和	他们的

[pleɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [freʃ] - [beɪkt] ,

plates	were	the	fresh	-	baked	,
盘子	是	这	新鲜的	-	烘焙	,

他们用白萝卜（一种辣根）给鱼调味；他们的盘子是新鲜出炉的，

[flæt] , [ən] - ['levnd] - [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [pæk] .

flat	,	un	-	leavened	chappattis	Takeko	had	brought	in	her	pack	.
平坦的	,	联合国	-	发酵的	-	竹子	有	带来	在	她	盒	.

竹子在背包里带来的扁平的、未发酵的印度薄饼。

[ðə; ði][t'juːbəz] , ['iːtn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [liːf] - [pleɪt] , ['niːdɪd] ['oʊnli] ['bʌtər] .

The	tubers	,	eaten	from	a	fresh	leaf	-	plate	,	needed	only	butter	.
这	块茎	,	吃	从	一个	新鲜的	叶子	-	盘子	,	需要	仅有的	黄油	.

这些块茎盛在新鲜的叶子盘子里食用，只需要加黄油就足够了。

[hæd; həd] [ðɪs] , [tuː] , [tʃɜːnd] [ʌv; əv] ['kæmiləpɑːd] - [mɪlk] [kriːm] .

Takeko	had	this	,	too	,	churned	of	camelopard	-	milk	cream	.
竹子	有	这	,	也	,	搅打	的	骆驼豹	-	牛奶	奶油	.

Takeko也有这种甜点，是用骆驼奶奶油搅打而成的。

[bʌdz] [ɔːr] ['flaʊər] - ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [wɜːr; wər] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['sʌnflaʊər] [ɔɪl] , [laɪk]

Buds	or	flower	-	heads	of	the	sunflower	were	eaten	with	sunflower	oil	,	like
花蕾	或者	花	-	头部	的	这	向日葵	是	吃	和	向日葵	油	,	喜欢

['ɑːtɪtʃəʊks] .

artichokes	.
洋蓟	.

向日葵的花蕾或花头可以像洋蓟一样，用向日葵油食用。

" [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] ; " ['hɑːrtfərd] [ri'mɑːkt] , ['waɪpɪŋ]

"	Your	people	have	a	good	friend	in	the	sunflower	;	"	Hartford	remarked	,	wiping
"	你的	人们	有	一个	好的	朋友	在	这	向日葵	;	"	哈特福德	评论	,	擦拭

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

“你们的人民在向日葵那里有一位好朋友；”哈特福德一边擦着嘴唇一边说道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪk] - [græs]

"	With	the	golden	flower	and	the	golden	giraffu	,	with	the	take	-	grass
"	和	这	金的	花	和	这	金的	-	,	和	这	拿	-	草

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [sɔɪl] ,

and	the	good	soil	,
和	这	好的	土壤	,

“有了金色的花朵和金色的长颈鹿，有了茅草和肥沃的土壤，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [laɪf] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [glæs] - ['hedɪd] [men] [keɪm] , " [sed] .

we	had	a	rich	life	here	before	you	glass	-	headed	men	came	,	"	Takeko	said	.
我们	有	一个	富有的	生活	这里	前	你	玻璃	-	标题	男人	来了	,	"	竹子	说	.

“在你们这些玻璃心男人来之前，我们在这里过着富裕的生活，”竹子说道。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vɪlɪdʒəz] [laɪk] [ræts][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] ,

"	Now	we	are	treated	in	our	own	villages	like	rats	to	be	driven	out	,
"	现在	我们	是	治疗	在	我们的	自己的	村庄	喜欢	老鼠	到	是	驱动	出去	,

“现在我们在自己的村子里像老鼠一样被对待，要被赶出去。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [æz; əz] ['nɔːɪŋ] ['vɜːrmɪn] .

in	our	fields	as	gnawing	vermin	.
在	我们的	字段	作为	啃咬	害虫	.

它们像害虫一样啃噬着我们的田地。

[waɪ] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðərhʊd] [soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [liː] - [sæn] ,

Why	**is**	**your**	**Brotherhood**	**so**	**angry**	**with**	**us**	**,**	**Lee**	**-**	**san**	**,**
为什么	是	你的	兄弟情	所以	生气的	和	我们	,	李	-	圣	,

李先生，你们兄弟会为何如此憎恨我们?

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [wɜːrld] ?

who	**live**	**in**	**only**	**a**	**few**	**places**	**on**	**a**	**wide**	**world**	**?**
WHO	居住	在	仅有的	一个	很少	地方	在	一个	宽的	世界	?

生活在广阔世界中少数几个地方的人?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [lɔː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] ?

Is	**there**	**no**	**law**	**among**	**the**	**light**	**-**	**skinned**	**people**	**?**
是	那里	不	法律	之中	这	光	-	去皮	人们	?

肤色较浅的人群中就没有法律吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][kɔːl]['kænzəs] , [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

We	**have**	**lived**	**here**	**,**	**on**	**the**	**world**	**you**	**call**	**Kansas**	**,**	**for**	**many**	**generations**	**.**
我们	有	居住地	这里	,	在	这	世界	你	称呼	堪萨斯州	,	为了	许多	几代人	.

我们世世代代都生活在你们称之为堪萨斯的这片土地上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [æz; əz][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['grændˌfɑːðəz] . "

We	**were**	**once**	**of**	**Earth**	**,**	**as**	**were**	**your**	**grandfathers**	**.**	**"**
我们	是	一次	的	地球	,	作为	是	你的	祖父们	.	"

我们曾经都来自地球，就像你们的祖辈一样。

" [ɔːl]['hjuːmənz][wɜːr; wər][wʌns][ʌv; əv] [ɜːrθ] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	**All**	**humans**	**were**	**once**	**of**	**Earth**	**,**	**"**	**Hartford**	**said**	**.**
"	全部	人类	是	一次	的	地球	,	"	哈特福德	说	.

“所有人类都曾是地球人，”哈特福德说。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] ['hjuːmən][æz; əz][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**If**	**we**	**are**	**as**	**much**	**human**	**as**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	如果	我们	是	作为	很多	人类	作为	你	,	"	她	说	,

“如果我们和你们一样都是人类，”她说，

" [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] [nef] [kɔːl][ˌjuː 'es]['hɑːmɪnɪdz] ? [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['brʌðər] ? "

"	**why**	**does**	**your**	**Nef**	**call**	**us**	**Hominids**	**?**	**Is**	**that**	**a**	**name**	**to**	**give**	**a**	**brother**	**?**	**"**
"	为什么	做	你的	nef	称呼	我们	人科动物	?	是	那	一个	姓名	到	给	一个	兄弟	?	"

“为什么你的兄弟称我们为原始人？这是对兄弟的称呼吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['stɪŋkər] , " ['hɑːrtfərd] [səˈdʒestɪd] .

"	**It**	**is**	**better**	**than**	**Stinker**	**,**	**"**	**Hartford**	**suggested**	**.**
"	它	是	更好的	比	臭虫	,	"	哈特福德	建议	.

“它比臭名昭著的‘臭名昭著’好多了，”哈特福德说道。

" [haɪ] !

"	**Hai**	**!**
"	嗨	!

“嗨!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [liː] - [sæn] [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌɑːr 'iː] - [neɪm] [ˌjuː 'es] .

I	**tell**	**you**	**,**	**Lee**	**-**	**san**	**why**	**you**	**must**	**re**	**-**	**name**	**us**	**.**
我	告诉	你	,	李	-	圣	为什么	你	必须	关于	-	姓名	我们	.

李先生，我告诉你为什么你必须给我们重新命名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][men][duː][nɑːt] [kɪl] [men] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər] ['brʌðər] - ['enəmi] [ə; eɪ]

It	**is**	**because**	**men**	**do**	**not**	**kill**	**men**	**until**	**they**	**give**	**their**	**brother**	**-**	**enemy**	**a**
它	是	因为	男人	做	不是	杀	男人	直到	他们	给	他们的	兄弟	-	敌人	一个

['mɑːnstrəs] [neɪm] .

monstrous	**name**	**.**
滔天	姓名	.

这是因为，只有当敌人被冠以骇人的名号时，人们才会互相残杀。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

Why	**do**	**you**	**wish**	**to**	**kill**	**us**	**all**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
为什么	做	你	希望	到	杀	我们	全部	?	"	她	问	.

“你为什么要杀了我们所有人？”她问道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	**I'm**	**not**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Brotherhood**	**,**	**"**	**Hartford**	**said**	**.**
"	我是	不是	一个	成员	的	这	兄弟情	,	"	哈特福德	说	.

“我不是兄弟会的成员，”哈特福德说。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] - .

"	**I'm**	**only**	**a**	**man**	**who**	**was**	**born**	**on**	**Axenite**	**.**
"	我是	仅有的	一个	男人	WHO	曾是	出生	在	-	.

“我只是一个出生在阿克塞尼特星球的人。”

[ðæt] [miːnz] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [biːst] [ænd; ənd][maɪ][dʒiːp] [kə'laɪdɪd] , ['terɪŋ] [maɪ] ['seɪfti] - [suːt] ,

That	**means**	**,**	**until**	**your**	**beast**	**and**	**my**	**jeep**	**collided**	**,**	**tearing**	**my**	**safety**	**-**	**suit**	**,**
那	方法	,	直到	你的	兽	和	我的	吉普车	碰撞	,	撕裂	我的	安全	-	套装	,

也就是说，直到你的野兽和我的吉普车相撞，撕破了我的安全服为止，

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][laɪf] .

I	**was**	**an**	**animal**	**uncontaminated**	**by**	**microscopic**	**life**	**.**
我	曾是	一个	动物	未受污染的	经过	显微镜	生活	.

我曾是一只未受微生物污染的动物。

[ðiːz] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['ænɪmlz] , , [ɑːr; ər] ['dedli] [tuː; tə][æn; ən] - . "

These	**microscopic**	**animals**	**,**	**Takeko**	**,**	**are**	**deadly**	**to**	**an**	**Axenite**	**.**	**"**
这些	显微镜	动物	,	竹子	,	是	致命	到	一个	-	.	"

这些名为Takeko的微小动物对斧头怪来说是致命的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] , [ðoʊ] , " [sə'dʒestɪd] .

"	**You**	**are**	**not**	**dead**	**,**	**though**	**,**	**"**	**Takeko**	**suggested**	**.**
"	你	是	不是	死的	,	尽管	,	"	竹子	建议	.

“不过，你还没死呢。”竹子说道。

" [en iː] ? "

"	**Ne**	**?**	**"**
"	ne	?	"

“嗯？”

" [aɪv] [bɪn] ['briːðɪŋ] [kən'tæmɪneɪtɪd] [er] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	**I've**	**been**	**breathing**	**contaminated**	**air**	**for**	**twelve**	**hours**	**,**	**"**	**Hartford**	**said**	**.**
"	我已经	到过	呼吸	污染	空气	为了	十二	小时	,	"	哈特福德	说	.

“我已经呼吸了十二个小时的污染空气了，”哈特福德说。

" [its] [truː] .

"	**It's**	**true**	**.**
"	它是	真的	.

“没错。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːvər] , [noʊ] [mə'leɪz] , [noʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

I	**cannot**	**understand**	**why**	**I**	**have**	**no**	**fever**	**,**	**no**	**malaise**	**,**	**no**	**symptoms**	**of**
我	不能	理解	为什么	我	有	不	发烧	,	不	不适	,	不	症状	的

[nuː'moʊniə] .

pneumonia	**.**
肺炎	.

我不明白为什么我没有发烧，没有不适，也没有肺炎症状。

" ['gɪgld] .

"	**Takeko**	**giggled**	**.**
"	竹子	咯咯地笑	.

竹子咯咯地笑了起来。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Forgive me , " she said .**
" 原谅 我 , " 她 说 .

“请原谅我，”她说。

" - - ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .
" **Kinodoku semban ; but you seem to be sorry to be alive .**
" - - ; 但 你 似乎 到 是 对不起 到 是 活 .

“Kinodoku semban；但你似乎很后悔活着。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪsnɪŋ] .
" **She was silent for a moment , listening .**
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 聆听 .

她沉默了一会儿，倾听着。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [nɔːrθ] .
She pointed north .
她 尖 北 .

她指向北方。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] - [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **My father will appear with our giraffu soon , " she said .**
" 我的 父亲 将要 出现 和 我们的 - 很快 , " 她 说 .

“我父亲很快就会带着我们的长颈鹿出现，”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] .
" **I can hear them .**
" 我 能 听到 他们 .

我能听到他们的声音。

" - ['fɑːðər] [roʊd] [ʌp] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æn; ən] [ˌʌn'bent] [mæn][ʌv; əv] ['sev(ə)nti] .
" **Takeko's father rode up a moment later , an unbent man of seventy .**
" - 父亲 骑 向上 一个 片刻 之后 , 一个 未弯曲 男人 的 七十 .

“过了一会儿，竹子的父亲骑马来了，他是一位七十岁高龄、身姿挺拔的老人。”

[hiː; hi][sæt] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] ['kæmiləpɑːd] ,
He sat astride his camelopard ,
他 卫星 跨骑 他的 骆驼豹 ,

他骑在骆驼背上，

[ə; eɪ]['kɑːmɪk]['kwɑːdruped]['lɪt(ə)l] ['betər] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən]
a comic quadruped little better designed as a beast of burden than an
一个 漫画 四足动物 小的 更好的 设计 作为 一个 兽 的 负担 比 一个
['ɑːstrɪtʃ] ,
ostrich ,
鸵鸟 ,

一种滑稽的四足动物，其作为驮畜的设计并不比鸵鸟好多少。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'reɪbiən] ['stæliən] .
with as much dignity as though his steed were an Arabian stallion .
和 作为 很多 尊严 作为 尽管 他的 骏马 是 一个 阿拉伯 骟 .

他骑着一匹阿拉伯骏马，姿态庄严威严。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [sed] , [wʌz; wəz]['kiːwɑː] - [sæn] .
His name , Takeko said , was Kiwa - san .
他的 姓名 , 竹子 说 , 曾是 基瓦 - 圣 .

竹子说，他的名字是纪和先生。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [boʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ˌɪntrə'duːst] ['hɑːrtfərd] .
The old man bowed from his saddle when his daughter introduced Hartford .
这 老的 男人 鞠躬 从 他的 鞍 什么时候 他的 女儿 介绍 哈特福德 .

女儿介绍哈特福德时，老人从马鞍上鞠躬致意。

[æt; ət]['ki:wɑ:] - [sænz] [kə'mænd] [ðə; ði] [tu:] - ['hi:d] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [li:d] - [reɪnz] [spred]

At	Kiwa	-	san's	command	the	two	giraffu	he'd	brought	along	on	lead	-	reins	spread
在	基瓦	-	桑的	命令	这	二	-	他会	带来	沿着	在	带领	-	缰绳	传播

[ðer; ðər] [legz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [daʊn] - ['sloʊpɪŋ] [bæks] [ə; eɪ] [skænt] [fɔ:r] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

their	legs	to	bring	their	down	-	sloping	backs	a	scant	four	feet	from	the
他们的	腿	到	带来	他们的	向下	-	倾斜的	背部	一个	稀少	四	脚	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

在 Kiwa 先生的命令下，他用缰绳牵来的两只长颈鹿张开双腿，使它们向下倾斜的背部离地面仅有四英尺。

[ðə; ði] ['sædlz] , [wɪð; wɪθ] ['dæŋglɪŋ] , [bu:t] - [laɪk] [gæm'beɪdoʊz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɔ:rd(ə)neri] [s'tɪrəps] ,

The	saddles	,	with	dangling	,	boot	-	like	gambadoes	in	place	of	ordinary	stirrups	,
这	马鞍	,	和	悬挂	,	启动	-	喜欢	甘巴多斯	在	地方	的	普通的	马镫	,

[si:md] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tu:; tə] ['hɑ:rtfərd] .

seemed	inaccessible	to	Hartford	.
似乎	无法进入	到	哈特福德	.

对于哈特福德来说，这种马鞍似乎难以驾驭，因为它的马镫不是普通的，而是像靴子一样垂下来的。

" [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] , " [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Watch	me	,	"	Takeko	told	him	.
"	手表	我	,	"	竹子	讲述	他	.

“看着我，”竹子对他说。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rʌn] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] - [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [laɪk] [ə; eɪ]

She	took	a	short	run	up	behind	her	giraffu	and	,	with	a	movement	like	a
她	采取	一个	短的	跑步	向上	在后面	她	-	和	,	和	一个	移动	喜欢	一个

[li:p] - [frɑ:g] ['hɜ:rd(ə)l] ,

leap	-	frog	hurdle	,
飞跃	-	青蛙	栏	,

她小跑几步，跟在长颈鹿身后，然后像跳蛙一样，

[flɪpt] [hɜ:r'self] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

flipped	herself	up	into	the	saddle	.
翻转	她自己	向上	进入	这	鞍	.

她翻身跃上马鞍。

['hɑ:rtfərd] [stept] [bæk] , [ræn] [ænd; ənd] [li:pt] .

Hartford	stepped	back	,	ran	and	leaped	.
哈特福德	步	后退	,	跑	和	跳跃	.

哈特福德后退一步，然后跑了起来。

[hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['oʊnli] [ɪn] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] ['ɪntu:] [ðə; ði] [raɪt] - - [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	succeeded	only	in	banging	his	shoes	into	the	right	sifle	-	joint	of	his
他	成功了	仅有的	在	砰砰作响	他的	鞋	进入	这	正确的	-	-	联合的	的	他的

[maʊnt] [ænd; ənd] [ɪn] ['flɪpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

mount	and	in	flipping	himself	to	the	ground	.
山	和	在	翻转	他自己	到	这	地面	.

他只成功地用鞋子撞到了坐骑的右膝关节，然后自己也摔倒在地。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [heɪst] , [greɪs] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

In	the	interest	of	haste	,	grace	was	abandoned	.
在	这	兴趣	的	匆忙	,	优雅	曾是	弃	.

为了追求速度，人们舍弃了优雅。

['hɑ:rtfərd] ['mʌŋki] - [krɔ:ld] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [keɪn] [ʌv; əv] [ˌbæm'bu:] ['groʊɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] , [æz; əz]

Hartford	monkey	-	crawled	up	a	sturdy	cane	of	bamboo	growing	nearby	and	,	as
哈特福德	猴	-	爬行	向上	一个	结实的	甘蔗	的	竹子	生长	附近	和	,	作为

['ki:wɑ:] - [sæn] [mə'nu:vəd] [hɪz; ɪz] [bi:st] ,

Kiwa	-	san	maneuvered	his	beast	,
基瓦	-	圣	操纵	他的	兽	,

哈特福德像猴子一样爬上了附近一根粗壮的竹子，而当基瓦先生操控着他的牲畜时，

[stept] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
stepped over into the saddle .
步 超过 进入 这 鞍 .

跨上马鞍。

" [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [maɪ] ['seɪfti] - [suːt][ænd; ənd] ['helmɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd better take my safety - suit and helmet , " he said .
" ID 更好的 拿 我的 安全 - 套装 和 头盔 , " 他 说 .

“我最好穿上防护服，戴上头盔，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['truːpəz] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] . "
" If the troopers should find it , they could follow our trail . "
" 如果 这 骑警 应该 寻找 它 , 他们 可以 跟随 我们的 踪迹 . "

“如果警察找到了它，他们就可以顺着我们的线索找到它。”

" [haɪ] !
" Hai !
" 嗨 !

“嗨！

" [sed] , [ə'griːɪŋ] .
" Takeko said , agreeing .
" 竹子 说 , 同意 .

“竹子同意道。”

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] - , [pækt] [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːt][ænd; ənd] ['helmɪt] ['ɑːntə][ðə; ði]
She leaped from her giraffu , packed the safety - suit and helmet onto the
她 跳跃 从 她 - , 包装 这 安全 - 套装 和 头盔 到 这
[biːst] , [ænd; ənd] ['riː'mauntid] .
beast , and remounted .
兽 , 和 重新安装 .

她从长颈鹿背上跳下来，把防护服和头盔套在长颈鹿身上，然后重新骑了上去。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [ˌjɑːmə'mʊrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We will now go to Yamamura , " she said .
" 我们 将要 现在 去 到 山村 , " 她 说 .

“我们现在要去山村了，”她说。

[oʊld]['kiːwɑː] [spoʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] : " [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
Old Kiwa spoke , and she translated : " We must move quickly and
老的 基瓦 辐 , 和 她 翻译 : " 我们 必须 移动 迅速地 和
[wɪð; wɪθ] [ker] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
with care , " she said .
和 关心 , " 她 说 .

老基瓦开口说话了，她翻译道：“我们必须迅速而谨慎地行动。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [hɜːrd] [æn; ən] - — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" My father heard an hikoki — how do you say ?
" 我的 父亲 听到 一个 - — 如何 做 你 说 ?

“我父亲听到了一声‘hikoki’——该怎么说呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

化学纯战士(The Chemically Pure Warriors)
第4/5页

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

"	she	asked	,	raising	and	lowering	her	hand	.
"	她	问	,	提高	和	降低	她	手	.

她一边举起又放下手，一边问道。

" [ə; eɪ] - - ['plætfɔːrm] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	A	veeto	-	platform	,	"	Hartford	said	.
"	一个	-	-	平台	,	"	哈特福德	说	.

“一个否决平台，”哈特福德说。

" [aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [siːn] , .

"	I	mustn't	be	seen	,	Takeko	.
"	我	不得	是	已见	,	竹子	.

“我不能被人看见，竹子。”

['kɜːrn(ə)l] [nef] [wʊd] [juːz][maɪ] ['prez(ə)ns] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l]

Colonel	Nef	would	use	my	presence	as	an	excuse	to	kill	any	of	your	people
上校	nef	会	使用	我的	在场	作为	一个	原谅	到	杀	任何	的	你的	人们

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

around	me	.
大约	我	.

内夫上校会利用我的存在作为借口，杀害我身边的任何人。

" [ðə; ði][raɪd] , [ðoʊ] ['kɔːʃəs] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'mændɪŋ] .

"	The	ride	,	though	cautious	,	was	indeed	demanding	.
"	这	骑	,	尽管	谨慎	,	曾是	的确	要求	.

“虽然谨慎行事，但这段旅程确实充满挑战。”

['hɑːrtfərd] [felt] ['tendənz] [stretʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] .

Hartford	felt	tendons	stretch	he	didn't	know	he	had	.
哈特福德	毛毡	肌腱	拉紧	他	没有	知道	他	有	.

哈特福德感觉自己伸展着以前从未发现过的肌腱。

['mʌslz] [wɜːr; wər] [bruːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnstep] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [bæk] ,

Muscles	were	bruised	from	his	instep	to	his	upper	back	,
肌肉	是	瘀伤	从	他的	脚背	到	他的	上	后退	,

从他的脚背到上背部，肌肉都淤青了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [wʌz; wəz] [tʃeɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [θaɪz] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bɪn]

and	the	skin	was	chafed	away	from	his	inner	thighs	as	though	he'd	been
和	这	皮肤	曾是	擦伤	离开	从	他的	内	大腿	作为	尽管	他会	到过

['raɪdɪŋ] [æn; ən] [ʌn'pleind] [plæŋk] .

riding	an	unplaned	plank	.
骑术	一个	未计划的	板	.

他大腿内侧的皮肤被磨破了，就像骑在一块未经刨平的木板上一样。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [wel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

He	understood	,	well	before	the	journey	to	the	mountain	village	was	over	,
他	理解	,	出色地	前	这	旅行	到	这	山	村庄	曾是	超过	,

还没到山村，他就明白了。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['laɪftaɪm] ['eksərsaɪz] , [best] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [jʌŋ] ,

the	importance	of	that	lifetime	exercise	,	best	begun	by	riding	young	,
这	重要性	的	那	寿命	锻炼	,	最好的	开始	经过	骑术	年轻的	,

终身锻炼的重要性，最好从年轻时就开始骑马。

[noʊn] [tuː; tə] [ˌdʒɛnəˈreɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [æz; əz] " [ˈstretʃɪŋ] [ðə; ði] [krʌtʃ] .

known	to	generations	of	horsemen	as	"	stretching	the	crutch	.
已知	到	几代人	的	骑兵	作为	"	伸展	这	拐杖	.

几代骑手都称之为“伸展拐杖”。

" [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] ,

"	He	swore	to	himself	that	his	future	transportation	,
"	他	发誓	到	他自己	那	他的	未来	运输	,

他暗自发誓，他未来的交通工具，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈtrænspɔːrt] [hɪmˈself] , [wʊd] [biː; bi][baɪ] [buːts] [ɔːr]

if	he	had	a	future	through	which	to	transport	himself	,	would	be	by	boots	or
如果	他	有	一个	未来	通过	哪个	到	运输	他自己	,	会	是	经过	靴子	或者

[wiːld] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .

wheeled	vehicle	.
带轮子的	车辆	.

如果他有未来可以出行，那他会选择穿靴子或者驾驶轮式车辆。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊ] [klɪr] [pæθ] .

The	three	of	them	were	following	no	clear	path	.
这	三	的	他们	是	下列的	不	清除	小路	.

他们三人并没有遵循明确的路线。

[ˈkiːwɑː][led] .

Kiwa	led	.
基瓦	引领	.

Kiwa 领导。

[ˈhɑːrtfərd] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔnˌtʊəz] [ʌv; əv] [striːmz] , [ɑːn]

Hartford	noted	that	their	course	took	them	along	the	contours	of	streams	,	on
哈特福德	著名的	那	他们的	课程	采取	他们	沿着	这	轮廓	的	溪流	,	在

[ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [fiːldz] ,

the	borders	of	fields	,
这	边界	的	字段	,

哈特福德注意到，他们的路线沿着溪流的轮廓，沿着田野的边缘行进，

[θruː] [kənˈtræstɪŋ] [ˈbækgraʊnd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [les] [ˈɑːbviəs] [frʌm; frəm]

through	contrasting	background	that	would	make	their	presence	less	obvious	from
通过	对比	背景	那	会	制作	他们的	在场	较少的	明显的	从

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

通过对比鲜明的背景，使它们从空中不易被发现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][ˌbæmˈbuː] [wen] [ðə; ði] - - [ˈplætfɔːrm][dɪd] [əˈpɪr] .

They	were	in	a	thicket	of	bamboo	when	the	veeto	-	platform	did	appear	.
他们	是	在	一个	灌木丛	的	竹子	什么时候	这	-	-	平台	做过	出现	.

当否决平台出现时，他们正身处一片茂密的竹林中。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪts] [ˈwɪs(ə)l] , [ˈkiːwɑː] [spoʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd] .

The	instant	they	heard	its	whistle	,	Kiwa	spoke	a	sharp	word	.
这	立即的	他们	听到	它是	哨	,	基瓦	辐	一个	锋利的	单词	.

听到哨声的那一刻，基瓦立刻说了句尖锐的话。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊnts] ,

He	and	his	daughter	slipped	from	their	mounts	,
他	和	他的	女儿	滑倒了	从	他们的	安装	,

他和女儿从马上滑了下来。

[luːst] [ðə; ði] [braʊ] - [ˈbændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæmiləpɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðer; ðər] [gəːθs] ,

loosed	the	brow	-	bands	of	their	camelopards	and	unlocked	their	girths	,
松开	这	眉头	-	乐队	的	他们的	驼鹿	和	已解锁	他们的	周长	,

他们解开了驼鹿额带，解开了腰带。

[tɔːst] [ɔːf][ðə; ði] ['sædlz] [ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [gæm'beɪdoʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [iːtʃ] [ə; eɪ]

tossed	**off**	**the**	**saddles**	**and**	**dangling**	**gambadoes**	**and**	**gave**	**the**	**animals**	**each**	**a**
抛掷	离开	这	马鞍	和	悬挂	甘巴多斯	和	给予	这	动物	每个	一个

[ʃɑːrp] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [rʌmp] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌbæm'buː] .

sharp	**slap**	**on**	**the**	**rump**	**that**	**sent**	**them**	**crashing**	**through**	**the**	**bamboo**	**.**
锋利的	拍击	在	这	臀部	那	发送	他们	崩溃	通过	这	竹子	.

他扔掉马鞍和悬挂的缰绳，狠狠地拍打每匹马的屁股，让它们撞破竹林。

[ðeɪ] [helpt] ['hɑːrtfərd] [ʌn'sædl] [ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] [biːst] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

They	**helped**	**Hartford**	**unsaddle**	**and**	**send**	**his**	**beast**	**off**	**in**	**another**	**direction**	**,**
他们	帮助	哈特福德	卸下马鞍	和	发送	他的	兽	离开	在	其他	方向	,

他们帮哈特福德卸下马鞍，把他的牲畜送往另一个方向。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [leɪt] - ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['daiəld] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

and	**lay**	**down**	**in**	**the**	**direction**	**the**	**late**	**-**	**morning**	**sun**	**dialed**	**the**	**shadows**	**of**
和	躺	向下	在	这	方向	这	晚的	-	早晨	太阳	拨号	这	阴影	的

[ðə; ði][ˌbæm'buː] [stemz] .

the	**bamboo**	**stems**	**.**
这	竹子	茎	.

然后，他朝着上午晚些时候的阳光照射在竹子茎干上的方向躺了下来。

[ɪf] [ðə; ði] - - ['paɪlət] [sɔː] [ðə; ði] - [naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sædəllɛs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

If	**the**	**veeto**	**-**	**pilot**	**saw**	**the**	**giraffu**	**now**	**,**	**they**	**were**	**saddleless**	**and**	**innocent**	**.**
如果	这	-	-	飞行员	锯	这	-	现在	,	他们	是	无鞍	和	清白的	.

如果现在的飞行员看到了长颈鹿，那它一定是无鞍无辜的。

[ðə; ði] ['daʊndræft] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['plætfɔːrm] [pʌft] [dʌst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd]

The	**downdraft**	**of**	**the**	**veeto**	**-**	**platform**	**puffed**	**dust**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**around**
这	下沉气流	的	这	-	-	平台	膨胀的	灰尘	向上	从	这	地面	大约

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

否决平台的下沉气流扬起了周围地面的尘土。

[ænd; ənd] [prest] [daʊn] [ðə; ði] ['liːfi] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] ['stroʊkɪŋ]

and	**pressed**	**down**	**the**	**leafy**	**tops**	**of**	**the**	**bamboo**	**like**	**a**	**great**	**hand**	**stroking**
和	按下	向下	这	绿叶	最高额	的	这	竹子	喜欢	一个	伟大的	手	抚摸

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

across	**the**	**thicket**	**.**
穿过	这	灌木丛	.

然后，他用力按压竹子的顶端，就像一只大手抚摸着茂密的竹林。

['hɑːrtfərd] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [pɪŋk] [feɪs] [wʊd] [stænd] [aʊt] ,

Hartford	**,**	**aware**	**of**	**the**	**way**	**his**	**bald**	**head**	**and**	**pink**	**face**	**would**	**stand**	**out**	**,**
哈特福德	,	意识到的	的	这	方式	他的	秃	头	和	粉色的	脸	会	站立	出去	,

哈特福德很清楚自己的光头和粉红脸会多么引人注目。

['dʌstɪd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [leɪst] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][skælp] .

dusted	**his**	**hands**	**with**	**the**	**soil**	**and**	**laced**	**his**	**dusty**	**fingers**	**over**	**his**	**scalp**	**.**
掸去灰尘	他的	双手	和	这	土壤	和	系带	他的	尘土飞扬	手指	超过	他的	头皮	.

他用手掸了掸泥土，然后用沾满泥土的手指拂过头皮。

[ðə; ði]['plætfɔːrm] [pæst] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

The	**platform**	**passed**	**almost**	**directly**	**over**	**them**	**,**
这	平台	通过了	几乎	直接地	超过	他们	,

平台几乎直接从他们头顶经过。

['ʃuːtɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] - [dʌf] ['ɪntuː] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

shooting	fragments	of	dust	and	bamboo	-	duff	into	every	particle	of	clothing	,
射击	片段	的	灰尘	和	竹子	-	达夫	进入	每一个	粒子	的	衣服	,

['ɪntuː] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] ,

into	ears	and	eyes	and	nostrils	,
进入	耳朵	和	眼睛	和	鼻孔	,

将灰尘和竹屑碎片射入每一件衣服、耳朵、眼睛和鼻孔中，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrl] - [wɪnd] [ʌv; əv] [ɪts] ['pæsɪdʒ] .

with	the	whirl	-	wind	of	its	passage	.
和	这	旋转	-	风	的	它是	通道	.

伴随着它席卷而来的旋风。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] [ʌp] [ə'gen] ,

It	took	them	half	an	hour	to	recover	their	giraffu	and	saddle	up	again	,
它	采取	他们	一半	一个	小时	到	恢复	他们的	-	和	鞍	向上	再次	,

他们花了半个小时才找回长颈鹿并重新骑上鞍。

[bʌt; bət] ['hɑːrtfərd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

but	Hartford	did	not	regret	the	delay	.
但	哈特福德	做过	不是	后悔	这	延迟	.

但哈特福德并不后悔推迟了行程。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [maʊnt] [ə'gen] , [hiː; hi] [groʊn] .

Aboard	the	grotesque	mount	again	,	he	groaned	.
船上	这	怪诞	山	再次	,	他	呻吟	.

他再次骑上那匹怪异的坐骑，呻吟起来。

[tuː; tə] [mæsk] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['paʊndɪŋ] [hiː; hi] [peɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tenʃ(ə)n]

To	mask	the	misery	of	his	unaccustomed	pounding	he	paid	scientific	attention
到	面具	这	苦难	的	他的	不习惯	猛击	他	有薪酬的	科学	注意力

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

to	the	landscape	,
到	这	景观	,

为了掩盖因不习惯的猛烈撞击而带来的痛苦，他开始以科学的眼光观察周围的景色。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmiləpɑːd] , [ðə; ði] ['leðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sædlz] ,

the	gait	of	the	camelopards	,	the	leather	of	the	saddles	,
这	步态	的	这	驼鹿	,	这	皮革	的	这	马鞍	,

骆驼的步态，鞍具的皮革，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] — [ðɪs] [læst] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst]

and	the	posture	and	person	of	Takeko	—	this	last	by	far	the	most
和	这	姿势	和	人	的	竹子	—	这	最后的	经过	远的	这	最多

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌænəl'dʒiːzɪk] [θɔːts] .

effective	of	his	analgesic	thoughts	.
有效的	的	他的	镇痛药	想法	.

还有竹子的姿态和人格——这最后一点是他所有镇痛想法中最有效的。

[ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['piːdˌmɑːnt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrn] - [daʊn]

They	rode	on	an	ancient	piedmont	,	among	the	foothills	of	a	worn	-	down
他们	骑	在	一个	古老的	皮埃蒙特	,	之中	这	山麓	的	一个	磨损	-	向下

['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] .

mountain	-	range	.
山	-	范围	.

他们骑马行驶在古老的山麓地带，位于一条饱经风霜的山脉的山脚下。

[ðə; ði] ['leðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd][gæm'beɪdoʊz][wʌz; wəz] , [baɪ][ɪts] ['pætərn] , ['ɑːbviəsli]

The	leather	of	their	saddles	and	gambadoes	was	,	by	its	pattern	,	obviously
这	皮革	的	他们的	马鞍	和	甘巴多斯	曾是	,	经过	它是	图案	,	明显地

[tænd] ['kæmiləpɑːd] - [haɪd] .

tanned	camelopard	-	hide	.
晒黑的	骆驼豹	-	隐藏	.

从纹路来看，他们的马鞍和马鞍辔的皮革显然是鞣制过的驼鹿皮。

['hɑːrtfərd] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['pætərn] [wʊd] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [biː; bi]

Hartford	was	certain	that	this	pattern	would	by	the	end	of	their	journey	be
哈特福德	曾是	肯定	那	这	图案	会	经过	这	结尾	的	他们的	旅行	是

[æn; ən][ɪn'deləb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪd] .

an	indelible	part	of	his	own	hide	.
一个	不可磨灭	部分	的	他的	自己的	隐藏	.

哈特福德确信，到旅程结束时，这种图案将成为他身上不可磨灭的一部分。

[ðə; ði] - , [rɪ'mɑːrkəbli] [swɪft] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌgɪd] , ['hevɪli] [groʊn]

The	giraffu	,	remarkably	swift	and	easy	-	moving	over	the	rugged	,	heavily	grown
这	-	,	非常	迅速	和	简单的	-	移动	超过	这	崎岖	,	重度	生长

[tə'reɪn] , ['æmb(ə)l] ,

terrain	,	ambled	,
地形	,	漫步	,

长颈鹿行动敏捷，在崎岖不平、植被茂密的地形上轻松自如地漫步着。

['muːvɪŋ] [bəuθ] [legz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [tə'geðər] .

moving	both	legs	on	the	same	side	together	.
移动	两个都	腿	在	这	相同的	边	一起	.

同时移动同侧的两条腿。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

And	Takeko	was	lovely	.
和	竹子	曾是	迷人的	.

竹子人很好。

['hɑːrtfərd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['eseɪ] [hɪz; ɪz] ['kænzən] .

Hartford	decided	to	essay	his	Kansan	.
哈特福德	决定	到	散文	他的	堪萨斯	.

哈特福德决定尝试一下堪萨斯州的生活。

[hiː; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] : " [ɪz] [ˌjɑːmə'mʊrə] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ?

He	practiced	his	question	:	"	Is	Yamamura	far	from	here	?
他	练习	他的	问题	:	"	是	山村	远的	从	这里	?

他练习了一下自己的问题："山村离这里远吗？"

" ['mentəli] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['hiːd] ['mæstərd] [ðə; ði] ['freɪzɪŋ] .

"	mentally	,	moving	his	lips	,	until	he	was	sure	he'd	mastered	the	phrasing	.
"	精神上	,	移动	他的	嘴唇	,	直到	他	曾是	当然	他会	精通	这	措辞	.

"他在心里默念着，嘴唇翕动，直到确信自己已经掌握了措辞。"

[ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [oʊld]['kiːwɑː] .

Then	he	addressed	Old	Kiwa	.
然后	他	已解决	老的	基瓦	.

然后他向老基瓦讲话。

" [ˌjɑːmə'mʊrə] ['wɑː]['kəukəu]['kɑːrə] [tɔɪ] ['dɛsu] [kɑː] ?

"	Yamamura	wa	koko	kara	toi	desu	ka	?
"	山村	哇	可可	卡拉	托伊	desu	卡	?

"山村是吗?

" ['kiːwɑː] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['rætld] [ɔːf] [æn; ən] ['ænsər] [mʌtʃ] [tuː] [brɪsk] [fɔːr; fər] ['hɑːrtfərd] [tuː; tə] [kætʃ]

"	Kiwa	smiled	,	and	rattled	off	an	answer	much	too	brisk	for	Hartford	to	catch
"	基瓦	微笑	,	和	摇晃	离开	一个	回答	很多	也	轻快	为了	哈特福德	到	抓住

.

:

.

“基瓦笑了笑，语速飞快地回答道，哈特福德根本来不及反应。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʌp] .

He	pointed	ahead	and	up	.
他	尖	前方	和	向上	.

他指了指前方和上方。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [pæs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] , "

"	He	says	we	must	go	through	the	pass	,	under	the	Great	Buddha	,	"	Takeko
"	他	说道	我们	必须	去	通过	这	经过	,	在下面	这	伟大的	佛	,	"	竹子

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“他说我们必须穿过山口，从大佛下面过去，”竹子解释道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [goʊ] . "

"	We	have	only	an	hour	to	go	.	"
"	我们	有	仅有的	一个	小时	到	去	.	"

“我们只剩一个小时了。”

" [ɑːriː'^ɑːtəj] , " ['hɑːrtfərd] [sed] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [moʊn] .

"	Arigato	,	"	Hartford	said	,	suppressing	a	moan	.
"	谢谢	,	"	哈特福德	说	,	抑制	一个	呻吟	.

“谢谢，”哈特福德说道，强忍着呻吟。

[ə'nʌðər] ['aʊər] !

Another	hour	!
其他	小时	!

还有一个小时！

[ðə; ði] [pæs] ['kiːwɑː] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [luːmd] [ə'hed] .

The	pass	Kiwa	had	spoken	of	loomed	ahead	.
这	经过	基瓦	有	说	的	迫近	前方	.

基瓦提到的山口就在前方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['næroʊ] , [ænd; ənd] [wɔːld] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

It	was	quite	narrow	,	and	walled	on	either	side	by	the	almost	perpendicular
它	曾是	相当	狭窄的	,	和	有围墙的	在	任何一个	边	经过	这	几乎	垂直

[flæŋks] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

flanks	of	mountains	,
侧翼	的	山脉	,

它很窄，两侧几乎垂直地被山体峭壁环绕。

['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

shoulder	to	shoulder	.
肩膀	到	肩膀	.

并肩。

['kiːwɑː] [went] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kleft] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

Kiwa	went	first	,	for	the	cleft	could	only	be	negotiated	in	single	file	.
基瓦	去	第一的	,	为了	这	裂	可以	仅有的	是	协商	在	单身的	文件	.

Kiwa 先行一步，因为裂缝只能以单列纵队通过。

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['hɑːrtfərd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

Takeko	followed	her	father	,	and	Hartford	took	up	the	rear	.
竹子	随后	她	父亲	,	和	哈特福德	采取	向上	这	后部	.

竹子跟在父亲身后，哈特福德则走在队伍的最后面。

[ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

In	**the**	**ravine**	**it**	**was**	**dark**	**.**
在	这	峡谷	它	曾是	黑暗的	.

峡谷里一片漆黑。

[ðə; ði] ['kæmiləpɑːd] , ['sensɪŋ] [ðer; ðər]['meɪndʒərz] [ʌp] [ə'hed] , [peɪst] [mɔːr] ['kwɪkli] .

The	**camelopards**	**,**	**sensing**	**their**	**mangers**	**up**	**ahead**	**,**	**paced**	**more**	**quickly**	**.**
这	驼鹿	,	传感	他们的	经理们	向上	前方	,	踱步	更多的	迅速地	.

驼鹿们感觉到前方有饲料槽，便加快了脚步。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kænjən] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['spredɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'pɑːrt] [hɪr] .

Suddenly	**the**	**canyon**	**was**	**light**	**,**	**the**	**walls**	**spreading**	**further**	**apart**	**here**	**.**
突然	这	峡谷	曾是	光	,	这	墙壁	传播	更远	除	这里	.

突然间，峡谷变得明亮起来，两侧的岩壁在这里进一步拉开了距离。

[fɑːr] [ʌp] [ɑːn] ['hɑːrtfɚdz] [raɪt] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [left] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['ævəlæntʃ] ,

Far	**up**	**on**	**Hartford's**	**right**	**,**	**seated**	**on**	**a**	**shelf**	**left**	**from**	**some**	**ancient**	**avalanche**	**,**
远的	向上	在	哈特福德的	正确的	,	坐着	在	一个	架子	左边	从	一些	古老的	雪崩	,

在哈特福德右侧远处，坐落在古代雪崩留下的岩架上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] [kæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpəri] ['met(ə)l] , [griːn] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['grænɪt]

was	**a**	**gigantic**	**figure**	**cast**	**of**	**a**	**coppery**	**metal**	**,**	**green**	**now**	**against**	**the**	**granite**
曾是	一个	巨大	数字	投掷	的	一个	铜色	金属	,	绿色的	现在	反对	这	花岗岩

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

那是一个巨大的铜色金属铸像，现在在花岗岩墙上显得泛绿。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?

"	**Who**	**is**	**that**	**?**
"	WHO	是	那	?

“那是谁？”

" ['hɑːrtfərd] [kɔːld] [tuː; tə] .

"	**Hartford**	**called**	**to**	**Takeko**	**.**
"	哈特福德	称为	到	竹子	.

“哈特福德致电竹子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['daɪ'bʊtsuː] , " [sed] .

"	**It**	**is**	**our**	**Daibutsu**	**,**	**"**	**Takeko**	**said**	**.**
"	它	是	我们的	大佛	,	"	竹子	说	.

“这是我们的大佛，”武子说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːmiːdɑː]['buːdəˌbʊdə] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [laɪt] . "

"	**It**	**is**	**the**	**Amida**	**Buddha**	**,**	**the**	**Lord**	**of**	**Boundless**	**Light**	**.**	**"**
"	它	是	这	阿米达	佛	,	这	主	的	无边无际	光	.	"

“他是阿弥陀佛，无量光明之主。”

" [duː][juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ?

"	**Do**	**you**	**worship**	**him**	**?**
"	做	你	崇拜	他	?

你崇拜他吗?

" [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Takeko**	**smiled**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	竹子	微笑	和	摇晃	她	头	.

“竹子笑着摇了摇头。”

" [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [nɑːt] ['eni] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**We**	**worship**	**not**	**any**	**man**	**,**	**but**	**a**	**Way**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我们	崇拜	不是	任何	男人	,	但	一个	方式	,	"	她	说	.

“我们崇拜的不是任何人，而是一种道路，”她说。

" - — [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] .
" Butsudo — the Way of the Buddha .
" - 一 这 方式 的 这 佛 .

“佛道——佛陀之道。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] , [liː] - [sæn] . "
We are nearly to the village now , Lee - san . "
我们 是 几乎 到 这 村庄 现在 , 李 - 圣 . "

李先生，我们快到村子了。

" [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] ['buːdəˌbʊdə][fɔːr; fər] [ðæt] , " ['hɑːrtfərd] [sed] ,
" I thank the Lord Buddha for that , " Hartford said ,
" 我 感谢 这 主 佛 为了 那 , " 哈特福德 说 ,

“我为此感谢佛祖，”哈特福德说道。

['bəuiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] ['ɪmɪdʒ] .
bowing from his saddle toward the great bronze image .
鞠躬 从 他的 鞍 朝向 这 伟大的 青铜 图像 .

他从马鞍上向巨大的青铜像鞠躬。

[ˌjɑːməˈmʊrə] ['nesəld] [ɪn][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] .
Yamamura nestled in a fold of the high mountains .
山村 依偎 在 一个 折叠 的 这 高的 山脉 .

山村坐落在高山的褶皱之中。

[ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪts][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [naʊ] ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz]
The fields that supported the village , its population now doubled by the refugees
这 字段 那 有 这 村庄 , 它是 人口 现在 双倍 经过 这 难民
[frʌm; frəm] - ,
from Kansannamura ,
从 - ,

曾经养活这个村庄的田地，如今因来自堪萨纳穆拉的难民而使村庄人口翻了一番。

[wɜːr; wər] [tʌkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn] ['nærəʊ] [ledʒ] ,
were tucked here and there on narrow ledges ,
是 塞进去 这里 和 那里 在 狭窄的 壁架 ,

它们零星地藏身于狭窄的岩架上，

['wɔːtərd] [baɪ][ˌbæm'buː] ['fluːmz] [ðæt] [stoʊl] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] .
watered by bamboo flumes that stole water from the mountain streams .
浇水 经过 竹子 水槽 那 偷窃 水 从 这 山 溪流 .

用水源来自竹制水槽，这些水槽从山涧溪流中引水。

[ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['sʌnflaʊər] , [sə'plaɪər] [ʌv; əv] [bred]
The crop of greatest importance was the ubiquitous sunflower , supplier of bread
这 庄稼 的 最 重要性 曾是 这 无处不在 向日葵 , 供应商 的 面包
[ænd; ənd][soʊp] [æʃ] ,
and soap ash ,
和 肥皂 灰 ,

最重要的作物是随处可见的向日葵，它是面包和肥皂灰的来源。

[ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] [bæθ] [ɔɪl] , ['bɜːrdsiːd] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] .
of cloth and bath oil , birdseed and writing paper .
的 布 和 洗澡 油 , 鸟食 和 写作 纸 .

布料、沐浴油、鸟食和书写纸。

[ˌbæm'buː] [gruː] [ɪn] [kleft] [ænd; ənd] [ʃelvz] [tuː] [slaɪt] [fɔːr; fər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
Bamboo grew in clefts and shelves too slight for cultivation .
竹子 生长 在 裂隙 和 货架 也 轻微 为了 栽培 .

竹子生长在狭窄的缝隙和架子上，这些地方太过狭窄，不适宜栽培。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [tuːlz] , [ðə; ði]['wɔːtər] [paɪp] , [ðə; ði] [haʊs] ['wɔtlz] [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪts]

This	was	the	wood	for	tools	,	the	water	pipe	,	the	house	wattles	and	,	in	its
这	曾是	这	木头	为了	工具	,	这	水	管道	,	这	房子	金合欢	和	,	在	它是

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

这曾是制作工具、水管、房屋檐板的木材，在它年轻的时候，

[ðə; ði]['sæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli] [wʊd] ['iːtn] [ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [steɪt] .

the	salad	of	the	people	,	the	only	wood	eaten	in	its	native	state	.
这	沙拉	的	这	人们	,	这	仅有的	木头	吃	在	它是	本国的	状态	.

人民的沙拉，唯一一种可以直接食用的木材。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kærəts] , [biːts] [ænd; ənd]['taɪni] [plʌm] - [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsrædɪʃ] ,

There	were	also	carrots	,	beets	and	tiny	plum	-	trees	,	and	the	horseradish	,
那里	是	还	胡萝卜	,	甜菜	和	微小的	李子	-	树木	,	和	这	辣根	,

['daɪkɑːn] .

daikon	.
萝卜	.

还有胡萝卜、甜菜、小李子树，以及辣根、白萝卜。

[ˌjɑːməˈmʊrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , ['hɑːrtfərd] [dɪ'saɪdɪd] .

Yamamura	was	a	lovely	place	,	Hartford	decided	.
山村	曾是	一个	迷人的	地方	,	哈特福德	决定	.

哈特福德认为，山村是个很美的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑːrtfərd]

It	was	twenty	hours	from	the	moment	of	his	contamination	that	Hartford
它	曾是	二十	小时	从	这	片刻	的	他的	污染	那	哈特福德

[dɪs'maʊntid] .

dismounted	.
下马	.

从他被感染到哈特福德下马，已经过去了二十个小时。

[hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['kiːwɑː][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [æz; əz]

He	moved	into	the	house	Kiwa	invited	him	to	with	as	much	tenderness	as
他	已搬	进入	这	房子	基瓦	受邀	他	到	和	作为	很多	压痛	作为

[ðoʊ] ['hiːd] [bɪn] ['kerfəli] [ˌbæsti'neidəud][ænd; ənd] [fleɪd] .

though	he'd	been	carefully	bastinadoed	and	flayed	.
尽管	他会	到过	小心	棍刑	和	剥皮	.

他搬进了 Kiwa 邀请他去的房子，态度极其温柔，仿佛他曾被仔细地鞭打和剥皮过一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnʌnðə'les] , [friː] [ʌv; əv] ['fiːbraɪl] ['sɪmptəmz] .

He	was	,	nonetheless	,	free	of	febrile	symptoms	.
他	曾是	,	尽管如此	,	自由的	的	发热	症状	.

然而，他并没有发热症状。

[hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] ['kænzən] [er] , [hæd; həd] ['iːtn] [ɪts] [fɪʃ] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪts] ['wɔːtər] ;

He	had	breathed	Kansan	air	,	had	eaten	its	fish	and	drunk	its	water	;
他	有	呼吸	堪萨斯	空气	,	有	吃	它是	鱼	和	醉	它是	水	;

他呼吸过堪萨斯的空气，吃过那里的鱼，喝过那里的水；

['hiːd] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænzən] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['kænzən]

he'd	spoken	with	a	Kansan	native	and	had	lain	with	his	face	in	Kansan
他会	说	和	一个	堪萨斯	本国的	和	有	莱恩	和	他的	脸	在	堪萨斯

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

他曾与一位堪萨斯州的当地人交谈，还曾脸朝下躺在堪萨斯州的尘土中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz] ['eni] - , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

He	was	still	as	healthy	as	any	Axenite	,	never	before	in	the	saddle	,
他	曾是	仍然	作为	健康	作为	任何	-	,	绝不	前	在	这	鞍	,

他依然像其他阿克塞尼人一样健康，尽管他以前从未骑过马。

[wʊd] [biː; bi]['æftər][ə; eɪ] [faɪv] - ['aʊər] [raɪd] .

would	be	after	a	five	-	hour	ride	.
会	是	后	一个	五	-	小时	骑	.

那是在五个小时的车程之后。

- [waɪf] [ænd; ənd] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [neɪmd] - - [sæn] ,

Kiwa's	wife	and	Takeko's	mother	was	a	little	woman	named	Toyomi	-	san	,
-	妻子	和	-	母亲	曾是	一个	小的	女士	命名	-	-	圣	,

Kiwa的妻子，也是Takeko的母亲，是一位名叫Toyomi-san的小个子女人。

[drest] [ɪn] ['braɪtli] ['pætərnd] ['gɑːrmənts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər]

dressed	in	brightly	patterned	garments	a	good	deal	more	formal	than	her
穿着	在	明亮地	图案	服装	一个	好的	交易	更多的	正式的	比	她

['dɔtɜ-z] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɔːrts] .

daughter's	jacket	and	shorts	.
女儿的	夹克	和	短裤	.

她穿着色彩鲜艳、图案精美的服装，比她女儿的夹克和短裤正式得多。

- - [sæn] [spoʊk] [noʊ] ['stændərd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə] ['hɑːrtfərd] [hɪz; ɪz] ['welkəm]

Toyomi	-	san	spoke	no	Standard	,	but	she	made	quite	clear	to	Hartford	his	welcome
-	-	圣	辐	不	标准	,	但	她	制成	相当	清除	到	哈特福德	他的	欢迎

.

:

.

丰美小姐不会说标准英语，但她向哈特福德表达了非常明确的欢迎之意。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [stiːm] - [fɪld] [ruːm] ,

She	led	him	into	a	large	,	steam	-	filled	room	,
她	引领	他	进入	一个	大的	,	蒸汽	-	已填	房间	,

她领着他走进一间蒸汽弥漫的大房间，

[wer] [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self] [ðen] [soʊk] ,

where	she	indicated	he	was	first	to	wash	himself	then	soak	,
在哪里	她	表明的	他	曾是	第一的	到	洗	他自己	然后	浸泡	,

她指示他先洗漱，然后再浸泡。

[ðen] [draɪ][ænd; ənd] [dres] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] ['kloʊðɪŋ] [ʃiːd] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .

then	dry	and	dress	in	the	clean	clothing	she'd	laid	out	for	his	use	.
然后	干燥	和	裙子	在	这	干净的	衣服	棚	铺设	出去	为了	他的	使用	.

然后擦干身体，穿上她为他准备的干净衣服。

[ðə; ði] ['soʊkɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['veri] ['welkəm] .

The	soaking	water	was	very	hot	,	and	very	welcome	.
这	浸泡	水	曾是	非常	热的	,	和	非常	欢迎	.

浸泡的水很热，非常舒服。

['hɑːrtfərd] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] - ['bɔtəmd] [tʌb] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [hɑːrd][ænd; ənd] [sɔːr] ,

Hartford	sat	in	the	copper	-	bottomed	tub	,	his	muscles	hard	and	sore	,
哈特福德	卫星	在	这	铜	-	底部	浴缸	,	他的	肌肉	难的	和	疮	,

哈特福德坐在铜底浴缸里，肌肉酸痛僵硬。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] [hæd; həd] [kʊkt] .

until	he	felt	the	very	marrow	of	his	bones	had	cooked	.
直到	他	毛毡	这	非常	骨髓	的	他的	骨头	有	煮熟	.

直到他感觉自己的骨髓都煮熟了。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʌb] [ðen] [ænd; ənd][draɪd]['dʒentli] , ['iːzi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃeɪft] [bæk]

He	stepped	from	the	tub	then	and	dried	gently	,	easy	on	his	chafed	back
他	步	从	这	浴缸	然后	和	干燥	轻轻地	，简单的	在	他的	擦伤	后退	

[ænd; ənd][legz] .

and	legs	.
和	腿	.

然后他从浴缸里出来，轻轻地擦干身体，小心翼翼地对待他被擦伤的背部和腿部。

" [ðə; ði][ɔɪl] [wɪl] [help] , " [sed] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	The	oil	will	help	,	"	Takeko	said	,	slipping	a	screen	shut	behind	her	.
"	这	油	将要	帮助	，	"	竹子	说	，	滑倒	一个	屏幕	关闭	在后面	她	.

“油会有帮助的，”竹子说着，悄悄地把身后的屏风关上了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [blæk] [her] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] - ['θɪkɪt]

She	had	bathed	and	brushed	her	black	hair	free	of	the	bamboo	-	thicket
她	有	洗澡	和	刷过	她	黑色的	头发	自由的	的	这	竹子	-	灌木丛

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

她洗了个澡，梳掉了黑色头发上竹林里的灰尘。

[ænd; ənd] [wɔːr] [naʊ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , [sɪlk][kɪ'moʊnoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

and	wore	now	a	brilliant	,	silk	kimono	of	the	sort	her	mother	was
和	穿着	现在	一个	杰出的	，	丝绸	和服	的	这	种类	她	母亲	曾是

['werɪŋ] .

wearing	.
穿着	.

她现在穿着一件华丽的丝绸和服，和她母亲穿的那种很像。

['hɑːrtfərd] [held] [ðə; ði] ['taʊəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

Hartford	held	the	towel	at	his	waist	.
哈特福德	握住	这	毛巾	在	他的	腰部	.

哈特福德把毛巾夹在腰间。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Excuse	me	,	"	he	said	.
"	原谅	我	，	"	他	说	.

“对不起，”他说。

['gɪgld] .

Takeko	giggled	.
竹子	咯咯地笑	.

竹子咯咯地笑了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ju'niːk] , [liː] - [sæn] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd] [jɔːr'self] ?

"	Are	you	unique	,	Lee	-	san	,	that	you	must	hide	yourself	?
"	是	你	独特的	，	李	-	圣	，	那	你	必须	隐藏	你自己	?

“李先生，你是不是太特殊了，以至于必须隐藏自己？”

[laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Lie	down	on	the	cot	,	and	I	will	make	you	comfortable	.
说谎	向下	在	这	婴儿床	，	和	我	将要	制作	你	舒服的	.

躺在床上，我会让你舒服些。

" ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊkˌweɪz] [ʌv; əv]['kænzəs] ,

"	Wondering	greatly	at	the	folkways	of	Kansas	,
"	好奇	非常	在	这	民俗	的	堪萨斯州	,

“我对堪萨斯州的民俗风情感到非常好奇，

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [noʊ] [gæf] [ðæt] [wʊd] [ɪm'perəl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜ:rl]

but	determined	to	commit	no	gaffe	that	would	imperil	his	relations	with	this	girl
但	决定	到	犯罪	不	失言	那	会	威胁	他的	关系	和	这	女孩

,

,

,

但他决心不犯任何可能危及他与这个女孩关系的错误。

['hɑ:rtfərd] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] - ['kʌvərd] [kɑ:t] .

Hartford	lay	face	down	on	the	mat	-	covered	cot	.
哈特福德	躺	脸	向下	在	这	垫	-	涵盖	婴儿床	.

哈特福德脸朝下躺在铺着垫子的婴儿床上。

[rɪ'mu:vd] [ðə; ði] - ['taʊəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hi:d] ['mɑ:dɪstli] [dreɪpt] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Takeko	removed	the	tenugi	towel	with	which	he'd	modestly	draped	himself	and
竹子	已移除	这	-	毛巾	和	哪个	他会	谦虚地	垂坠的	他自己	和

['dʒentli] [stroʊkt] [swi:t] - ['sentɪd] ['sʌnflaʊər] - [si:d] [ɔɪl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mæsəreɪtɪd] [skɪn] .

gently	stroked	sweet	-	scented	sunflower	-	seed	oil	into	his	macerated	skin	.
轻轻地	抚摸	甜的	-	香味	向日葵	-	种子	油	进入	他的	浸泡	皮肤	.

武子取下他用来遮盖身体的手巾，轻轻地将散发着甜香的葵花籽油涂抹在自己湿透的皮肤上。

['ju:zɪŋ] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['bɔ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [strɔ:ŋ] ,

Using	the	radical	border	of	her	hands	,	which	were	remarkably	strong	,
使用	这	激进的	边界	的	她	双手	,	哪个	是	非常	强的	,

利用她那双异常强壮的手的激进边界，

[kəukst] [ðə; ði] ['mʌslz] [tu:; tə][rɪ'læks][wɪð; wɪθ] [eflə'rɑ:dʒ] ;

Takeko	coaxed	the	muscles	to	relax	with	effleurage	;
竹子	哄骗	这	肌肉	到	放松	和	轻抚	;

Takeko用轻柔的抚摸手法使肌肉放松；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɜ:rðər] ['sɔfənd] [ðə; ði]['klɑ:nɪk] ['hɑ:rdnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ni:dɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

and	she	further	softened	the	clonic	hardness	with	a	kneading	motion	.
和	她	更远	软化	这	克隆性	硬度	和	一个	揉捏	运动	.

她用揉捏的动作进一步软化了痉挛的僵硬。

" [ðɪs] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	This	is	,	"	she	said	,
"	这	是	,	"	她	说	,

“这是，”她说。

['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər] [θʌm] - ['nʌklz] [ʌp][hɪz; ɪz]['spaɪn(ə)l] - ['kɑ:ləm] [æz; əz] [ðoʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bi:dz]

working	her	thumb	-	knuckles	up	his	spinal	-	column	as	though	telling	the	beads
在职的	她	拇指	-	指关节	向上	他的	脊	-	柱子	作为	尽管	讲述	这	珠子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtɪbrə] ,

of	his	vertebrae	,
的	他的	椎骨	,

她用拇指指关节沿着他的脊柱向上移动，仿佛在念诵他脊椎骨上的珠子。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [maɪ]['ænsestərz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] . "

"	one	of	the	good	things	my	ancestors	brought	from	earth	.	"
"	一	的	这	好的	事物	我的	祖先	带来	从	地球	.	"

“这是我的祖先从大地带来的美好事物之一。”

" [jɔ:roʊ'ʃi:ku:]['sɔ:roʊ] , " ['hɑ:rtfərd] [grʌntid] [ə'gri:mənt] .

"	Yoroshiku	soro	,	"	Hartford	grunted	agreement	.
"	赖敷	索罗	,	"	哈特福德	哼哼	协议	.

“Yoroshiku soro，”哈特福德咕哝着表示同意。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] .

"	It	is	good	.
"	它	是	好的	.

“这很好。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [suːðd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['sʌpəld] [baɪ]
" Half an hour later , his skin soothed with oil and his muscles suppled by
" 一半 一个 小时 之后 , 他的 皮肤 舒缓 和 油 和 他的 肌肉 供应 经过
- [məˈsɑːʒ] ,
Takeko's massage ,
- 按摩 ,

半小时后，他的皮肤因涂抹精油而舒缓，肌肉也因竹子的按摩而放松。

['hɑːrtfərd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
Hartford joined the family for supper .
哈特福德 加入 这 家庭 为了 晚餐 .

哈特福德和家人一起吃了晚饭。

[ðə; ði] ['kænzən] [juːst] [perd] [stɪks] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .
The Kansans used paired sticks for eating .
这 堪萨斯人 用过的 成对的 棍子 为了 吃 .

堪萨斯人使用成对的木棍来进食。

['hɑːrtfərd] , ['huːd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðiːz] [oʊ] - ['hæʃiː] ,
Hartford , who'd not yet been introduced to the skill of using these o - hashi ,
哈特福德 , 谁会 不是 然而 到过 介绍 到 这 技能 的 使用 这些 o - 哈希 ,

哈特福德当时还不了解使用这些大桥的技巧，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] ['præktɪs] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [spuːn] [wɪð; wɪθ]
and who was too hungry to practice now , was given a metal spoon with
和 WHO 曾是 也 饥饿的 到 实践 现在 , 曾是 给定 一个 金属 勺子 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] .
which to eat .
哪个 到 吃 .

而那些饿得无法练习的人，则被递上一把金属勺子吃饭。

[wen] [ðeid] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] , ['sevrəl] ['eldər] ['kænzən] ['entərd] ['kiːwɑː] - [sænz] [haʊs] .
When they'd finished their meal , several elder Kansans entered Kiwa - san's house .
什么时候 他们会 完成的 他们的 一顿饭 , 一些 长老 堪萨斯人 进入 基瓦 - 桑的 房子 .

他们吃完饭后，几位关岛老人走进了纪和先生的家。

[iːtʃ] [boʊd] [tuː; tə] ['hɑːrtfərd] , [huː] , [bɔːld] - ['hedɪd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [sɒk] ['ɪntuː] [ˌʌnfə'mɪliər] ['getə]
Each bowed to Hartford , who , bald - headed , his feet socked into unfamiliar geta
每个 鞠躬 到 哈特福德 , WHO , 秃 - 标题 , 他的 脚 穿袜子 进入 陌生 盖塔
[ænd; ənd] ['werɪŋ] ['mɪtn] - [toʊd] ['stɑːkɪŋz] ,
and wearing mitten - toed stockings ,
和 穿着 手套 - 脚趾 长筒袜 ,

每个人都向哈特福德鞠躬，哈特福德秃顶，脚上穿着陌生的木屐，脚上穿着连指手套式长袜。

[boʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
bowed in return .
鞠躬 在 返回 .

他鞠躬回礼。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [iːtʃ] [spoʊk] [sʌm; səm] ['stændərd] ,
The newcomers each spoke some Standard ,
这 新来者 每个 辐 一些 标准 ,

新来者们每个人都会说一些标准语。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['fluːənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
but it was obvious that Takeko was the most fluent of them all .
但 它 曾是 明显的 那 竹子 曾是 这 最多 流利 的 他们 全部 .

但很明显，竹子是他们之中英语最流利的。

" ['piːə] - [sæn] [tɔːt] - ; - [tɔːt] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] .
" Pia - san taught Renkei ; Renkei taught me , " the girl explained .
" 皮娅 - 圣 教授 - ; - 教授 我 , " 这 女孩 解释 .

“皮亚桑教了仁庆，仁庆教了我，”女孩解释道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] - [best] ['spiːkər] .
" I was the second - best speaker .
" 我 曾是 这 第二 - 最好的 扬声器 .

“我是第二好的演讲者。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] - [wɜːr; wər] [hɪr] . "
It would be better if Renkei were here . "
它 会 是 更好的 如果 - 是 这里 . "

如果莲溪在这里就好了。

" [aɪ] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [deθ] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" I regret his death more deeply than I can tell you , " Hartford said .
" 我 后悔 他的 死亡 更多的 深 比 我 能 告诉 你 , " 哈特福德 说 .

“我对他的去世感到无比悲痛，”哈特福德说。

" - [ænd; ənd]['piːə][maɪ] [frend] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] [naʊ] .
" Renkei - and Pia my friend are both dead now .
" - 和 皮娅 我的 朋友 是 两个都 死的 现在 .

“我的朋友Renkei和Pia现在都去世了。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] - [toʊld][ˌem 'iː] : [ˌeɪˌɑːr'juː] - [mədʒiːki]['koʊtoʊ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
This is what Renkei told me : aru - majiki koto , a thing that ought not to
这 是 什么 - 讲述 我 : 亚鲁 - 真吉 琴 , 一个 事物 那 应该 不是 到
[biː; bi] .
be .
是 .

这是 Renkei 告诉我的：aru-majiki koto，一件不应该存在的事情。

" [ðə; ði] ['kænzən] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The Kansans , seated on the cushions about the room , nodded .
" 这 堪萨斯人 , 坐着 在 这 靠垫 关于 这 房间 , 点头 .

坐在房间各处垫子上的堪萨斯人点了点头。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [liː] - [sæn] , [ðə; ði] ['gretɪst] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] ?
" Do you know , Lee - san , the greatest law of life ?
" 做 你 知道 , 李 - 圣 , 这 最 法律 的 生活 ?

“李先生，你知道人生最大的法则是什么吗？”

" [æskt] .
" Takeko asked .
" 竹子 问 .

“竹子问道。”

" [juː; jʊ] [sed] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [wer] [wiː; wi] [fɪʃt] , [ðæt] [men][duː][nɑːt] [kɪl] [men] , " ['hɑːrtfərd]
" You said , beside the stream where we fished , that men do not kill men , " Hartford
" 你 说 , 旁 这 溪流 在哪里 我们 钓鱼 , 那 男人 做 不是 杀 男人 , " 哈特福德
['ænsər] .
answered .
回答 .

“你曾在我们钓鱼的小溪边说过，人不会杀人，”哈特福德回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] . "
" But they do . "
" 但 他们 做 . "

但他们确实这么做了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['nɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [glæs] - ['hedz] ,
" It is an ideal we have more nearly than the glass - heads ,
" 它 是 一个 理想的 我们 有 更多的 几乎 比 这 玻璃 - 头部 ,

“这是我们比玻璃脑袋们更接近的理想。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kænzən]['eldəz] [sed] .

"	one	of	the	Kansan	elders	said	.
"	一	的	这	堪萨斯	长者	说	.

一位堪萨斯州的长者说道。

" [ɪn][ðə; ði][pæst] [fɔːr] [deɪz] , - [hæz; həz][daɪd] , [ænd; ənd]['piːə] - [sæn] .

"	In	the	past	four	days	,	Renkei	has	died	,	and	Pia	-	san	.
"	在	这	过去的	四	天	,	-	有	死亡	,	和	皮娅	-	圣	.

“在过去的四天里，莲溪去世了，还有皮娅小姐。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['leitˌkʌməz] [keɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌt] [roʊdz]

In	the	years	before	you	Latecomers	came	to	build	the	Stone	House	and	cut	roads
在	这	年	前	你	迟到者	来了	到	建造	这	石头	房子	和	切	道路

[ænd; ənd] ['præktɪs] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn]['peɪpər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	practice	making	holes	in	paper	at	a	distance	,
和	实践	制作	孔	在	纸	在	一个	距离	,

在你们这些后来者到来建造石屋、开辟道路、练习远距离在纸上打孔之前的那些年里，

[noʊ][mæn][daɪd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] . "

no	man	died	here	at	the	hand	of	another	.	"
不	男人	死亡	这里	在	这	手	的	其他	.	"

这里没有人死于他人之手。

" [wiː; wi]['kænɑːt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [glæs] - ['hedz] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wen] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

"	We	cannot	teach	the	glass	-	heads	our	way	when	they	walk	about	only	with
"	我们	不能	教	这	玻璃	-	头部	我们的	方式	什么时候	他们	走	关于	仅有的	和

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

“我们无法教导那些头脑简单的人走我们的路，因为他们只会带着枪到处走。”

[wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] ['entər] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] ,

when	they	live	in	the	Stone	House	none	of	us	can	enter	without	dying	,
什么时候	他们	居住	在	这	石头	房子	没有任何	的	我们	能	进入	没有	垂死	,

当他们住在石屋里时，我们任何人都不能进去，否则就会丧命。

[wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ] [glæs] [boʊlz] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [heɪt] [ɪn][ðer; ðər]

when	they	look	at	us	with	glass	bowls	over	their	faces	and	hate	in	their
什么时候	他们	看	在	我们	和	玻璃	碗	超过	他们的	面孔	和	恨	在	他们的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

当他们用玻璃碗蒙住脸，心中充满仇恨地看着我们时

" [sed] .

"	Takeko	said	.
"	竹子	说	.

“竹子说道。”

" [ðə; ði] [heɪt] [ɪz]['hɑːrdli] ['niːdfl] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	The	hate	is	hardly	needful	,	"	Hartford	said	.
"	这	恨	是	几乎	需要	,	"	哈特福德	说	.

“仇恨完全没有必要，”哈特福德说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['helmits] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪf] - [ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]['kænzəs] . "

"	But	the	helmets	must	remain	if	Axenites	are	to	live	on	Kansas	.	"
"	但	这	头盔	必须	保持	如果	-	是	到	居住	在	堪萨斯州	.	"

“但如果阿克塞尼人想在堪萨斯州生存下去，头盔就必须保留下来。”

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Do	you	live	?
"	做	你	居住	?

“你是否住?

" [æskt] ['kwaɪətli] .
" **Takeko asked quietly .**
" 竹子 问 悄悄 .

“竹子轻声问道。”

" [aɪ][duː] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" **I do , " Hartford said .**
" 我 做 , " 哈特福德 说 .

“我愿意，”哈特福德说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] . "
" **It puzzles me . "**
" 它 谜题 我 . "

“这让我很困惑。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['hɑːbəz] ['oʊpən] [sɔːz] , [ɔːr] [kɔfs] [ʌp]
" **Does it not puzzle you that none of us harbors open sores , or coughs up**
做 它 不是 谜 你 那 没有任何 的 我们 港口 打开 疮 , 或者 咳嗽 向上
[flem] ,
phlegm ,
痰 ,

“难道你不觉得奇怪吗？我们当中没有人身上有开放性伤口，也没有人咳痰。”

[ɔːr][daɪz][ʌv; əv]['fiːvər] ?
or dies of fever ?
或者 死亡 的 发烧 ?

还是死于高烧?

" ['kiːwɑː] [æskt] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ˌɪntərˌmidɪ'eʃən] .
" **Kiwa asked , speaking through his daughter's intermediation .**
" 基瓦 问 , 请讲 通过 他的 女儿的 中介 .

“基瓦通过女儿转述问道。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['hɑːrtfərd] [əd'mɪtɪd] .
" **I had not thought of that , " Hartford admitted .**
" 我 有 不是 想法 的 那 , " 哈特福德 承认 .

“我之前没考虑到这一点，”哈特福德承认道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [lɪvd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['stɪŋkɚz] .
" **I have never before lived so close to Stinkers .**
" 我 有 绝不 前 居住地 所以 关闭 到 臭虫 .

我以前从未住在离臭虫这么近的地方。

" [ɪm'bærəst] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" **Embarrassed , he stopped short .**
" 尴尬的 , 他 停止 短的 .

他尴尬地停住了脚步。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm sorry , " he said .**
" 我是 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" - - . "
" **Shitsurei shimashita . "**
" - - . "

「岛下志锐。」

" [juː; jʊ] [ment] [ˌjuː 'es][noʊ] [dɪs'kɜːrtəsi] , " [sed] .
" **You meant us no discourtesy , " Takeko said .**
" 你 意思是 我们 不 失礼 , " 竹子 说 .

“你并没有不礼貌的意思，”竹子说。

" [θɪŋk] , [liː] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ] [juːst] .
" Think , Lee , of the word you used .
" 思考 , 李 , 的 这 单词 你 用过的 .

“李，想想你用的那个词。”

[duː][wiː; wi] [ɪn'diːd] [stɪŋk] ? "
Do we indeed stink ? "
做 我们 的确 臭 ? "

我们真的臭吗?

" [noʊ] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" No , " Hartford said .
" 不 , " 哈特福德 说 .

“不，”哈特福德说。

" [its] [streɪndʒ] .
" It's strange .
" 它是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[aɪv] [bɪn] [toʊld][ɔːl][maɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːt][ænd; ənd] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [wɪ'ðɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['mæm(ə)lz] ,
I've been told all my life of the rot and fermentation within ordinary mammals ,
我已经 到过 讲述 全部 我的 生活 的 这 腐烂 和 发酵 之内 普通的 哺乳动物 ,

我从小就被告知普通哺乳动物体内也会发生腐烂和发酵。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [smelz] [i'læbəreitid] [baɪ] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] .
and of the evil smells elaborated by these processes .
和 的 这 邪恶的 气味 详细说明 经过 这些 流程 .

以及这些过程中产生的难闻气味。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['kænzəs] , [stɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [duː] .
But you , and all of Kansas , stink no more than Axenites do .
但 你 , 和 全部 的 堪萨斯州 , 臭 不 更多的 比 - 做 .

但是，你和整个堪萨斯州的人民，并不比阿克塞尼特人更令人厌恶。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][wiː; wi] , [ðə; ði] ['mʌlberi] ['oʊdər][ʌv; əv][sə'laɪvə] , [ðə; ði] [wiːt] [smel] [ʌv; əv]
You have , as we , the mulberry odor of saliva , the wheat smell of
你 有 , 作为 我们 , 这 桑 气味 的 唾液 , 这 小麦 闻 的
['θaɪəmɪn] ,
thiamin ,
硫胺素 ,

你们和我们一样，唾液中带有桑葚的气味，硫胺素则散发着小麦的香气。

[ðə; ði] [feɪnt] [mʌsk] [ɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [her] .
the faint musk oil of the hair .
这 头晕的 麝香 油 的 这 头发 .

头发上淡淡的麝香油味。

['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['kæmiləpɑːd] [smel] [swiːt] .
Even your camelopards smell sweet .
甚至 你的 驼鹿 闻 甜的 .

就连你的骆驼都散发着甜香。

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] .
" The girl laughed .
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] ['kænzəs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [swiːt] ['pəːfjuːmz] , [smel] [ðɪs] , [liː] - [sæn] , " [ʃiː; ʃi]
" If you think all Kansas a place of sweet perfumes , smell this , Lee - san , " she
" 如果 你 思考 全部 堪萨斯州 一个 地方 的 甜的 香水 , 闻 这 , 李 - 圣 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“如果你认为整个堪萨斯州都弥漫着甜美的香水味，那就闻闻这个吧，李先生，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
She took a covered dish and opened it .
她 采取 一个 涵盖 盘子 和 打开 它 .

她拿起一个盖着的盘子，打开了盖子。

" [ðɪs] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is takuwan , " she said .
" 这 是 塔库万 , " 她 说 .

“这是塔库万，”她说。

[ə; eɪ] [smel] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['limbəːgə] [tʃiːz] [meɪd] [ɪt'self] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
A smell strong as that of limburger cheese made itself known in the room .
一个 闻 强的 作为 那 的 林堡 奶酪 制成 本身 已知 在 这 房间 .

房间里弥漫着一股浓烈的林堡奶酪味。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪkld] ['tɜːrnɪp] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɑːn] [ɜːrθ]
" It is pickled turnip , made in the old manner of our island forefathers on Earth
" 它 是 腌制 芜菁 , 制成 在 这 老的 方式 的 我们的 岛 祖先 在 地球
. "
. "
. "

“这是腌萝卜，采用我们岛上先辈们在地球上沿用的传统方法制作。”

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

" ['hɑːrtfərd] [sed] .
" Hartford said .
" 哈特福德 说 .

哈特福德说。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [truː] ['stɪŋkər] [ʌv; əv]['kænzəs] . "
" There is the true Stinker of Kansas . "
" 那里 是 这 真的 臭虫 的 堪萨斯州 . "

“堪萨斯州真正的臭名昭著的家伙就在这里。”

" ['piːə] - [sæn] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] - [smelɪŋ] , " [sed] .
" Pia - san learned much from the bad - smelling takuwan , " Takeko said .
" 皮娅 - 圣 学习 很多 从 这 坏的 - 闻起来 塔库万 , " 竹子 说 .

“皮娅小姐从那只臭烘烘的发酵罐里学到了很多东西，”竹子说道。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði][smɔːl] [stɪŋk] - ['meɪkɝz] , [ðiːz] [bæk'tɪriə] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːzər]
" His wife knew about the small stink - makers , these bacteria ; she was a user
" 他的 妻子 知道 关于 这 小的 臭 - 制造商 , 这些 细菌 ; 她 曾是 一个 用户
[ʌv; əv]['maɪkrəskəʊps] .
of microscopes .
的 显微镜 .

“他的妻子了解这些散发恶臭的小细菌；她经常使用显微镜。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['kænzəs] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] .
She looked for them in the air of Kansas , and in our soil .
她 看起来 为了 他们 在 这 空气 的 堪萨斯州 , 和 在 我们的 土壤 .

她在堪萨斯州的空气中，在我们的土壤里寻找它们。

['piːə] - [sæn] [went] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] .
Pia - san went even further .
皮娅 - 圣 去 甚至 更远 .

皮娅桑做得更过分了。

[hiː; hi] [tʊk] [drɑːps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [test] . "
He took drops of our blood and other things to test . "
他 采取 滴 的 我们的 血 和 其他 事物 到 测试 . "

他取了我们几滴血和其他一些样本进行检测。

" [tel] ['aʊər; ɑːr] [gest] , [teɪk] - [tʃæn] , [wʌt] ['piːə] [faʊnd] , " [oʊld]['kiːwɑː][toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" Tell our guest , Take - chan , what Pia found , " Old Kiwa told his daughter .
" 告诉 我们的 客人 , 拿 - chan , 什么 皮娅 成立 , " 老的 基瓦 讲述 他的 女儿 .

“把皮娅的发现告诉我们的客人，武酱，”老奇瓦告诉他的女儿。

" [haɪ] , - .
" Hai , Otosan .
" 嗨 , - .

“嗨，Otosan。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɑːrtfərd] .
" The girl turned to Hartford .
" 这 女孩 转向 到 哈特福德 .

女孩转向哈特福德。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] [noʊ] .
" In our bodies there are no mischief - makers of the sort Earth - people know .
" 在 我们的 身体 那里 是 不 恶作剧 - 制造商 的 这 种类 地球 - 人们 知道 .

“我们的身体里没有地球人所知的那种捣蛋鬼。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [dʒuːsiz]['piːə] - [sæn] [kɔːld] - [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌgz] . - "
There are not even those juices Pia - san called ' footprints of the bugs . ' "
那里 是 不是 甚至 那些 果汁 皮娅 - 圣 称为 - 脚印 的 这 漏洞 . - "

甚至连皮娅桑所说的“虫子的足迹”这种果汁都没有。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [bæk'tɪriəl] ['ænti,bɔdiz] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" He must have meant you have no bacterial antibodies , " Hartford said .
" 他 必须 有 意思是 你 有 不 细菌 抗体 , " 哈特福德 说 .

“他肯定是指你体内没有细菌抗体，”哈特福德说。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [hoʊl] ['pækɪdʒ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
" That explains the whole package , " he went on , with growing excitement .
" 那 解释 这 所有的 包裹 , " 他 去 在 , 和 生长 激动 .

“这就解释了整个事情，”他越说越兴奋。

" [waɪ] [aɪm] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['seɪfti] - [suːt] .
" Why I'm alive without my safety - suit .
" 为什么 我是 活 没有 我的 安全 - 套装 .

“为什么我没有防护服还能活着。”

[wʌt] - [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][faɪnd] .
What Piacentelli went outside to find .
什么 - 去 外部 到 寻找 .

皮亚琴泰利出去寻找的是什么?

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [hiː; hi] [ʌn'suːtɪd] [hɪm'self] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] [æz; əz]
And , when he found it , why he unsuited himself , knowing this world as
和 , 什么时候 他 成立 它 , 为什么 他 不合适 他自己 , 会心 这 世界 作为
[pjʊr] [æz; əz] ['taɪtn] .
pure as Titan .
纯的 作为 泰坦 .

当他发现这一点时，他明白了为什么自己不适合它，因为他知道这个世界像泰坦一样纯净。

[jʊə(r)] - , [juː; jʊ] ['kænzən] !
You're Axenites , you Kansans !
你是 - , 你 堪萨斯人 !

你们这些堪萨斯人，都是阿克塞尼特人！

[jʊə(r)] [æz; əz][dʒɜːrm] - [friː] [æz; əz][ðə; ði] ['truːpəz] . "
You're as germ - free as the troopers . "
你是 作为 细菌 - 自由的 作为 这 骑警 . "

你和士兵们一样，一点细菌都没有。

" [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɪz] [les] ['sɪmp(ə)l] ,
" The whole truth is less simple ,
" 这 所有的 真相 是 较少的 简单的 ,

“全部真相远没有那么简单，

" [sed] [ðə; ði] [liːn] [oʊld][mæn] ['huːd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['hɑːrtfərd] [æz; əz] [jə'mɑːtə] , [ðə; ði]
" said the lean old man who'd been introduced to Hartford as Yamata , the
" 说 这 倾斜 老的 男人 谁会 到过 介绍 到 哈特福德 作为 山田 , 这
[kə'lɪgrəfər] .
calligrapher .
书法家 .

“那位被介绍到哈特福德时名叫亚马塔的书法家，身材瘦削的老人说道。”

" [dʌz] [ðə; ði] ['rʌbl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrɪst] - [flɔːrz] ['nevər] [tɜːrn][tuː; tə] [moʊld] , [ðen] ?
" Does the rubble of your forest - floors never turn to mould , then ?
" 做 这 瓦砾 的 你的 森林 - 楼层 绝不 转动 到 模具 , 然后 ?

“那么，你们森林地面的瓦砾永远不会发霉吗？”

" ['hɑːrtfərd] [æskt] .
" Hartford asked .
" 哈特福德 问 .

哈特福德问道。

" [duː][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['berid] ['fɑːðəz] [laɪ] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ? "
" Do the bodies of your buried fathers lie uncorrupted in their graves ? "
" 做 这 身体 的 你的 埋葬 父亲们 说谎 未腐败的 在 他们的 坟墓 ? "

“你们先祖的遗体在坟墓里是否完好无损？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] .
" Of course not , " Takeko said .
" 的 课程 不是 , " 竹子 说 .

“当然不是，”竹子说道。

" [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ʌn'moʊldərd] [liːvz] .
" If that happened , we would be buried ourselves in unmouldered leaves .
" 如果 那 发生 , 我们 会 是 埋葬 我们自己 在 未成型的 树叶 .

“如果那样的话，我们就会被埋在未腐烂的落叶里。”

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wʊd] [biː; bi] [stækt] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [laɪk] [lɔːgz]
The bodies of our ancestors would be stacked about us , unchanging , like logs
这 身体 的 我们的 祖先 会 是 堆叠 关于 我们 , 不变 , 喜欢 日志
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜ˞ːnɜ˞z] .
for the charcoal - burners .
为了 这 木炭 - 燃烧器 .

我们祖先的尸体将像烧炭工的木柴一样，堆放在我们周围，一成不变。

['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [wʊd] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Our soil would die , and all men would die with it ,
我们的 土壤 会 死 , 和 全部 男人 会 死 和 它 ,

我们的土地会死亡，所有人类也会随之消亡。

[ɪf] [ded] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt]['krʌmb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [nuː] [sɔɪl] . "
if dead things did not crumble to make new soil . "
如果 死的 事物 做过 不是 崩溃 到 制作 新的 土壤 . "

如果死物不会化为尘土，变成新的土壤的话。”

" [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['epɪk] , " [ðə; ði] [kə'lɪgrəfər] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Show our friend the hero of our epic , " the calligrapher told her .
" 展示 我们的 朋友 这 英雄 的 我们的 史诗 , " 这 书法家 讲述 她 .

“把我们史诗中的英雄介绍给我们的朋友，”书法家告诉她。

" [haɪ] .
" Hai .
" 嗨 .

“嗨。”

" [stʊd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] ,
" Takeko stood and went to another room ,
" 竹子 站立 和 去 到 其他 房间 ,

“竹子站起身，去了另一个房间。”

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [tuː; tə][slaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [skriːn] , ['stændɪŋ] , ['niːlɪŋ] ,
going through the ritual of kneeling to slide the door screen , standing , kneeling ,
去 通过 这 仪式 的 跪着 到 滑动 这 门 屏幕 , 常设 , 跪着 ,
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

经历跪拉门帘、站起、跪下、站起的仪式，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][kɪ'moʊnoʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] .
with a grace that made the kimono she wore the loveliest of garments .
和 一个 优雅 那 制成 这 和服 她 穿着 这 最可爱的 的 服装 .

她举手投足间散发出的优雅气质，使她身上的和服成为最美丽的衣裳。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɑːbdʒekt]
She brought to the small table at the center of the room a heavy object
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [sɪlk] .
wrapped in a yellow silk tenugui .
包装 在 一个 黄色的 丝绸 特努吉 .

她把一个用黄色丝绸手巾包裹的重物拿到房间中央的小桌子上。

[nɪr] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] , ['fjuːəld] [wɪð; wɪθ] ['sʌnflaʊər] - [siːd] [ɔɪl] .
Near this on the table she placed a small lamp , fueled with sunflower - seed oil .
靠近 这 在 这 桌子 她 放置 一个 小的 灯 , 燃料 和 向日葵 - 种子 油 .

她在桌子上靠近这个位置放了一盏小灯，灯里装的是葵花籽油。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʃiːd] [brɔːt] [ɪn] .
She lighted the lamp and uncovered the instrument she'd brought in .
她 照明 这 灯 和 裸露 这 乐器 棚 带来 在 .

她点亮油灯，揭开了她带来的乐器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] - [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] [ɑːn][hɪz; ɪz]
It was the microscope Piacentelli had taken from the Barracks on his
['feɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
fatal expedition .
致命的 远征 .

那是皮亚琴泰利在致命探险中从兵营带走的显微镜。

[ˈdɪpt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːpstɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [əbˈdʒektɪv] [ʌv; əv]
Takeko dipped a chopstick into a dish and placed it beneath the objective of
竹子 浸入 一个 筷子 进入 一个 盘子 和 放置 它 下面 这 客观的 的
[ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp] .
the microscope .
这 显微镜 .

竹子将一根筷子蘸入碟子中，然后将其放在显微镜物镜下方。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] - [dʒuːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We shall look at a spot of evil - smelling takuwan - juice , " she said .
" 我们 将 看 在 一个 点 的 邪恶的 - 闻起来 塔库万 - 汁 , " 她 说 .

“我们来看看这滴散发着恶臭的腐竹汁，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɪˈnʌf] .
" There is light enough .
" 那里 是 光 足够的 .

“光线足够。”

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɪt][jʊr; jər] [aɪz] , [liː] - [sæn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['dʒəjdəj] ,
Make it fit your eyes , Lee - san ; and you will know the secret of Jodo ,
制作 它 合身 你的 眼睛 , 李 - 圣 ; 和 你 将要 知道 这 秘密 的 净土 ,

李先生，让它符合你的眼光，你就会明白净土宗的秘密。

[ðɪs] [wɜːrld][juː; jʊ][kɔːl]['kænzəs] .
this world you call Kansas .
这 世界 你 称呼 堪萨斯州 .

你称之为堪萨斯的这个世界。

" [ˌaɪˈɛks]
" IX
" 第九章

IX

['hɑːrtfərd] [nelt] ['oʊvər][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ɪn][ðə; ði]['joʊgə] - ['pɑːstʃər] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ]
Hartford knelt over the microscope in the yoga - posture called for by its being so
哈特福德 跪下 超过 这 显微镜 在 这 瑜伽 - 姿势 称为 为了 经过 它是 存在 所以
[nɪr] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] ['hævɪŋ]
near the floor and tried to adjust the instrument as he remembered having
靠近 这 地面 和 尝试 到 调整 这 乐器 作为 他 记得 拥有
[siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] .
seen it done .
已见 它 完毕 .

由于显微镜离地面很近，哈特福德跪在显微镜前，摆出瑜伽姿势，试图按照他记忆中看到的方式调整仪器。

[hiː; hi] ['foʊkəst] [ðə; ði] [kɔːrs] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skoʊp] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [spɑːts] [dɑːtɪŋ] [əˈbaʊt]
He focused the coarse adjustment of the ' scope till he saw spots darting about
他 专注 这 粗 调整 的 这 - 范围 直到 他 锯 地点 飞镖 关于
[ðə; ði]['fluːɪd] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪd] .
the fluid Takeko had placed on the slide .
这 体液 竹子 有 放置 在 这 滑动 .

他调整瞄准镜的粗调装置，直到看到一些斑点在竹子放在载玻片上的液体周围快速移动。

[hiː; hi] [neɪld] [ðə; ði][spɑːts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [əˈdʒʌstmənt] .
He nailed the spots down with a gentle hand on the fine adjustment .
他 钉子 这 地点 向下 和 一个 温和的 手 在 这 美好的 调整 .

他手法轻柔，通过微调，精准地解决了问题。

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkld] ['tɜːrnɪp][wʌz; wəz][ə'swɪm][wɪð; wɪθ]['taɪni]['bɑːdɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

The	juice	of	the	pickled	turnip	was	aswim	with	tiny	bodies	that	looked	like
这	汁	的	这	腌制	芜菁	曾是	游泳	和	微小的	身体	那	看起来	喜欢

['tæd,pol] .

tadpoles	.
蝌蚪	.

腌萝卜汁里游来游去，都是些像蝌蚪一样的小虫子。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	What	are	they	?
"	什么	是	他们	?

“这些是什么?

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪkroʊ] - [wɜːrld] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

"	he	asked	,	peering	into	the	micro	-	world	below	him	.
"	他	问	,	窥视	进入	这	微	-	世界	以下	他	.

他问道，目光投向脚下的微观世界。

" ['piːə] - [sæn] [neɪmd] [ðem; ðəm]['mɑːnæd,'moʊnæd] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [waɪt] - ['bɪrdɪd] ['toʊgoʊ]

"	Pia	-	san	named	them	monads	,	"	said	the	carpenter	,	white	-	bearded	Togo
"	皮娅	-	圣	命名	他们	单子	,	"	说	这	木匠	,	白色的	-	留着胡子的	多哥

.

:
.

“皮娅桑把它们命名为单子，”白胡子木匠托戈说道。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .

"	We	all	have	them	in	our	bodies	.
"	我们	全部	有	他们	在	我们的	身体	.

我们每个人体内都有它们。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] [jɔːrz] .

You	have	them	now	in	yours	.
你	有	他们	现在	在	你的	.

你现在就拥有它们了。

['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Our	soil	is	alive	with	them	.
我们的	土壤	是	活	和	他们	.

我们的土壤里到处都是它们。

[ðeɪ] [tʃuː] [ðə; ði] [tʃæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] ['ɪntuː] [blæk] [loʊm] ;

They	chew	the	chaff	of	our	fields	into	black	loam	;
他们	嚼	这	糠	的	我们的	字段	进入	黑色的	壤土	;

它们把我们田里的谷壳嚼成黑色的壤土；

[ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

they	turn	to	dust	the	flesh	of	our	fathers	.
他们	转动	到	灰尘	这	肉	的	我们的	父亲们	.

它们将我们祖先的血肉化为尘埃。

[ðeɪ] [kɔːz] ['tɜːnɪps] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

They	cause	turnips	to	become	takuwan	.
他们	原因	萝卜	到	变得	塔库万	.

它们使萝卜变成萝卜。

" ['hɑːrtfərd] [rɔkt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][tuː; tə][sɪt] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	Hartford	rocked	back	from	the	microscope	to	sit	again	on	his	heels	.
"	哈特福德	摇滚	后退	从	这	显微镜	到	坐	再次	在	他的	高跟鞋	.

哈特福德从显微镜前摇晃着身体，重新坐了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'ziːz] , [noʊ] [bɪ'naɪn] [bæk'tɪriəl] ['flɔːrə][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [bæk'tɪriəl]
" You have no disease , no benign bacterial flora and of course no bacterial
" 你 有 不 疾病 , 不 良性 细菌 植物 和 的 课程 不 细菌
['ænti,bɔdiz] .
antibodies .
抗体 .

“你没有疾病，没有良性细菌菌群，当然也没有细菌抗体。”

[ɪn'sted] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [wɪp] - [teɪld] [ˌænə'mælkjʊl] , [ðɪs] ['mɑːnæd,'moʊnæd] .
Instead you have this whip - tailed animalcule , this monad .
反而 你 有 这 鞭 - 有尾巴的 微生物 , 这 单子 .

取而代之的是这种鞭尾状的微小生物，这种单子。

[ɪz] [ðɪs] [kə'rekt] ? "
Is this correct ? "
是 这 正确的 ? "

这样对吗?

" [soʊ]['piːə] - [sæn] [sed] , " [ə'griːd] .
" So Pia - san said , " Takeko agreed .
" 所以 皮娅 - 圣 说 , " 竹子 同意 .

“所以皮亚桑说，”武子同意了。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnæd,'moʊnæd][ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs] [biːst] .
" He said that the monad is a jealous beast .
" 他 说 那 这 单子 是 一个 嫉妒的 兽 .

他说，单子是一种嫉妒的野兽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['taɪgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] , [hiː; hi] [sed] .
It is a tiger among the pygmies , he said .
它 是 一个 老虎 之中 这 俾格米人 , 他 说 .

他说，它就像矮人中的老虎。

[noʊ]['lɪt(ə)l] ['nuːs(ə)ns] - ['meɪkɚz] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɑːn]['kænzəs] ; [ðə; ði]['mɑːnæd,'moʊnæd] [wʊd] [iːt]
No little nuisance - makers can exist on Kansas ; the monad would eat
不 小的 滋扰 - 制造商 能 存在 在 堪萨斯州 ; 这 单子 会 吃
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] . "
them in a rage . "
他们 在 一个 愤怒 . "

堪萨斯岛上容不下任何小捣蛋鬼；那只单子会愤怒地把它们吞噬。

" [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌæntibaɪ'ɑːtɪk] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" The ultimate antibiotic , " Hartford said .
" 这 最终的 抗生素 , " 哈特福德 说 .

“终极抗生素，”哈特福德说。

" [ə; eɪ]['maɪkroʊ] - ['ɔːrgənɪzəm] [ðæt] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæprəfaɪt] , [ə; eɪ] [sɔɪl] - ['fɔːrmər][ænd; ənd]
" A micro - organism that functions as a saprophyte , a soil - former and
" 一个 微 - 生物 那 函数 作为 一个 腐生 , 一个 土壤 - 以前的 和
[ə; eɪ]['skævɪndʒər] .
a scavenger .
一个 拾荒者 .

“一种具有腐生、成土和清道夫功能的微生物。”

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪts] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fægəsaɪt] , [pə'liːsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ˌɪn'saɪd]
Besides all this , it's a universal phagocyte , policing up the human environment inside
除了 全部 这 , 它是 一个 普遍的 吞噬细胞 , 警务 向上 这 人类 环境 里面
[ænd; ənd][aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,

除此之外，它还是一种通用吞噬细胞，负责维护人体内外环境的稳定。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['ɔrgən,ɪzəm] .

to	keep	it	clean	of	any	other	microscopic	organisms	.
到	保持	它	干净的	的	任何	其他	显微镜	生物	.

保持其清洁，防止其他微生物滋生。

[ðə; ði]['mɑːnæd,moʊnæd] [fɪlz] ['evri] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['maɪkroʊ] - [i'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] . "

The	monad	fills	every	niche	in	the	micro	-	ecology	of	the	planet	.	"
这	单子	填充	每一个	小众市场	在	这	微	-	生态	的	这	行星	.	"

单子占据了地球微观生态系统中的每一个生态位。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['piːə] - [sæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - , [pʊr] [ded] [gɜːrl] , [dɪ'skʌvərd] , "

"	This	is	what	Pia	-	san	and	his	okusama	,	poor	dead	girl	,	discovered	,	"	Takeko
"	这	是	什么	皮娅	-	圣	和	他的	-	,	贫穷的	死的	女孩	,	发现	,	"	竹子

[sed] .

said	.
说	.

“这是皮娅先生和他可怜的亡女发现的，”竹子说道。

" - ['entərd] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [stɪŋk] ,

"	Renkei	entered	the	Stone	House	to	tell	you	that	we	do	not	stink	,
"	-	进入	这	石头	房子	到	告诉	你	那	我们	做	不是	臭	,

“莲溪进入石屋是为了告诉你，我们并不臭。”

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] .

that	we	are	not	dangerous	.
那	我们	是	不是	危险的	.

我们并不危险。

[θriː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] — [ænd; ənd] [nef] [stɪl] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] . "

Three	people	have	died	to	tell	this	—	and	Nef	still	does	not	know	.	"
三	人们	有	死亡	到	告诉	这	—	和	nef	仍然	做	不是	知道	.	"

三个人为了讲述这件事而牺牲了——而内夫至今仍然不知道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	I	think	he	may	know	it	after	all	,	"	Hartford	said	.
"	我	思考	他	可能	知道	它	后	全部	,	"	哈特福德	说	.

“我想他或许最终还是知道的，”哈特福德说。

" [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːnæd,moʊnæd] , [ænd; ənd] [fɪrz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	knows	about	the	monad	,	and	fears	it	.
"	他	知道	关于	这	单子	,	和	恐惧	它	.

“他了解单子，并且害怕它。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʌg] [miːnz] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kæn; kən][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [dæmd]

This	little	bug	means	that	every	member	of	the	human	race	can	join	his	damned
这	小的	漏洞	方法	那	每一个	成员	的	这	人类	种族	能	加入	他的	该死的

['brʌðərhʊd] .

Brotherhood	.
兄弟情	.

这个小漏洞意味着全人类都可以加入他那该死的兄弟会。

[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]['mɑːnæd,moʊnæd][ɪn][hɪz; ɪz] [gʌt] [wʊd] [meɪk] ['evri] [mæn][ɑːn] ['stɪŋkər] [ɜːrθ] [ə; eɪ]

A	crew	of	monads	in	his	gut	would	make	every	man	on	Stinker	Earth	a
一个	全体人员	的	单子	在	他的	肠道	会	制作	每一个	男人	在	臭虫	地球	一个
	-	,												

dignotobiote	,
	- ,

他肠道里的一群单子会让臭气熏天的地球上的每个人都变成一个有特征生物体。

[dʒɜːrm] - [friː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haʊski:pɪŋ] [ˌprəutəu'zəuə] . "

germ	-	free	except	for	his	housekeeping	protozoa	.	"
细菌	-	自由的	除了	为了	他的	家政	原生动物	.	"

除了他身上那些负责照料他的原生动物之外，他体内没有其他细菌。

" [ʌn'tɪl] ['piːə] - [sæn][toʊld][ˌjuː 'es] , " [jə'mɑːtə] [sed] ,

"	Until	Pia	-	san	told	us	,	"	Yamata	said	,
"	直到	皮娅	-	圣	讲述	我们	,	"	山田	说	,

“直到皮娅小姐告诉我们，”山田说道。

" [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [lɪvd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [hæd; həd] .

"	we	knew	nothing	except	that	we	lived	longer	than	our	ancestors	had	.
"	我们	知道	没有什么	除了	那	我们	居住地	更长	比	我们的	祖先	有	.

“我们一无所知，只知道我们比祖先活得更久。”

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['taiədnis] [ðə; ði] [bʊks] [toʊld]

We	knew	that	we	did	not	suffer	from	the	strange	tirednesses	the	books	told
我们	知道	那	我们	做过	不是	遭受	从	这	奇怪的	疲倦	这	图书	讲述

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

我们知道自己并没有像书里描述的那样感到奇怪的疲倦。

['ɪlz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

ills	caused	by	the	little	animals	.
疾病	导致	经过	这	小的	动物	.

这些小动物造成的疾病。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

We	did	not	know	that	the	smallest	natives	of	this	planet	had	made	of	us
我们	做过	不是	知道	那	这	最小	本地人	的	这	行星	有	制成	的	我们

[ðer; ðər] ['fɔːtrisiz] . "

their	fortresses	.	"
他们的	堡垒	.	"

我们并不知道，这个星球上最矮小的原住民竟然把我们当成了他们的堡垒。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][pæst] ['næsti] [nef] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	If	I	could	only	get	past	Nasty	Nef	to	tell	this	to	the	Axenites	,	"	Hartford	said	.
"	如果	我	可以	仅有的	得到	过去的	可恶的	nef	到	告诉	这	到	这	-	,	"	哈特福德	说	.

“如果我能绕过讨厌的内夫，把这件事告诉阿克塞尼特人就好了，”哈特福德说。

" [rɑːn] ['jɔːri] ['ʃoʊkoʊ] , " ['kiːwɑː] - [sæn] [sed] .

"	Ron	yori	shoko	,	"	Kiwa	-	san	said	.
"	罗恩	yori	翔子	,	"	基瓦	-	圣	说	.

“Ron yori shoko，”Kiwa 桑说。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Takeko	translated	for	her	father	.
竹子	翻译	为了	她	父亲	.

竹子为她父亲翻译。

" [hiː; hi] [sez] , [pruːf] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['ɑːrgjumənt] . "

"	He	says	,	Proof	is	stronger	than	argument	.	"
"	他	说道	,	证明	是	更强	比	争论	.	"

他说：“证据胜于论点。”

" [ɪn'diːd] , " ['hɑːrtfərd] [ə'griːd] .

"	Indeed	,	"	Hartford	agreed	.
"	的确	,	"	哈特福德	同意	.

“的确如此，”哈特福德同意道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['truːpəz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnæd,'moʊnæd] [swiːps] ['kænzəs]

"	But	how	do	I	prove	to	the	troopers	that	the	monad	sweeps	Kansas
"	但	如何	做	我	证明	到	这	骑警	那	这	单子	扫荡	堪萨斯州

['kliːnər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['bærəks] [flɔːrz] ? "

cleaner	than	their	Barracks	floors	?	"
清洁工	比	他们的	兵营	楼层	?	"

“但我该如何向士兵们证明，这个单子比他们的营房地板更能把堪萨斯州打扫得干净呢？”

" [æz; əz]['piːə] - [sæn] [traɪd] [tuː; tə] , " [sed] .
" As Pia - san tried to , " Takeko said .
" 作为 皮娅 - 圣 尝试 到 , " 竹子 说 .

“就像皮娅小姐努力尝试的那样，”竹子说道。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [suːt] .
" He removed his glasshead and his silken suit .
" 他 已移除 他的 - 和 他的 丝 套装 .

他摘下了头上的玻璃帽和丝绸西装。

[hiː; hi] [briːðd] ['aʊər; ɑːr] [er] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] .
He breathed our air and ate our food .
他 呼吸 我们的 空气 和 吃 我们的 食物 .

他呼吸着我们的空气，吃着我们的食物。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
He wanted to prove that he could live , but he was killed before he
他 通缉 到 证明 那 他 可以 居住 , 但 他 曾是 被杀 前 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他想证明自己能活下去，但还没来得及证明就被杀害了。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [pruːf] .
Now you have made that proof .
现在 你 有 制成 那 证明 .

现在你已经证明了这一点。

[jʊr; jər] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [mʌst; məst] [ʌn'dres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪlkən] ['suːts][ænd; ənd]
Your brothers of the Stone House must undress of their silken suits and
你的 兄弟 的 这 石头 房子 必须 脱衣服 的 他们的 丝 西装 和
[kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [liː] - [sæn] . "
come among us , Lee - san . "
来 之中 我们 , 李 - 圣 . "

李先生，石屋的兄弟们必须脱下丝绸长袍，来到我们中间来。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" That they will not , " Hartford said .
" 那 他们 将要 不是 , " 哈特福德 说 .

“他们不会，”哈特福德说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'heɪl] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['kænzəs] [er] ,
" They are certain they will die if they inhale a breath of Kansas air ,
" 他们 是 肯定 他们 将要 死 如果 他们 吸入 一个 气息 的 堪萨斯州 空气 ,

他们确信，如果吸入一口堪萨斯州的空气，他们就会死。

[tʃuː] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv]['kænzəs] [fuːd] , [drɪŋk] [jʊr; jər] [klɪr] [striːm] ['wɔːtər] .
chew a bite of Kansas food , drink your clear stream water .
嚼 一个 咬 的 堪萨斯州 食物 , 喝 你的 清除 溪流 水 .

嚼一口堪萨斯美食，喝一口清澈的溪水。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [wʊd] [daɪ] [wen] [maɪ] ['seɪfti] - [suːt][wʌz; wəz][tɔːrn] : [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]
I was certain I would die when my safety - suit was torn : remember our
我 曾是 肯定 我 会 死 什么时候 我的 安全 - 套装 曾是 撕裂 : 记住 我们的
['miːtɪŋ] , - [sæn] ?
meeting , Takeko - san ?
会议 , 竹子 - 圣 ?

我的防护服被撕破时，我确信自己会死：还记得我们上次见面吗，竹子小姐？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə]

It	will	not	be	easy	to	persuade	my	brothers	and	sisters	in	the	Barracks	to
它	将要	不是	是	简单的	到	说服	我的	兄弟	和	姐妹	在	这	兵营	到

[fər'get] [ðer; ðər] [fɪrz] .

forget	their	fears	.
忘记	他们的	恐惧	.

说服军营里的兄弟姐妹们忘记恐惧并不容易。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ʃʊr] , [wiː; wi] - ,

We	are	so	sure	,	we	Axenites	,
我们	是	所以	当然	,	我们	-	,

我们阿克塞尼派信徒对此深信不疑。

[ðæt] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiːd] ['ræðər] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [iːt] [stoʊnz]

that	contamination	will	kill	us	that	we'd	rather	dance	with	lightning	and	eat	stones
那	污染	将要	杀	我们	那	我们会	相当	舞蹈	和	闪电	和	吃	石头

[ðæn; ðən] [wɔːk] [ðɪs] [wɜːrld] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd] [iːt] [ɪts] [fruːts] .

than	walk	this	world	unprotected	and	eat	its	fruits	.
比	走	这	世界	未受保护	和	吃	它是	水果	.

污染会毁灭我们，我们宁愿与闪电共舞、吞食石头，也不愿毫无防护地行走在这个世界上，享用它的果实。

" [wen] [hæd; həd][ˌriː'spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed]

"	When	Takeko	had	respoken	these	words	to	her	father	,	the	old	man	said
"	什么时候	竹子	有	重述	这些	字	到	她	父亲	,	这	老的	男人	说

[ə'gen] : " [rɑːn]['jɔːri]['ʃoʊkoʊ] .

again	:	"	Ron	yori	shoko	.
再次	:	"	罗恩	yori	翔子	.

“当竹子把这些话重新告诉她父亲时，老人又说：‘Ron yori shoko。

" [pruːf] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['ɑːrgjumənt] .

"	Proof	is	greater	than	argument	.
"	证明	是	更大的	比	争论	.

证据胜于论证。

" [pruːf] ?

"	Proof	?
"	证明	?

“证明?

" ['hɑːrtfərd] [æskt] .

"	Hartford	asked	.
"	哈特福德	问	.

哈特福德问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pruːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ʌv; əv] - [ʃed] [ðer; ðər] ['seɪfti] -

"	I	am	not	proof	enough	to	have	a	Regiment	of	Axenites	shed	their	safety	-
"	我	是	不是	证明	足够的	到	有	一个	团	的	-	棚	他们的	安全	-

['suːts][ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['kænzən] [ðer; ðər] ['brʌðərz] .

suits	and	declare	the	Kansans	their	brothers	.
西装	和	宣布	这	堪萨斯人	他们的	兄弟	.

“我没有足够的证据让一群阿克塞尼特人脱下防护服，宣布堪萨斯人是他们的兄弟。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] [ʌv; əv] [læb] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [wɔːk] [suːtləs]

It	would	take	years	of	lab	work	before	the	first	of	them	would	walk	suitless
它	会	拿	年	的	实验室	工作	前	这	第一的	的	他们	会	走	无西装

['ɑːntə] [bʌg] - [dɜːrt] .

onto	bug	-	dirt	.
到	漏洞	-	污垢	.

经过多年的实验室研究，第一个能够赤身裸体地踏上虫土的人还需要一段时间。

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][bɜːrn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] -
We'd have to knock down the walls of the Barracks and burn two thousand -
我们会 有 到 敲 向下 这 墙壁 的 这 兵营 和 烧伤 二 千 -
[ɑːd] ['seɪfti] - ['suːts] ,
odd safety - suits ,
奇怪的 安全 - 西装 ,

我们得拆掉兵营的墙，烧掉两千多套防护服。

[bɪ'fɔːr] [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði] - ['truːpəz] [hɪr] [træpt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['gɪni] - [pɪgz] . "
before we'd have the Axenite troopers here trapped into being guinea - pigs . "
前 我们会 有 这 - 骑警 这里 被困 进入 存在 几内亚 - 猪 . "

否则我们就只能把这些阿克塞尼特士兵困在这里当小白鼠了。

" [iːtʃ] ['truːpər] ['kæriz] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] ['aʊər; ɑːr] [roʊdz] , "
" Each trooper carries the Stone House with him when he walks our roads , "
" 每个 骑警 携带 这 石头 房子 和 他 什么时候 他 散步 我们的 道路 , "
[ðə; ði] [kə'lɪgrəfər] [riː'mɑːkt] .
the calligrapher remarked .
这 书法家 评论 .

“每个骑兵走在我们道路上时，都带着这座石头房子，”书法家说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlkən] [suːt][hiː; hi] [werz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" We have but to break through the silken suit he wears to make a
" 我们 有 但 到 休息 通过 这 丝 套装 他 穿着 到 制作 一个
['truːpər] [noʊ] [ðə; ði]['gɑːrmənt] ['iznt] ['niːdɪd] [hɪr] . "
trooper know the garment isn't needed here . "
骑警 知道 这 服装 不是 需要 这里 . "

“我们只需要突破他身上那层丝绸般的西装，就能让士兵们明白，在这里根本不需要这身衣服。”

" ['hiːd] [daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" He'd die of fright , " Hartford said .
" 他会 死 的 惊吓 , " 哈特福德 说 .

“他会吓死的，”哈特福德说。

" [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [dɪd] .
" I very nearly did .
" 我 非常 几乎 做过 .

我差点就这么做了。

[bɪ'saɪdz] , [iːtʃ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['truːpəz] , [ə; eɪ][skwɑːd][ɔːr][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Besides , each column of troopers , a squad or the Regiment , goes out with a
除了 , 每个 柱子 的 骑警 , 一个 队 或者 这 团 , 去 出去 和 一个
[ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [tiːm] .
Decontamination Team .
去污 团队 .

此外，每个纵队、每个班或每个团都会带一个消毒小组外出。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] ['septɪk] [θruː] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['æksɪdənt] ,
If a man becomes septic through some sort of accident ,
如果 一个 男人 变成 化粪池 通过 一些 种类 的 事故 ,

如果一名男子因某种意外事故而患上败血症，

['hiːz] ['hʌsəld] [baɪ][ə; eɪ] ['klinˌʌp] [skwɑːd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃaʊər]
he's hustled by a cleanup squad into a Decontamination Vehicle for his shower
他是 匆忙 经过 一个 清理 队 进入 一个 去污 车辆 为了 他的 淋浴
, [ʃeɪv] [ænd; ənd] [ʃɑːts] .
, shave and shots .
, 刮胡子 和 镜头 .

他被清理小组匆匆送进一辆消毒车，在那里洗澡、刮胡子和打针。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['prɑːses] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [hed] .

I	know	the	process	well	,	"	he	said	,	running	his	palm	over	his	naked	head	.
我	知道	这	过程	出色地	,	"	他	说	,	跑步	他的	棕榈	超过	他的	裸	头	.

“我很了解这个过程，”他一边说着，一边用手掌抚摸着光秃秃的头顶。

" ['ænoʊ, 'ænjoʊ] [en iː] , " ['kiːwɑː] [sed] .

"	Ano	ne	,	"	Kiwa	said	.
"	奥	ne	,	"	基瓦	说	.

“Ano ne，”Kiwa说道。

" [wɪl] [ðɪs] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] - ['kuːrʊmə] [haʊs] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ?

"	Will	this	Decontamination	-	kuruma	house	two	thousand	men	?
"	将要	这	去污	-	车	房子	二	千	男人	?

“这辆消毒车能容纳两千人吗？”

[tuː] ['hʌndrəd] ?

Two	hundred	?
二	百	?

二百?

['twenti] ? "

Twenty	?	"
二十	?	"

二十?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['truːpəz] [æt; ət] [wʌns] , " ['hɑːrtfərd] ['ænsər] .

"	It	will	hold	two	or	three	troopers	at	once	,	"	Hartford	answered	.
"	它	将要	抓住	二	或者	三	骑警	在	一次	,	"	哈特福德	回答	.

“一次可以容纳两到三名骑警，”哈特福德回答说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] . "

"	We	have	several	of	them	,	though	.	"
"	我们	有	一些	的	他们	,	尽管	.	"

“不过，我们有好几个。”

" [soʊ] . . . [kɑː] ? " [waɪt] - ['bɪrdɪd] ['toʊgoʊ] [ɪk'skleɪmd] .

"	So	.	.	.	ka	?	"	white	-	bearded	Togo	exclaimed	.
"	所以	.	.	.	卡	?	"	白色的	-	留着胡子的	多哥	惊呼	.

“所以……卡？”白胡子东乡惊呼道。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [tuː; tə] ['wɪspər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

He	leaned	over	to	whisper	into	the	ear	of	Takeko's	father	,	who	nodded
他	倾斜	超过	到	耳语	进入	这	耳朵	的	-	父亲	,	WHO	点头

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

他俯身在竹子父亲耳边低语，竹子父亲点点头，笑了笑。

[oʊld] ['kiːwɑː] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

Old	Kiwa	spoke	,	and	Takeko	interpreted	.
老的	基瓦	辐	,	和	竹子	翻译	.

老木瓦发言，武子解释。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['truːpəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	must	surprise	a	group	of	troopers	,	"	he	said	.
"	我们	必须	惊喜	一个	团体	的	骑警	,	"	他	说	.

“我们必须给一群骑警一个惊喜，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kɔːz] [ɔːl][ðer; ðər]['sɪlkən]['suːts][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] , [ɔːr][ɔːl][ðer; ðər] [glæs] ['hedz]
" We must cause all their silken suits to be torn , or all their glass heads
" 我们 必须 原因 全部 他们的 丝 西装 到 是 撕裂 , 或者全部 他们的 玻璃 头部
['ʃætərd] ,
shattered ,
破碎 ,

“我们必须撕碎他们所有的丝绸西装，或者打碎他们所有的玻璃脑袋。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] .
at one time .
在 一 时间 .

曾经。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] . "
It is so simple as that . "
它 是 所以 简单的 作为 那 . "

就这么简单。

" ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['duːɪŋ] , " [sed] [jə'mɑːtə] [ðə; ði] [kə'lɪgrəfər] .
" Simple in all but the doing , " said Yamata the calligrapher .
" 简单的 在 全部 但 这 正在做 , " 说 山田 这 书法家 .

“一切都很简单，只是做起来难，”书法家山田说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ɑːn][ðə; ði][mæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]
He picked up a brush and sketched on the mat before him a line of
他 挑选 向上 一个 刷子 和 草图 在 这 垫 前 他 一个 线 的
['truːpər] - [ˌsɪluː'ets] ,
trooper - silhouettes ,
骑警 - 轮廓 ,

他拿起画笔，在面前的垫子上画了一排骑兵的轮廓。

[ə; eɪ] [plə'tuːn] , [maːtʃɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - [faɪl] .
a platoon , marching single - file .
一个 排 , 行军 单身的 - 文件 .

一个排，单列行进。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [breɪk] ['ɪntuː][ɔːl] [ðoʊz] [stoʊn] ['haʊzɪz] [æt; ət][wʌns] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How do we break into all those Stone Houses at once ? " he asked .
" 如何 做 我们 休息 进入 全部 那些 石头 房屋 在 一次 ? " 他 问 .

“我们怎么才能一次性闯进所有这些石头房子呢？”他问道。

['hɑːrtfɚdz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .
Hartford's face was pale .
哈特福德的 脸 曾是 苍白 .

哈特福德脸色苍白。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [grə'neɪdz] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] .
" We could use grenades , perhaps , " he said .
" 我们 可以 使用 手榴弹 , 也许 , " 他 说 .

“或许我们可以用手榴弹，”他说。

" [ɔːr] [bɑːmz] .
" Or bombs .
" 或者 炸弹 .

或者炸弹。

['æftər][ɔːl] , [ðiːz] ['truːpəz] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ]['fæməli] , [maɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
After all , these troopers we speak of are no more than my family , my village ,
后 全部 , 这些 骑警 我们 说话 的 是 不 更多的 比 我的 家庭 , 我的 村庄 ,
[maɪ] ['piːp(ə)l] .
my people .
我的 人们 .

毕竟，我们所说的这些士兵，不就是我的家人、我的村庄、我的人民吗？

[aɪ] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][koʊˈɑːpəreɪt][ɪn][ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] .

I	may	of	course	be	expected	to	cooperate	in	their	destruction	.
我	可能	的	课程	是	预期的	到	合作	在	他们的	破坏	.

我当然有可能被要求配合他们的毁灭行动。

" [riːtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Takeko	reached	over	and	took	his	hand	,	then	dropped	it	.
"	竹子	达到	超过	和	采取	他的	手	,	然后	掉落	它	.

“竹子伸手握住他的手，然后又松开了。”

" [ˈænoʊ, ˈænjoʊ][en iː] !

"	Ano	ne	!
"	奥	ne	!

“Ano ne!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] !

You	do	not	understand	!
你	做	不是	理解	!

你不明白!

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ˈɪndʒər][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , [liː] - [sæn] .

We	can	no	more	injure	your	brothers	than	you	can	,	Lee	-	san	.
我们	能	不	更多的	损伤	你的	兄弟	比	你	能	,	李	-	圣	.

李先生，我们伤害不了你的兄弟，就像你伤害不了他们一样。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hɑːrm] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .

We	may	not	harm	any	living	person	.
我们	可能	不是	伤害	任何	活的	人	.

我们不得伤害任何活着的人。

[fərˈgɪv] [ˌjuː ˈes] .

Forgive	us	.
原谅	我们	.

请原谅我们。

[juː; jʊ] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌjuː ˈes] .

You	misunderstand	us	.
你	误解	我们	.

你误会我们了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] , [liː] - [senˈseɪ] , [baɪ] - : [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

We	are	bound	,	Lee	-	sensei	,	by	Butsudo	:	the	Peaceful	Path	of	the	Lord
我们	是	边界	,	李	-	老师	,	经过	-	:	这	和平	小路	的	这	主

[ˈbuːdəˌbʊdə] .

Buddha	.
佛	.

李老师，我们受佛道（即佛陀的和平之道）的约束。

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [təˈgeðər] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	She	bowed	toward	him	,	her	hands	clasped	together	,	her	head	touching	the
"	她	鞠躬	朝向	他	,	她	双手	紧握	一起	,	她	头	接触	这

[təˈtɑːmiˌtætəmi] .

tatami	.
榻榻米	.

她向他鞠躬，双手合十，头触榻榻米。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , " [ˈhɑːrtfərd] [sed] .

"	It	is	my	fault	if	I	have	misunderstood	,	"	Hartford	said	.
"	它	是	我的	过错	如果	我	有	被误解	,	"	哈特福德	说	.

“如果我误解了，那是我的错，”哈特福德说。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] , - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

The	men	were	staring	,	Takeko's	eyes	were	filled	with	tears	,	the	room	was
这	男人	是	凝视	,	-	眼睛	是	已填	和	眼泪	,	这	房间	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

男人们盯着她看，竹子眼里噙满了泪水，房间里一片寂静。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] .

"	I	do	not	know	you	well	.
"	我	做	不是	知道	你	出色地	.

我不太了解你。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kɪl] . "

I	did	not	know	you	do	not	kill	.	"
我	做过	不是	知道	你	做	不是	杀	.	"

我不知道你不会杀人。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Let	me	tell	you	,	then	,	"	Takeko	said	,	rising	to	sit	beside	him	.
"	让	我	告诉	你	,	然后	,	"	竹子	说	,	上升	到	坐	旁	他	.

“那我就告诉你吧，”竹子说着，起身在他身边坐下。

" ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [huː] [wʌns] [lɪvd] [ɑːn] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [siː] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

"	Our	people	,	who	once	lived	on	islands	in	the	greater	sea	of	Earth	,
"	我们的	人们	,	WHO	一次	居住地	在	岛屿	在	这	更大的	海	的	地球	,

“我们的人民，曾经居住在地球海洋中的岛屿上，

[wɜːr; wər][foʊk] ['maɪti] [ɪn]['bæt(ə)l] .

were	folk	mighty	in	battle	.
是	民间	强大的	在	战斗	.

他们是骁勇善战的民族。

[ðer; ðər] [preɪd] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['bʊʃiːdoʊˌbʊ'ʃiːdoʊ] .

Their	pride	was	named	the	Way	of	the	Warrior	,	which	is	called	Bushido	.
他们的	自豪	曾是	命名	这	方式	的	这	战士	,	哪个	是	称为	武士道	.

他们的骄傲被称为武士之道，也就是武士道。

[ðer; ðər] ['lʌvliɪst] ['flaʊər] , [ðə; ði] [sakurə] [ɔːr] ['tʃeri] - ['blɑːsəm] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

Their	loveliest	flower	,	the	sakura	or	cherry	-	blossom	,	they	made	the	symbol	of
他们的	最可爱的	花	,	这	樱花	或者	樱桃	-	开花	,	他们	制成	这	象征	的

[ðə; ði] ['wɔːriər] ,

the	warrior	,
这	战士	,

他们最喜爱的花朵，樱花，被他们奉为武士的象征。

[soʊ] ['haɪli] [dɪd] [ðeɪ] [hoʊld][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

so	highly	did	they	hold	his	calling	.
所以	高度	做过	他们	抓住	他的	呼叫	.

他们对他所从事的职业极为推崇。

" ['æftər][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] ['meni] [taɪmz] [ɪn][wɔːr] , ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ['vaʊd]

"	After	their	villages	had	been	crushed	many	times	in	war	,	our	ancestors	vowed
"	后	他们的	村庄	有	到过	碎	许多	时代	在	战争	,	我们的	祖先	发誓

[fər'evər] [tuː; tə][ə'bændən]['bʊʃiːdoʊˌbʊ'ʃiːdoʊ] ,

forever	to	abandon	Bushido	,
永远	到	放弃	武士道	,

“我们的祖先在战争中多次村庄被摧毁后，发誓永远放弃武士道精神。”

[ðə; ði] ['wɔːriərz] [pæθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['buːdəˌbʊdə]

the	warrior's	path	,	and	to	place	their	feet	in	the	path	of	the	Lord	Buddha
这	战士们	小路	,	和	到	地方	他们的	脚	在	这	小路	的	这	主	佛

, [kɔːld] - .

,	called	Butsudo	.
,	称为	-	.

武士之道，以及将他们的脚步放在佛陀之道（佛道）上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [mæn][hæd; həd] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [speɪs] ,

This	was	many	years	ago	,	before	any	man	had	ventured	into	space	,
这	曾是	许多	年	前	,	前	任何	男人	有	冒险	进入	空间	,

那是很多年前的事了，在人类踏入太空之前。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [faʊnd] [ðɪs] [wɜːrld] [juː; jʊ] [kɔːl] ['kænzəs] .

before	our	ancestors	found	this	world	you	call	Kansas	.
前	我们的	祖先	成立	这	世界	你	称呼	堪萨斯州	.

在我们的祖先发现你们称之为堪萨斯的这片土地之前。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [piːs] .

When	they	came	here	,	they	came	in	peace	.
什么时候	他们	来了	这里	,	他们	来了	在	和平	.

他们来到这里时，是带着和平而来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪmd] [ðɪs] [pleɪs] ['dʒəjdəj] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

And	they	named	this	place	Jodo	,	which	we	still	call	it	.
和	他们	命名	这	地方	净土	,	哪个	我们	仍然	称呼	它	.

他们将这个地方命名为净土，我们至今仍这样称呼它。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [pjʊr] [lænd] , [wer] [men] [ɑːr; ər][dʒʌst] .

It	means	the	Pure	Land	,	where	men	are	just	.
它	方法	这	纯的	土地	,	在哪里	男人	是	只是	.

它指的是净土，那里的人们都很公正。

[ænd; ənd][ɔːl] ['dʒʌstɪs][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔː] .

And	all	justice	is	built	on	a	single	law	.
和	全部	正义	是	建造	在	一个	单身的	法律	.

一切正义都建立在同一部法律之上。

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['mænz] [laɪf] . "

No	man	shall	take	man's	life	.	"
不	男人	将	拿	男人的	生活	.	"

任何人不得夺取他人的生命。

" [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['brʌðərhʊd] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	I	spoke	of	the	Axenite	Brotherhood	,	"	Hartford	said	.
"	我	辐	的	这	-	兄弟情	,	"	哈特福德	说	.

“我谈到了阿克塞尼特兄弟会，”哈特福德说。

" [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lidər] — ['kɜːrn(ə)l] [nef] [ɪz][wʌn] ;

"	These	men	are	a	group	of	our	leaders	—	Colonel	Nef	is	one	;
"	这些	男人	是	一个	团体	的	我们的	领导人	—	上校	nef	是	一	;

“这些人是我们的一批领导人——内夫上校就是其中之一；

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] — [huː] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['stɪŋkər] [hjuː'mænəti][mʌst; məst]

he	invited	me	to	join	him	—	who	have	decided	that	Stinker	humanity	must
他	受邀	我	到	加入	他	—	WHO	有	决定	那	臭虫	人类	必须

[goʊ] .

go	.
去	.

他邀请我加入他——他们已经决定，邪恶的人类必须消失。

[ðeə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [men] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

They're	**dedicated**	**men**	**,**	**prepared**	**to**	**extinguish**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**mankind**	**,**
它们是	投入的	男人	,	准备	到	熄灭	全部	这	休息	的	人类	,

他们是目标明确、一心想要消灭全人类的人。

[tuː; tə]['sterəlaɪz] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [riː'siːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] - ['pærədaɪs] .

to	**sterilize**	**Earth**	**and**	**reseed**	**it**	**as**	**a**	**gnotobiotopic**	**Paradise**	**.**
到	消毒	地球	和	补种	它	作为	一个	-	天堂	.

对地球进行消毒，并将其重新播种，使其成为无菌天堂。

[nef] [hæz; həz] , [aɪ] [fɪr] , [ɔːl'redi] [kɪld] [θriː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .

Nef	**has**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**already**	**killed**	**three**	**people**	**to**	**this**	**end**	**.**
nef	有	,	我	害怕	,	已经	被杀	三	人们	到	这	结尾	.

恐怕为了达到这个目的，内夫已经杀害了三个人。

" [juː; jʊ] [huː] ['kænɑːt] [kɪl] [wɪl] [feɪs] [æn; ən] ['enəmi] [treɪnd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	**You**	**who**	**cannot**	**kill**	**will**	**face**	**an**	**enemy**	**trained**	**in**	**killing**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**.**
"	你	WHO	不能	杀	将要	脸	一个	敌人	受过训练	在	杀	,	"	他	去	在	.

“你们这些不会杀人的人，将会面对一个训练有素的杀人敌人，”他继续说道。

" [jʊr; jər] ['kæmiləpɑːd] - ['maʊntɪd] ['mesɪndʒəz] [wɪl] [miːt] - - [p'lætfɔːmz] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] -

"	**Your**	**camelopard**	**-**	**mounted**	**messengers**	**will**	**meet**	**veeto**	**-**	**platforms**	**with**	**machine**	**-**
"	你的	骆驼豹	-	安装	信使	将要	见面	-	-	平台	和	机器	-

['gʌnz] .

guns	**.**
枪支	.

“你们骑着驼鹿的信使将会遭遇装备机枪的反坦克平台。”

[jʊr; jər] ['piːsf(ə)l] [wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɑːrdɪk] - ['raɪfəlz] .

Your	**peaceful**	**words**	**will**	**be**	**drowned**	**out**	**by**	**the**	**roar**	**of**	**Dardick**	**-**	**rifles**	**.**
你的	和平	字	将要	是	溺水	出去	经过	这	吼	的	达迪克	-	步枪	.

你和平的话语将被达迪克步枪的轰鸣声淹没。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] ? "

How	**can**	**you**	**hope**	**to**	**live**	**if**	**you**	**will**	**not**	**kill**	**?**	**"**
如何	能	你	希望	到	居住	如果	你	将要	不是	杀	?	"

如果你不杀人，又如何能活下去?

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜːr; wər] [deθ] [ɔːr] ['kɪlɪŋ] , [liː] - [sæn] , [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [daɪ] , " [sed]

"	**If**	**the**	**choice**	**were**	**death**	**or**	**killing**	**,**	**Lee**	**-**	**san**	**,**	**we**	**would**	**gladly**	**die**	**,**	**"**	**Takeko**	**said**
"	如果	这	选择	是	死亡	或者	杀	,	李	-	圣	,	我们	会	乐意	死	,	"	竹子	说

.

:
.

“如果要在死亡和杀人之间做出选择，李先生，我们宁愿去死。”竹子说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , - - ['dɔri]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - .

"	**We**	**have**	**a**	**saying**	**,**	**Muriga**	**toreba**	**dori**	**ga**	**hikkomu**	**.**
"	我们	有	一个	说	,	-	-	多莉	ga	-	.

“我们有句话，Muriga toreba dori ga hikkomu。

[wen] [maɪt] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] ['dʒʌstɪs] [wið'drɔːz] .

When	**might**	**takes**	**charge**	**justice**	**withdraws**	**.**
什么时候	可能	需要	收费	正义	撤回	.

当强权主宰一切时，正义便退缩了。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

We	**will**	**not**	**kill**	**,**	**and**	**neither**	**will**	**we**	**be**	**defeated**	**.**
我们	将要	不是	杀	,	和	两者都不	将要	我们	是	战败	.

我们不会杀戮，也不会被打败。

" [jəˈmɑːtə] [ðə; ði] [kəˈlɪgrəfər] [əˈdrest] [ˈhɑːrtfərd] .
" **Yamata** **the** **calligrapher** **addressed** **Hartford** **.**
" 山田 这 书法家 已解决 哈特福德 .

“书法家山田向哈特福德致辞。”

" [haʊ] [ˈbædli] [tɔːrn] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [suːt] [biː; bi] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈnesəseri] [ðə; ði] [ˈwɛrərz]
" **How** **badly** **torn** **must** **a** **safety** **-** **suit** **be** **,** **to** **make** **necessary** **the** **wearer's**
" 如何 糟糕 撕裂 必须 一个 安全 - 套装 是 , 到 制作 必要的 这 穿着者的
[ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [kɑːrt] ?
going **into** **the** **purification** **cart** **?**
去 进入 这 纯化 大车 ?

“防护服要破损到什么程度，才会导致穿着者必须进入净化车？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ˈoʊnli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] [wʊd] [meɪk] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , " [ˈhɑːrtfərd]
" **Only** **so** **much** **as** **the** **point** **of** **a** **pin** **would** **make** **would** **be** **enough** **,** " **Hartford**
" 仅有的 所以 很多 作为 这 观点 的 一个 别针 会 制作 会 是 足够的 , " 哈特福德
[sed] .
said **.**
说 .

“只要针尖那么大就足够了，”哈特福德说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [draɪv] [pɪnz] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [menz] [ˈkloʊðɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , "
" **We** **have** **to** **drive** **pins** **into** **several** **dozens** **of** **men's** **clothing** **at** **one** **time** **,** "
" 我们 有 到 驾驶 别针 进入 一些 几十个 的 男士 衣服 在 一 时间 , "
[jəˈmɑːtə] [sed] .
Yamata **said** **.**
山田 说 .

“我们必须一次性把别针钉进几十件男士衣服里，”山田说。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He **smiled** **.**
他 微笑 .

他笑了。

" [soʊ] [freɪzd] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː] [tɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [klaɪmd] . "
" **So** **phrased** **,** **the** **mountain** **does** **not** **seem** **too** **tall** **to** **be** **climbed** **.** "
" 所以 措辞 , 这 山 做 不是 似乎 也 高的 到 是 攀登 . "

“这么说来，这座山似乎并没有高到无法攀登。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈpʌŋktʃər] [ðə; ði] [ˈseɪfti] - [ˈsuːts] [wɪˈðaʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɛrɝz] ,
" **It** **would** **be** **difficult** **to** **puncture** **the** **safety** **-** **suits** **without** **hurting** **the** **wearers** **,**
" 它 会 是 难的 到 穿刺 这 安全 - 西装 没有 受伤 这 穿着者 ,
" [ˈhɑːrtfərd] [sed] .
" **Hartford** **said** **.**
" 哈特福德 说 .

哈特福德说：“在不伤害穿着者的情况下刺破安全服是很难的。”

" [fjuː] [ˈɑːmiz] [ɑːr; ər] [soʊ] [səˈlɪsɪtəs] . "
" **Few** **armies** **are** **so** **solicitous** **.** "
" 很少 军队 是 所以 殷勤 . "

“很少有军队像他们这样体贴周到。”

" - [fəˈbidz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [kɪl] [men] , " [sed] .
" **Butsudo** **forbids** **us** **to** **kill** **men** **,** " **Takeko** **said** **.**
" - 禁止 我们 到 杀 男人 , " 竹子 说 .

“佛法禁止我们杀人，”竹子说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][dɪˈnaɪ][juː ˈes][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ]
" It does not deny us the right , in pointing them to the path of knowledge
" 它 做 不是 否定 我们 这 正确的 , 在 指向 他们 到 这 小路 的 知识
,
,
,

“这并不否认我们有权引导他们走上求知之路，

[tuː; tə][dʒæb][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .
to jab them a bit .
到 戳 他们 一个 少量 .

稍微戳戳他们。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ˈhɑːrtfərd] .
" She smiled at Hartford .
" 她 微笑 在 哈特福德 .

她对着哈特福德笑了笑。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈdʒæbɪŋ] ?
" How do you propose to do this jabbing ?
" 如何 做 你 提出 到 做 这 刺击 ?

“你打算如何进行这种攻击？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [riˈmaindɪŋ] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtruːpəz] [ˈtrævə(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɑːrdɪk]
" I remind you all , if you need reminding , that our troopers travel with Dardick
" 我 提醒 你 全部 , 如果 你 需要 提醒 , 那 我们的 骑警 旅行 和 达迪克
- [ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [ˈgʌnz] ,
- rifles and machine - guns ,
- 步枪 和 机器 - 枪支 ,

“我再次提醒各位，如果你们需要提醒的话，我们的士兵都配备有达迪克步枪和机枪。”

[wɪð; wɪθ] [ˈrɑːkɪt] - [ˈmaʊntɪd] [dʒiːp] [ænd; ənd] - - [pˈlætfɔːmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bɑːmz] [kæn; kən]
with rocket - mounted jeeps and veeto - platforms from which bombs can
和 火箭 - 安装 吉普车 和 - - 平台 从 哪个 炸弹 能
[biː; bi] [drɑːpt] .
be dropped .
是 掉落 .

配备火箭发射器的吉普车和可投掷炸弹的Veeto平台。

" [ˈkiːwɑː] [spoʊk] .
" Kiwa spoke .
" 基瓦 辐 .

Kiwa 开口说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [ˈæftər] [ˈhʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" We are like a bear after honey , " he said .
" 我们 是 喜欢 一个 熊 后 蜂蜜 , " 他 说 .

他说：“我们就像熊追逐蜂蜜一样。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhʌŋgri] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv]
" We are hungry , but do not wish to taste the stings of the guardians of
" 我们 是 饥饿的 , 但 做 不是 希望 到 品尝 这 刺痛 的 这 守护者 的
[ðə; ði] [haɪv] .
the hive .
这 蜂巢 .

“我们很饿，但不想尝尝蜂巢守护者的蜇刺。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sərˈpraɪz] [ðem; ðəm] .

We	must	surprise	them	.
我们	必须	惊喜	他们	.

我们必须给他们一个惊喜。

" ['hɑːrtfərd] , [hɪz; ɪz] [niːz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['niːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['bæksaɪd] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæmiləpɑːd]

"	Hartford	,	his	knees	stiff	with	kneeling	,	his	backside	sore	from	the	camelopard
"	哈特福德	,	他的	膝盖	僵硬的	和	跪着	,	他的	背面	疮	从	这	骆驼豹

- ['sæd(ə)l] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ekspɜːrt] [mə'sɑːʒ] ,

-	saddle	despite	the	expert	massage	,
-	鞍	尽管	这	专家	按摩	,

“哈特福德跪着跪得膝盖僵硬，尽管有专业人士按摩，他的臀部还是因为驼背鞍而疼痛难忍。”

[gɑːt][ʌp][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] .

got	up	to	pace	the	floor	.
得到	向上	到	步伐	这	地面	.

起身在房间里踱步。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [gʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	need	a	needle	-	gun	of	some	sort	,	"	he	said	.
"	我们	需要	一个	针	-	枪	的	一些	种类	,	"	他	说	.

“我们需要某种注射枪，”他说。

" [noʊ] [gʌn] , " [ɪn'sɪstɪd] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ['toʊgoʊ] .

"	No	gun	,	"	insisted	white	-	bearded	Togo	.
"	不	枪	,	"	坚持	白色的	-	留着胡子的	多哥	.

“没有枪，”白胡子多哥坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [hæv; həv]['oʊnli] [slaɪt] ['paʊər] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	It	need	have	only	slight	power	,	"	Hartford	said	.
"	它	需要	有	仅有的	轻微	力量	,	"	哈特福德	说	.

“它只需要很小的功率，”哈特福德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θroʊ] [ɪts][prə'dʒekt(ə)l]['oʊnli] ['fɔːrsfəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv]

"	It	would	throw	its	projectile	only	forcefully	enough	to	penetrate	the	fabric	of
"	它	会	扔	它是	弹丸	仅有的	强硬地	足够的	到	穿透	这	织物	的

[ə; eɪ] ['seɪfti] - [suːt] . "

a	safety	-	suit	.	"
一个	安全	-	套装	.	"

“它投掷的弹丸力量只足以穿透防护服的织物。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['soʊldʒərz] , [wiː; wi] [noʊ]

"	It	has	been	so	many	generations	since	we	have	been	soldiers	,	we	know
"	它	有	到过	所以	许多	几代人	自从	我们	有	到过	士兵	,	我们	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ,

nothing	of	weapons	,
没有什么	的	武器	,

“我们已经很多代没当过兵了，我们对武器一无所知。”

" [jə'mɑːtə] - [sæn] [sed] .

"	Yamata	-	san	said	.
"	山田	-	圣	说	.

山田先生说道。

[hiː; hi] [wet] [ə; eɪ] [faɪn] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ]['suːmi] , [ˌʧaɪ'niːz] [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['skɛʧt] ['ræpɪdli] .

He	wet	a	fine	brush	with	sumi	,	Chinese	ink	,	and	sketched	rapidly	.
他	湿的	一个	美好的	刷子	和	墨	,	中国人	墨水	,	和	草图	快速	.

他用墨汁浸湿一支细毛笔，迅速地画了起来。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['buːʃi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] - [stɪks] [wɪð; wɪθ]
" I remember seeing pictures of Bushi carrying a sort of throwing - sticks with
" 我 记住 看到 图片 的 武士 携带 一个 种类 的 投掷 - 棍子 和
['pɔɪntɪd] ['ɛndz][ɪn] ['pɑːkəts] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
pointed ends in pockets on their backs ,
尖 结束 在 口袋 在 他们的 背部 ,

“我记得看过一些照片，照片里的武士背着口袋，口袋里装着一种尖头的投掷棒。”

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [spiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wʌn] - [strɪŋd] [luːt] .
and flinging them like little spears with a kind of one - stringed lute .
和 投掷 他们 喜欢 小的 长矛 和 一个 种类 的 一 - 弦 琵琶 .

然后像投掷小矛一样，用一种单弦鲁特琴将它们投掷出去。

" ['hɑːrtfərd] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] - ['drɔːɪŋ] , [ðen] [ɪk'skleɪmd] .
" Hartford stared at the calligrapher's drawing , then exclaimed .
" 哈特福德 凝视 在 这 - 绘画 , 然后 惊呼 .

哈特福德盯着书法家的画作，然后惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .
A bow and arrow .
一个 弓 和 箭 .

弓箭。

" [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [sketʃ] .
" Takeko inspected the sketch .
" 竹子 检查 这 草图 .

“竹子仔细查看了草图。”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] ['stændɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The man who threw the stick is standing , " she said .
" 这 男人 WHO 扔 这 戳 是 常设 , " 她 说 .

“扔棍子的那个人还站着呢，”她说。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][stænd] [ə'genst] ['truːpəz] ? "
" Could we stand against troopers ? "
" 可以 我们 站立 反对 骑警 ? "

我们能对抗骑警吗?

" [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] ['æroʊ] , " ['hɑːrtfərd] [əd'mɪtɪd]
" A man would have to stand exposed to shoot an arrow , " Hartford admitted
" 一个 男人 会 有 到 站立 裸露 到 射击 一个 箭 , " 哈特福德 承认
.
:
.

“一个人必须暴露在外才能射箭，”哈特福德承认道。

" [ðə; ði] [dɑːrdɪk] - ['gʌnz] [wʊd] [moʊ] [juː 'es] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [wiːd] ['pʌŋktʃəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['seɪfti] - [suːt]
" The Dardick - guns would mow us down before we'd punctured a single safety - suit
" 这 达迪克 - 枪支 会 刈 我们 向下 前 我们会 刺破 一个 单身的 安全 - 套装
.
:
.

“达迪克炮会在我们还没来得及刺破一件防护服之前就把我们扫射殆尽。”

" [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['oʊnli] [treɪnd] ['wɔːriər] [ðer; ðər] ,
" He paced up and down the room , the only trained warrior there ,
" 他 踱步 向上 和 向下 这 房间 , 这 仅有的 受过训练 战士 那里 ,

“他是房间里唯一受过训练的战士，在场的他来回踱步。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kɪlɪŋ] ['wepən] .

trying	**to**	**devise**	**his**	**unkilling**	**weapon**	**.**
尝试	到	设计	他的	不杀戮	武器	.

他正试图研制一种不会致命的武器。

" [wiː; wi][hæv; həv][waɪn] , [liː] - [sæn] , " [sed] .

"	**We**	**have**	**wine**	**,**	**Lee**	**-**	**san**	**,**	**"**	**Takeko**	**said**	**.**
"	我们	有	葡萄酒	,	李	-	圣	,	"	竹子	说	.

“我们有酒，李先生，”竹子说道。

" [pliːz] [sɪt][ænd; ənd] [drɪŋk] .

"	**Please**	**sit**	**and**	**drink**	**.**
"	请	坐	和	喝	.

请坐，喝点东西。

" ['hɑːrtfərd] , [bɪ'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][legz]['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	**Hartford**	**,**	**bemused**	**with**	**his**	**problem**	**,**	**folded**	**his**	**legs**	**onto**	**his**	**cushion**	**and**
"	哈特福德	,	困惑	和	他的	问题	,	折叠	他的	腿	到	他的	软垫	和

['loʊɝd] [hɪm'self] ['dʒentli] .

lowered	**himself**	**gently**	**.**
降低	他自己	轻轻地	.

哈特福德对自己的问题感到困惑，他把腿蜷缩在垫子上，轻轻地坐了下来。

- ['mʌðər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [kʌps] [ʌv; əv][hɑːt] [waɪn] , [seɪk] .

Takeko's	**mother**	**appeared**	**with**	**tiny**	**cups**	**of**	**hot**	**wine**	**,**	**sake**	**.**
-	母亲	出现	和	微小的	杯子	的	热的	葡萄酒	,	清酒	.

竹子的母亲端着几小杯热葡萄酒和清酒出现了。

['hɑːrtfərd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sipt] .

Hartford	**bowed**	**with**	**the**	**others**	**and**	**sipped**	**.**
哈特福德	鞠躬	和	这	其他的	和	啜饮	.

哈特福德和其他人一起鞠躬，然后啜饮了一口。

[ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [gʊd] , ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] ['ʃeri] .

The	**stuff**	**was**	**good**	**,**	**rather**	**like**	**a**	**dry**	**sherry**	**.**
这	东西	曾是	好的	,	相当	喜欢	一个	干燥	雪利酒	.

这东西不错，有点像干雪利酒。

[boʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'tɜːrnd] ,

Takeko	**bowed**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**,**	**returned**	**,**
竹子	鞠躬	到	离开	这	房间	,	返回	,

竹子鞠躬离开房间，然后又回来了。

[boʊd] [ænd; ənd] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʃiːd] [brɔːt] [ɪn] .

bowed	**and**	**commenced**	**playing**	**a**	**tune**	**with**	**the**	**instrument**	**she'd**	**brought**	**in**	**.**
鞠躬	和	开始	玩耍	一个	调	和	这	乐器	棚	带来	在	.

她鞠躬，然后用带来的乐器开始演奏一首曲子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fluːt] [meɪd] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [pjʊr] [saʊnd] ['hɑːrtfərd]

It	**was**	**a**	**flute**	**made**	**of**	**bamboo**	**,**	**with**	**a**	**high**	**-**	**pitched**	**,**	**pure**	**sound**	**Hartford**
它	曾是	一个	长笛	制成	的	竹子	,	和	一个	高的	-	投球	,	纯的	声音	哈特福德

[faʊnd] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

found	**quite**	**pleasant**	**.**
成立	相当	令人愉快的	.

那是一支竹制笛子，音色高亢清澈，哈特福德觉得非常悦耳。

[hiː; hi] [fraund] , [ðoʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	**frowned**	**,**	**though**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**.**
他	皱眉	,	尽管	,	后	一个	片刻	.

过了一会儿，他皱起了眉头。

[tʊk] [ðə; ði] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] .

Takeko	took	the	pipe	from	her	lips	.
竹子	采取	这	管道	从	她	嘴唇	.

竹子从嘴边拿开了烟斗。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] ['pleɪɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	You	do	not	enjoy	my	playing	?	"	she	asked	.
"	你	做	不是	享受	我的	玩耍	?	"	她	问	.

“你不喜欢我的演奏吗？”她问道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [meɪd] [ʌv; əv] ?

"	What	is	that	made	of	?
"	什么	是	那	制成	的	?

那是什么材质的?

" ['hɑːrtfərd] [di'mɑːndid] .

"	Hartford	demanded	.
"	哈特福德	要求	.

哈特福德要求。

" [dʒʌst] [ˌbæm'buː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Just	bamboo	,	isn't	it	?	"
"	只是	竹子	,	不是	它	?	"

“不就是竹子吗？”

" [haɪ] , [teɪk] , " [ə'griːd] .

"	Hai	,	take	,	"	Takeko	agreed	.
"	嗨	,	拿	,	"	竹子	同意	.

“嗨，拿，”竹子同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [neɪm] .

"	It	is	my	name	.
"	它	是	我的	姓名	.

这是我的名字。

[teɪk] — [ˌbæm'buː] .

Take	—	bamboo	.
拿	—	竹子	.

以竹子为例。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] - - [kaɪ] , [fɔːr; fər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mjuːzɪk] .

This	is	only	a	shakuha	-	chi	,	for	very	simple	music	.
这	是	仅有的	一个	-	-	气	,	为了	非常	简单的	音乐	.

这只是尺波地，用于非常简单的音乐。

" ['hɑːrtfərd] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [tɔːrd] ['toʊgoʊ] - [sæn] , [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ['kɑːrpəntər] .

"	Hartford	smiled	and	bowed	toward	Togo	-	san	,	the	white	-	bearded	carpenter	.
"	哈特福德	微笑	和	鞠躬	朝向	多哥	-	圣	,	这	白色的	-	留着胡子的	木匠	.

哈特福德微笑着向白胡子木匠东乡先生鞠了一躬。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,

"	Sir	,	"	he	said	,	"	if	we	may	have	your	advice	,
"	先生	,	"	他	说	,	"	如果	我们	可能	有	你的	建议	,

“先生，”他说，“如果我们能得到您的建议，

[aɪ] [bɪ'liːv] - [tʃæn] [hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['wepən] .

I	believe	Takeko	-	chan	has	helped	us	find	our	weapon	.
我	相信	竹子	-	chan	有	帮助	我们	寻找	我们的	武器	.

我相信竹子酱帮助我们找到了武器。

" [eks]

"	X
"	X

X

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə] ['toʊgoʊ] - [sænz] ['wɜːrkʃɑːp] .

The	meeting	broke	up	to	adjourn	to	Togo	-	san's	workshop	.
这	会议	打破	向上	到	休会	到	多哥	-	桑的	车间	.

会议结束，大家前往东乡先生的工作室。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌbæm'buː] [ðer; ðər] [ɪn] ['plenti] ,

There	was	bamboo	there	in	plenty	,
那里	曾是	竹子	那里	在	很多	,

那里竹子很多。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['iːgər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [eks] - [luː'tenənt] [ʌv; əv] - [ɪn] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	young	men	eager	to	help	the	ex	-	lieutenant	of	Axenites	in	testing	his
和	年轻的	男人	渴望的	到	帮助	这	前任	-	中尉	的	-	在	测试	他的

[dɪ'vaɪs] .

device	.
设备	.

还有一些年轻人渴望帮助这位前阿克塞尼特中尉测试他的装置。

[æz; əz] [ðə; ði] [wiːk] [wɔːr] [ɑːn] , [jʌŋ] ['kænzən] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] ,

As	the	week	wore	on	,	young	Kansans	appeared	from	other	villages	,
作为	这	星期	穿着	在	,	年轻的	堪萨斯人	出现	从	其他	村庄	,

随着一周时间的推移，来自堪萨斯州其他村庄的年轻人也陆续出现。

[kɔːld] [baɪ] - [ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [ɑːn] ['kæmiləpɑːd] - [bæk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ðæt]

called	by	blabrigars	and	messengers	on	camelopard	-	back	to	join	the	army	that
称为	经过	-	和	信使	在	骆驼豹	-	后退	到	加入	这	军队	那

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːpəz] [ʌv; əv] [fɜːrst] ['redʒɪmənt] .

was	to	make	brothers	and	sisters	of	the	troopers	of	First	Regiment	.
曾是	到	制作	兄弟	和	姐妹	的	这	骑警	的	第一的	团	.

骑着骆驼的使者和信使呼唤他们加入军队，这支军队将使第一团的骑兵们成为兄弟姐妹。

[ðə; ði] ['bloʊˌgʌn] ['hɑːrtfərd] ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['mɑːd(ə)l] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [tuː] [jaːdz]

The	blowgun	Hartford	finally	established	as	his	field	model	was	some	two	yards
这	吹箭筒	哈特福德	最后	已确立的	作为	他的	场地	模型	曾是	一些	二	码

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

哈特福德最终确定作为实战模型的吹箭筒大约有两码长，

[meɪd] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [bɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [smuːð] [wɪ'ðɪn] ,

made	of	bamboo	bored	through	the	joints	and	polished	smooth	within	,
制成	的	竹子	无聊的	通过	这	关节	和	抛光	光滑的	之内	,

由竹子制成，竹节处钻孔，内部打磨光滑。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kælɪbər] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

of	a	caliber	somewhat	less	than	the	diameter	of	a	man's	little	finger	.
的	一个	口径	有些	较少的	比	这	直径	的	一个	男人的	小的	手指	.

口径略小于男性小指的直径。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] - [tuːb] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['fleksəb(ə)l] ,

Though	the	bamboo	-	tube	was	somewhat	flexible	,
尽管	这	竹子	-	管子	曾是	有些	灵活的	,

虽然竹管有一定的柔韧性，

['toʊgoʊ] - [sæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'prentisiz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [baɪnd] [ə; eɪ] [frʌnt] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Togo	-	san	and	his	apprentices	were	able	to	bind	a	front	sight	to	the
多哥	-	圣	和	他的	学徒	是	有能力的	到	绑定	一个	正面	视线	到	这

['mʌzl] ,

muzzle	,
枪口	,

东乡先生和他的徒弟们成功地将准星固定在了枪口上。

[əˈlaʊɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈgreɪtər] [ˈækjərəsi] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ]

allowing	somewhat	greater	accuracy	that	could	be	obtained	by	pointing	and	hoping
允许	有些	更大的	准确性	那	可以	是	获得	经过	指向	和	希望

.

:

.

与靠指哪打哪相比，这种方法能获得更高的精度。

[ðə; ði][dɑːrt][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] .

The	dart	was	about	the	length	of	a	man's	hand	.
这	镖	曾是	关于	这	长度	的	一个	男人的	手	.

那支飞镖大约有成年男子的手掌那么长。

[ɪts] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslɪvər] [ʌv; əv] [ˌbæmˈbuː] , [ʃɑːrp] [æz; əz] [stiːl] ,

Its	point	was	a	sliver	of	bamboo	,	sharp	as	steel	,
它是	观点	曾是	一个	银片	的	竹子	,	锋利的	作为	钢	,

它的尖端是一小片竹子，锋利如钢。

[ɪnˈtaɪərli] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [tʌf] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [suːt] [ɪf] [pʌft]

entirely	sharp	enough	to	penetrate	the	tough	material	of	a	safety	-	suit	if	puffed
完全	锋利的	足够的	到	穿透	这	艰难的	材料	的	一个	安全	-	套装	如果	膨胀的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbloʊˌgʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [fɔːrs] .

from	the	blowgun	with	enough	force	.
从	这	吹箭筒	和	足够的	力量	.

如果用吹箭筒以足够的力吹出，其锋利程度足以穿透防护服的坚韧材料。

[ɔːl][ðə; ði][ˈkrɑːftsmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [ɑːrmz] - [ˈmeɪkɚz] .

All	the	craftsmen	of	the	village	became	arms	-	makers	.
全部	这	工匠	的	这	村庄	成为	武器	-	制造商	.

村里所有的工匠都成了武器制造者。

[ðeɪ] [drɪld] [ˌbæmˈbuː] , [ˈpɑːlɪʃt] [ðə; ði] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [əˈbreɪsɪv] - [ˈkoʊtɪd] [kɔːrd] ,

They	drilled	bamboo	,	polished	the	bore	with	abrasive	-	coated	cord	,
他们	钻孔	竹子	,	抛光	这	钻孔	和	磨料	-	涂层	绳索	,

他们在竹子上钻孔，用涂有研磨剂的绳子打磨孔洞。

[ˈfɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [ˈtestɪd] [ðer; ðər] [ˈbloʊˌgʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtɑːrgɪts] .

fitted	on	the	sights	and	tested	their	blowguns	against	the	targets	.
适配	在	这	景点	和	测试	他们的	吹箭	反对	这	目标	.

他们将吹箭筒安装在瞄准器上，并用它射击目标。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][dɑːrts][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] ,

Hundreds	of	darts	were	turned	out	for	practice	,
数百	的	飞镖	是	转向	出去	为了	实践	,

数百支飞镖被拿出来练习，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [wɜːr; wər] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ɪtˈself] .

and	the	most	perfect	were	saved	for	the	battlefield	itself	.
和	这	最多	完美的	是	已保存	为了	这	战场	本身	.

而最完美的武器则被留给了战场。

[ðə; ði] - [bɪˈgæn][ðer; ðər] [drɪl] ,

The	blowgunners	began	their	drill	,
这	-	开始	他们的	钻头	,

吹箭手们开始演练，

[ˈʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [proʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈtɑːrgɪts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ten] [jaːdz] [ɔːf] ,

shooting	from	a	prone	position	at	targets	as	far	as	ten	yards	off	,
射击	从	一个	易于	位置	在	目标	作为	远的	作为	十	码	离开	,

以卧姿射击最远十码外的目标，

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][reɪndʒ][æz; əz]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ]

as	great	a	range	as	amateurs	could	be	expected	to	shoot	with
作为	伟大的	一个	范围	作为	业余爱好者	可以	是	预期的	到	射击	和

['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðiːz] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['præktɪs] .

accuracy	in	the	short	time	these	had	for	practice	.
准确性	在	这	短的	时间	这些	有	为了	实践	.

业余选手在如此短的练习时间内，能够保持射击精度，已经算是相当不错的射击范围了。

[tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] ['bloʊˌgʌn] , [ðə; ði][dɑːrt][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɪlk][ʌv; əv] ['sʌnflaʊər] -

To	fire	the	blowgun	,	the	dart	was	wrapped	in	a	bit	of	silk	of	sunflower	-
到	火	这	吹箭筒	,	这	镖	曾是	包装	在	一个	少量	的	丝绸	的	向日葵	-

[stɔːk] - [flʌf] ,

stalk	-	fluff	,
茎	-	起毛	,

为了发射吹箭，箭矢被包裹在一小团向日葵茎秆绒毛丝中。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] ['taɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] .

so	that	it	would	fit	tightly	into	the	tube	.
所以	那	它	会	合身	紧紧	进入	这	管子	.

这样它就能紧密地装入管子中。

[ðə; ði] [pʌf] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [weɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][hɑːrd] .

The	puff	that	sent	it	on	its	way	had	to	be	sharp	and	hard	.
这	噗	那	发送	它	在	它是	方式	有	到	是	锋利的	和	难的	.

把它吹走的气流一定又猛又急。

[ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][slæp][ʌv; əv] [er] [tʊk] [mɔːr] ['præktɪs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['eɪmɪŋ] .

Achieving	the	proper	slap	of	air	took	more	practice	even	than	aiming	.
实现	这	恰当的	拍击	的	空气	采取	更多的	实践	甚至	比	瞄准	.

要想打出漂亮的拍击动作，需要的练习甚至比瞄准还要多。

['hɑːrtfərd] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['betər] ['hɔːrsmən] , [ɔːr] ['ræðər] - .

Hartford	became	every	day	a	better	horseman	,	or	rather	camelopardist	.
哈特福德	成为	每一个	天	一个	更好的	骑手	,	或者	相当	-	.

哈特福德的骑术日益精湛，或者更确切地说，是骑骆驼的技艺日臻成熟。

[hiː; hi][ɪn][fækt] [riˈdʒɔist] [ɪn] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [liːp] - [frɑːg]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

He	in	fact	rejoiced	in	opportunities	to	leap	-	frog	into	his	saddle	,
他	在	事实	欣喜若狂	在	机会	到	飞跃	-	青蛙	进入	他的	鞍	,

事实上，他很乐意抓住机会跳到马鞍上。

[fɪt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leðər] [gæm'beɪdoʊz] ,

fit	his	feet	and	legs	into	the	leather	gambadoes	,
合身	他的	脚	和	腿	进入	这	皮革	甘巴多斯	,

把他的脚和腿塞进皮质的护腿套里，

[ænd; ənd][goʊ] [heilɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [men] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .

and	go	hailing	off	into	the	hills	to	recruit	men	and	material	.
和	去	欢呼	离开	进入	这	丘陵	到	招募	男人	和	材料	.

然后到山里去招募人员和物资。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['reɪdioʊ]['hiːd] ['sælvidʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt] ,

He	carried	with	him	the	radio	he'd	salvaged	from	his	safety	-	suit	,
他	携带	和	他	这	收音机	他会	打捞	从	他的	安全	-	套装	,

他随身带着从防护服里取出的收音机。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [pɪk] [ʌp] [fɜːrst] ['redʒɪmənt] [trænz'miʃənz] .

and	could	from	time	to	time	pick	up	First	Regiment	transmissions	.
和	可以	从	时间	到	时间	挑选	向上	第一的	团	传输	.

并且偶尔能截获第一团的通讯。

[ðə; ði] [bɪtʃɚ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][suːt][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][ɪn] ['treɪnɪŋ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [ɑːn]

The	bitcher	from	his	suit	was	useful	in	training	large	numbers	of	recruits	on
这	婊子	从	他的	套装	曾是	有用	在	训练	大的	数字	的	新兵	在

[ðə; ði] ['bloʊˌgʌn] [reɪndʒ] ,

the	blowgun	range	,
这	吹箭筒	范围	,

他西装上的那个脏兮兮的家伙在吹箭靶场训练大量新兵时派上了用场。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [wen] [ðə; ði] ['kænzən] [gə'riləz] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['truːpəz]

and	would	be	used	when	the	Kansan	guerrillas	took	the	field	against	the	troopers
和	会	是	用过的	什么时候	这	堪萨斯	游击队	采取	这	场地	反对	这	骑警

.

:

.

当堪萨斯游击队与骑兵交战时，就会使用这种战术。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['ræpɪdli] , [naʊ] .

He	was	picking	up	the	language	rapidly	,	now	.
他	曾是	挑选	向上	这	语言	快速	,	现在	.

他现在学这门语言进步很快。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz] - ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] [les] [ænd; ənd] [les] .

He	had	to	use	Takeko's	services	as	interpreter	less	and	less	.
他	有	到	使用	-	服务	作为	翻译	较少的	和	较少的	.

他越来越少需要竹子担任翻译。

[hɜːr; hər] ['juːsflnəs] [dɪ'klaɪnd] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [ðoʊ] ,

Her	usefulness	declined	not	a	bit	,	though	,
她	用处	拒绝	不是	一个	少量	,	尽管	,

然而，她的作用却丝毫没有减弱。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [luː'tenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] .

as	the	girl	became	his	first	lieutenant	in	charge	of	details	.
作为	这	女孩	成为	他的	第一的	中尉	在	收费	的	细节	.

女孩成为了他的得力助手，负责具体事务。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['ekspɜːrt] [pʌf] - ['gʌnə(r)] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [skaʊts] .

The	band	of	expert	puff	-	gunners	was	joined	by	a	company	of	scouts	.
这	乐队	的	专家	噗	-	炮手	曾是	加入	经过	一个	公司	的	侦察兵	.

这群经验丰富的喷气式飞机驾驶员与一队侦察兵汇合。

[ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [skʌlkt] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'fʊt] [ɔːr] [ə'straɪd] ['kæmiləpɑːd] ,

These	men	and	women	skulked	the	hills	afoot	or	astride	camelopards	,
这些	男人	和	女性	潜行	这	丘陵	步行	或者	跨骑	驼鹿	,

这些男男女女或徒步或骑着骆驼，在山间鬼鬼祟祟地穿行。

['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['proʊgræmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

spying	out	the	programs	of	the	Regiment	.
间谍活动	出去	这	程序	的	这	团	.

窥探该团的计划。

['hævɪŋ] [noʊ]['reɪdioʊ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [jɑːmə'mʊrə] , [iːtʃ] [skaʊt] ['kærid] [ə; eɪ] [per]

Having	no	radio	to	maintain	contact	with	Yamamura	,	each	scout	carried	a	pair
拥有	不	收音机	到	维持	接触	和	山村	,	每个	侦察	携带	一个	一对

[ʌv; əv] - ,

of	blabrigars	,
的	-	,

由于没有无线电与山村保持联系，每个侦察兵都携带了一对布拉布里加尔（blabrigar，一种防身武器）。

[treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ɪts] [hoʊm] ['vɪlɪdʒ] [wen] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]

trained	to	report	to	a	specific	person	in	its	home	village	when	given	a
受过训练	到	报告	到	一个	具体的	人	在	它是	家	村庄	什么时候	给定	一个

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [prɑːmpt] - [wɜːrd] .

selected	prompt	-	word	.
已选	迅速的	-	单词	.

经过训练，当听到指定的提示词时，会向其家乡的指定人员汇报。

[jə'mɑːtə] - [sæn] , [ðə; ði] [kə'lɪgrəfər] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɑːr'tɑːgrəfər] .

Yamata	-	san	,	the	calligrapher	,	became	a	cartographer	.
山田	-	圣	,	这	书法家	,	成为	一个	制图师	.

书法家山田先生后来成为了一名地图绘制员。

[hiː; hi] [druː] [ɪn] [dʒet] - [blæk] ['suːmi] [ɪŋk] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [griːn] [ɪn] [ðə; ði]

He	drew	in	jet	-	black	sumi	ink	the	contours	of	the	mountains	,	greened	in	the
他	画	在	喷射	-	黑色的	墨	墨水	这	轮廓	的	这	山脉	,	绿化	在	这

[stændz] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] ,

stands	of	bamboo	,
站立	的	竹子	,

他用漆黑的墨汁勾勒出群山的轮廓，山上点缀着翠绿的竹林。

[druː] [bluː] [striːmz] [ænd; ənd] [brɔːd] [braʊn] [fiːldz] [ʌv; əv] ['sʌnˌflauəz] ,

drew	blue	streams	and	broad	brown	fields	of	sunflowers	,
画	蓝色的	溪流	和	广阔	棕色的	字段	的	向日葵	,

画出了蓝色的溪流和广阔的棕色向日葵田，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [mæp] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ruːm] [ɪn] [ˌjɑːmə'mʊrə] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]

till	at	last	the	map	that	filled	the	largest	room	in	Yamamura	was	almost	as
直到	在	最后的	这	地图	那	已填	这	最大	房间	在	山村	曾是	几乎	作为

['riːəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['kænzən] [sɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] .

real	as	the	Kansan	soil	it	reflected	.
真实的	作为	这	堪萨斯	土壤	它	反映	.

最后，占据山村最大房间的那幅地图几乎和它所反映的关山土壤一样真实。

['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [mæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɑːbi] - ['stɔkiŋd] [fiːt] ,

Walking	across	this	map	in	his	tabi	-	stockinged	feet	,
步行	穿过	这	地图	在	他的	塔比	-	有库存	脚	,

他穿着分趾袜，走过这张地图。

['hɑːrtfərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['kænzəs] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [muːv] [tɔɪ] ['truːpəz] , [meɪd] [ʌv; əv]

Hartford	and	the	others	of	Kansas	Intelligence	would	move	toy	troopers	,	made	of
哈特福德	和	这	其他的	的	堪萨斯州	智力	会	移动	玩具	骑警	,	制成	的

[wʊd] [laɪk] ['kəjkəʃi] - ['dɑːlz] ,

wood	like	kokeshi	-	dolls	,
木头	喜欢	小芥子	-	娃娃	,

哈特福德和堪萨斯州情报部门的其他人会转移玩具士兵，这些玩具士兵是用木头制成的，就像木芥子娃娃一样。

['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [wer] [ðə; ði] - [rɪ'pɔːrtɪd] [pə'troʊlz] [tuː; tə] [biː; bi] .

into	the	positions	where	the	blabrigars	reported	patrols	to	be	.
进入	这	职位	在哪里	这	-	据报道	巡逻	到	是	.

进入了流氓们报告巡逻队所在的位置。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænzəs] ['fɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [jə'wɑːrə] - [duː] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wei]

The	plan	of	battle	of	the	Kansas	forces	was	yawara	-	do	,	the	Gentle	Way
这	计划	的	战斗	的	这	堪萨斯州	力量	曾是	柔和	-	做	,	这	温和的	方式

['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['dʒuːdoʊ] .

also	called	judo	.
还	称为	柔道	.

堪萨斯军队的作战计划是柔道，也称柔术。

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] ,

They	would	wait	till	the	enemy	made	a	move	they	could	use	,
他们	会	等待	直到	这	敌人	制成	一个	移动	他们	可以	使用	,

他们会等待敌人采取他们可以利用的行动。

[ðen] [ðeid] [trɪp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ˌɑːr 'iː] - [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .

then	they'd	trip	him	up	by	re	-	directing	his	own	strength	.
然后	他们会	旅行	他	向上	经过	关于	-	导演	他的	自己的	力量	.

然后他们会通过改变他自身的力量来绊倒他。

[ðə; ði] [muːv] [ðeɪ] [moʊst] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['truːpəz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌz; wəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] [ðæt] [led]

The	move	they	most	wanted	the	troopers	to	make	was	into	the	ravine	that	led
这	移动	他们	最多	通缉	这	骑警	到	制作	曾是	进入	这	峡谷	那	引领

[tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌjɑːmə'mʊrə] ,

toward	the	village	of	Yamamura	,
朝向	这	村庄	的	山村	,

他们最希望士兵们采取的行动是进入通往山村的峡谷。

[ðə; ði] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['daɪ'bʊtsuː] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] [brɑːnz] ['buːdəˌbʊdə] [set] [ðer; ðər] [baɪ] [ðer; ðər]

the	pass	under	the	Daibutsu	,	the	huge	bronze	Buddha	set	there	by	their
这	经过	在下面	这	大佛	,	这	巨大的	青铜	佛	放	那里	经过	他们的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

大佛下方的通道，大佛是他们的祖先安放在那里的巨大青铜佛像。

[ɪn] [ðæt] [rə'viːn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [laɪt] ,

In	that	ravine	,	under	the	gaze	of	the	Lord	of	Boundless	Light	,
在	那	峡谷	,	在下面	这	目光	的	这	主	的	无边无际	光	,

在那条峡谷中，在无尽光明之主的注视下，

[ðə; ði] ['kænzəs] ['fɔːrsɪz] [wʊd] ['iːðər] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər]

the	Kansas	forces	would	either	prevail	against	the	invader	and	make	him	their
这	堪萨斯州	力量	会	任何一个	占上风	反对	这	侵略者	和	制作	他	他们的

['brʌðər] [baɪ] [dɑːrts] [ænd; ənd] [swiːt] ['riːz(ə)n] ,

brother	by	darts	and	sweet	reason	,
兄弟	经过	飞镖	和	甜的	原因	,

堪萨斯军队要么会战胜入侵者，要么会用飞镖和巧妙的道理让他成为自己的兄弟。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .

or	they	would	all	die	in	the	attempt	.
或者	他们	会	全部	死	在	这	试图	.

否则他们都会死在尝试中。

[ðə; ði] ['kæmiləpɑːd] [wɜːr; wər] ['steɪbld] , ['redi] [æz; əz] [ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv] ['eni] [mɑːrtʃ] - [pə'troʊlɪŋ]

The	camelopards	were	stabled	,	ready	as	the	steeds	of	any	march	-	patrolling
这	驼鹿	是	稳定	,	准备好	作为	这	马匹	的	任何	行进	-	巡逻

['kæv(ə)lri] [truːp] .

cavalry	troop	.
骑兵	部队	.

这些骆驼豹已被安置在马厩里，随时准备像任何行军巡逻骑兵队的坐骑一样投入使用。

[ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['huːd] [ʃoʊn] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]

The	dartsmen	,	and	those	of	the	women	who'd	shown	skill	in	handling	the
这	飞镖运动员	,	和	那些	的	这	女性	谁会	所示	技能	在	处理	这

['bloʊˌgʌn] ,

blowgun	,
吹箭筒	,

那些飞镖选手，以及那些在吹箭方面展现出高超技巧的女选手们，

[wɜːr; wər] [treɪnd] [ænd; ənd] ['iːgər] .

were	trained	and	eager	.
是	受过训练	和	渴望的	.

他们训练有素，并且充满热情。

[ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [hæd; həd] [bɪn] ['meməraɪzd] [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['diːteɪl] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv]

The	path	through	the	pass	had	been	memorized	in	infinite	detail	by	every	one	of
这	小路	通过	这	经过	有	到过	记忆	在	无限	细节	经过	每一个	一	的

[ðə; ði] [gə'riləz] .

the	guerrillas	.
这	游击队	.

每个游击队员都对穿越山口的路线了如指掌。

[ðə; ði] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['sæpər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [tʃek] - ['meɪtɪŋ] [ðə; ði] ['truːpəz] [hæd; həd] [prɪ'perd]

The	squad	of	sappers	responsible	for	check	-	mating	the	troopers	had	prepared
这	队	的	工兵	负责任的	为了	查看	-	交配	这	骑警	有	准备

[ðer; ðər] ['levərz] , [ðer; ðər] [blɑːks] [ænd; ənd] [skɪdz] .

their	levers	,	their	blocks	and	skids	.
他们的	杠杆	,	他们的	积木	和	滑行	.

负责牵制骑兵的工兵小队已经准备好了杠杆、木块和滑橇。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [koʊks] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Nothing	remained	now	but	to	coax	the	enemy	into	the	battlefield	of	the
没有什么	剩余	现在	但	到	哄	这	敌人	进入	这	战场	的	这

['kænzən] - ['tʃuːzɪŋ] .

Kansans	'	choosing	.
堪萨斯人	-	选择	.

现在唯一的办法就是引诱敌人进入堪萨斯人选定的战场。

" [teɪk] [aʊt] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːt] , " ['hɑːrtfərd] ['ɔːrdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

"	Take	out	what's	left	of	the	safety	-	suit	,	"	Hartford	ordered	one	of	his	men	.
"	拿	出去	是什么	左边	的	这	安全	-	套装	,	"	哈特福德	订购	一	的	他的	男人	.

“把剩下的防护服拿出来，”哈特福德命令他的一名手下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

化学纯战士(The Chemically Pure Warriors)
第5/5页

" [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] — " [hiː; hi] [stæbd] [ə; eɪ][toʊ][æt; ət][ðə; ði][mæp] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ɑːn] .

"	Leave	it	here	—	"	He	stabbed	a	toe	at	the	map	they	both	stood	on	.
"	离开	它	这里	—	"	他	刺伤	一个	脚趾	在	这	地图	他们	两个都	站立	在	.

“把它留在这里——”他用脚趾戳了戳他们俩脚下那张地图。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd]['broʊkən][suːt] [saɪnz]

"	Would	it	be	well	for	me	to	leave	beside	the	torn	and	broken	suit	signs
"	会	它	是	出色地	为了	我	到	离开	旁	这	撕裂	和	破碎的	套装	标志

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ?

of	a	fight	?
的	一个	斗争	?

“我离开时，身旁是撕破的西装，那是打斗的痕迹，这样好吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['dʒɪroʊ] , [sʌn] [ʌv; əv][oʊld]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] - [sæn] , [ðə; ði] [naɪf] - ['meɪkər] .

"	asked	the	boy	,	Ito	Jiro	,	son	of	Old	Ito	-	san	,	the	knife	-	maker	.
"	问	这	男生	,	伊藤	次郎	,	儿子	的	老的	伊藤	-	圣	,	这	刀	-	制造商	.

“那个男孩伊藤次郎问道，他是刀匠老伊藤先生的儿子。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['truːpəz] [ɑːr; ər]['æŋgri] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerləs] . "

"	If	the	troopers	are	angry	,	they	will	be	careless	.	"
"	如果	这	骑警	是	生气的	,	他们	将要	是	粗心	.	"

“如果士兵们生气了，他们就会粗心大意。”

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [biˈliːvd] [ɪn][wɔːr] , ['dʒɪroʊ] - [tʃæn] , [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɔːriər] , " ['hɑːrtfərd] [grɪnd] .

"	If	only	you	believed	in	war	,	Jiro	-	chan	,	you'd	make	a	fine	warrior	,	"	Hartford	grinned	.
"	如果	仅有的	你	相信	在	战争	,	次郎	-	chan	,	你会	制作	一个	美好的	战士	,	"	哈特福德	咧嘴一笑	.

“如果你相信战争，小次郎，你就会成为一名优秀的战士，”哈特福德咧嘴一笑。

" [duː][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] .

"	Do	it	your	way	,	and	hurry	back	.
"	做	它	你的	方式	,	和	匆忙	后退	.

“按你的方式来，然后赶紧回来。”

" ['dʒɪroʊ] [pleɪst] [ðə; ði][beɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [noʊz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌjɑːməˈmʊrə] .

"	Jiro	placed	the	bait	under	the	Regiment's	nose	early	in	the	day	,	and	returned	to	Yamamura	.
"	次郎	放置	这	饵	在下面	这	该团的	鼻子	早期的	在	这	天	,	和	返回	到	山村	.

“当天早些时候，次郎把诱饵放在了团部眼皮底下，然后返回了山村。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌmɪdˈdeɪ] [wen] [ə; eɪ] - [fluː] [ɪn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['poʊstɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɜːrst] ['rɛdʒəmənts] [riˈækʃ(ə)n] .

It	was	midday	when	a	blabrigar	flew	in	from	one	of	the	scouts	posted	to	watch	First	Regiment's	reaction	.
它	曾是	正午	什么时候	一个	-	飞翔	在	从	一	的	这	侦察兵	发布	到	手表	第一的	该团的	反应	.

正午时分，一名侦察兵从驻守观察第一团反应的侦察兵那里飞来一枚炸弹。

[ðə; ði][bɜːrd] [preɪtid] [ɪts] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'siːvər] .

The	bird	prated	its	message	into	the	ear	of	its	receiver	.
这	鸟	评级	它是	信息	进入	这	耳朵	的	它是	接收者	.

鸟儿叽叽喳喳地向接收者传递信息。

['truːpəz] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['fɪfti] - [ɑːd] , [wɜːr; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Troopers	**,**	**a**	**band**	**of**	**fifty**	**-**	**odd**	**,**	**were**	**scouring**	**the**	**hills**	**to**	**the**	**west**	**,**
骑警	,	一个	乐队	的	五十	-	奇怪的	,	是	洗涤	这	丘陵	到	这	西方	,

五十多名骑警正在西边的山丘上搜寻。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæmiləpɑːd] - ['hʊfˌprɪnt] [left] [baɪ]['dʒɪroʊ] .

following	**the**	**camelopard**	**-**	**hoofprints**	**left**	**by**	**Jiro**	**.**
下列的	这	骆驼豹	-	蹄印	左边	经过	次郎	.

循着次郎留下的驼鹿蹄印。

['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] - - ['plætfɔːrm] , ['skɪmɪŋ] ,

Aiding	**them**	**in**	**their**	**search**	**was**	**the**	**Regiment's**	**veeto**	**-**	**platform**	**,**	**skimming**	**,**
协助	他们	在	他们的	搜索	曾是	这	该团的	-	-	平台	,	撇脂	,

['hʌvər] , ['paʊnsɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [kluːz] .

hovering	**,**	**pouncing**	**to**	**pick**	**up**	**clues**	**.**
悬停	,	猛扑	到	挑选	向上	线索	.

协助他们搜寻的是该团的否决平台，它掠过、盘旋、猛扑过去，搜寻线索。

" [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [sent] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	**They're**	**on**	**the**	**scent**	**,**	**"**	**Hartford**	**said**	**.**
"	它们是	在	这	香味	,	"	哈特福德	说	.

“他们已经找到线索了，”哈特福德说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['dʒɪroʊ] , [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmiləpɑːd] - ['raɪdərz] .

He	**turned**	**again**	**to**	**Ito**	**Jiro**	**,**	**fleetest**	**of**	**the**	**camelopard**	**-**	**riders**	**.**
他	转向	再次	到	伊藤	次郎	,	最快	的	这	骆驼豹	-	骑手	.

他又转向了骑着骆驼的最快骑手伊藤次郎。

" ['dʒɪroʊ] - [tʃæn] ,

"	**Jiro**	**-**	**chan**	**,**
"	次郎	-	chan	,

“二郎，

[liːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] [noʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

lead	**them**	**a**	**chase**	**that**	**will**	**bring**	**them**	**to**	**the**	**ravine**	**no**	**sooner**	**than**	**the**
带领	他们	一个	追赶	那	将要	带来	他们	到	这	峡谷	不	很快	比	这

['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

Hour	**of**	**the**	**Dog**	**.**
小时	的	这	狗	.

让他们追逐，直到狗时到来，他们才会到达峡谷。

[biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . "

Be	**very**	**cautious**	**of**	**the**	**flying**	**-**	**thing**	**;**	**it**	**can**	**surprise**	**you**	**.**	**"**
是	非常	谨慎	的	这	飞行	-	事物	;	它	能	惊喜	你	.	"

务必小心那个飞虫，它可能会给你当头一棒。

" [haɪ] , " ['dʒɪroʊ] [sed] , ['bəuiŋ] .

"	**Hai**	**,**	**"**	**Jiro**	**said**	**,**	**bowing**	**.**
"	嗨	,	"	次郎	说	,	鞠躬	.

“嗨，”次郎鞠躬说道。

" [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði]['daɪ'bʊtsuː] .

"	**The**	**Hour**	**of**	**the**	**Dog**	**they**	**will**	**call**	**upon**	**you**	**near**	**the**	**Daibutsu**	**.**
"	这	小时	的	这	狗	他们	将要	称呼	之上	你	靠近	这	大佛	.

“狗时辰，他们会在大佛附近呼唤你。”

" ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] - [sæn][ðə; ði] [naɪf] - ['meɪkər] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['steiblz] ,

"	**Ito**	**-**	**san**	**the**	**knife**	**-**	**maker**	**watched**	**his**	**son**	**run**	**toward**	**the**	**stables**	**,**
"	伊藤	-	圣	这	刀	-	制造商	观看	他的	儿子	跑步	朝向	这	马厩	,

“刀匠伊藤先生看着儿子朝马厩跑去，

[ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]['ræðər]

the	boy	as	excited	as	though	he	were	going	to	a	festival	rather
这	男生	作为	兴奋的	作为	尽管	他	是	去	到	一个	节日	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪs] [ə'loʊn] [hæf][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fʊl] - [ɑːrmd] - .

than	to	face	alone	half	a	company	of	full	-	armed	Axenites	.
比	到	脸	独自的	一半	一个	公司	的	满的	-	武装	-	.

男孩兴奋得仿佛要去参加节日庆典，而不是独自面对半队全副武装的阿克塞尼特人。

[ðə; ði] - [ðæt] [wʊd] [raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['dʒɪroʊ][wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	blabrigars	that	would	ride	out	with	Jiro	were	trained	to	report	to	the
这	-	那	会	骑	出去	和	次郎	是	受过训练	到	报告	到	这

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

与次郎一同出征的马仔都受过训练，要向他的父亲汇报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hɑːrtfərd] [θɔːt] .

It	would	be	a	long	afternoon	for	the	old	man	,	Hartford	thought	.
它	会	是	一个	长的	下午	为了	这	老的	男人	,	哈特福德	想法	.

哈特福德心想，对于这位老人来说，这将是一个漫长的下午。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['skɑːrlət][bɜːrd] [keɪm] ['wɪŋɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]['dʒɪroʊz]

There	was	much	to	do	before	the	scarlet	bird	came	winging	in	from	Jiro's
那里	曾是	很多	到	做	前	这	猩红	鸟	来了	翅膀	在	从	次郎的

['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [sprʌŋ] .

shoulder	with	the	message	that	the	trap	was	sprung	.
肩膀	和	这	信息	那	这	陷阱	曾是	弹簧	.

在朱红鸟从次郎的肩膀上飞来，带来陷阱已启动的消息之前，还有很多事情要做。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] , [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['truːpəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

At	the	Hour	of	the	Monkey	,	four	hours	before	the	troopers	were	to	be	in
在	这	小时	的	这	猴	,	四	小时	前	这	骑警	是	到	是	在

['æmbʊʃ] ,

ambush	,
伏击	,

在猴时，也就是士兵们预定伏击时间前四个小时，

[ðə; ði][fɜːrst] - [fluː] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] - [sæn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maʊnt] [wʌz; wəz]

the	first	blabrigar	flew	in	to	report	to	Ito	-	san	that	the	boy's	mount	was
这	第一的	-	飞翔	在	到	报告	到	伊藤	-	圣	那	这	男孩们	山	曾是

['wɪndɪd] ,

winded	,
喘息	,

第一个飞来的飞马向伊藤先生报告说，男孩的坐骑累了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

the	enemy	was	drawing	nearer	the	ravine	,
这	敌人	曾是	绘画	更近	这	峡谷	,

敌人正逼近峡谷。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɪroʊ][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wer] [hiː; hi]

and	that	Jiro	was	approaching	the	point	of	rendezvous	where	he
和	那	次郎	曾是	接近	这	观点	的	会合	在哪里	他

[wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [freʃ] ['kæmiləpɑːd] .

would	find	a	fresh	camelopard	.
会	寻找	一个	新鲜的	骆驼豹	.

而次郎正接近与猎物会合的地点，在那里他将找到一只新鲜的驼鹿。

['hɑːrtfərd] ['ɔːrdərd] [aʊt] [tuː] [jʊθs] [tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒɪroʊ][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [hə'ræsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hartford	ordered	out	two	youths	to	join	Jiro	there	in	his	harassment	of	the
哈特福德	订购	出去	二	青年	到	加入	次郎	那里	在	他的	骚扰	的	这

[fʊt] - ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] ['redʒɪmənt] .

foot	-	soldiers	from	Regiment	.
脚	-	士兵	从	团	.

哈特福德命令两名青年与次郎一起骚扰团里的步兵。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] .

"	It	is	time	we	take	up	our	positions	,	"	he	told	his	band	of	dartsmen	.
"	它	是	时间	我们	拿	向上	我们的	职位	,	"	他	讲述	他的	乐队	的	飞镖运动员	.

“是时候各就各位了，”他告诉他的飞镖队员们。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][hoʊp] .

"	Let	us	go	in	hope	.
"	让	我们	去	在	希望	.

让我们怀着希望前行。

" ['kiːwɑː] - [sæn] , - ['fɑːðər] , [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

"	Kiwa	-	san	,	Takeko's	father	,	stepped	forward	to	pronounce	a	benediction	upon
"	基瓦	-	圣	,	-	父亲	,	步	向前	到	发音	一个	祝福	之上

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

the	little	company	.
这	小的	公司	.

“木和先生，也就是竹子的父亲，走上前来为这群小伙伴们祈福。

" [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət] - , [speɪk] , ['seɪɪŋ] : - [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] ,

"	The	Enlightened	One	,	speaking	at	Rajagriha	,	spake	,	saying	:	'	Remember	one	thing	,
"	这	开明	一	,	请讲	在	-	,	说	,	说	:	-	记住	一	事物	,

[oʊ] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪplz] ,

O	beloved	disciples	,
哦	心爱	门徒	,

“佛陀在王舍城说道：‘亲爱的弟子们，记住一件事，

[ðæt] ['heɪtrɪd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['saɪlənst] [baɪ] [laɪz] [bʌt; bət][baɪ] [truːθ] . -

that	hatred	cannot	be	silenced	by	lies	but	by	truth	.	'
那	仇恨	不能	是	沉默	经过	谎言	但	经过	真相	.	-

谎言无法平息仇恨，唯有真理才能做到。

" [ðə; ði] [iˈregjuːləz] , ['hedz] [boʊd] , [rɪ'plaɪd] , " ['nɑːmuː]['ɑːmiːdɑː]['butsu] , " ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	irregulars	,	heads	bowed	,	replied	,	"	Namu	Amida	Butsu	,	"	Glory	to	the
"	这	不规则	,	头部	鞠躬	,	回复	,	"	纳姆	阿米达	佛	,	"	荣耀	到	这

['ɑːmiːdɑː]['buːdəˌbʊdə] !

Amida	Buddha	!
阿米达	佛	!

”杂兵低头答道：“南无阿弥陀佛，阿弥陀佛荣耀！

['hɑːrtfərd] ,

Hartford	,
哈特福德	,

哈特福德，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][æn; ən] - ['truːpər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]

though	his	training	as	an	Axenite	trooper	had	left	him	as	untouched	by
尽管	他的	训练	作为	一个	-	骑警	有	左边	他	作为	未受触碰	经过

[riː'lɪdʒənz] [æz; əz][baɪ]['maɪkrəʊbz] ,

religions	as	by	microbes	,
宗教	作为	经过	微生物	,

虽然他作为阿克塞尼特士兵的训练使他既不受宗教影响，也不受微生物影响，

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prer] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər] ['strætədʒəm]

joined	the	prayer	,	feeling	that	a	degree	of	celestial	interest	in	their	stratagem
加入	这	祷告	,	感觉	那	一个	程度	的	天体	兴趣	在	他们的	策略

[wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'welkəm] .

would	not	be	unwelcome	.
会	不是	是	不受欢迎	.

他们也加入了祈祷，觉得如果上天对他们的策略表现出一定的兴趣，那也并非坏事。

[ðə; ði] - ['vɔ:ltɪd] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['sædlz] , [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [bu:t] - [laɪk]

The	camelopardists	vaulted	into	their	saddles	,	adjusted	their	legs	in	the	boot	-	like
这	-	拱形	进入	他们的	马鞍	,	调整	他们的	腿	在	这	启动	-	喜欢

[gæm'beɪdoʊz] ,

gambadoes	,
甘巴多斯	,

骑着骆驼的骑手们跃上鞍座，调整好靴子状的鞍具，

[ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə] [hed] [ðer; ðər] - [tɔ:rd] [ðə; ði] [rə'vi:n] [wer] [ðə; ði]

and	slapped	the	reins	to	head	their	giraffu	toward	the	ravine	where	the
和	被掌掴	这	缰绳	到	头	他们的	-	朝向	这	峡谷	在哪里	这

['endgeɪm] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪd] .

endgame	would	be	played	.
终局	会	是	玩	.

他们拍打缰绳，驱使长颈鹿向峡谷奔去，那里将是决战的战场。

['hɑ:rtfərd] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Hartford	rode	at	the	head	of	the	band	,	Takeko	beside	him	.
哈特福德	骑	在	这	头	的	这	乐队	,	竹子	旁	他	.

哈特福德骑在队伍的最前面，竹子在他旁边。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [dɪ'spɜ:rst] [æt; ət] [waɪd] ['ɪntərv(ə)l] ,

The	others	were	dispersed	at	wide	interval	,
这	其他的	是	分散的	在	宽的	间隔	,

其余的人则分散在很远的地方。

[ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [ðə; ði] - - ['plæt,fɔrmz] [swu:p] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tu:; tə] [sər'praɪz]

a	precaution	against	the	veeto	-	platform's	swooping	over	the	horizon	to	surprise
一个	预防	反对	这	-	-	平台的	俯冲	超过	这	地平线	到	惊喜

[ðem; ðəm] [ɪn] [ru:t] .

them	en	route	.
他们	英文	路线	.

这是为了防范否决平台突然从地平线上出现，在途中给他们一个措手不及。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [jɑ:mə'mʊrə] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ]

As	they	left	Yamamura	,	the	women	and	children	of	the	village	were	leaving
作为	他们	左边	山村	,	这	女性	和	孩子们	的	这	村庄	是	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

from	the	other	side	,
从	这	其他	边	,

当他们离开山村时，村里的妇女和儿童正从另一边离开。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [tu:] [oʊld] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gə'riləz] .

together	with	the	men	too	old	to	go	out	with	the	guerrillas	.
一起	和	这	男人	也	老的	到	去	出去	和	这	游击队	.

与那些年纪太大不能和游击队员一起行动的男人们一起。

[jɑ:mə'mʊrə] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'bændənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [meɪd] [ɪt'self] [noʊn] .

Yamamura	was	being	abandoned	until	the	outcome	of	battle	made	itself	known	.
山村	曾是	存在	弃	直到	这	结果	的	战斗	制成	本身	已知	.

山村一度被遗弃，直到战斗结果揭晓。

[ðə; ði] ['kænjən] [ðæt] [led] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz] [grɔɪn] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [di:p] - [kʌt] [bed] [ʌv; əv]

The	canyon	that	led	up	the	mountain's	groin	had	once	been	the	deep	-	cut	bed	of
这	峡谷	那	引领	向上	这	山的	腹股沟	有	一次	到过	这	深的	-	切	床	的

[ə; eɪ] [stri:m] .

a	stream	.
一个	溪流	.

通往山体龙骨的峡谷曾经是溪流的深切河床。

[kə'læps] [ʌv; əv] ['oʊvər] - ['bi:tlɪŋ] [rɑ:k] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [vɔ:lt] ['oʊvər] [ðə; ði] [stri:m] , [wɪtʃ]

Collapse	of	over	-	beetling	rock	had	formed	a	vault	over	the	stream	,	which
坍塌	的	超过	-	甲虫	岩石	有	形成	一个	金库	超过	这	溪流	,	哪个

[wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˌʌndər'graʊnd] .

was	consequently	underground	.
曾是	最后	地下	.

过度隆起的岩石坍塌在溪流上方形成了一个拱顶，因此溪流位于地下。

[sɔɪl] [hæd; həd] ['fɪltərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [ˌbæm'bu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ru:t] .

Soil	had	filtered	into	the	rocks	,	and	bamboo	had	taken	root	.
土壤	有	过滤	进入	这	岩石	,	和	竹子	有	已采取	根	.

土壤渗入岩石缝隙，竹子也扎根生长。

[ɪn] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['loʊər] [rə'vi:n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gri:n] [ˌenfə'leɪd] ['hɑ:rdli] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hɔ:lweɪ] ,

In	result	the	lower	ravine	was	a	green	enfilade	hardly	wider	than	a	hallway	,
在	结果	这	降低	峡谷	曾是	一个	绿色的	纵队	几乎	更广泛	比	一个	门厅	,

结果，下方的沟壑变成了一条绿树成荫、宽度几乎只比走廊略宽的狭长地带。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ['raɪzɪŋ] ['skwerli] [frʌm; frəm] [ɪts] [flɔ:r] .

the	walls	on	either	side	rising	squarely	from	its	floor	.
这	墙壁	在	任何一个	边	上升	完全	从	它是	地面	.

两侧墙壁从地面笔直向上延伸。

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæs] , [set] ['ɪntu:] [ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔ:l] [æz; əz] [wʌn] [roʊd] [daʊn] [frʌm; frəm]

Well	within	the	pass	,	set	into	the	left	-	hand	wall	as	one	rode	down	from
出色地	之内	这	经过	,	放	进入	这	左边	-	手	墙	作为	一	骑	向下	从

[ˌjɑ:mə'mʊrə] ,

Yamamura	,
山村	,

位于山口内，沿着从山村方向骑行而下的左侧山墙而建，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ni:ʃ] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [ˌtəjkə'nəjmə] [ɔ:r] ['ɑ:nərd] ['ælkoʊv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænzən] [hoʊm] .

was	a	niche	very	like	the	tokonoma	or	honored	alcove	of	a	Kansan	home	.
曾是	一个	小众市场	非常	喜欢	这	壁龛	或者	荣幸	壁龛	的	一个	堪萨斯	家	.

就像关南家庭的壁龛或尊贵的壁龛一样。

[ɪn] [ðɪs] ['ælkoʊv] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] ,

In	this	alcove	,	some	fifty	feet	from	the	bottom	of	the	pass	,
在	这	壁龛	,	一些	五十	脚	从	这	底部	的	这	经过	,

在这个凹室里，距离山口底部大约五十英尺，

[wʌz; wəz] [set] [ðə; ði] [greɪt] [brɑ:nz] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['bu:dəˌbʊdə] , [ðə; ði] ['daɪ'bʊtsu:] [ʌv; əv] ['kænzəs] .

was	set	the	great	bronze	image	of	Buddha	,	the	Daibutsu	of	Kansas	.
曾是	放	这	伟大的	青铜	图像	的	佛	,	这	大佛	的	堪萨斯州	.

这里安放着巨大的青铜佛像，即堪萨斯大佛。

['fɜ:rðər] [daʊn] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['daɪ'bʊtsu:] - [ni:ʃ] , [ðə; ði] ['kænjən] [bɪ'keɪm] ['ɪ'regjələr] .

Further	down	,	below	the	Daibutsu	-	niche	,	the	canyon	became	irregular	.
更远	向下	,	以下	这	大佛	-	小众市场	,	这	峡谷	成为	不规律的	.

再往下，在大佛龛下方，峡谷变得不规则。

[ə'lɔ:ŋ] ['i:ðər] [saɪd] , [sʌm; səm] [ten] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

Along	either	side	,	some	ten	feet	from	the	floor	,
沿着	任何一个	边	,	一些	十	脚	从	这	地面	,

两侧距离地面约十英尺处，

[wɜːr; wər] [ledʒ] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['fræktʃər] [pleɪnz] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] ['ævəˌlænʧɪz] [hæd; həd] [kɑːvd]

were	ledges	marking	the	fracture	planes	along	which	ancient	avalanches	had	calved
是	壁架	标记	这	断裂	飞机	沿着	哪个	古老的	雪崩	有	小牛

.

:

.

这些岩架标志着古代雪崩崩解的断裂面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðiːz] [ʃelvz] [ðæt] [ðə; ði] ['kænzən] [hoʊpt] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ðə; ði] [men]

It	was	from	these	shelves	that	the	Kansans	hoped	to	ambush	the	men
它	曾是	从	这些	货架	那	这	堪萨斯人	希望	到	伏击	这	男人

[frʌm; frəm][fɜːrst] ['redʒɪmənt] .

from	First	Regiment	.
从	第一的	团	.

堪萨斯人希望从这些架子上伏击第一团的士兵。

[ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [triːz] —

The	narrowness	of	the	ravine	,	and	the	overhang	of	willow	trees	—
这	狭窄	的	这	峡谷	,	和	这	悬垂	的	柳	树木	—

[ðiːz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [kleft] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

these	growing	in	clefts	of	rock	,
这些	生长	在	裂隙	的	岩石	,

峡谷狭窄，柳树枝繁叶茂，生长在岩石缝隙中，

['fɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] [ruːts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːm] — [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] , ['hɑːrtfərd]

fingering	their	roots	down	to	the	subterranean	stream	—	were	enough	,	Hartford
指法	他们的	根	向下	到	这	地下	溪流	—	是	足够的	,	哈特福德

[preɪd] ,

prayed	,
祈祷	,

哈特福德祈祷，只要能将他们的根系一直延伸到地下溪流——这就足够了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] - - ['plætˌfɔrmz] ['paɪlət][frʌm; frəm] ['spɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['kænzən] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]

to	prevent	the	veeto	-	platform's	pilot	from	spotting	the	Kansans	lying	in	wait
到	防止	这	-	-	平台的	飞行员	从	发现	这	堪萨斯人	说谎	在	等待

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bloʊˌgʌn] .

with	their	blowguns	.
和	他们的	吹箭	.

防止否决平台的飞行员发现埋伏在一旁的堪萨斯人拿着吹箭筒。

['hɑːrtfərd] [dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ,

Hartford	disposed	his	troops	on	the	shelves	,
哈特福德	处置	他的	军队	在	这	货架	,

哈特福德把他的部队部署到了货架上。

['ʧekɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːʧ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['kʌvər]

checking	to	see	that	each	man	had	a	good	field	of	fire	and	adequate	cover
检查	到	看	那	每个	男人	有	一个	好的	场地	的	火	和	足够的	覆盖

.

:

.

检查每个人是否都有良好的射击视野和足够的掩体。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['kænzən] ['taɪmpiːs] .

He	glanced	at	the	sun	,	the	Kansan	timepiece	.
他	瞥了一眼	在	这	太阳	,	这	堪萨斯	钟表	.

他瞥了一眼太阳，堪萨斯钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv]

It	was	between	six	and	eight	in	the	evening	,	he	judged	,	the	Hour	of
它	曾是	之间	六	和	八	在	这	晚上	,	他	评判	,	这	小时	的

[ðə; ði] [klɑːk] .

the	Clock	.
这	钟	.

他估计当时是晚上六点到八点之间，正是时钟指示的时间。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] - [rɪ'siːvər] .

He	pressed	his	ear	to	the	radio	-	receiver	.
他	按下	他的	耳朵	到	这	收音机	-	接收者	.

他把耳朵贴在收音机上。

[ʃɔːrt] - [reɪndʒ] , [ðə; ði] ['seɪfti] - [suːt]['reɪdioʊ] [pɪkt] [ʌp]['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] -

Short	-	range	,	the	safety	-	suit	radio	picked	up	only	occasional	orders	from	Axenite
短的	-	范围	,	这	安全	-	套装	收音机	挑选	向上	仅有的	偶然	订单	从	-

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][nɑːn] - ['kɑːmz] .

officers	and	non	-	coms	.
警官	和	非	-	通讯	.

短距离内，安全服无线电只能偶尔接收到来自阿克塞尼特军官和士官的命令。

[twaɪs] ['hɑːrtfərd] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] , " [luː'tenənt] ['fiːlɪks] .

Twice	Hartford	caught	the	name	,	"	Lieutenant	Felix	.
两次	哈特福德	捕捉	这	姓名	,	"	中尉	菲利克斯	.

哈特福德曾两次获得"费利克斯中尉"这个称号。

" [hiː; hi] [smaɪld] , ['fiːlɪŋ] [mɪkst] [i'məuʃənz] .

"	He	smiled	,	feeling	mixed	emotions	.
"	他	微笑	,	感觉	混合	情绪	.

他笑了，心中五味杂陈。

['fiːlɪks] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][oʊld] [plə'tuːn] ['sɑːrdʒənt] ,

Felix	had	been	his	old	Platoon	Sergeant	,
菲利克斯	有	到过	他的	老的	排	军士	,

费利克斯曾是他以前的排长，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][æz; əz] ['enəmi] .

and	they	would	face	each	other	in	an	hour	or	so	as	enemies	.
和	他们	会	脸	每个	其他	在	一个	小时	或者	所以	作为	敌人	.

大约一个小时后，他们将以敌人的身份对峙。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['fɪfti] ['truːpəz] ['tʃeɪsɪŋ] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['dʒʊroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tɔːrd] [ðə; ði]

Very	likely	the	fifty	troopers	chasing	Ito	Juro	and	his	fellows	toward	the
非常	可能	这	五十	骑警	追逐	伊藤	朱罗	和	他的	伙伴们	朝向	这

['kænjən] [ɪn'kluːdɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɜːrd] [plə'tuːn] ,

canyon	included	men	of	the	Terrible	Third	Platoon	,
峡谷	包括	男人	的	这	糟糕的	第三	排	,

很可能追赶伊藤十郎及其同伴进入峡谷的五十名骑兵中包括了可怕的第三排的士兵。

[hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mænd] .

his	old	command	.
他的	老的	命令	.

他以前的指挥部。

['hɑːrtfərd] [tʃekt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Hartford	checked	to	see	his	bitcher	worked	and	waited	the	arrival	of	the
哈特福德	已检查	到	看	他的	婊子	工作	和	等待	这	到达	的	这

['mesɪdʒ] - - [wɪð; wɪθ] [freʃ] [nuːz] .

message	-	blabrigars	with	fresh	news	.
信息	-	-	和	新鲜的	消息	.

哈特福德检查了一下他的传讯员是否工作正常，然后等待传讯员带来最新消息。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈreɪdioʊ][bɪˈgæn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [klɪr] .

The	first	bird	arrived	a	few	moments	before	the	radio	began	coming	in	clear	.
这	第一的	鸟	到达的	一个	很少	时刻	前	这	收音机	开始	未来	在	清除	.

第一只鸟是在无线电信号开始清晰前几分钟到达的。

" [sakurə] , " [ˈhɑːrtfərd] [sed] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][prɑːmpt] - [wɜːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

"	Sakura	,	"	Hartford	said	,	this	being	the	prompt	-	word	to	which	the	blabrigar
"	樱花	,	"	哈特福德	说	,	这	存在	这	迅速的	-	单词	到	哪个	这	-

[wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

was	trained	to	reply	.
曾是	受过训练	到	回复	.

“樱花，”哈特福德说道，这是那个喋喋不休的人被训练用来回答的提示词。

" [ˈfɪfti] [men] , [sɜːr] ; [ˈfɪfti] [men] , [sɜːr] ; [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [sɜːr] ; [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [sɜːr] ,

"	Fifty	men	,	sir	;	fifty	men	,	sir	;	on	the	way	,	sir	;	on	the	way	,	sir	,
"	五十	男人	,	先生	;	五十	男人	,	先生	;	在	这	方式	,	先生	;	在	这	方式	,	先生	,

“五十个人，先生；五十个人，先生；正在路上，先生；正在路上，先生。”

" [ðə; ði][bɜːrd] [tʃɑːntid] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrtfɝdz] [ɪr] .

"	the	bird	chanted	into	Hartford's	ear	.
"	这	鸟	吟诵	进入	哈特福德的	耳朵	.

“那只鸟在哈特福德的耳边低语。”

[hiː; hi] [let] [ðə; ði][bɜːrd] [rest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ;

He	let	the	bird	rest	on	his	shoulder	;
他	让	这	鸟	休息	在	他的	肩膀	;

他让鸟儿停在他的肩膀上；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][flai] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ˈhuːd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] ,

it	would	have	to	fly	back	to	the	scout	who'd	sent	it	soon	,
它	会	有	到	飞	后退	到	这	侦察	谁会	发送	它	很快	,

它必须尽快飞回派它来的侦察兵那里。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] - [pɔɪnt] .

to	tell	him	to	join	the	rest	of	them	at	the	ambush	-	point	.
到	告诉	他	到	加入	这	休息	的	他们	在	这	伏击	-	观点	.

告诉他到埋伏点和其他人会合。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	sun	was	low	in	the	sky	.
这	太阳	曾是	低的	在	这	天空	.

太阳已经西斜了。

[eɪtʃ] - [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [nɪr] .

H	-	hour	was	near	.
H	-	小时	曾是	靠近	.

H时刻临近。

[ðə; ði] [ˈsignəlz] [bɪˈgæn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] - [təˈgeðər] .

The	signals	began	coming	closer	-	together	.
这	信号	开始	未来	更近	-	一起	.

信号开始变得越来越密集。

" [sɔː] [wʌn] [ˈstɪŋkər] [ɔːf] [jʊr; jər] [left] [flæŋk] , [ˈmɪlər] . . . .

"	Saw	one	Stinker	off	your	left	flank	,	Miller	.	.	.	.
"	锯	一	臭虫	离开	你的	左边	侧翼	,	磨坊主	.	.	.	.

“米勒，我看到你左翼有个臭鼬……”

[left] [flæŋk] - [gɑːrd] [rɪˈpɔːrtɪŋ] , [sɜːr] .
Left flank - guard reporting , sir .
左边 侧翼 - 警卫 报道 , 先生 .

左翼卫队前来报到，长官。

[ðæt] [guːk] [tʊk] [ɔːf] [duː] [iːst] .
That Gook took off due east .
那 gook 采取 离开 到期的 东方 .

那只古克向正东方向起飞了。

- [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] . . . .
Blabrigar on his shoulder . . . .
- 在 他的 肩膀 . . . .

布拉布里加在他肩上.....

[luːˈtenənt] [ˈfiːlɪks] [hɪr] .
Lieutenant Felix here .
中尉 菲利克斯 这里 .

我是费利克斯中尉。

[ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ? . . .
Anything on the right flank ? . . .
任何事物 在 这 正确的 侧翼 ? . . .

右翼有什么动静吗?

[ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] . . . .
Nothing , sir . . . .
没有什么 , 先生 . . . .

没什么，先生.....

[kiːp] [ˈmuːvɪŋ] , [luːˈtenənt] .
Keep moving , Lieutenant .
保持 移动 , 中尉 .

继续前进，中尉。

" [ðɪs] [læst] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] .
" This last voice was the colonel's .
" 这 最后的 嗓音 曾是 这 上校的 .

“最后这声音是上校的。”

[ˈhɑːrtfərd] [fraʊnd] .
Hartford frowned .
哈特福德 皱眉 .

哈特福德皱起了眉头。

[ɪf] [ˈnæsti] [nef] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
If Nasty Nef had come out in person ,
如果 可恶的 nef 有 来 出去 在 人 ,

如果 Nasty Nef 亲自现身，

[ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [fæst][ænd; ənd][ˈdɜːrti] .
the game would have to be played fast and dirty .
这 游戏 会 有 到 是 玩 快速地 和 肮脏的 .

这场游戏必须速战速决，不择手段。

[ˈhɑːrtfərd] [set][hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] [loʊ] .
Hartford set his bitcher low .
哈特福德 放 他的 婊子 低的 .

哈特福德把他的怨妇贬得一文不值。

" [əˈbuːˌnaɪ][joʊ] !
" Abunai yo !
" 阿布奈 哟 !

“阿布奈哟!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gəˈrɪləz] , [sprɔːld] [aʊt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [laɪk] [ˌfɪgjəˈriːnz] [ɑːn][ə; eɪ]

"	he	said	to	his	guerrillas	,	sprawled	out	all	along	the	ledge	like	figurines	on	a
"	他	说	到	他的	游击队	,	蔓延	出去	全部	沿着	这	壁架	喜欢	小雕像	在	一个

['mæntlˌpiːs] .

mantlepiece	.
壁炉架	.

他对他的游击队员们说，他们像壁炉架上的小雕像一样，四散地躺在窗台上。

" [biː; bi] ['kɔːʃəs] .

"	Be	cautious	.
"	是	谨慎	.

要谨慎。

[ʃuːt] [jʊr; jər][dɑːrt][ænd; ənd][get][bɪˈhaɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

Shoot	your	dart	and	get	behind	something	.
射击	你的	镖	和	得到	在后面	某物	.

射出飞镖，然后躲到什么东西后面。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [biː; bi]['saɪlənt] .

From	now	on	,	be	silent	.
从	现在	在	,	是	沉默的	.

从现在起，保持沉默。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [nɪr] .

The	enemy	is	near	.
这	敌人	是	靠近	.

敌人近在咫尺。

" [spoʊk] : " [juː; jʊ] [miːn] , [liː] - [tʃæn] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [drɔː] [nɪr] .

"	Takeko	spoke	:	"	You	mean	,	Lee	-	chan	,	that	our	brothers	draw	near	.
"	竹子	辐	:	"	你	意思是	,	李	-	chan	,	那	我们的	兄弟	画	靠近	.

“竹子开口道：‘李酱，你的意思是，我们的兄弟们会靠近。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['kænzən] [smaɪld] .

"	The	other	Kansans	smiled	.
"	这	其他	堪萨斯人	微笑	.

其他堪萨斯人笑了。

[sʌm; səm] [səˈluːtid] ,

Some	saluted	,
一些	敬礼	,

有人敬礼，

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðeid] [əbˈzɜːrvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ðeid] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]

a	gesture	they'd	observed	among	the	Axenites	they'd	been	spying	upon	for	the	past
一个	手势	他们会	观察到	之中	这	-	他们会	到过	间谍活动	之上	为了	这	过去的

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

这是他们在过去几天里一直监视的阿克塞尼特人身上观察到的一种手势。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gʌlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .

The	first	of	the	scouts	came	galloping	up	the	gullet	of	the	canyon	.
这	第一的	的	这	侦察兵	来了	疾驰	向上	这	食道	的	这	峡谷	.

第一批侦察兵策马飞奔而来，沿着峡谷的咽喉要道向上冲去。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['kɒmreɪdz] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

Without	a	sound	he	signaled	his	watching	comrades	,	invisible	above	him	.
没有	一个	声音	他	发出信号	他的	观看	同志们	,	无形的	多于	他	.

他无声地向上方看不见的同伴们发出信号。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] .

He	made	a	circle	with	his	hand	,	pointing	up	.
他	制成	一个	圆圈	和	他的	手	,	指向	向上	.

他用手比划了一个圆圈，手指向上。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] - - ['plætfɔːrm][wʌz; wəz] ['skaʊtɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

That	meant	the	Regiment's	veeto	-	platform	was	scouting	ahead	of	the	approaching
那	意思是	这	该团的	-	-	平台	曾是	侦察	前方	的	这	接近

- .

Axenites	.
-	.

这意味着该团的否决平台正在侦察即将到来的阿克塞尼特人。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [slæpt] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] , [pæst][ðə; ði]['daɪ'bʊtsuː] .

The	first	man	slapped	his	giraffu	to	hasten	it	up	the	pass	,	past	the	Daibutsu	.
这	第一的	男人	被掌掴	他的	-	到	趋	它	向上	这	经过	,	过去的	这	大佛	.

第一个人拍打他的长颈鹿，让它加快速度爬上山口，越过大佛。

[tuː] ['ʌðər] [skaʊts] , [ðə; ði] [fɔksiz] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊndz] , [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kænjən] .

Two	other	scouts	,	the	foxes	urging	on	the	hounds	,	came	shouting	into	the	canyon	.
二	其他	侦察兵	,	这	狐狸	敦促	在	这	猎犬	,	来了	喊叫	进入	这	峡谷	.

另外两名侦察兵，狐狸催促着猎犬，喊着口号冲进了峡谷。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['dʒɪroʊ] .

Neither	of	them	was	Ito	Jiro	.
两者都不	的	他们	曾是	伊藤	次郎	.

他们俩都不是伊藤次郎。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪd] , ['dʒɪroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] - [sæn] , [ðə; ði]

As	his	name	signified	,	Jiro	was	the	youngest	son	of	Ito	-	san	,	the
作为	他的	姓名	表示	,	次郎	曾是	这	最小的	儿子	的	伊藤	-	圣	,	这

[naɪf] - ['meɪkər] .

knife	-	maker	.
刀	-	制造商	.

正如他的名字所示，次郎是刀匠伊藤先生最小的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

He	was	the	darling	of	the	family	.
他	曾是	这	亲爱的	的	这	家庭	.

他是家里的掌上明珠。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

['hɑːrtfərd] ['wɜːrid] .

Hartford	worried	.
哈特福德	担心	.

哈特福德感到担忧。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] , [noʊ] [lɔːŋgər] [mæskt] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	radio	,	no	longer	masked	by	the	rocks	,	was	filled	with	information	.
这	收音机	,	不	更长	戴面具	经过	这	岩石	,	曾是	已填	和	信息	.

收音机不再被岩石遮挡，里面充满了信息。

['hɑːrtfərd] [hɜːrd] [ðə; ði] - - ['paɪlət] [rɪ'pɔːrtɪŋ] : " [ðeə(r)] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði] [gʌltʃ] [pæst][ðə; ði][bɪg]

Hartford	heard	the	veeto	-	pilot	reporting	:	"	They're	headed	up	the	gulch	past	the	big
哈特福德	听到	这	-	-	飞行员	报道	:	"	它们是	标题	向上	这	峡谷	过去的	这	大的

['aɪdl] , [sɜːr] ,

idol	,	sir	,
偶像	,	先生	,

哈特福德听到否决权飞行员报告说：“先生，他们正沿着峡谷向上行驶，经过那座大偶像。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌp][ðer; ðər] .
" There's a village up there .
" 有 一个 村庄 向上 那里 .

“上面有个村庄。”

[ðæts] [wer] [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['hedɪd] .
That's where they're probably headed .
那就是 在哪里 它们是 大概 标题 .

他们很可能要去那里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [sɜːr] ?
What do you want me to do , sir ?
什么 做 你 想 我 到 做 , 先生 ?

先生，您想让我做什么?

" [ðə; ðiː]['plætfɔːrm] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ðiː]['kænjən] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['dʒægɪd] ,
" The platform hovered over the canyon , unwilling to work its way into the jagged ,
" 这 平台 悬停 超过 这 峡谷 , 不情愿 到 工作 它是 方式 进入 这 锯齿状 ,
[ˌbæm'buː] - [ænd; ənd] - [paɪn] - ['prɪkli] ['fɪʃər] .
bamboo - and - pine - prickly fissure .
竹子 - 和 - 松树 - 带刺的 裂缝 .

“平台悬停在峡谷上方，不愿进入那崎岖不平、竹子和松树丛生的裂缝中。

" [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] , [skaɪ] - [aɪ] , " [nef] ['ɔːrdərd] .
" Keep in touch , Sky - Eye , " Nef ordered .
" 保持 在 触碰 , 天空 - 眼睛 , " nef 订购 .

“保持联系，天眼，”内夫命令道。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] . "
" We're coming right up . "
" 是 未来 正确的 向上 . "

“我们马上就到。”

" ['fiːlɪks] [hɪr] , [sɜːr] , " [ðə; ðiː] [luː'tenənt] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" Felix here , sir , " the lieutenant reported .
" 菲利克斯 这里 , 先生 , " 这 中尉 据报道 .

“长官，我是费利克斯。”中尉报告道。

" [wiːv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [guːk] ['prɪz(ə)nər] .
" We've got one of the Gooks prisoner .
" 我们已经 得到 一 的 这 古克 囚犯 .

“我们抓到了一名越南佬囚犯。”

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] .
He's just a kid .
他是 只是 一个 孩子 .

他只是个孩子。

['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
Doesn't seem to know a thing . "
不 似乎 到 知道 一个 事物 . "

他好像什么都不懂。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['sʌmwʌn] [huː] [tɔːks] ['stɪŋkər] , " [nef] [sed] .
" Hold him till we get someone who talks Stinker , " Nef said .
" 抓住 他 直到 我们 得到 某人 WHO 会谈 臭虫 , " nef 说 .

“把他扣住，直到我们找到一个能跟臭小子说话的人，”内夫说。

[ðeɪ] [gɑːt]['dʒɪroʊ] , ['hɑːrtfərd] [θɔːt] .
They got Jiro , Hartford thought .
他们 得到 次郎 , 哈特福德 想法 .

哈特福德心想，他们抓到小郎了。

[dæm] .
Damn .
该死 .

该死。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['seɪfti] - [suːt] , ['spɪəˌhedid] [ðə; ði]
The first of the troopers , an officer in the blue safety - suit , spearheaded the
这 第一的 的 这 骑警 , 一个 官 在 这 蓝色的 安全 - 套装 , 带头 这
['kɑːləm] .
column .
柱子 .

队伍中第一个骑兵，一名身穿蓝色安全服的军官，走在队伍的最前面。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [jet] , " ['fiːlɪksɪz] [vɔɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" Nothing in sight yet , " Felix's voice reported .
" 没有什么 在 视线 然而 , " 菲利克斯的 嗓音 据报道 .

“目前还没有任何动静，”菲利克斯的声音传来。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['sɪgnəld] " [kʌm] [ɑːn] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
The officer signaled " Come on " with the sweep of his arm , and the first
这 官 发出信号 " 来 在 " 和 这 扫 的 他的 手臂 , 和 这 第一的
[skwɑːd][ʌv; əv] - ,
squad of Axenites ,
队 的 - ,

军官挥了挥手臂，示意“前进”，第一队阿克塞尼特人……

[dɪ'spɜːrst] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] , [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][faɪl][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['kænjən] .
dispersed as skirmishers , formed themselves into a file to enter the canyon .
分散的 作为 散兵游勇 , 形成 他们自己 进入 一个 文件 到 进入 这 峡谷 .

他们分散成散兵游勇，然后列队进入峡谷。

[ðə; ði] - - ['plætfɔːrm] [ə'bʌv] [kept] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [prest] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒet][ʌv; əv] [er] ,
The veeto - platform above kept the foliage pressed down with its jet of air ,
这 - - 平台 多于 保留 这 叶子 按下 向下 和 它是 喷射 的 空气 ,

上方的阻挡平台利用喷射的气流将树叶压低。

['stɜːrɪŋ] [dʌst] [ðæt] [bəuθ] [ɪm'pruːvd] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] ['trɪgər] [ə; eɪ] [sniːz]
stirring dust that both improved concealment and threatened to trigger a sneeze
搅拌 灰尘 那 两个都 改进 隐蔽 和 威胁 到 扳机 一个 喷嚏
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmˌbʊʃərz] .
from one of the ambushers .
从 一 的 这 伏击者 .

扬起的尘土既提高了隐蔽性，又有可能引发伏击者之一打喷嚏。

['hɑːrtfərd] [piəd] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .
Hartford peered cautiously over the edge of the shelf .
哈特福德 窥视 谨慎地 超过 这 边缘 的 这 架子 .

哈特福德小心翼翼地从书架边缘探出头来。

['hiːd] [set][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] - ['kɑːləm] [wʊd]
He'd set his forces far enough back in the canyon that the entire Axenite column would
他会 放 他的 力量 远的 足够的 后退 在 这 峡谷 那 这 全部的 - 柱子 会
[biː; bi] [ɪn'keɪst] .
be encased .
是 包裹 .

他将部队部署在峡谷深处，足以将整个阿克塞尼特柱完全包围起来。

" [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] ['fiːlɪks] , " [ðə; ði]['reɪdioʊ] [sed] .

"	Sir	,	this	is	Felix	,	"	the	radio	said	.
"	先生	,	这	是	菲利克斯	,	"	这	收音机	说	.

“先生，我是菲利克斯，”收音机里传来声音。

" [duː][juː; jʊ] [ə'griː] , [sɜːr] ,

"	Do	you	agree	,	sir	,
"	做	你	同意	,	先生	,

先生，您同意吗?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [wʌn][skwɑːd][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [get] [θruː] [ðə; ði] ['gʌli] ? "

that	I	should	place	one	squad	in	reserve	till	the	rest	get	through	the	gully	?	"
那	我	应该	地方	一	队	在	预订	直到	这	休息	得到	通过	这	沟壑	?	"

我应该留出一支小队作为预备队，直到其他小队穿过沟壑吗?

" [piːl] [ɔːf] [wʌn][skwɑːd][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪks] , " [nef] [sed] .

"	Peel	off	one	squad	and	stay	with	it	,	Felix	,	"	Nef	said	.
"	果皮	离开	一	队	和	停留	和	它	,	菲利克斯	,	"	nef	说	.

“菲利克斯，抽调出一支队伍，然后留下来，”内夫说道。

['fiːlɪksɪz] [vɔɪs] [ə'gen] : " [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt] ['hɑːrtfərd] [ðæt] [ðə; ði] [guːk] [gɑːt] .

Felix's	voice	again	:	"	Sir	,	it	was	our	Lieutenant	Hartford	that	the	Gooks	got	.
菲利克斯的	嗓音	再次	:	"	先生	,	它	曾是	我们的	中尉	哈特福德	那	这	古克	得到	.

费利克斯的声音再次响起：“长官，被越共抓走的是我们的哈特福德中尉。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['ɜːrliː] . "

I'd	like	to	go	in	early	.	"
ID	喜欢	到	去	在	早期的	.	"

我想早点进去。

" ['veri] [wel] , ['fiːlɪks] .

"	Very	well	,	Felix	.
"	非常	出色地	,	菲利克斯	.

“很好，菲利克斯。”

['mɪlər] , [hoʊld][jʊr; jər][skwɑːd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Miller	,	hold	your	squad	where	it	is	.
磨坊主	,	抓住	你的	队	在哪里	它	是	.

米勒，让你的球队保持现状。

[dɪ'spɜːrs] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [weɪt] [maɪ]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

Disperse	them	well	,	and	wait	my	order	before	bringing	them	into	the	ditch	.
分散	他们	出色地	,	和	等待	我的	命令	前	带来	他们	进入	这	沟	.

把它们分散开来，等我下令后再把它们放到沟里。

[kən'fɜːrm] . "

Confirm	.	"
确认	.	"

确认。”

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] , [sɜːr] , " ['mɪlər] [snæpt] .

"	Done	and	done	,	sir	,	"	Miller	snapped	.
"	完毕	和	完毕	,	先生	,	"	磨坊主	啪啪	.

“办完了，先生，”米勒厉声说道。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['truːpəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [naʊ] , [hæf][ðə; ði] - [fɔːrs] .

The	first	two	dozen	troopers	were	in	the	canyon	now	,	half	the	Axenite	force	.
这	第一的	二	打	骑警	是	在	这	峡谷	现在	,	一半	这	-	力量	.

现在，最先进入峡谷的二十几名士兵，是阿克塞尼特军队的一半。

['kɜːrn(ə)l] [nef] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [dɑːn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bluː] ['seɪfti] - [suːt] ;

Colonel	Nef	had	shown	the	good	sense	to	don	an	ordinary	blue	safety	-	suit	;
上校	nef	有	所示	这	好的	感觉	到	大学教师	一个	普通的	蓝色的	安全	-	套装	;

内夫上校明智地穿上了一件普通的蓝色安全服；

[hɪz; ɪz]['skɑːrlət] [kə'mænd] - [suːt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['tɑːrgɪt] .

his	scarlet	command	-	suit	would	have	made	him	a	splendid	target	.
他的	猩红	命令	-	套装	会	有	制成	他	一个	灿烂	目标	.

他那身猩红色的指挥服使他成为一个绝佳的靶子。

[ə'nʌðər] [skwɑːd] ['entərd] , [ðer; ðər] [dɑːrdɪk] - ['raɪfəlz] [held] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

Another	squad	entered	,	their	Dardick	-	rifles	held	at	the	ready	.
其他	队	进入	,	他们的	达迪克	-	步枪	握住	在	这	准备好	.

另一队人马进入战场，他们手持达迪克步枪，严阵以待。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , ['hɑːrtfərd] [θɔːt] ,

This	would	have	to	be	quick	,	Hartford	thought	,
这	会	有	到	是	快的	,	哈特福德	想法	,

哈特福德心想，这件事必须尽快解决。

[ɔːr] ['hiːd] [luːz] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kɔːr] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['vɑːli] .

or	he'd	lose	his	entire	corps	at	their	first	volley	.
或者	他会	失去	他的	全部的	兵团	在	他们的	第一的	截击	.

否则他会在第一轮齐射中全军覆没。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] .

He	raised	his	hand	,	a	signal	visible	only	to	Takeko	.
他	提高	他的	手	,	一个	信号	可见的	仅有的	到	竹子	.

他举起了手，这是只有竹子才能看到的信号。

[ʃiː; ʃi] [kʌpt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

She	cupped	her	hands	around	her	mouth	and	whistled	the	call	of	the
她	杯状	她	双手	大约	她	嘴	和	吹口哨	这	称呼	的	这

['naɪtɪŋgeɪl] , " [hoʊ] - [oʊ] - - . . .

nightingale	,	"	Ho	-	o	-	kekyo	.	.	.
夜莺	,	"	何	-	o	-	-	.	.	.

她双手拢在嘴边，吹起了夜莺的叫声，“Ho-o-kekyo...

- !

kekyo	!

- !

凯京！

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ekəud] [noʊts] [hæd; həd] [daɪd] , [ðə; ði][dɑːrts][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['tɑːrgɪts] .

"	Before	the	echoed	notes	had	died	,	the	darts	had	found	their	targets	.
"	前	这	回声	笔记	有	死亡	,	这	飞镖	有	成立	他们的	目标	.

“回声尚未消散，飞镖就已经击中了目标。”

[ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌtər] [ʌv; əv] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [-] , [kraɪz] [ʌv; əv] " [aɪv] [bɪn] [hɪt] !

The	radio	was	a	clutter	of	undisciplined	Damn's	,	cries	of	"	I've	been	hit	!
这	收音机	曾是	一个	杂物	的	散漫	该死的	,	哭泣	的	"	我已经	到过	打	!

收音机里充斥着杂乱无章的“该死”的叫喊声，以及“我被打中了！”的喊叫声。

" [wʌn] ['truːpər] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænzən] .

"	One	trooper	,	quicker	than	the	rest	,	caught	sight	of	a	Kansan	.
"	一	骑警	,	更快	比	这	休息	,	捕捉	视线	的	一个	堪萨斯	.

“一名骑警比其他人动作更快，发现了一个堪萨斯人。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [pɜːd] [aʊt][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [dɑːrdɪk] - ['pelits] .

He	raised	his	rifle	and	purred	out	a	stream	of	Dardick	-	pellets	.
他	提高	他的	步枪	和	咕噜咕噜	出去	一个	溪流	的	达迪克	-	颗粒	.

他举起步枪，喷出一连串达迪克弹丸。

[ˌjɔːri'toʊmoʊ] , [ə'prentɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] - ['meɪkər] , ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

Yoritomo	,	apprentice	to	the	paper	-	maker	,	tumbled	over	the	lip	of	the	ledge	,
赖朝	,	学徒	到	这	纸	-	制造商	,	翻滚	超过	这	唇	的	这	壁架	,

造纸师傅的学徒源赖朝从窗台边缘摔了下去。

[hɪz; ɪz] ['bloʊpaɪp] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [strɔː] .

his	blowpipe	falling	with	him	like	a	jack	-	straw	.
他的	吹管	坠落	和	他	喜欢	一个	杰克	-	稻草	.

他的吹箭筒像抽签一样和他一起掉了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

There	was	a	babble	on	the	radio	.
那里	曾是	一个	潺潺	在	这	收音机	.

收音机里传来嘈杂的声音。

[nef] [ˌoʊvər'roʊd][ɔːl] ['ʌðər] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] : " [æt; ət] [iːz] !

Nef	overrode	all	other	circuits	to	command	:	"	At	ease	!
nef	覆盖	全部	其他	电路	到	命令	:	"	在	舒适	!

Nef 凌驾于所有其他电路之上，发出命令："稍息！"

[reɪk] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪð; wɪθ] [sə'steɪnd] ['faɪər] .

Rake	the	ledges	with	sustained	fire	.
耙	这	壁架	和	持续	火	.

用持续火力扫射岩架。

" [ðə; ði] ['kænjən] [wʌz; wəz] ['blæstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'feti] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [spɔːld] [rɑːk] [æz; əz]

"	The	canyon	was	blasted	with	a	confetti	of	metal	and	spalled	rock	as
"	这	峡谷	曾是	炸毁	和	一个	五彩纸屑	的	金属	和	剥落	岩石	作为

[ðə; ði] ['truːpəz] [hoʊzd] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ] ['bulits] .

the	troopers	hosed	the	shelves	with	bullets	.
这	骑警	软管	这	货架	和	子弹	.

"当骑兵们用子弹扫射岩架时，峡谷里到处都是金属碎片和碎石。"

[ðə; ði]['æŋg(ə)l] [meɪd] ['eɪmɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	angle	made	aiming	impossible	.
这	角度	制成	瞄准	不可能的	.

角度问题导致无法瞄准。

[bʌt; bət][baɪ] [lʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ə'nʌðər] [mæn] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [sʌn] ,

But	by	luck	and	the	intensity	of	the	barrage	another	man	,	the	carpenter's	son	,
但	经过	运气	和	这	强度	的	这	弹幕	其他	男人	,	这	木匠的	儿子	,

但幸运的是，由于炮火猛烈，另一个人，木匠的儿子，

[hæd; həd] ['tɔpld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

had	toppled	to	his	death	.
有	倾覆	到	他的	死亡	.

他坠楼身亡了。

" [skaɪ] - [aɪ] !

"	Sky	-	Eye	!
"	天空	-	眼睛	!

"天眼！

[get] [jʊr; jər] [bʌt] [daʊn] [hɪr] !

Get	your	butt	down	here	!
得到	你的	屁股	向下	这里	!

赶紧下来！

" [nef] [be'ləud] .

"	Nef	bellowed	.
"	nef	咆哮	.

"内夫大吼道。

" [ˌdiːkənˌtæmɪˈneɪʃn] [tiːm] !
" **Decontamination** **Team** **!**
" 去污 团队 !

“消毒小组！”

[brɪŋ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .
Bring **the** **vehicle** **to** **the** **mouth** **of** **the** **canyon** **.**
带来 这 车辆 到 这 嘴 的 这 峡谷 .

将车辆开到峡谷口。

[wiːv] [gɑːt][men]['septɪk] .
We've **got** **men** **septic** **.**
我们已经 得到 男人 化粪池 .

我们这里有化粪池病患者。

" [hiː; hi] [tʌŋd] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] [ænd; ənd] [beˈləud] [æt; ət][ðə; ði] ['truːpəz] .
" **He** **tongued** **-** **on** **his** **bitcher** **and** **bellowed** **at** **the** **troopers** **.**
" 他 舌头 - 在 他的 婊子 和 咆哮 在 这 骑警 .

“他舔着母狗，对着骑警们大吼大叫。”

" [ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] [dɪtʃ] . "
" **On** **the** **double** **,** **through** **the** **ditch** **.** **"**
" 在 这 双倍的 , 通过 这 沟 . "

“赶紧穿过沟渠。”

" [juːk] !
" **Yuke** **!**
" 呃 !

“Yuke！

" ['hɑːrtfərd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men][fɑːr][ʌp][ðə; ði][wɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ðæt] [held][ðə; ði]['daɪˈbʊtsuː]
" **Hartford** **shouted** **to** **the** **men** **far** **up** **the** **wall** **,** **in** **the** **niche** **that** **held** **the** **Daibutsu**
" 哈特福德 喊叫 到 这 男人 远的 向上 这 墙 , 在 这 小众市场 那 握住 这 大佛
.
:
.

“哈特福德向墙高处、供奉着大佛的壁龛里的男人们喊道。

" [goʊ] !
" **Go** **!**
" 去 !

“去！

" [ðə; ði] ['sæpər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [brɑːnz] ['stætʃuː] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['levərz] .
" **The** **sappers** **at** **the** **back** **of** **the** **giant** **bronze** **statue** **bent** **to** **their** **levers** **.**
" 这 工兵 在 这 后退 的 这 巨大的 青铜 雕像 弯曲 到 他们的 杠杆 .

“巨型青铜雕像后面的工兵们弯下腰去操作杠杆。”

[ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv]['met(ə)l] [skuːtid] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [hɪt][ðə; ði][fæt] - [smiəd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf]
The **tons** **of** **metal** **scooted** **slowly** **forward** **,** **hit** **the** **fat** **-** **smeared** **edge** **of** **the** **shelf**
这 吨 的 金属 滑行 缓慢地 向前 , 打 这 胖的 - 涂抹 边缘 的 这 架子
.
:
.

数吨重的金属缓缓向前移动，撞到了沾满油脂的货架边缘。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['rɑːkɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn] [prer] , [ðə; ði]['daɪˈbʊtsuː] [drɑːpt] [hed] - [daʊn]
As **quietly** **as** **a** **man** **rocking** **forward** **in** **prayer** **,** **the** **Daibutsu** **dropped** **head** **-** **down**
作为 悄悄 作为 一个 男人 摇滚 向前 在 祷告 , 这 大佛 掉落 头 - 向下
['ɪntuː][ðə; ði] [rəˈviːn] .
into **the** **ravine** **.**
进入 这 峡谷 .

就像一个虔诚祈祷的人轻轻向前摇晃一样，大佛头朝下静静地坠入了山沟。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gɔːŋ] , [ænd; ənd] [rɔkt] ,

It	struck	the	bottom	with	the	sound	of	a	great	gong	,	and	rocked	,
它	击	这	底部	和	这	声音	的	一个	伟大的	锣	,	和	摇滚	,

[ˌʌnˈʃætərd] ,

unshattered	,
未破碎的	,

它重重地摔在地上，发出如同巨锣般的声响，摇晃了几下，却完好无损。

[ˈplʌgɪŋ] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] , [ˈstændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dæm] .

plugging	the	throat	of	the	canyon	,	standing	as	a	dam	.
插头	这	喉	的	这	峡谷	,	常设	作为	一个	坝	.

堵住了峡谷的咽喉，像一座大坝一样屹立着。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [wʌn] [wɜːr; wər] [held] [ɪn][ðə; ði] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn]

The	hands	of	the	Enlightened	One	were	held	in	the	positions	of	Protection
这	双手	的	这	开明	一	是	握住	在	这	职位	的	保护

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] ;

and	of	Giving	;
和	的	给予	;

觉悟者的双手呈护持和布施之姿；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [stɪl] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

His	face	bore	still	a	quiet	smile	.
他的	脸	钻孔	仍然	一个	安静的	微笑	.

他脸上依然带着一丝淡淡的微笑。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɜːrst] , [skwiːzd] [ʌp] [frʌm; frəm]

About	the	head	of	the	image	a	fountain	of	water	burst	,	squeezed	up	from
关于	这	头	的	这	图像	一个	喷泉	的	水	爆裂	,	挤压	向上	从

[ðə; ði] [striːm] [bɪˈloʊ] .

the	stream	below	.
这	溪流	以下	.

在图像的顶部，一股水柱喷涌而出，从下面的溪流中涌出。

" ['nɑːmuː]['ɑːmiːdɑː]['butsu] !

"	Namu	Amida	Butsu	!
"	纳姆	阿米达	佛	!

“南无阿弥陀佛！

" [sed] , ['kʌdld] [ə'genst] ['hɑːrtfərd] , ['sterɪŋ] [daʊn] .

"	Takeko	said	,	cuddled	against	Hartford	,	staring	down	.
"	竹子	说	,	依偎	反对	哈特福德	,	凝视	向下	.

“竹子依偎在哈特福德身边，低头看着他，说道。”

" [kiːp] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Keep	down	,	"	he	said	.
"	保持	向下	,	"	他	说	.

“保持安静，”他说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [suːt] - ['reɪdioʊ][ænd; ənd] [flikt] [ɑːn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] - [swɪtʃ] .

He	lifted	his	suit	-	radio	and	flicked	on	the	transmission	-	switch	.
他	抬起	他的	套装	-	收音机	和	轻弹	在	这	传播	-	转变	.

他拿起他的西装收音机，打开了发射开关。

" [ðɪs] [ɪz] [liː] ['hɑːrtfərd] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['redʒɪmənt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	This	is	Lee	Hartford	,	late	of	the	First	Regiment	,	"	he	announced	.
"	这	是	李	哈特福德	,	晚的	的	这	第一的	团	,	"	他	宣布	.

“这位是李·哈特福德，曾是第一团的成员，”他宣布道。

" [ðə; ði] ['seɪfti] - ['suːts][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [briːtʃt] .

"	The	safety	-	suits	of	most	of	you	have	been	breached	.
"	这	安全	-	西装	的	最多	的	你	有	到过	违规	.

“你们大多数人的安全防护服都已被破坏。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn]

There	is	not	room	for	more	than	three	of	you	in	the	Decontamination
那里	是	不是	房间	为了	更多的	比	三	的	你	在	这	去污

['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Vehicle	.
车辆	.

消毒车内最多只能容纳你们三个人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['septɪk] .

You	are	not	septic	.
你	是	不是	化粪池	.

你没有感染败血症。

[aɪ] [rɪ'piːt] : [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kən'tæmɪneɪtɪd] .

I	repeat	:	you	have	not	been	contaminated	.
我	重复	:	你	有	不是	到过	污染	.

我再说一遍：你没有被污染。

['kænzəs][ɪz][æz; əz] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['bærəks] , [ɔːr]['taɪtn] , [ɔːr][ðə; ði] - [p'lænɪts] ,

Kansas	is	as	safe	for	you	as	the	Barracks	,	or	Titan	,	or	the	M'Bwene	planets	,
堪萨斯州	是	作为	安全的	为了	你	作为	这	兵营	,	或者	泰坦	,	或者	这	-	行星	,

堪萨斯对你来说和兵营、泰坦星或姆布韦内星球一样安全。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] [æt; ət]['luːnə] .

or	in	the	cells	at	Luna	.
或者	在	这	细胞	在	露娜	.

或者在月球上的细胞中。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [jʊr; jər] ['seɪfti] - ['suːts][ɑːn]['kænzəs] . "

You	do	not	need	your	safety	-	suits	on	Kansas	.	"
你	做	不是	需要	你的	安全	-	西装	在	堪萨斯州	.	"

在堪萨斯州你不需要穿防护服。

" [faɪnd] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [gʌn] [ðə; ði] ['treɪtər] [daʊn] ,

"	Find	that	man	and	gun	the	traitor	down	,
"	寻找	那	男人	和	枪	这	叛徒	向下	,

找到那个人，把叛徒击毙！

" [nɛfs] [vɔɪs] [di'mɑːndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [ɑːn][hɪz; ɪz][suːt] .

"	Nef's	voice	demanded	from	the	speaker	on	his	suit	.
"	NEF的	嗓音	要求	从	这	扬声器	在	他的	套装	.

“内夫的声音从他西装上的扬声器里传了出来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ˌʌn'ɑːrmd] , " ['hɑːrtfərd] ['reidiəud] .

"	I	am	coming	out	unarmed	,	"	Hartford	radioed	.
"	我	是	未来	出去	徒手	,	"	哈特福德	无线电通讯	.

“我不会携带武器出来，”哈特福德通过无线电说道。

" ['faɪər][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [nef] [sed] .

"	Fire	the	moment	you	see	him	,	"	Nef	said	.
"	火	这	片刻	你	看	他	,	"	nef	说	.

“一见到他就开枪，”内夫说道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɑːrdɪk] - ['pɪst(ə)l] [drɔːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði]

One	of	the	officers	had	his	Dardick	-	pistol	drawn	,	his	eyes	traversing	the
一	的	这	警官	有	他的	达迪克	-	手枪	绘制	,	他的	眼睛	穿越	这

['kænjən] [wɔːlz] .

canyon	walls	.
峡谷	墙壁	.

其中一名警官拔出了他的达迪克手枪，目光扫过峡谷的岩壁。

" [noʊ] , [sɜːr] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

" ['fiːlɪksɪz] [vɔɪs] [snæpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪtʃɚ] .
" Felix's voice snapped from his bitcher .
" 菲利克斯的 嗓音 啪啪 从 他的 婊子 .

“菲利克斯的声音从他那爱抱怨的人那里传了出来。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃuːt] [ðə; ði][mæn] [tɪl] ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] . "
" You can't shoot the man till he's had a chance to speak . "
" 你 不能 射击 这 男人 直到 他是 有 一个 机会 到 说话 . "

“在他有机会说话之前，你不能开枪打死他。”

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [æt; ət][wʌns] , ['praɪvət] ['fiːlɪks] , " [nef] [be'ləud] .
" Go to the rear at once , Private Felix , " Nef bellowed .
" 去 到 这 后部 在 一次 , 私人的 菲利克斯 , " nef 咆哮 .

“二等兵费利克斯，立刻到后方去！”内夫吼道。

['fiːlɪks] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['hændgʌn] [tɔːrd] [nef] .
Felix pointed his handgun toward Nef .
菲利克斯 尖 他的 手枪 朝向 nef .

菲利克斯用手枪指着内夫。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , sir , " he replied .
" 不 , 先生 , " 他 回复 .

“不，先生，”他回答道。

" ['hɑːrtfərd] [wʌz; wəz][maɪ][siː] . [oʊ] . , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
" Hartford was my C . O . , and an honest man .
" 哈特福德 曾是 我的 C . 哦 . , 和 一个 诚实的 男人 .

“哈特福德是我的指挥官，他是一个诚实的人。”

[aɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [kɪld] .
I'll hear him before I see him killed .
患病的 听到 他 前 我 看 他 被杀 .

我会在看到他被杀之前先听到他的声音。

[ɔːr][baɪ][maɪ][laɪf] , [sɜːr] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ]['æftər][hɪm; ɪm] . "
Or by my life , sir , I'll kill you after him . "
或者 经过 我的 生活 , 先生 , 患病的 杀 你 后 他 . "

否则，先生，我发誓，我会在他之后杀了你。

" [ðɪs] [ɪz] ['triːz(ə)n] , " [nef] [sed] .
" This is treason , " Nef said .
" 这 是 叛国罪 , " nef 说 .

“这是叛国罪，”内夫说道。

" [drɑːp][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] , [sɜːr] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] .
" Drop your pistol , sir , or I'll have to try to shoot it from your hand .
" 降低 你的 手枪 , 先生 , 或者患病的 有 到 尝试 到 射击 它 从 你的 手 .

“先生，放下你的手枪，否则我就要试着把它从你手里打下来了。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " ['fiːlɪks] [sed] .
Excuse me , sir , " Felix said .
原谅 我 , 先生 , " 菲利克斯 说 .

“打扰一下，先生，”费利克斯说道。

[nɛfs] [gʌn] [drɑːpt] .
Nef's gun dropped .
NEF的 枪 掉落 .

内夫的枪掉了。

" [juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
" You all hear me ?
" 你 全部 听到 我 ?

你们都听到了吗?

" ['fiːlɪks] [bɪtʃt] .
" Felix bitched .
" 菲利克斯 抱怨 .

菲利克斯抱怨道。

" [hɪr] [ˌem ˈiː][aʊt][ðer; ðər] , ['mɪlər] ?
" Hear me out there , Miller ?
" 听到 我 出去 那里 , 磨坊主 ?

“米勒，你听见了吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " ['rɑːdʒər] !
" There was a chorus of " Roger !
" 那里 曾是 一个 合唱 的 " 罗杰 !

“罗杰！”

" ['fiːlɪks] [went] [ɑːn] : " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ʌn'klæmp][maɪ] ['helmɪt] , ['truːpəz] .
" Felix went on : " I'm going to unclamp my helmet , troopers .
" 菲利克斯 去 在 : " 我是 去 到 松开夹具 我的 头盔 , 骑警 .

菲利克斯接着说：“士兵们，我要摘下我的头盔了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][maɪ] ['seɪfti] - [suːt] .
I'm going to take off my safety - suit .
我是 去 到 拿 离开 我的 安全 - 套装 .

我要脱掉我的防护服。

[ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [trʌst] [liː] ['hɑːrtfərd] , ['truːpəz] .
That's how much I trust Lee Hartford , troopers .
那就是 如何 很多 我 相信 李 哈特福德 , 骑警 .

各位，我对李·哈特福德的信任程度就是这么高。

[ðə; ði][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə][stɑːp] ['hɑːrtfərd] ['betər] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
The man who tries to stop Hartford better begin with me .
这 男人 WHO 尝试 到 停止 哈特福德 更好的 开始 和 我 .

想阻止哈特福德的人最好先从我这里开始。

" ['fiːlɪks] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'saɪd]
" Felix opened his helmet , removed it , and placed it on the rocks beside
" 菲利克斯 打开 他的 头盔 , 已移除 它 , 和 放置 它 在 这 岩石 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

费利克斯打开头盔，摘下头盔，放在身旁的岩石上。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] ['spɑːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
He went up to drink from the fountain that sparkled about the head of the
['daɪ'bʊtsuː] ,
Daibutsu ,
大佛 ,

他走上前去，从大佛头部周围闪闪发光的泉水中饮水。

['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
cupping his hands .
拔罐 他的 双手 .

他双手拢成杯状。

" [its] [gʊd] ['wɔːtər] , [men] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's good water , men , " he said .
" 它是 好的 水 , 男人 , " 他 说 .

“伙计们，这是好水，”他说。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] , ['hɑːrtfərd] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [naɪt] [er] .
" Come on down , Hartford , " he shouted through the clear night air .
" 来 在 向下 , 哈特福德 , " 他 喊叫 通过 这 清除 夜晚 空气 .

“哈特福德，快来吧！”他大声喊道，声音响彻清澈的夜空。

[liː] ['hɑːrtfərd] ['twɪstɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] , [held] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] ,
Lee Hartford twisted over the edge of the shelf , held himself by his finger - tips ,
李 哈特福德 扭曲 超过 这 边缘 的 这 架子 , 握住 他自己 经过 他的 手指 - 尖端 ,
[ænd; ənd] [drɑːpt] .
and dropped .
和 掉落 .

李·哈特福德扭过身子，越过书架边缘，用指尖撑着身体，然后掉了下去。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kænzən] .
He stood before his old comrades in arms dressed as a country Kansan .
他 站立 前 他的 老的 同志们 在 武器 穿着 作为 一个 国家 堪萨斯 .

他身着堪萨斯州乡村服饰，站在昔日的战友面前。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ] ['stʌbl] [ʌv; əv] [her] ,
His head bore only a stubble of hair ,
他的 头 钻孔 仅有的 一个 茬 的 头发 ,

他头上只剩下稀疏的胡茬，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːrlət] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['set(ə)l] [fə'mɪliərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and a scarlet blabrigar came down to settle familiarly on his shoulder .
和 一个 猩红 - 来了 向下 到 定居 熟悉地 在 他的 肩膀 .

一只猩红色的布拉布里加鸟飞下来，亲昵地停在他的肩膀上。

" [aɪ] [kɔːzd] [jʊr; jər]['suːts][tuː; tə][biː; bi] [briːtʃt] [fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I caused your suits to be breached for good reason , " he said ,
" 我 导致 你的 西装 到 是 违规 为了 好的 原因 , " 他 说 ,

他说：“我让你们的诉讼被驳回是有充分理由的。”

['spiːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪtʃɚ] ['hiːd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [suːt] .
speaking into the bitcher he'd recovered from his safety - suit .
请讲 进入 这 婊子 他会 恢复 从 他的 安全 - 套装 .

他对着那个从安全服里挣脱出来的泼妇说话。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːr] ['bæksaɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrts][maɪ][men] [sent]
" If any of you has a sore backside because of the darts my men sent
" 如果 任何 的 你 有 一个 疮 背面 因为 的 这 飞镖 我的 男人 发送
[æt; ət][juː; jʊ] ,
at you ,
在 你 ,

“如果你们当中有人因为被我的手下射来的飞镖而屁股疼，

[pliːz] [ək'sept] [maɪ][ə'pɑːlə˛dʒiːz] .
please accept my apologies .
请 接受 我的 致歉 .

请接受我的歉意。

" [tuː] [mɔːr] - [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] ['helmits] , [ænd; ənd] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət]
" Two more Axenites removed their helmets , and stood grinning uncertainly at
" 二 更多的 - 已移除 他们的 头盔 , 和 站立 咧嘴笑 不确定性 在
['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

“又有两名阿克塞尼特人摘下头盔，茫然地笑着看着哈特福德。”

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn]['kænzəs][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

"	I	have	lived	on	Kansas	for	two	weeks	,	living	like	a	native	.
"	我	有	居住地	在	堪萨斯州	为了	二	周	,	活的	喜欢	一个	本国的	.

“我在堪萨斯州生活了两周，过着当地人的生活。”

[aɪv] [briːðd] ['kænzən] [er] , ['iːtn] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪst] [wʌn][ʌv; əv]

I've	breathed	Kansan	air	,	eaten	their	wonderful	food	and	even	kissed	one	of
我已经	呼吸	堪萨斯	空气	,	吃	他们的	精彩的	食物	和	甚至	亲吻	一	的

[ðer; ðər]['gɝːlz] .

their	girls	.
他们的	女孩们	.

我呼吸过堪萨斯州的空气，品尝过那里的美食，甚至还亲吻过那里的一个女孩。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	There	was	a	murmur	of	laughter	.
"	那里	曾是	一个	低语	的	笑声	.

一阵低低的笑声响起。

" [aɪm][æz; əz] ['helθi] [æz; əz]['evər][aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bærəks] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .

"	I'm	as	healthy	as	ever	I	was	inside	the	Barracks	,	"	Hartford	said	.
"	我是	作为	健康	作为	曾经	我	曾是	里面	这	兵营	,	"	哈特福德	说	.

“我的身体状况和在军营里时一样好，”哈特福德说。

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hæpiːɝ] .

"	And	I'm	a	good	deal	happier	.
"	和	我是	一个	好的	交易	更快乐	.

“我快乐多了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laʊdər] ['læftər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [mɔːr] ['helmits] ['oʊpənd] .

"	There	was	louder	laughter	among	the	Axenites	,	and	more	helmets	opened	.
"	那里	曾是	更大声	笑声	之中	这	-	,	和	更多的	头盔	打开	.

“阿克塞尼特人中爆发出更响亮的笑声，更多的头盔被打开了。”

['hɑːrtfərd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Hartford	turned	to	look	behind	him	.
哈特福德	转向	到	看	在后面	他	.

哈特福德转身向后看去。

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [tɪps] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃelf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ði]

Takeko	was	hanging	by	her	finger	-	tips	off	the	shelf	,	trying	to	work	up	the
竹子	曾是	绞刑	经过	她	手指	-	尖端	离开	这	架子	,	尝试	到	工作	向上	这

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][drɑːp] .

courage	to	drop	.
勇气	到	降低	.

竹子用指尖挂在架子上，努力鼓起勇气跳下去。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][stænd] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

He	went	over	to	stand	below	her	.
他	去	超过	到	站立	以下	她	.

他走过去站在她下方。

" [fɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Fall	to	me	,	darling	,	"	he	said	.
"	落下	到	我	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“宝贝，倒在我怀里吧，”他说。

" [fɔːl] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] . "

"	Fall	into	my	arms	.	"
"	落下	进入	我的	武器	.	"

“投入我的怀抱吧。”

" [aɪ] [hɪr] , - , [ænd; ənd] [ə'beɪ] , " [skwi:kt] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] .
" I hear , shujin , and obey , " Takeko squeaked , and dropped .
" 我 听到 , - , 和 服从 , " 竹子 吱吱作响 , 和 掉落 .

“我听到了，主进，我服从。”竹子尖叫一声，然后跌倒在地。

[wen] ['hɑ:rtfərd] [rɪ'li:st] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['tru:pəz] , ['evri] ['helmɪt]
When Hartford released Takeko and turned to face the troopers , every helmet
什么时候 哈特福德 发布 竹子 和 转向 到 脸 这 骑警 , 每一个 头盔
[bʌt; bət] [nɛfs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
but Nef's was opened .
但 NEF的 曾是 打开 .

当哈特福德放开竹子，转身面对骑警时，除了内夫的头盔外，所有人的头盔都被打开了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [strɪpt] [tu:; tə][ðer; ðər] [klæs] ['bi:z] .
Half a dozen of the men had already stripped to their Class B's .
一半 一个 打 的 这 男人 有 已经 脱衣舞 到 他们的 班级 的 .

有六名男子已经脱到只剩下内裤。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['tɪltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gʌlɪt] [ʌv; əv]
They had their faces tilted into the wind that was sweeping up the gullet of
他们 有 他们的 面孔 斜 进入 这 风 那 曾是 扫荡 向上 这 食道 的
[ðə; ði] ['kænjən] ,
the canyon ,
这 峡谷 ,

他们迎着从峡谷深处吹来的风，仰面朝天。

[smelɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv]['oʊpən] ['neɪtʃər] ,
smelling for the first time in their lives the scents of open nature ,
闻起来 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 这 气味 的 打开 自然 ,

他们生平第一次闻到了大自然的气息，

[ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] [gri:n] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [er] .
the spice of green life in the air .
这 香料 的 绿色的 生活 在 这 空气 .

空气中弥漫着绿色生活的芬芳。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['kænzəs][skaɪ] ; [ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][stɑ:rz] , [ʌn'fɪltərd] [baɪ] ['helmits] .
They were seeing the Kansas sky ; a mosaic of stars , unfiltered by helmets .
他们 是 看到 这 堪萨斯州 天空 ; 一个 马赛克 的 明星 , 未过滤 经过 头盔 .

他们看到的是堪萨斯州的夜空；一片繁星点点的景象，没有头盔的遮挡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bri:ðɪŋ] [er] [nɑ:t]['hju:mɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .
They were breathing air not humid with their own perspiration .
他们 是 呼吸 空气 不是 湿 和 他们的 自己的 汗 .

他们呼吸的空气并非由自身的汗水浸润。

['hoʊldɪŋ] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , ['hɑ:rtfərd] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] ['fi:lɪks] .
Holding Takeko's hand in his , Hartford walked up to Felix .
保持 - 手 在 他的 , 哈特福德 步行 向上 到 菲利克斯 .

哈特福德牵着竹子的手，走到费利克斯面前。

" [ju:; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] , [oʊld] ['bʌdi] , " [hi:; hi] [sed] .
" You saved the day , old buddy , " he said .
" 你 已保存 这 天 , 老的 伙伴 , " 他 说 .

“老伙计，你真是救星。”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tæpt] - [ɔ:f] [dɑ:rdɪk] - [raʊnd] .
There was the cough of a tapped - off Dardick - round .
那里 曾是 这 咳嗽 的 一个 轻敲 - 离开 达迪克 - 圆形的 .

一阵咳嗽声，像是达迪克被击倒了一样。

['fiːlɪks] [fel] .
Felix fell .
菲利克斯 跌倒 .

菲利克斯摔倒了。

['kɜːrn(ə)l] [nef] , [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [held] [æt; ət][ðə; ði] [hɪp] , ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] ['hɑːrtfərd] .
Colonel Nef , his pistol held at the hip , tilted it toward Hartford .
上校 nef , 他的 手枪 握住 在 这 时髦的 , 斜 它 朝向 哈特福德 .

内夫上校将手枪别在腰间，枪口朝向哈特福德。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stɑːrtld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
He looked startled for a moment , then dropped the pistol .
他 看起来 惊慌 为了 一个 片刻 , 然后 掉落 这 手枪 .

他愣了一下，然后手枪掉在了地上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɜːr; wər] [θriː] ['bloʊˌgʌn] - [dɑːrts] .
In his wrist were three blowgun - darts .
在 他的 手腕 是 三 吹箭筒 - 飞镖 .

他的手腕上戴着三支吹箭。

['klʌstərd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] .
Clustered across his chest were half a dozen more .
聚类 穿过 他的 胸部 是 一半 一个 打 更多的 .

他胸前还簇拥着五六个。

['hɑːrtfərd] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kænzən] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .
Hartford waved at the Kansans on the ledge .
哈特福德 挥手 在 这 堪萨斯人 在 这 壁架 .

哈特福德向站在窗台上的堪萨斯人挥手致意。

" [ɑːriː'^ɑːtəj] !
" Arigato !
" 谢谢 !

“谢谢！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
" he shouted , and told them to come down .
" 他 喊叫 , 和 讲述 他们 到 来 向下 .

他大声喊道，让他们下来。

[tuː] [men] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] :
Two men had died in the engagement :
二 男人 有 死亡 在 这 订婚 :

战斗中有两人丧生：

[ˌjɔːri'toʊmoʊ][ðə; ði]['peɪpər] - ['meɪkər][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [sʌn] .
Yoritomo the paper - maker and Sannosuke the carpenter's son .
赖朝 这 纸 - 制造商 和 - 这 木匠的 儿子 .

造纸匠赖朝和木匠之子三之助。

['fiːlɪksɪz] [θaɪ] - [boʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ] [nɛfs] [ʃɑːt] ; [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [nɛfs] [raɪt] [rɪst]
Felix's thigh - bone had been broken by Nef's shot ; and Colonel Nef's right wrist
菲利克斯的 大腿 - 骨 有 到过 破碎的 经过 NEF的 射击 ; 和 上校 NEF的 正确的 手腕
[wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə'tenʃ(ə)n] .
would require attention .
会 要求 注意力 .

费利克斯的大腿骨被内夫的子弹打断了；内夫上校的右手腕也需要治疗。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə][set] ['fiːlɪksɪz] [leg] .
A medical officer had been sent for from the Barracks to set Felix's leg .
一个 医疗的 官 有 到过 发送 为了 从 这 兵营 到 放 菲利克斯的 腿 .

军营派了一名医务人员来给费利克斯接腿。

[ðə; ði] [ded] [men] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] ['litəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlən]

The	dead	men	were	carried	on	litters	up	to	the	shelves	and	around	the	fallen
这	死的	男人	是	携带	在	幼崽	向上	到	这	货架	和	大约	这	倒下

['daɪ'bʊtsuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Daibutsu	to	the	village	.
大佛	到	这	村庄	.

死者被放在担架上，抬到架子上，绕过倒下的大佛，运回村庄。

['hɑːrtfərd] [splɪnt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['broʊkən] [leg] .

Hartford	splinted	his	friend's	broken	leg	.
哈特福德	夹板	他的	朋友们	破碎的	腿	.

哈特福德帮朋友固定住了断腿。

" [wʌt] [naʊ] , ['hɑːrtfərd] ?

"	What	now	,	Hartford	?
"	什么	现在	,	哈特福德	?

“哈特福德，现在怎么办？”

" ['fiːlɪks] [æskt] .

"	Felix	asked	.
"	菲利克斯	问	.

菲利克斯问道。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [gests] [ɪn] [ˌjɑːmə'mʊrə] . "

"	I	suggest	that	you	all	become	guests	in	Yamamura	.	"
"	我	建议	那	你	全部	变得	客人	在	山村	.	"

“我建议你们都去山村做客。”

" [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] , " ['fiːlɪks] [sed] .

"	Done	and	done	,	"	Felix	said	.
"	完毕	和	完毕	,	"	菲利克斯	说	.

“搞定了，”菲利克斯说。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Takeko	came	up	to	lay	a	bunch	of	flowers	on	his	chest	.
竹子	来了	向上	到	躺	一个	束	的	花朵	在	他的	胸部	.

竹子走上前，将一束鲜花放在他的胸口。

" [ðeɪ] [smel] [swiːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	smell	sweet	,	"	she	said	.
"	他们	闻	甜的	,	"	她	说	.

“它们闻起来很香，”她说。

" ['kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [smelz] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . "

"	Courage	such	as	yours	smells	sweet	in	the	nostrils	of	heaven	.	"
"	勇气	这样的	作为	你的	气味	甜的	在	这	鼻孔	的	天堂	.	"

“像你这样的勇气，连天堂都会为之动容。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['fiːlɪks] [sed] .

"	Thank	you	,	Ma'am	,	"	Felix	said	.
"	感谢	你	,	女士	,	"	菲利克斯	说	.

“谢谢您，女士。”菲利克斯说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hændfʊl] [ʌv; əv]

He	turned	his	head	to	follow	the	girl	as	she	took	a	second	handful	of
他	转向	他的	头	到	跟随	这	女孩	作为	她	采取	一个	第二	少数	的

['flaʊərz] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] ['dʒetɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] - ['stændɪŋ]

flowers	to	place	it	beside	the	fountain	that	jetted	about	the	head	-	standing
花朵	到	地方	它	旁	这	喷泉	那	喷射式	关于	这	头	-	常设

['daɪ'bʊtsuː] .

Daibutsu	.
大佛	.

他转过头，看着女孩又摘了一把花，放在喷泉旁边，喷泉的水流围绕着头朝下的大佛。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['plænɪt][tuː; tə][duː]['duːti][ɑːn] , [luː'tenənt] ,
" I can see where this will be a popular planet to do duty on , Lieutenant ,
" 我 能 看 在哪里 这 将要 是 一个 受欢迎的 行星 到 做 责任 在 , 中尉 ,

“我看得出来，中尉，这里会是一个很受欢迎的服役星球。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [hɪr] [wɪl] ['prɪti] [wel] [waɪp] [aʊt][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] . "
" What you discovered here will pretty well wipe out the Brotherhood . "
" 什么 你 发现 这里 将要 漂亮的 出色地 擦拭 出去 这 兄弟情 . "

“你在这里发现的东西几乎可以彻底摧毁兄弟会。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " ['hɑːrtfərd] [sed] .
" You're right , " Hartford said .
" 你是 正确的 , " 哈特福德 说 .

“你说得对，”哈特福德说。

" [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ɪz] [duːmd] .
" The Brotherhood is doomed .
" 这 兄弟情 是 注定失败 .

“兄弟会注定要灭亡。”

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['ɪmɪdʒ] .
" They watched as Takeko knelt before the inverted image .
" 他们 观看 作为 竹子 跪下 前 这 倒 图像 .

他们看着竹子跪在倒立的影像前。

" ['nɑːmuː]['ɑːmiːdɑː]['butsu] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Namu Amida Butsu , " she said .
" 纳姆 阿米达 佛 , " 她 说 .

“南无阿弥陀佛，”她说。

" [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['ɑːmiːdɑː] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [laɪt] . "
" All men are the same in the sight of Amida , the Lord of Boundless Light . "
" 全部 男人 是 这 相同的 在 这 视线 的 阿米达 , 这 主 的 无边无际 光 . "

“在无量光明之主阿弥陀佛眼中，所有男人都是平等的。”

" ['meɪbi] [aɪm] [rɔːŋ] , [luː'tenənt] , " ['fiːlɪks] [sed] .
" Maybe I'm wrong , Lieutenant , " Felix said .
" 或许 我是 错误的 , 中尉 , " 菲利克斯 说 .

“也许我错了，中尉，”费利克斯说。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [dʒʌst][gɑːt]['stɑːrtɪd] . "
" Maybe the Brotherhood just got started . "
" 或许 这 兄弟情 只是 得到 开始 . "

“或许兄弟会才刚刚起步。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神